



ICRC

مطبوعات

صادرة باللغة العربية

CATALOGUE

in Arabic



المهاجرون المفقودون وأسرهم
توصيات اللجنة الدولية للصليب الأحمر
لواضعي السياسات



تعرف على اللجنة الدولية
للصليب الأحمر



الوصول الآمن
في عملي اليومي



الوصول الآمن
الأرواح
أدب بالتمتع مع الصليب الأحمر
الصليب الأحمر والجان الأحمر



مسألة حياة أو موت

مواجهة العنف الذي يستهدف الرعاية الصحية
في باكستان وبيرو والسلفادور
لتجارب مختارة



المساعدات النقدية والمساعدات
بنظام القسائم
الأمن الاقتصادي



تعليق على اتفاقية
جنيف الأولى

اتفاقية (1) لتحسين حالة
الجرى والمرضى في القوات
المسلحة في الميدان



جدول المحتويات Table of Contents

4	<u>حول اللجنة الدولية للصليب الأحمر</u>
	<u>About the ICRC</u>
19	<u>القانون الدولي الإنساني</u>
	<u>International Humanitarian Law</u>
53	<u>أنشطة اللجنة الدولية للصليب الأحمر</u>
	<u>ICRC Activities</u>
78	<u>النزوح الداخلي</u>
	<u>Internal Displacement</u>
82	<u>العنف الجنسي</u>
	<u>Sexual Violence</u>
84	<u>العلوم الطبية والتقنية الشرعية</u>
	<u>Forensic Science</u>
90	<u>الأمن الاقتصادي</u>
	<u>Economic Security</u>
100	<u>الحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر</u>
	<u>International Red Cross and Red Cressent Movement</u>
110	<u>حماية الروابط العائلية</u>
	<u>Protection of Family Links</u>
115	<u>المفقودون</u>
	<u>The Missing</u>

122	<u>الأسلحة</u>
<u>Weapons</u>	
140	<u>الماء والإسكان</u>
<u>Water and Habitat</u>	
145	<u>الحماية</u>
<u>Protection</u>	
156	<u>الرعاية الصحية في خطر</u>
<u>Health Care in Danger</u>	
170	<u>الصحة</u>
<u>Health</u>	
184	<u>كوفيد-19</u>
<u>Covid-19</u>	

حول اللجنة الدولية للصليب الأحمر

About the International Committee of the Red Cross



حول اللجنة الدولية للصليب الأحمر About the ICRC

إدارة الطلبات المقدمة من الدول بشأن موظفي اللجنة الدولية الاعتبارات المتعلقة بحماية البيانات

تضم اللجنة الدولية، بوصفها منظمة إنسانية، قوة عاملة تتجاوز 20,000 موظف، يباشرون أعمالهم في أكثر من 100 دولة، فليس مستغرباً أن تتلقى المنظمة من آن لآخر طلبات بشأن تركيبة القوة العاملة بها، حسب جنسيات الموظفين. وإذا شئنا الدقة، تتلقى اللجنة الدولية بصورة دورية استفسارات من وزارات الخارجية، والبعثات الدائمة، والسفارات، والقنصليات بشأن أعداد و/أو هويات الموظفين من رعايا الدول التي تقدم هذه الطلبات.

ونظراً لأن الرد على هذه الاستفسارات يستلزم غالباً نقل بيانات شخصية، تهدف هذه الوثيقة إلى مساعدة موظفي البعثات والمقر الرئيسي في صياغة ردود على هذه الطلبات بأسلوب يمثل امتثالاً تاماً لقواعد اللجنة الدولية لحماية البيانات الشخصية.



4756/004

[To download click here](#)

Management of Requests from States in Relation to ICRC Staff

Data Protection Considerations

As a humanitarian organization with a workforce of over 20,000 staff members active in over 100 countries, it is not uncommon for the ICRC to receive, from time to time, requests in relation to the composition of the ICRC workforce, broken down by nationality. Specifically, the ICRC routinely receives questions from ministries of foreign affairs, permanent missions, embassies and consulates regarding the number and/or the identity of staff members who are nationals of the requesting state.

Since answers to these questions often require transferring personal data, this document aims to help delegations and headquarters staff respond to such requests, ensuring that the answers provided remain fully compliant with the ICRC Rules on Personal Data Protection.

استراتيجية اللجنة الدولية للصليب الأحمر 2024-2027

تقدم الاستراتيجية المؤسسية الجديدة للجنة الدولية رؤية متسقة للفترة 2024-2027. وإننا نقيم البيئة الصعبة التي نعمل فيها ونعيد التأكيد على هويتنا والقيم التي تمثلها. ونشدد على هدفنا المتمثل في حماية الأشخاص ومساعدتهم من خلال مهمتنا المميزة ودورنا الفريد باعتبارنا وسيطاً محايداً. وتعطي الإستراتيجية أيضاً الأولوية للأسس التي تركز عليها منظماتنا بما فيها تحسين إدارة المخاطر والاستقرار المالي والتحول الرقمي. وتؤكد التزامنا بتحقيق اللحمة الداخلية والاستثمار في موظفينا وقدراتنا القيادية.

ICRC Strategy 2024-2027

The new ICRC Institutional Strategy presents an aligned vision for the period 2024–2027. We take stock of the challenging environment in which we operate and restate who and what we stand for. We emphasize our purpose to protect and assist people through our distinctive mandate and unique neutral intermediary role. The Strategy also prioritizes the underpinnings of our organization including improved risk management, financial stability and digital transformation. It underscores our commitment to building internal cohesion and investing in staff and leadership capabilities.



4745/004

[To download click here](#)

مدونة قواعد سلوك الموردّين

تحدد مدونة قواعد سلوك الموردّين المعايير والمتطلبات الدنيا للاستدامة (الأخلاقية والاجتماعية والبيئية، وكذلك ما يتعلق منها بالجودة) التي يجب أن يمثل لها أي مورّد يقيم علاقة تعاقدية مع اللجنة الدولية للصليب الأحمر (اللجنة الدولية). والغرض من مدونة قواعد سلوك الموردّين هو ضمان إدارة سلسلة التوريد باللجنة الدولية بأسلوب مسؤول ومستدام، والمساعدة في حماية البيئة على كوكب الأرض لصالح الأجيال الحالية والمستقبلية. وتحدد مدونة قواعد سلوك الموردّين السلوكيات المتوقعة انتهازها من جانب الموردّين، تمسكاً بهذه المعايير ومنعاً لإساءة السلوك. وهذه المدونة ملزمة قانوناً، وتشكل جزءاً من العقد المبرم بين الموردّ واللجنة الدولية.

Supplier Code of Conduct

The Supplier Code of Conduct establishes the minimum sustainability standards and requirements (ethical, social, environmental and quality) that any supplier that has a contractual relationship with the International Committee of the Red Cross (ICRC) shall comply with. The aim of the Supplier Code of Conduct is to ensure that the ICRC's supply chain is managed responsibly and sustainably, and to help protect the planet for current and future generations. The Supplier Code of Conduct outlines the behaviours expected of suppliers who commit to uphold these standards and prevent misconduct. It is legally binding and forms part of the contract between the supplier and the ICRC.



4734/004

[To download click here](#)

استراتيجية التقييم في اللجنة الدولية للصليب الأحمر 2022 - 2024

تقدم استراتيجية التقييم في اللجنة الدولية للفترة 2022-2024 فهماً مشتركاً للغرض من التقييم في اللجنة الدولية وتعرض توجيهات للاسترشاد بها في التخطيط لعمليات التقييم وإدارتها وإجرائها واستخدامها على نطاق المنظمة. وتعزز الاستراتيجية عمليات تقييم عالية الجودة من شأنها أن تساهم في تحسين التعلم والمساءلة في المنظمة إلى جانب مساهمتها في مهمة اللجنة الدولية التي تقضي بحماية أرواح وكرامة ضحايا النزاعات المسلحة وحالات العنف الأخرى. وتوائم الاستراتيجية بين ممارسات التقييم المعمول بها في اللجنة الدولية والمعايير المعمول بها في القطاع، مع التركيز على الاحتياجات الخاصة بالمنظمة بصفتها منظمة مختصة تضطلع بمهمة إنسانية فريدة. وتحدد الاستراتيجية: المبادئ التوجيهية للتقييم على صعيد اللجنة الدولية، وإطار العمل لتوجيه ممارسات التقييم وضمان جودتها، ودور مكتب التقييم وهيكله؛ ومعايير تعيين موظفي التقييم وتخصيص الميزانية؛ وتنفيذ الاستراتيجية وعملية استعراضها.



4603/004

[To download click here](#)

ICRC Evaluation Strategy 2022-2024

The ICRC Evaluation Strategy 2022-2024 provides a common understanding of the purpose for evaluation in the ICRC, and guides how evaluations are planned, managed, conducted, and used across the organization. The strategy promotes quality evaluations that contribute to organizational learning, accountability, and the ICRC's mission to protect the lives and dignity of victims of armed conflict and other situations of violence. It aligns the ICRC's evaluation practice with industry standards, while addressing the specific needs of the organization as a specialized organization with a unique humanitarian mandate. The strategy outlines: the guiding principles of evaluation at the ICRC, a framework to guide evaluation practice and ensure their quality, the role and structure of the Evaluation Office, parameters for evaluation staffing and budgeting, and the implementation and review process for the evaluation strategy.

سياسة إعداد البرامج الشاملة

توضح هذه السياسة موقف اللجنة الدولية للصليب الأحمر (اللجنة الدولية) بشأن إعداد البرامج الشاملة، تماشيًا مع التزاماتها في مجال المساءلة أمام المتضررين. وتتناول السياسة التزامات المنظمة والكيفية التي تعتمز بها تحقيق هذه الالتزامات، وتتطرق كذلك إلى الأدوار والمسؤوليات الرئيسية في هذا السياق.

Inclusive Programming Policy

This policy clarifies the position of the International Committee of the Red Cross (ICRC) on Inclusive Programming, in line with its commitments for Accountability to Affected People. It states the organization's commitments and how it intends to achieve them, as well as key roles and responsibilities.



4646/004

[To download click here](#)

الحلفاء والشركاء والوكلاء

إدارة علاقات الدعم في النزاعات المسلحة لتقليل الكلفة البشرية للحرب

تعرف اللجنة الدولية علاقة الدعم في النزاع المسلح بأنها علاقة تقدم بموجبها جهة فاعلة الدعم إلى طرف في نزاع مسلح، الأمر الذي يزيد قدرة هذا الطرف على خوض النزاع. وترى اللجنة الدولية أن لعلاقات الدعم أيضاً القدرة على التأثير بشكل إيجابي على الحماية الممنوحة للأشخاص غير المشاركين في القتال، سواء استُخدمت تلك القدرة أم لا. وتشجع اللجنة الدولية الجهات الفاعلة في علاقات الدعم أن تتبنى نظرة شاملة بشأن تأثيرها على كيفية خوض النزاعات وكيفية إدارة تداعياتها.

تهدف اللجنة الدولية إلى تيسير فهم الطرق العملية لتقليل التكلفة البشرية للحرب، عن طريق الحوار المستمر مع الجهات الفاعلة في علاقات الدعم وتبادل الخبرات معها. وتحقيقاً لهذه الغاية، تطلب اللجنة الدولية من صناع القرار النظر في إيجاد طرق برجماتية للتخفيف من مخاطر العواقب الإنسانية السلبية وتعزيز حماية الأشخاص غير المشاركين في القتال، بما في ذلك عن طريق إبداء قد أكبر من احترام القانون الدولي الإنساني.

تسعى اللجنة الدولية من خلال هذه الوثيقة إلى مواصلة حوارها مع الجهات الفاعلة المنخرطة في علاقات دعم، مع التركيز على كيفية تحسين الممارسات على نحو أفضل من أجل الحد من أثر الحرب على الناس.



4498/004

[To download click here](#)

Allies, Partners and Proxies

Managing Support Relationships in Armed Conflict to Reduce the Human Cost of War

The ICRC defines a support relationship in armed conflict as one in which an actor provides support to a party to armed conflict that increases the latter's capacity to conduct armed conflict. The ICRC believes that support relationships have the potential, exercised or not, to positively influence the protection afforded to those not fighting. The ICRC encourages actors in support relationships to take a broad view of their influence over how conflicts are fought and how their aftermath is managed. Through continued engagement and sharing of experiences with actors in support relationships, the ICRC aims to facilitate an understanding of good practices to reduce the human cost of war. To that end, this document asks decision makers to consider pragmatic ways to mitigate the risk of negative humanitarian consequences and enhance the protection of those not fighting, including through better respect for international humanitarian law. With this document, the ICRC seeks to continue its engagement with actors involved in support relationships with a focus on how to further improve practice so as to reduce the impact of war on people.

الحلفاء والشركاء والوكلاء

مقدمة إلى علاقات الدعم في النزاعات المسلحة

تعرف اللجنة الدولية علاقة الدعم في النزاع المسلح بأنها علاقة تقدم بموجبها جهة فاعلة الدعم إلى طرف في نزاع مسلح، الأمر الذي يزيد قدرة هذا الطرف على خوض النزاع. وترى اللجنة الدولية أن لعلاقات الدعم أيضًا القدرة على التأثير بشكل إيجابي على الحماية الممنوحة للأشخاص غير المشاركين في القتال، سواء استُخدمت تلك القدرة أم لا. وتشجع اللجنة الدولية الجهات الفاعلة في علاقات الدعم أن تتبنى نظرة شاملة بشأن تأثيرها على كيفية خوض النزاعات وكيفية إدارة تداعياتها. تهدف اللجنة الدولية إلى تيسير فهم الطرق العملية لتقليل التكلفة البشرية للحرب، عن طريق الحوار المستمر مع الجهات الفاعلة في علاقات الدعم وتبادل الخبرات معها. وتحقيقًا لهذه الغاية، تطلب اللجنة الدولية من صناع القرار النظر في إيجاد طرق برجماتية للتخفيف من مخاطر العواقب الإنسانية السلبية وتعزيز حماية الأشخاص غير المشاركين في القتال، بما في ذلك عن طريق إبداء قد أكبر من احترام القانون الدولي الإنساني.

تسعى اللجنة الدولية من خلال هذه الوثيقة إلى مواصلة حوارها مع الجهات الفاعلة المنخرطة في علاقات دعم، مع التركيز على كيفية تحسين الممارسات على نحو أفضل من أجل الحد من أثر الحرب على الناس.



4536/004

[To download click here](#)

Allies, Partners and Proxies

An Introduction to Support Relationships in Armed Conflict

The ICRC defines a support relationship in armed conflict as one in which an actor provides support to a party to armed conflict that increases the latter's capacity to conduct armed conflict. The ICRC believes that support relationships have the potential, exercised or not, to positively influence the protection afforded to those not fighting. The ICRC encourages actors in support relationships to take a broad view of their influence over how conflicts are fought and how their aftermath is managed. Through continued engagement and sharing of experiences with actors in support relationships, the ICRC aims to facilitate an understanding of good practices to reduce the human cost of war. To that end, this document asks decision makers to consider pragmatic ways to mitigate the risk of negative humanitarian consequences and enhance the protection of those not fighting, including through better respect for international humanitarian law.

With this document, the ICRC seeks to continue its engagement with actors involved in support relationships with a focus on how to further improve practice so as to reduce the impact of war on people.

الحلفاء والشركاء والوكلاء: إدارة علاقات الدعم في النزاعات المسلحة لتقليل الكلفة البشرية للحرب

تتسم النزاعات المسلحة بوجود عدد متزايد من الجهات الفاعلة المنظمة داخل شبكات متداخلة من التحالفات، والعوامل المحركة للوكلاء، وأنواع أخرى من علاقات الدعم. وعندما تخوض الجهات الفاعلة المسلحة القتال إلى جانب بعضها بعضًا في تحالفات غير مُحكمة من دون توافر القدر الكافي من التخطيط والتنسيق وتحمل المسؤولية، فإن هذا الأمر قد يؤدي إلى تفرُّق المسؤولية ما يزيد من المخاطر التي يتعرض لها المدنيون والأشخاص الآخرون غير المشاركين في القتال. وعلى الرغم من ذلك، فإن لعلاقات الدعم أيضًا القدرة - سواءً استُخدمت تلك القدرة أم لا - على إحداث تأثير إيجابي في حماية المدنيين والأشخاص الآخرين غير المشاركين في القتال في النزاعات المسلحة.

يقدم هذا الملخص المكون من صفحتين استعراضًا لمطبوعة [الحلفاء والشركاء والوكلاء: إدارة علاقات الدعم في النزاعات المسلحة لتقليل الكلفة البشرية للحرب](#)، التي أُطلقت في 14 نيسان/ أبريل 2021، التي توضح إطار العمل الذي حددته اللجنة الدولية والأسئلة الإرشادية التي وضعتها لتشجيع صناع القرار على تبني نظرة شاملة بشأن علاقات الدعم وما لها من تأثير إنساني. ويتمثل الهدف من هذه المطبوعة في تكوين فهم شامل للمخاطر التي تنطوي عليها علاقات الدعم، وتوجيه عملية صنع القرار.



4546/004

[To download click here](#)

Allies, Partners and Proxies: Managing Support Relationships in Armed Conflict to Reduce the Human Cost of War

Armed conflicts feature an ever-growing number of actors organized in overlapping webs of alliances, proxy dynamics and other types of support relationships. And when armed actors fight alongside each other in loose coalitions such as these without adequate planning, coordination and ownership, this can lead to a diffusion of responsibility that heightens the risks to civilians and others not fighting. Yet support relationships also have the potential, exercised or not, to positively influence the protection of civilians and others not fighting in armed conflict.

This two-pager provides an overview of the publication *Allies, Partners and Proxies: Managing Support Relationships in Armed Conflict to Reduce the Human Cost of War*, launched on 14 April 2021, which presents a framework and guiding questions developed by the ICRC to encourage decision makers to take a holistic view of support relationships and their humanitarian impact. The point of this publication is to generate a comprehensive understanding of the stakes involved in support relationships and guide the decision-making process.

استراتيجية الحصول على التعليم 2021-2026

تعرض هذه الاستراتيجية إلى جانب الإطار الخاص بالحصول على التعليم الأشمل تعريف اللجنة الدولية لمفهوم الحصول على التعليم وطريقة مقارنته، وتحدد طموحاتها والتزاماتها إزاء هذه الخدمة العامة الأساسية. والغرض من الاستراتيجية هو دعم عمل اللجنة الدولية الرامي إلى ضمان تحسين إمكانيات حصول الأطفال والبالغين المتضررين من النزاعات المسلحة وحالات العنف الأخرى على التعليم. وتخلف هذه الرؤية الممتدة لخمس سنوات الاستراتيجية الأولى بشأن الحصول على التعليم للفترة 2018-2020.

Access to Education Strategy 2021-2026

This strategy, together with the overarching Framework for Access to Education, outlines the definition and approach of the International Committee of the Red Cross (ICRC) to access to education and sets out the ICRC's ambitions and commitments in relation to this essential public service. Its purpose is to support the ICRC's work to ensure that children and adults affected by armed conflict and other situations of violence have better access to education. This 5-year vision succeeds the first 2018-2020 access-to-education strategy.



4555/004

[To download click here](#)

جيل الألفية والحرب

لأول مرة تتقصى اللجنة الدولية آراء أكثر من 16 ألف شخص من أبناء جيل الألفية - أولئك الذين تتراوح أعمارهم بين 20 و35 عامًا - بشأن النزاعات وقواعد الحرب. وتحمل نتائج الدراسة أملًا في المستقبل، والكثير من القلق أيضًا.

شارك في الدراسة الاستقصائية شباب من أبناء جيل الألفية من 16 بلدًا؛ هي إسرائيل وإندونيسيا وأفغانستان وأوكرانيا وجنوب أفريقيا وروسيا وسورية وسويسرا وفرنسا والأراضي الفلسطينية المحتلة وكولومبيا وماليزيا والمكسيك والمملكة المتحدة ونيجيريا والولايات المتحدة الأمريكية.

Millennials on War

For the first time, the ICRC has explored the views of 16,000 millennials – those aged 20–35 – on conflict and the rules of war. The findings offer hope for the future as well as plenty of concern. Millennials from 16 countries, namely Afghanistan, Colombia, France, Indonesia, Israel, Malaysia, Mexico, Nigeria, the Occupied Palestinian Territories, Russia, South Africa, Syria, Switzerland, the United Kingdom, Ukraine and the United States participated in the survey.



4444/004

[To download click here](#)

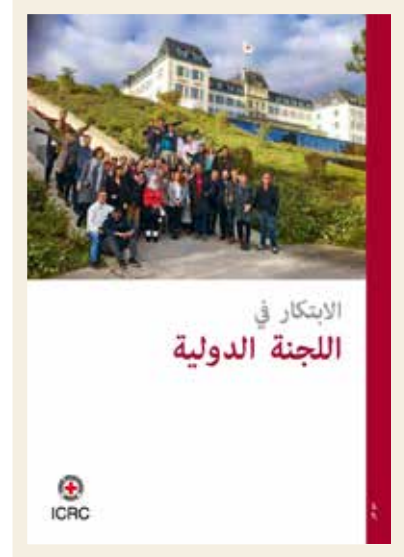
الابتكار في اللجنة الدولية

ما من تعريف موحد للابتكار. أما بالنسبة للجنة الدولية، فإنه يمثل وسيلة لفعل الأشياء بطريقة مختلفة وعلى نحو أفضل - وينطوي على التحسين المستمر، والاستجابة للاحتياجات والسياقات المتطورة، والتنبؤ بالمستقبل والاستعداد له، ودعم التحولات المؤسسية.

في اللجنة الدولية، لا تنحصر الجهود الرامية إلى تحقيق الابتكار في فريق واحد بعينه. فخلافاً لذلك، تبذلها ضمن المؤسسة مختلف الوحدات والدوائر والبعثات التي تدفع إلى تجاوز حدود طرائق عملنا. من غزة إلى غوما، ومن وحدات الماء والإسكان إلى وحدة الأشخاص المحتجزين، تؤدي كل وحدة دوراً يقع على عاتقها.

وتُجرب ابتكارات اللجنة الدولية مجموعة من الحلول المختلفة - من تقنيات جديدة، إلى منتجات جرى تكييفها، إلى عمليات معاد تصميمها، إلى آليات جديدة للشراكة والتمويل - في مجالات برنامجية رئيسية. وتنفذ بعض التحسينات على مراحل، في حين أن البعض الآخر يُرسي الأسس المتينة لجهود أكبر مشتركة بين مختلف الدوائر، مثل التحول الرقمي والبيانات، والتحول في مجال الطاقة، والصحة الرقمية، والواقع الافتراضي.

ويصف هذا المنشور النهج الحالي الذي تتبعه اللجنة الدولي في مجال الابتكار، ويقدم أمثلة ملموسة على مبادرات قائمة، وتوجه موظفي اللجنة الدولية بشأن كيفية الحصول على الدعم في مجال تطوير أفكارهم.



4564/004

[To download click here](#)

Innovation at the ICRC

There is no single definition of innovation. For the ICRC, it means doing things differently and more efficiently. It involves continuous improvement while responding to evolving needs and contexts, anticipating and preparing for the future, and supporting organizational transformation.

At the ICRC, innovation is not the responsibility of just one team – quite the opposite. Across the whole organization, different delegations, departments and units work together to push the boundaries of how we work. From Gaza to Goma, from water and habitat to detention, each and every team has a role to play.

The ICRC's approach to innovation involves testing different solutions in key programme areas, such as exploring new technologies, adapting products and redesigning processes, or seeking new mechanisms for partnerships and funding. Some change processes are implemented through a phased approach, while others lay the foundation for broader cross-departmental efforts, such as digital and data projects, energy transformation, digital health care and virtual reality.

This publication describes the ICRC's approach to innovation and provides specific examples of current initiatives, while advising ICRC staff on how to find support to develop their ideas.

قواعد اللجنة الدولية لحماية البيانات الشخصية

يعد الحفاظ على بيانات الأفراد الشخصية، ولاسيما في ظروف صعبة مثل النزاعات المسلحة وحالات الطوارئ الإنسانية الأخرى، جانباً أساسياً من جوانب حماية أرواح الناس، وكرامتهم وسلامتهم البدنية والنفسية. ما يجعل حماية البيانات الشخصية تكتسي أهمية بالغة للجنة الدولية في جميع أنشطتها، سواءً الميدانية أو الإدارية.

ونتيجة لذلك، اعتمدت اللجنة الدولية، مجموعة من القواعد المتعلقة بحماية البيانات الشخصية لتبقى في طليعة العمل الإنساني الدولي، حتى في أصعب الظروف.

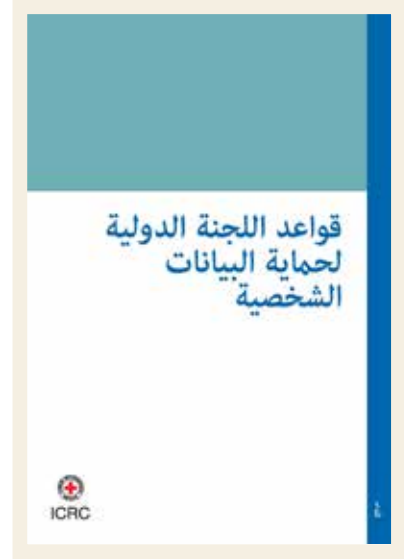
تنطبق قواعد حماية البيانات الشخصية على جميع أنشطة اللجنة الدولية وعملياتها للمستفيدين والموظفين والمانحين والشركاء على حد سواء. وهي جزء من إطار اللجنة الدولية لحماية البيانات، الذي يشمل أيضاً مكتب حماية البيانات ولجنة حماية البيانات.

ICRC Rules on Personal Data Protection

Safeguarding individuals' personal data, particularly in challenging situations such as armed conflicts and other humanitarian emergencies, is an essential part of protecting people's lives, dignity and physical and mental well-being. That makes personal data protection a matter of fundamental importance for the ICRC in all our activities, whether operational or administrative.

As a result, the ICRC has adopted rules on personal data protection to keep us at the forefront of international humanitarian action, even under the most difficult circumstances.

The Rules on Personal Data Protection apply to all ICRC activities and operations, for beneficiaries, staff, donors and partners alike. They are part of the ICRC's data protection framework, which also includes the Data Protection Office and Data Protection Commission.



4261/004

[To download click here](#)

اللجنة الدولية للصليب الأحمر؛ مهمتها وعملها

يوضح هذا الكتيب الكيفية التي تشكلت بها اللجنة الدولية، وكيفية عملها، وكيف تميز نفسها عن المنظمات الإنسانية الأخرى، لا سيما من خلال النهج متعدد التخصصات الذي تتبعه. فالهدف هو عرض سمات اللجنة الدولية ونطاق عملها والسبل التي تتبعها للقيام به في صفحات قليلة.

ICRC: Its Mission and Work

This brochure begins by stating the ICRC's mission, then describes the organization itself and discusses its identity, legal foundations and scope of action. It goes on to explain the ICRC's varied activities and how they are implemented. This is a very useful reference text.



0963/004

[To download click here](#)

المساءلة أمام المتضررين - إطار العمل المؤسسي للجنة الدولية

تقدم هذه المطبوعة لموظفي اللجنة الدولية نهجًا متكاملًا ومتناسقًا لتنفيذ برامج عالية الجودة، مع الحفاظ على الخضوع للمساءلة أمام المتضررين.

ومن خلال طرح لغة مشتركة وتذكير الموظفين بما نسعى لتحقيقه من خلال برامجنا، يوطد هذا الإطار استجابتنا متعددة التخصصات للمشكلات الإنسانية ويشكل الأساس الذي ينبغي أن يقوم عليه عملنا مع الآخرين لإحداث أكبر أثر ممكن.

Accountability to Affected People Institutional Framework

This publication provides ICRC staff with a coherent, integrated approach to delivering high-quality programmes while remaining accountable to affected people.

By providing a common language and reminding staff of what we are trying to achieve through our programmes, the framework consolidates our multidisciplinary response to humanitarian problems and underpins how we should work with others to maximize impact.



4380/004

[To download click here](#)

تعرف على اللجنة الدولية للصليب الأحمر

يقدم هذا الكتيب رؤية عامة للجهود التي تبذلها اللجنة الدولية للصليب الأحمر والتحديات المعاصرة التي تواجهها في الاضطلاع بمهمتها الإنسانية. تعرّف على اللجنة الدولية للصليب الأحمر من خلال وجهات نظر خمسة من موظفيها وشركائها والمستفيدين من المساعدات الإنسانية التي تقدمها، إذ يروون قصصهم الشخصية الخاصة بكيفية تعرّفهم على اللجنة الدولية وتاريخها والأنشطة التي تضطلع بها.

Discover the ICRC

This booklet provides an overview of the work we do at the ICRC and the contemporary challenges we face in pursuing our humanitarian mission. Discover the ICRC through the eyes of five staff members, partners and people we've helped, as they tell their personal stories of getting to know the ICRC, our history and our work.



1495/004

[To download click here](#)

العمل في اللجنة الدولية للصليب الأحمر

العمل في المجال الإنساني مُجَزَّ وحافل بالتحديات في الوقت ذاته. وإذا كان هذا هو المسار المهني الذي تجد في نفسك شغفًا تجاهه، فواصل القراءة. تساعدك هذه النشرة في فهم الكيفية التي تعمل بها اللجنة الدولية للصليب الأحمر (اللجنة الدولية) بوصفها ربَّ عمل، والمؤهلات التي تبحث عنها المنظمة في المتقدمين للعمل لديها، وما تقدمه في المقابل. وتحتوي كذلك على روابط مفيدة لموقع التوظيف الخاص باللجنة الدولية ولمنصاتها على مواقع التواصل الاجتماعي، والأقسام التي يمكنك من خلالها معرفة المزيد عن عمل اللجنة الدولية والوظائف الشاغرة. فإذا كانت لديك تساؤلات عن: طبيعة مهمة اللجنة الدولية والأنشطة التي تضطلع بها؛ والمهارات التي تسعى المنظمة وراءها؛ والأجور والمزايا التي تقدمها؛ وطبيعة عملية التوظيف؛ والفرص المتاحة أمام حديثي التخرج، فبادر بتنزيل هذه النشرة واكتشف بنفسك!



4432/004

[To download click here](#)

Working for the ICRC

Working in the humanitarian sector is both rewarding and challenging. If this is the career path that you see yourself on, keep reading. This flyer will help you understand how the International Committee of the Red Cross (ICRC) operates as an employer, what we are looking for in applicants, and what we offer in return. It also includes useful links to the ICRC career site and to social media platforms, where you can learn more about what we do and about job openings. So, if you are wondering: about the ICRC's mission and activities; the skills being sought by the organization; the compensation and benefits on offer; the nature of the recruitment process; and opportunities for recent graduates download this flyer and see for yourself!

اللجنة الدولية للصليب الأحمر - ميادين العمل

توفر هذه النشرة مقدمة سريعة للجنة الدولية للصليب الأحمر. فهي تعرض بإيجاز من نحن وماذا نفعل وكيف نعمل وما هو نطاق النشاطات التي نقوم بها على الصعيد العالمي. تتضمن هذه النشرة أيضًا سبل الاتصال للحصول على المزيد من المعلومات مما يجعل منها بطاقة تعارف لعمل اللجنة الدولية للصليب الأحمر في كل مكان في العالم.

ICRC in Action

This leaflet provides a simple introduction to the ICRC. It summarizes who we are, what we do, how we work and the extent of our activities worldwide. It also includes contact details for further information, making it an ideal "visiting card" for ICRC work throughout the world.



0728/004

[To download click here](#)

استراتيجية اللجنة الدولية للصليب الأحمر 2019-2024

توفر استراتيجية اللجنة الدولية للفترة 2019 - 2022 بوصلةً توجه مسار العمل خلال السنوات الأربع القادمة. وترشد هذه الاستراتيجية المنظمة في جهودها الرامية إلى منع وتخفيف معاناة الأشخاص المتضررين من النزاع والعنف، وإحداث أثر إنساني ملائم ومستدام. وترسم هذه الاستراتيجية ملامح استجابة استباقية إزاء التحديات والفرص التي يُحتمل أن تواجه اللجنة الدولية، ويراد بها أن تشكل مصدر إلهام للموظفين والجهات المانحة وغيرهم من الجهات المعنية.

ICRC Strategy 2019-2024

The ICRC Strategy 2019-2022 provides a compass for action for the next four years. It guides the organization in preventing and alleviating the suffering of people affected by conflict and violence, and in delivering relevant and sustainable humanitarian impact.

The strategy outlines a proactive response to the challenges and opportunities that the ICRC is likely to encounter, and is intended to inspire staff, donors and other stakeholders.



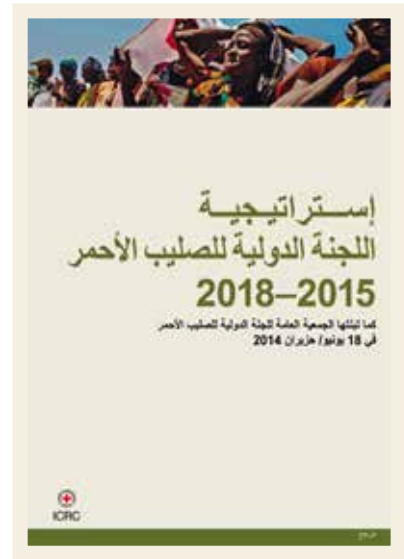
4354/004

[To download click here](#)

إستراتيجية اللجنة الدولية للصليب الأحمر 2015-2018

كما تبنتها الجمعية العامة للجنة الدولية للصليب الأحمر في 18 يونيو/ حزيران 2014

إستراتيجية اللجنة الدولية للصليب الأحمر هي خطة رباعية طموحة تؤكد من جديد التزام اللجنة الدولية بإزاء تعزيز الحماية التي توفرها للأشخاص الذين تتقطع بهم السبل خلال النزاع المسلح وحالات العنف الأخرى. تطرح الاستراتيجية رؤية ومساراً لمعالجة الاحتياجات الإنسانية المتزايدة مع تركيز ملحوظ على الأنشطة الصحية وتأكيد على الاستجابة لمشكلات العنف الجنسي والنزوح القسري. هناك حاجة للأساليب الإبداعية من أجل استمرار الوصول إلى السكان المتضررين وتوسيع نطاق الاتصالات مع حملة السلاح والفاعلين الآخرين ذوي التأثير، وتعزيز الحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر، وزيادة إسهام اللجنة الدولية في المناقشات الدولية والإقليمية بشأن القانون الإنساني والمسائل المتعلقة بالسياسات.



4203/004

[To download click here](#)

ICRC Strategy 2015-2018

Adopted By the ICRC Assembly on 18 June 2014

The ICRC's Institutional Strategy is an ambitious four year plan that reaffirms ICRC's commitment to improving the protection afforded to people caught up in armed conflict and other situations of violence.

With a distinct focus on health activities and an emphasis on responding to the problems of sexual violence and forced displacement, the Strategy sets out a vision and a path for addressing growing humanitarian needs. In the face of new and ongoing challenges, innovative approaches are needed to maintain access to affected populations, broaden contacts with arms carriers and other actors of influence, strengthen the Red Cross and Red Crescent Movement, and develop the ICRC's contribution to the global and regional debates on humanitarian law and policy issues.

استراتيجية اللجنة الدولية للصليب الأحمر 2011-2014: تحقيق نتائج مميزة لصالح الأشخاص المحتاجين

تحدد الاستراتيجية المؤسسية للجنة الدولية كيفية استجابتها للاحتياجات الإنسانية خلال السنوات الأربع القادمة، وكيفية تعزيز خبراتها، والتنسيق مع الوكالات الإنسانية الأخرى، ودعم الشراكة مع الجمعيات الوطنية.

ICRC Strategy 2011-2014: Achieving Significant Results for People in Need

The ICRC's Institutional Strategy sets out how the ICRC will respond to humanitarian needs over the coming four years, enhancing its expertise, coordinating with other humanitarian agencies and maintaining partnerships with National Societies.



4050/004

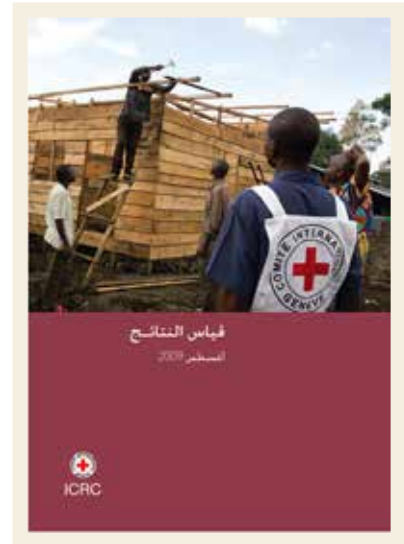
[To download click here](#)

قياس النتائج

الهدف من هذا الكتيب هو تعريف المستخدم بعمليات المراقبة والاستعراض والتقدير، وبيان كيفية استخدام هذه العمليات لقياس نتائج عمل اللجنة الدولية للصليب الأحمر. وهو يحتوي على دليل تدريجي لرصد الاستعراضات المحلية للبرامج والمشاريع والتحضير لها والاضطلاع بها بحيث يمكن تعديلها عند الضرورة.

Measuring Results

The handbook shows how these processes of reviews and evaluations can be used to measure the results of any ICRC intervention by providing a step-by-step guide to monitoring activities, preparing and carrying out locally led reviews of projects or programmes, in order to adapt them if and when necessary.



0995/004

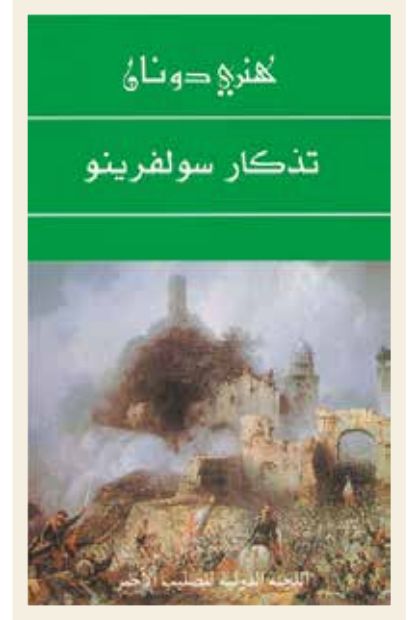
[To download click here](#)

تذكّار سولفرينو

في هذا الكتاب يروي لنا هنري دونان، المعروف بأنه أبو الحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر، بعضاً من ذكرياته المؤثرة التي ظلت تلاحقه طوال ثلاث سنوات بعد معركة سولفرينو حينما رمت به الأقدار إليها ليشهد قسوة الحرب وبشاعتها. نشر الكتاب لأول مرة في 1862 وكان ذلك إشارة انطلاقاً لتكوين جمعيات الإغاثة المنتشرة في كل بقاع الأرض الآن للتخفيف من معاناة البشر ومد يد العون إليهم في الشدة والخطر. ترجم الكتاب إلى الكثير من اللغات وأعيدت طباعته مرات عدة بحيث يصعب معرفة عدد النسخ الموجودة منه حول العالم.

A Memory of Solferino

This is the book that prompted the creation of what is now a worldwide movement with millions of members and made the name of “Henry Dunant” known everywhere. The account has moved many people and still does today. Since it was first published in 1862, the book has been translated into so many languages and reprinted so many times that it is difficult to know how many versions exist throughout the world.



0361/004

[To download click here](#)

القانون الدولي الإنساني

International Humanitarian Law



القانون الدولي الإنساني International Humanitarian Law

ما تعريف مصطلح «النزاع المسلح» في القانون الدولي الإنساني؟ ورقة رأي اللجنة الدولية للصليب الأحمر لعام 2024

منذ عام 2008، لاحظت اللجنة الدولية عدة تحولات طرأت على الكيفية التي تشارك من خلالها الأطراف المسلحة في النزاعات المسلحة، سواء باعتبارها أطرافاً في تلك النزاعات أو جهات داعمة لأطرافها. وتشمل هذه التحولات دعم تحالفات من الدول لحكومات منخرطة في نزاعات مسلحة غير دولية، والاستخدام غير المتوافقي للقوة من جانب دول على أراضي أجنبية، وظهور تحالفات بين جماعات مسلحة ذات مستويات تنظيم متقلبة، وانتشار هذه الجماعات وتكتلها.

وهذه التحولات موضحة في ورقة الرأي الصادرة لعام 2024، إلى جانب عرض لمدى تكيف القانون معها (انظر أيضاً التعليقات المحدثة على اتفاقيات جنيف الأولى والثانية والثالثة والتقارير بشأن «القانون الدولي الإنساني وتحديات النزاعات المسلحة المعاصرة»). وتشاطر ورقة الرأي هذه المنهجية المستخدمة في تحديد عدة مسائل قانونية تتعلق بالتصنيف، منها تحديد متى يوجد نزاع مسلح دولي ومتى يمكن تحديد نهايته، وأثر رضا إحدى الدول عن تدخل دولة أخرى أو استخدامها للقوة على أراضيها، وتصنيف نزاع مسلح دولي بالوكالة، وكيفية تحديد أطراف النزاعات التي تنخرط فيها قوات متعددة الجنسيات. وبالمثل، تبين ورقة الرأي الوقت الذي يبدأ عنده نزاع مسلح غير دولي وينتهي، وتصنيف النزاعات المسلحة غير الدولية التي تنخرط فيها تحالفات، والنهج القائم على أساس الدعم، وإدماج جماعة مسلحة ضمن أحد أطراف النزاع، وضم مستويات الحدة بين عدة أطراف مسلحة منظمة (سواءً من الدول أم من غير الدول)، والنطاق الجغرافي للقانون الدولي الإنساني أثناء النزاعات المسلحة غير الدولية.



4767/004

[To download click here](#)

How is the Term “Armed Conflict” Defined in International Humanitarian Law?

International Committee of the Red Cross Opinion Paper 2024

Since 2008, the ICRC has observed several transformations with regard to how armed actors participate in armed conflicts, either as parties to the conflict, or in support of parties. This includes when support is provided by coalitions of states to governments involved in NIACs; when a state uses non-consensual force in foreign territory; when coalitions of armed groups emerge with fluctuating levels of organization; and when such groups proliferate or agglomerate.

These transformations, as well as how the law adapts to them, are outlined in the 2024 Opinion Paper (see also the new Commentaries to Geneva Conventions I, II and III and reports on “IHL and the challenges of contemporary armed conflicts”). The Opinion Paper shares the methodology involved in determining several legal issues related to classification, including when an international armed conflict (IAC) exists and when it can be considered to have come to an end; the impact of consent by a state of the intervention/ use of force by another state in its territory; the classification of an IAC by proxy; and how to identify parties in conflicts that involve multinational forces. Similarly, the opinion paper outlines when a non-international armed conflict (NIAC) exists and when it comes to an end; the classification of NIACs involving coalitions; the support-based approach; the incorporation of an armed group into a state Party; the aggregation of intensity between multiple organized armed actors (both state and non-state); and the geographical scope of IHL during NIACs.

مجالات التقارب المهمة بين القانون الدولي الإنساني والشريعة الإسلامية

مع نشوب النزاعات المسلحة في أجزاء كثيرة من العالم الإسلامي، فإننا بحاجة إلى قوانين الحرب في الشريعة الإسلامية أكثر من أي وقت مضى لحماية المدنيين وغيرهم من الأشخاص العاجزين عن القتال. وعلى مر القرون، قدم الفقهاء المسلمون المتقدمون مؤلفات فقهية مثيرة للإعجاب تضيف طابع الإنسانية على الحرب، شأنها شأن القانون الدولي الإنساني. وتغطي هذه المجموعة المكونة من سبع ملصقات مجالات التقارب المهمة بين قوانين الحرب في الشريعة الإسلامية والقانون الدولي الإنساني، وتتناول خاصة ما يلي:

- حماية مقدمي الرعاية الصحية والعاملين في المجال الإنساني
- إدارة جثث الموتى
- حماية الأطفال في النزاعات المسلحة.



4774/004

[To download click here](#)

Important areas of convergence between International Humanitarian Law and Islamic Law

With armed conflicts taking place in so many parts of the Muslim world, the Islamic law of war is as indispensable as ever for the protection of civilians and other persons hors de combat. Over the centuries, classical Muslim jurists have provided impressive legal literature, which, just as international humanitarian law (IHL), brings humanity in war. This set of seven posters cover showcase the important areas of convergence between the Islamic laws of war and IHL, particularly covering

- Protection of health-care providers and humanitarian personnel
- Management of the dead
- Protection of children in armed conflict.

الاحتجاز من جانب جماعات مسلحة من غير الدول: الالتزامات بموجب القانون الدولي الإنساني وأمثلة لكيفية تنفيذها

يشكل الاحتجاز من جانب الدول والجماعات المسلحة من غير الدول حقيقة واقعة في النزاعات المسلحة. وتشير تقديرات اللجنة الدولية في عام 2021، إلى أن أكثر من 145 جماعة مسلحة لديها محتجزين. ويدفع الاحتجاز الأشخاص إلى حالة استضعاف: إذ يكون الحفاظ على أرواحهم وصون كرامتهم بيد سلطة الاحتجاز. ويمكن أن تؤدي عدة عوامل إلى تفاقم هذا الاستضعاف، مثل الموارد المتاحة لسلطة الاحتجاز والسياسات التي يُحتجز فيها الشخص وأسباب الاحتجاز. وتظهر التجربة أن الاحتجاز من جانب جماعات مسلحة من غير الدول ينطوي على تحديات قانونية وعملية، تتراوح بين عدم المعرفة بالقواعد والمعايير الدولية بشأن حماية المحتجزين وبالتحديد تلك التي ينص عليها القانون الدولي الإنساني والتحديات العملية مثل كيفية ضمان ظروف احتجاز إنسانية في ظل الحقيقة المرة للنزاعات المسلحة أو كيفية تقديم الضمانات القضائية الأساسية لأشخاص يواجهون تهمةً جنائية.

تعرض هذه الدراسة بحثاً أجرتها اللجنة الدولية بشأن القوانين وممارسات جماعات مسلحة من غير الدول تتعلق بالاحتجاز. وتعيد التأكيد على الإطار القانوني لحماية المحتجزين في النزاعات المسلحة غير الدولية وتضرب أمثلة حول كيفية وفاء جماعات مسلحة من غير الدول لالتزاماتها. وتقدم كذلك عدداً محدوداً من توصيات اللجنة الدولية بشأن حماية المحتجزين.



4687/004

[To download click here](#)

Detention by Non-State Armed Groups: Obligations under International Humanitarian Law and Examples of How to Implement them

Detention – by states and non-state armed groups (NSAGs) – is a reality in armed conflict. In 2021, the ICRC estimated that over 145 armed groups were holding detainees. Detention puts people in a vulnerable situation: their lives and dignity depend on the detaining authority. This vulnerability can be aggravated by various factors, such as the resources available to the detaining authority, the context in which a person is held and the reasons for the detention. Experience shows that detention by NSAGs often presents legal and practical challenges, ranging from a lack of knowledge of international rules and standards on detainee protection, in particular those found in international humanitarian law, to practical challenges such as how to ensure humane conditions of detention in the dire realities of armed conflict, or how to provide essential judicial guarantees for persons facing criminal charges. This study presents research conducted by the ICRC on the law and practice relating to detention by NSAGs. It restates the legal framework for the protection of detainees in non-international armed conflict and presents examples of how NSAGs have implemented their obligations. It also presents a limited number of ICRC recommendations on the protection of detainees.

اللجان الوطنية والهيئات المماثلة المعنية بالقانون الدولي الإنساني: المبادئ التوجيهية لتحقيق النجاح - نحو احترام القانون الدولي الإنساني وتنفيذه

كفل القانون الدولي الإنساني الحماية للأشخاص والممتلكات في النزاعات المسلحة، ولكن هذا لا يحدث إلا إذا أُقرَّت قواعد هذا القانون على النحو الملائم، وفُهمت بشكل واضح، وجرى الامتثال لها بشكل تام.

وتتمثل الخطوة الأولى والحيوية في سبيل ضمان فعالية الحماية التي يوفرها القانون في اعتماد الدول الصكوك القانونية ذات الصلة أو التصديق عليها. ولكن ثمة إجراءات أخرى يلزم اتخاذها أيضًا على المستوى الوطني، يبدأ تنفيذها في وقت السلم، من أجل تمكين الامتثال للقانون. وبإمكان اللجان الوطنية والهيئات المماثلة المعنية تحديدًا بالقانون الدولي الإنساني تقديم المشورة للحكومات ومساعدتها في الاضطلاع بهذه المهمة المعقدة. وبحلول تشرين الثاني/نوفمبر عام 2018، بلغ عدد البلدان التي لديها هيئة من هذه الهيئات 111 بلدًا.

تقدم هذه الوثيقة نظرة عامة عن دور هذه اللجان الوطنية للقانون الدولي الإنساني وعملها. وتستعرض السبل التي تكفل لهذه اللجان أداء عملها بكفاءة، من حيث الأعضاء الذين تضمهم في تشكيلها مع وصف مفصل للسمات التي أثبتت التجربة ضرورة توافرها في هذه اللجان كي تؤدي دورها كما يجب. وتُختَم الوثيقة ببعض النماذج التي تهدف إلى مساعدة اللجان الوطنية للقانون الدولي الإنساني في الاضطلاع بدورها بكفاءة.



4367/004

[To download click here](#)

National Committees and Similar Entities on International Humanitarian Law: Guidelines for Success - Towards Respecting and Implementing International Humanitarian Law

International humanitarian law (IHL) affords protection to people and property in armed conflict, but only if its rules are properly recognized, clearly understood and fully complied with.

The first and vital step in ensuring the effectiveness of the law's protection is by States adopting or ratifying the relevant legal instruments. But other actions must also be carried out domestically, beginning in peacetime, to enable compliance with the law. National committees and other similar bodies that are specifically dedicated to IHL can advise and assist governments in fulfilling this complex task. By November 2018, 111 countries had such bodies.

This document provides an overview of the role and work of these national IHL committees. It outlines how to make the committee work well, looking at the committee's membership and detailing features that have proved necessary for committees to fulfil their role. It concludes with some templates to help national IHL committees carry out their work effectively.

أركان الجرائم الدولية دراسة تطبيقية حول قانون الجرائم الدولية الإماراتي

إن هذا الكتاب يهدف إلى التيسير على القاضي الوطني لفهم أركان الأفعال المحظورة لكل من جرائم الحرب، والجرائم ضد الإنسانية، وجريمة الإبادة الجماعية، وجريمة العدوان، وكذلك المسائل الخاصة التي تثيرها كل جريمة من تلك الجرائم على حدة. وذلك من خلال تقديم تفسير وتعليق على نصوص المرسوم بقانون في دولة الإمارات العربية المتحدة رقم 12 لسنة 2017، وكذلك تقديم بعض السوابق القضائية وما استقر إليه في المسائل التي تثير خلافاً في الفقه الدولي أو في القضاء؛ من أجل تعزيز الفهم، وإبراز الحجج القانونية المختلفة.

وإن كان هذا الجهد منشوراً من أجل مساعدة القاضي الإماراتي بالأساس على تنفيذ قانون دولة الإمارات العربية المتحدة وتطبيقه بشأن الجرائم الدولية، إلا أنه يمكن أيضاً أن يفيد سائر الأنظمة القضائية والتشريعية في المنطقة العربية، سواء التي لديها بالفعل تشريع خاص بالجرائم الدولية، أو التي تنوي تبني تشريع مماثل في المستقبل.



1896/004

[To download click here](#)

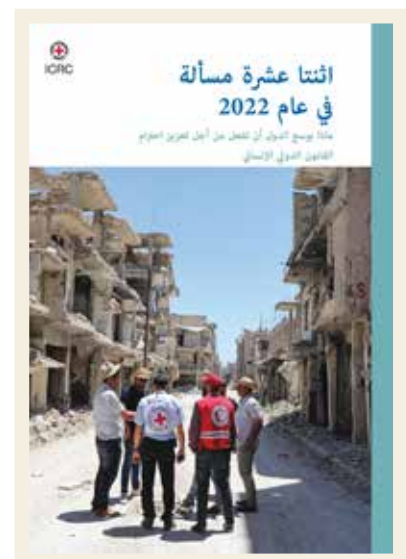
Elements of International Crimes in light of the Emirati International Crimes Law

This book aims to facilitate the understanding of the national judge of the elements of the prohibited acts relating to war crimes, crimes against humanity, crime of genocide, and crime of aggression, as well as the special issues raised by each of these crimes. It provides interpretation and comments on the text of the United Arab Emirates Decree-Law No. 12 of 2017 and presents a number of case laws and conclusions reached on controversial issues in international jurisprudence or in the judiciary with a view to enhancing understanding and highlighting the various legal arguments.

Although the book is primarily intended to assist UAE judges in the implementation and application of the UAE law on International Crimes, it can also be of advantage to all other judicial and legislative systems in the Arab region that already have legislation on international crimes or that intend to adopt similar legislation in the future.

اثنتا عشرة مسألة في عام 2022 ماذا بوسع الدول أن تفعل من أجل تعزيز احترام القانون الدولي الإنساني

تقدم هذه الوثيقة ملحة عن 12 مسألة ناشئة تتعلق بالقانون الدولي الإنساني المطبق في النزاعات المسلحة في الوقت الحاضر، كما تستعرض خمس مبادرات ترمي إلى إرساء ثقافة عالمية لاحترام القانون.



4610/004

[To download click here](#)

Twelve Issues for 2022

What States Can do to Improve Respect for International Humanitarian Law

This document provides a snapshot of 12 key issues arising in relation to the IHL applicable in today's armed conflicts and outlines five initiatives aimed at building a global culture of respect for the law.

عملية صنع القرار في العمليات الأمنية التي تنفذها قوات عسكرية

تزايد انتشار العمليات التي يتعين على القوات العسكرية أن تعمل خلالها في سياق إنفاذ القانون. ويمثل ذلك تحولاً كبيراً للعديد من القوات العسكرية عن دورها الرئيسي وينطوي على تنفيذ عمليات بموجب إطار قانوني مختلف غالباً ما يتطلب تكييف عقيدتها العسكرية وتدريبها وخططها وعمليات صنع القرار. وقد دفع ذلك اللجنة الدولية إلى النظر بالتفصيل في كيفية دمج الإطار القانوني ذي الصلة في عمليتي التخطيط وصنع القرار، من أجل ضمان امتثال هذه العمليات للقانون، والوفاء بالالتزامات المفروضة على القادة.

أعدت اللجنة الدولية هذه المطبوعة الاستشارية لتكون دليلاً تسترشد به القوات العسكرية لدى مراجعة عقيدتها وإجراءاتها الخاصة بالتخطيط لهذه العمليات غير القتالية (إنفاذ القانون). وصممت لدعم القادة ومسؤولي التخطيط لوضع الإطار القانوني ذي الصلة موضع التنفيذ في عملياتهم على جميع المستويات وتطويرها حيثما أمكن، جنباً إلى جنب مع وكالات إنفاذ القانون وما يتماشى مع القوانين الوطنية. وتركز المطبوعة على التحديات الإنسانية المتعلقة بتلك العمليات التي تنفذها القوات العسكرية إما لدعم وكالات إنفاذ القانون أو غيرها من الأجهزة الأمنية غير العسكرية، أو عند شغلها هذا الدور في غيابها.



4420/004

[To download click here](#)

Decision-Making in Military Security Operations

Operations in which military forces must work within a law enforcement context have become increasingly prevalent. For many militaries this represents a significant shift from their primary role, and conduct of operations under a different legal framework which is likely to require adaptation of doctrine, training, planning and decision-making processes. This has led the ICRC to look in detail at how the relevant legal framework may be integrated into the planning and decision-making process to ensure such operations are legally compliant and meet the obligations placed on commanders. Operations in which military forces must work within a law enforcement context have become increasingly prevalent.

For many militaries this represents a significant shift from their primary role, and conduct of operations under a different legal framework which is likely to require adaptation of doctrine, training, planning and decision-making processes. This has led the ICRC to look in detail at how the relevant legal framework may be integrated into the planning and decision-making process to ensure such operations are legally compliant and meet the obligations placed on commanders.

إدماج القانون الدولي الإنساني وطنياً من خلال القوانين والسياسات الداخلية

الاجتماع العالمي الخامس للجان الوطنية والهيئات المماثلة المعنية بالقانون الدولي الإنساني

29 تشرين الثاني/ نوفمبر - 2 كانون الأول/ ديسمبر 2021

اعتمدت جميع الدول من أنحاء العالم تدابير من أجل تنفيذ القرار 1 الصادر عن المؤتمر الدولي الثالث والثلاثين للصليب الأحمر والهلال الأحمر المعنون «إدماج القانون الدولي الإنساني وطنياً: خريطة طريق لتحسين تنفيذ القانون الدولي الإنساني على الصعيد الوطني».

وتمثل الدورة الخامسة من الاجتماع العالمي للجان الوطنية والهيئات المماثلة المعنية بالقانون الدولي الإنساني فرصة لتتشارك الدول والجهات الفاعلة الأخرى تجاربها في مجال تعزيز تنفيذ القانون الدولي الإنساني على الصعيد الداخلي.

ويعرض هذا التقرير النتائج التي حققتها العديد من هذه الهيئات في هذا الصدد، ويستعرض دور هذه الهيئات في تشجيع الدول على التصديق على المعاهدات المتعلقة بالقانون الدولي الإنساني، وصياغة القوانين والسياسات الوطنية التي تمتثل لالتزامات القانون الدولي الإنساني واعتمادها، ووضع خطط عمل لتعزيز تدريب الجهات الفاعلة داخلياً المسؤولة عن تطبيق القانون وتفسيره، من جملة أمور أخرى.

كما قدّم ممثلون عن اللجان الوطنية والهيئات المماثلة المعنية بالقانون الدولي الإنساني ممارسات جيّدة تتعلق بالمواضيع التالية: الحيلولة دون دخول الأشخاص في عداد المفقودين وحماية المفقودين وعائلاتهم، والأسلحة، والأطر التشريعية الوطنية لمكافحة الإرهاب.

واختبرت هذه المواضيع في ضوء الشواغل الإنسانية الملحة الحالية والدور الفعال الذي يمكن أن تؤديه هذه الهيئات في معالجتها. ويُؤمل أن يشجع التقرير هذه الهيئات والدول والجمعيات الوطنية على تكرار الممارسات الجيدة والنتائج الملموسة في بلدانها.



4609/004

[To download click here](#)

Bringing IHL Home Through Domestic Law and Policy

Many measures have been adopted across the world, by all States, for the implementation of Resolution 1 of the 33rd International Conference of the Red Cross and Red Crescent entitled “Bringing IHL Home: a Roadmap towards better respect for national implementation of international humanitarian law”.

The fifth edition of the Universal Meeting of National Committees and Similar Entities on IHL is an opportunity for States and other actors to share their experiences on supporting the domestic implementation of IHL.

This report features the outcomes achieved by many of such entities in this respect. It addresses, among other things, the role played by national IHL committees in encouraging ratification of IHL-related treaties by states, the drafting and adoption of national laws and policies compliant with IHL obligations and the establishment of plans of action to enhance the training of domestic actors in charge of applying and interpreting the law.

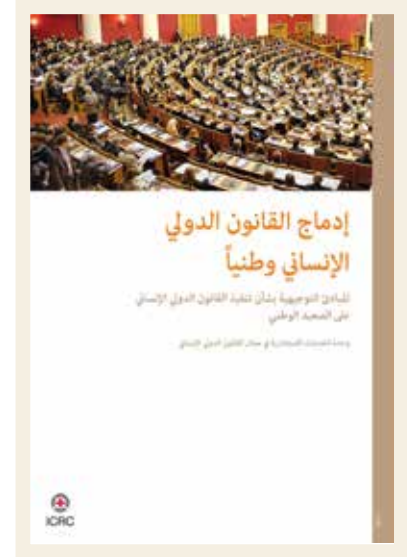
Furthermore, representatives from national IHL committees and similar entities provided good practices related to the following themes: preventing people from going missing and protecting missing persons and their families, weapons and national legislative frameworks on counter-terrorism.

These topics were selected in light of current pressing humanitarian concerns and the active role that such entities can play in addressing them. It is hoped that the report will further encourage such entities, States and National Societies to replicate the good practices and concrete outcomes in their own countries.

إدماج القانون الدولي الإنساني وطنياً: المبادئ التوجيهية بشأن تنفيذ القانون الدولي الإنساني على الصعيد الوطني

في كانون الأول/ ديسمبر 2019، اعتمد المؤتمر الدولي الثالث والثلاثون للصليب الأحمر والهلال الأحمر القرار 1 (33IC/19/R1)، المعنون [إدماج القانون الدولي الإنساني وطنياً: خريطة طريق لتحسين تنفيذ القانون الدولي الإنساني على الصعيد الوطني](#). ويستند القرار إلى الإقرار المشترك على نطاق واسع بالحاجة إلى تحسين احترام القانون الدولي الإنساني من أجل حماية ضحايا النزاعات المسلحة، وبأن تنفيذ القانون الدولي الإنساني على الصعيد الداخلي هو خطوة أساسية نحو تحقيق هذا الهدف.

وتحتوي هذه الوثيقة على توجيهات للدول والجمعيات الوطنية بشأن العمل معاً من أجل تنفيذ القرار على الصعيد الداخلي. وتحدد التدابير العملية الموصى بها، في شكل قوائم مرجعية تتعلق بالفقرات الرئيسية في القرار. ونشجع مستخدمي هذه الوثيقة على اختيار المجالات الأوثق صلة بسياقهم والاستناد إلى التوصيات، عملاً بفكرة أن تنفيذ القانون الدولي الإنساني على الصعيد الوطني هو عملية مستمرة وأن اللجوء إلى خطوات إضافية متاح دائماً، بغض النظر عن حالة التنفيذ الحالية.



4532/004

[To download click here](#)

Bringing IHL home: Guidelines on the national implementation of international humanitarian law

In December 2019, the 33rd International Conference of the Red Cross and Red Crescent adopted Resolution 1 (33IC/19/R1), entitled Bringing IHL home: A road map for better national implementation of international humanitarian law. The resolution is based on the widely shared recognition that better respect for international humanitarian law (IHL) is needed to protect victims of armed conflict, and that implementing IHL at the domestic level is an essential step towards achieving this goal.

This document contains guidance for States and National Societies on working together to implement the resolution at the domestic level. It sets out recommended practical measures, in the form of checklists relating to key paragraphs of the resolution. Users of this document are encouraged to select the areas that are most relevant to their context and build upon the recommendations, following the idea that national implementation of IHL is a continuous process and that additional steps are always available, regardless of the current state of implementation.

التنفيذ الوطني للقانون الدولي الإنساني الذي يحظر العنف الجنسي: قائمة مرجعية للدول والحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر

يحظر القانون الدولي الإنساني أشكال العنف الجنسي كافةً في حالات النزاع المسلح، سواء كانت نزاعات مسلحة دولية أم غير دولية. وتشكل الانتهاكات الخطيرة للقانون الدولي الإنساني، بما في ذلك أعمال العنف الجنسي، جرائم حرب. ومن ثم، فإن من الأهمية بمكان أن تتمكن الدول من التحقيق في الانتهاكات الخطيرة للقانون الدولي الإنساني، ومن بينها أعمال العنف الجنسي، وملاحقة مرتكبيها بموجب قوانينها الوطنية من أجل وضع حد للإفلات من العقاب. كما تحظر العنف الجنسي فروع أخرى للقانون الدولي، ومن بينها القانون الدولي لحقوق الإنسان والقانون الجنائي الدولي.

تشكل هذه القائمة المرجعية موردًا ينهل منه الخبراء القانونيين من الدول وداخل الحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر، وتدعم التنفيذ الوطني لقواعد القانون الدولي الإنساني التي تحظر العنف الجنسي. كما تحدد أحكام القانون الدولي لحقوق الإنسان والقانون الجنائي الدولي المكتملة ذات الصلة، فضلًا عن مجموعة مختارة من مصادر القانون والسياسات الأخرى، التي يمكنها، اعتمادًا على السياق، توجيه الأطر الوطنية التي تحكم التعامل مع العنف الجنسي. كما يمكن للخبراء القانونيين استخدامها في مناقشتهم مع السلطات الحكومية وكذلك تستعين بها الدول عند مراجعة قوانينها وسياساتها. وقد توفر معلومات أيضًا بشأن إعداد التقارير الطوعية حول تنفيذ القانون الدولي الإنساني.



4514/004

[To download click here](#)

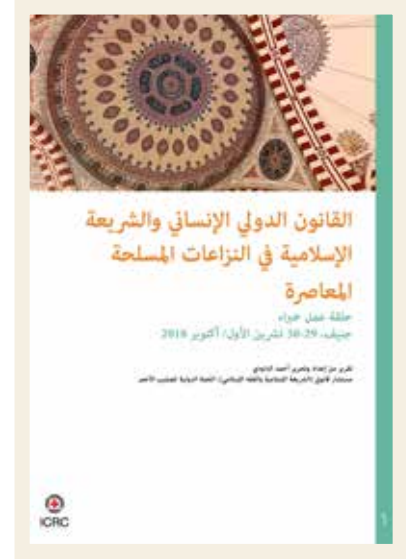
Domestic Implementation of International Humanitarian Law Prohibiting Sexual Violence: A Checklist for States and the International Red Cross and Red Crescent Movement

International humanitarian law (IHL) prohibits all forms of sexual violence in situations of armed conflict, whether international (IAC) or non-international (NIAC). Serious violations of IHL, including acts of sexual violence, constitute war crimes. To end impunity, it is important that states can investigate and prosecute serious violations of IHL, including acts of sexual violence, under domestic law. Sexual violence is also prohibited by other bodies of international law, including international human rights law (IHRL) and international criminal law (ICL).

This checklist is a resource for legal experts of states and within the International Red Cross and Red Crescent Movement and supports the domestic implementation of IHL rules prohibiting sexual violence. It also sets out the provisions of IHRL and ICL of complementary relevance, as well as a selection of other sources of law and policy that may, depending on the context, inform domestic frameworks governing sexual violence. It can be used by legal experts in their discussions with government authorities and by states when reviewing their own law and policies. It may also inform a state's voluntary IHL implementation report.

القانون الدولي الإنساني والشرعية الإسلامية في النزاعات المسلحة المعاصرة

هذا التقرير هو ثمرة حلقة عمل نظمت على مدى يومين للخبراء في القانون الدولي الإنساني والشرعية الإسلامية وعقدت في جنيف بمقر اللجنة الدولية للصليب الأحمر (اللجنة الدولية) يومي 29 و30 تشرين الأول/أكتوبر 2018. وشارك خبراء من 23 بلد في حلقة العمل هذه وناقشوا في إطارها خمسة مواضيع تحظى بالاهتمام في الوقت الحالي، وهي: سير العمليات العدائية؛ وحماية أخصائيي الرعاية الصحية ومرافقها؛ والاحتجاز في النزاعات المسلحة؛ والحماية الخاصة للأطفال؛ والإدارة السليمة والكرامة لجثث الموتى. وتضمنت الأهداف العامة لحلقة العمل تعزيز التعاون بين الخبراء في القانون الدولي الإنساني وعلماء الشريعة الإسلامية، وإتاحة الفرصة للعلماء المسلمين لمناقشة التحديات الميدانية والقانونية التي تواجه اللجنة الدولية في السياقات الإسلامية. ويقدم التقرير عرضاً للمناقشات التي دارت خلال حلقة العمل. ونظر المشاركون في المواضيع المذكورة أعلاه من منظور القانون الدولي الإنساني والشرعية الإسلامية والخبرة الميدانية. ويؤمل أن تساهم التوصيات الواردة في التقرير إلى حد ما في تعزيز احترام القانون الدولي الإنساني في السياقات الإسلامية ومساعدة اللجنة الدولية على الاضطلاع بالمهام الجسيمة الماثلة أمامها.



4386/004

[To download click here](#)

IHL and Islamic Law in Contemporary Armed Conflicts

This report is the result of a two-day workshop for experts on international humanitarian law (IHL) and Islamic law that was held in Geneva, at the headquarters of the International Committee of the Red Cross (ICRC), on 29 and 30 October 2018. Experts from 23 countries took part in the workshop, where they discussed five subjects of contemporary concern: the conduct of hostilities; protection for health-care personnel and facilities; detention during armed conflict; special protection for children; and the proper handling of dead bodies. The overall objectives of the workshop were to strengthen cooperation between experts in IHL and Islamic law, and to give Islamic scholars an opportunity to discuss the operational and legal challenges confronting the ICRC in Muslim contexts. The report provides an account of the discussions that took place during the workshop. Participants considered the subjects mentioned above from the perspectives of IHL, Islamic law, and operational expertise. It is hoped that the report's recommendations will go some way towards strengthening respect for IHL in Muslim contexts and helping the ICRC undertake the daunting tasks before it.

التعليق المُحدَّث على اتفاقية جنيف الأولى

تهدف هذه النشرة إلى نشر المعرفة بالتعليق المُحدَّث على اتفاقية جنيف الأولى؛ الذي يمثل الحلقة الأولى في سلسلة التعليقات المُحدَّثة التي ستُنشرها اللجنة الدولية. ويمكن استخدام هذه النشرة كأداة لنشر المعرفة بالمطبوعة قبل موعد إطلاقها رسميًا، وهي تقدم معلومات عن نسختها الإلكترونية والمطبوعة.

Commentary on the First Geneva Convention

This flyer promotes the updated Commentary on the First Geneva Convention – the first in a series of updated Commentaries to be published by the ICRC. The flyer can be used as a promotional tool ahead of the launch and provides details about the online and print publication.



4257/004

[To download click here](#)

دليل التنفيذ الوطني للقانون الدولي الإنساني

يعد هذا الدليل أداة عملية لمساعدة صانعي السياسات والمشرعين وغيرهم من أصحاب المصلحة في جميع أنحاء العالم على التصديق على الصكوك الخاصة بالقانون الدولي الإنساني. واستنادًا على الخبرة التي اكتسبها قسم الخدمات الاستشارية للجنة الدولية على مدار 15 سنة، يقدم الدليل المبادئ التوجيهية اللازمة لمساعدة الدول على إنفاذ القانون الدولي الإنساني والوفاء بجميع التزاماتها في إطاره لاسيما فيما يتعلق بقمع الانتهاكات الخطيرة له.

The Domestic Implementation of International Humanitarian Law: A Manual

This manual is a practical tool to assist policy-makers, legislators and other stakeholders worldwide in adhering to international humanitarian law (IHL) instruments. Drawing on the ICRC Advisory Service's 15 years of experience, the manual offers guidance to help States implement IHL and meet all their obligations under that body of law, including the repression of serious violations.



4028/004

[To download click here](#)

أسس القانون الدولي الإنساني

ما هو القانون الدولي الإنساني؟ وما هي أهميته؟ كيف يوفر الحماية؟ ومن الذين يحميهم؟ تجدون في هذه المطوية إجابات بسيطة وموجزة عن هذه الأسئلة وغيرها من الأسئلة ذات الصلة، كما تشتمل على نظرة عامة عن دور اللجنة الدولية بوصفها «الوصي» على القانون الدولي الإنساني. وتعد هذه المطوية مقدمة مثلى للقانون الدولي الإنساني.

The Basics of International Humanitarian Law

What is international humanitarian law (IHL)? Why is it important? How and who does it protect? Simple and concise answers to these and other related questions are given in this leaflet, including a brief overview of the ICRC's role as the "guardian" of IHL. An ideal first introduction to IHL.



0850/004

[To download click here](#)

القانون الدولي الإنساني: إجابات على أسئلتكم

يُقدم هذا الكُتَيْب مدخلًا تعريفياً مثاليًا للقانون الدولي الإنساني. وقد جرى تنقيحه ومراجعته بالكامل، وهو متاح لجميع القراء المهتمين بالتعرف على نشأة القانون الدولي الإنساني، وتطوره، وتطبيقاته في وقتنا الحالي.

International Humanitarian Law: Answers to Your Questions

This booklet is an ideal introduction to international humanitarian law. It has been fully revised, and is accessible to all readers interested in the origins, development and modern-day application of humanitarian law.



1650/004

[To download click here](#)

القواعد الأساسية لاتفاقيات جنيف وبروتوكولها الإضافيين

نص اتفاقيات جنيف وبروتوكولها الإضافيين معقد للغاية وليس من السهل على الأشخاص غير المتخصصين فهمه دائماً. لذلك أصبح من الضروري تبسيط العمل من أجل تقديم وتوضيح هذه المعاهدات القانونية الدولية لعدد القراء المتزايد بصورة مستمرة. وفي هذه الدراسة، يعلق المؤلف بإيجاز على الأحكام الأساسية لاتفاقيات وبروتوكولها الإضافيين، ويوضح معانيها ويحدد المواد ذات الصلة.

Basic Rules of the Geneva Conventions and Their Additional Protocols

The text of the Geneva Conventions and of their Additional Protocols is very complex and not always easily understood by the layperson. A simplified work was needed to present and explain these international law treaties to an ever-increasing number of readers. In this study, the author, Jean de Preux, comments briefly on the main provisions of the Conventions and their Additional Protocols, brings out their meaning and specifies the relevant articles.



0365/004

[To download click here](#)

تعزيز احترام القانون الدولي الإنساني في النزاعات المسلحة غير الدولية

تتميز أكثر النزاعات المسلحة انتشاراً اليوم بطابع غير دولي. وقد تشمل العمليات العدائية بين القوات المسلحة الحكومية وجماعات مسلحة منظمة من غير الدول، أو النزاعات التي تدور بين أفراد تلك الجماعات نفسها. ويتمثل التحدي الرئيسي دائماً في تعريف الأطراف المتناحرة بقواعد القانون الدولي الإنساني وضمان تطبيقها.

Increasing Respect for International Humanitarian Law in Non-International Armed Conflicts

The most widely prevalent type of armed conflict today is non-international in nature. It involves hostilities between government armed forces and organized non-State armed groups or is carried on among members of such groups themselves. A major challenge has always been how to make the rules of IHL known to the opposing sides and how to ensure they are applied.



0923/004

[To download click here](#)

إدماج القانون

يعرض هذا الكتيب الدروس التي تعلمتها اللجنة الدولية للصليب الأحمر على مدى العقود القليلة الماضية، كما يهدف إلى تقديم نظرة عامة إلى السلطات وكبار القادة من بين حملة السلاح عما أصبحنا نطلق عليه اسم عملية إدماج القانون.

Integrating the law

This booklet draws together the lessons learned by the ICRC over the past few decades and aims to provide authorities and the most senior personnel among arms carriers with an overview of what we have come to call the “integration” process.



0900/004

[To download click here](#)

العنف واللجوء إلى القوة

في بعض الأحيان، قد يصعب تحديد الخط الفاصل بين الاضطرابات والتوترات الداخلية من ناحية والنزاع المسلح من ناحية أخرى. ولابد من دراسة كل حالة على حدة باعتبارها الوسيلة الوحيدة لتصنيف أوضاع محددة. وتعد درجة العنف هي العامل الرئيسي المحدد في هذا الشأن. ولهذا التصنيف آثار مباشرة على كل من القوات المسلحة والسلطات المدنية وضحايا العنف. فهو يحدد القواعد واجبة التطبيق عليها وهذه القواعد تؤسس الحماية التي تقدمها بدرجة أو بأخرى بناء على الوضع القانوني للحالة.

نُفّحت النسخة العربية لهذه المطبوعة، وهي تلخص ثلاثة أوضاع قانونية مختلفة: النزاع المسلح، الحالات الأخرى التي ليست نزاعاً مسلحاً وعمليات حفظ السلام. وتقدم أيضاً تعريفاً لها، والقانون واجب التطبيق على كل منها، والاعتبارات العملية، ودور اللجنة الدولية للصليب الأحمر. وهي تعرض القضايا من الناحية القانونية الصرفة. ولا تتعرض للاعتبارات التكتيكية.



0943/004

[To download click here](#)

Violence and the Use of Force

The line separating disturbances and tensions from armed conflict can sometimes be blurred and the only way to categorize specific situations is by examining each individual case. This categorisation has direct consequences for the armed forces and civil authorities as it does for the victims of the violence. It determines which rules apply and the protection they provide is established in greater or lesser detail according to the legal situation.

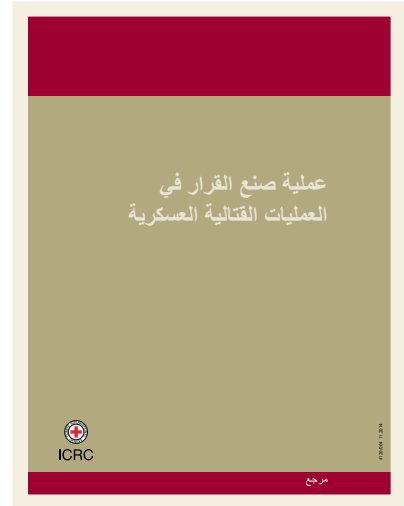
This leaflet, which has been updated, provides a summary of three different legal situations: armed conflict, situations other than armed conflict, and peace support operations. It also examines their definitions, the law applicable, practical implications and the role of the ICRC. The issues are presented in strictly legal terms. This publication does not deal with tactical considerations.

عملية صنع القرار في العمليات القتالية العسكرية

يشرح هذا الدليل الإرشادي التطبيقي، الذي يستهدف القادة وضباط الأركان وكتاب العقيدة العسكرية، أين ينبغي إدماج تطبيق قانون النزاع المسلح في عملية صنع القرار العملياتية والتكتيكية وكيف ينبغي إدماجه، بالإضافة إلى إدماج تطبيقه في الأوامر العملياتية في أوقات النزاع المسلح. ويستهدف هذا الدليل مساعدة صانعي القرار على خلق الشروط الضرورية لكي يُحترم القانون خلال سير العمليات القتالية العسكرية.

Decision-Making Process in Military Combat Operations

Directed at commanders, staff officers and military doctrine writers, this practical guidance manual illustrates where and how the application of the Law of Armed Conflict (LOAC) should be integrated into the operational and tactical decision-making process, as well as into operational orders in times of armed conflict. The manual is intended to help decision makers create the necessary conditions for the respect of the law in the conduct of military combat operations.



4120/004

[To download click here](#)

كيف يوفر القانون الحماية في الحرب؟

مجموعة مختارة من كتاب «كيف يوفر القانون الحماية في الحرب؟» الصادر باللغة الإنجليزية. وتضم المجموعة 29 دراسة حالة، وتضع بين أيدي أساتذة الجامعات والممارسين والدارسين أحدث مجموعة من الوثائق المتاحة عن القانون الدولي الإنساني. ويوضح مؤلفو الكتاب أن القانون الدولي الإنساني مطبق بالفعل في الممارسات المعاصرة، وأنه يرشد الباحثين عن إجابات للمشكلات القانونية التي تثيرها النزاعات المسلحة. ويأمل المؤلفون أن يعمل الكتاب على تشجيع تدريس الممارسة العملية للقانون الدولي الإنساني في جامعات العالم، وأن يوفر مرجعاً موثقاً به يضم الممارسات المعاصرة، يستفيد منه الخبراء في هذا المجال.

How Does Law Protect in War?

This is a selection of 29 case studies from the “How does law protect in war?” manual published in English. It provides university professors, practitioners and students with the most up-to-date and comprehensive selection of available documents on international humanitarian law (IHL). The authors aim to show that international humanitarian law is actually being applied in contemporary practice and that it guides those seeking answers to the legal problems arising from armed conflicts. They also hope to encourage practice-related teaching of IHL in universities world-wide and to provide experts in the field with a reliable reference work on contemporary practice.



0739/004

[To download click here](#)

مصادر السلوك في الحرب

فهم انتهاكات القانون الدولي الإنساني والحيولة دون وقوعها

الهدف من هذه الدراسة هو التعرف على العوامل التي تؤثر على نحو حاسم في سلوك حاملي السلاح في النزاعات المسلحة وتحديد ما إذا كانت السياسات التي تتبعها اللجنة الدولية للصليب الأحمر للحيولة دون وقوع انتهاكات القانون الدولي الإنساني تأخذ بعين الاعتبار على نحو كاف خصائص حملة السلاح. كما ترمي هذه الدراسة إلى الإسهام في تحسين سياسات واستراتيجيات الاتصال التي تتبعها اللجنة الدولية للصليب الأحمر.

Roots of Behaviour

Understanding and Preventing IHL Violations

Intended to challenge many pre-conceived ideas about the factors that influence the behaviour of combatants, the study examines the various strategies that the ICRC pursues, especially in the area of communication, to ensure that humanitarian law is better known, accepted and respected. Importantly, in this time of intense public debate about the behaviour of the military in contexts such as Iraq and Afghanistan, this study helps to define the future direction of preventive activities.



0853/004

[To download click here](#)

القواعد الأساسية لقانون الحرب

تشتمل هذه المطبوعة على ملخص لكتاب «دليل قانون الحرب للقوات المسلحة». وهي موجهة للضباط وتحتوي على ملخص لقواعد السلوك أثناء القتال وأحد البرامج الخاصة بتدريب العسكريين.

Essentials of the Law of War

An offprint from the Handbook on the law of war for armed forces, this brochure intended for officers contains a summary of the rules of conduct in action and a programme for military instruction.



0432/004

[To download click here](#)

قاعدة بيانات القانون الدولي الإنساني العرفي- نشرة إعلانية

تهدف هذه المطوية إلى التعريف بقاعدة البيانات الجديدة المجانية الخاصة بالقانون الدولي الإنساني العرفي المتاحة إلكترونياً. وتبرز المطوية أهمية القانون الدولي الإنساني في تعزيز الحماية القانونية لضحايا النزاعات المسلحة، كما توضح أهمية قاعدة البيانات كمصدر للمهتمين بتفسيرات القانون الدولي الإنساني وتطبيقاته.

Customary International Humanitarian Law Database - Flyer

The purpose of this flyer is to promote the ICRC's customary international humanitarian law (IHL) study and online database, where the full content of the study and regular practice updates are freely accessible.

The flyer underlines the importance of customary IHL in limiting the suffering caused by armed conflict.



4036/004

[To download click here](#)

تعزيز أحكام القانون الدولي الإنساني التي تحمي الأشخاص المحرومين من حريتهم

المشاورات المواضيعية للخبراء الحكوميين بشأن ظروف الاحتجاز والفئات المستضعفة من المحتجزين

يتناول هذا التقرير المناقشات التي جرت خلال الاجتماع التشاوري المواضيعي للخبراء الحكوميين بشأن ظروف الاحتجاز، لا سيما الفئات المستضعفة من المحتجزين، الذي عقد في كانون الثاني/يناير عام 2014. وقد شكل هذا الاجتماع جزءاً من مبادرة اللجنة الدولية لتعزيز القانون الدولي الإنساني، وجاء انعقاده استناداً إلى القرار رقم 1 الصادر عن المؤتمر الدولي الحادي والثلاثين للصليب الأحمر والهلال الأحمر. كما عُقد اجتماع تشاوري مواضيعي ثانٍ في 2014، تناول أسباب الاعتقال ونقل المحتجزين وإجراءاتهم، وأُفرد له تقرير مستقل.



4230/004

[To download click here](#)

Strengthening International Humanitarian Law

Protecting Persons Deprived of Their Liberty:

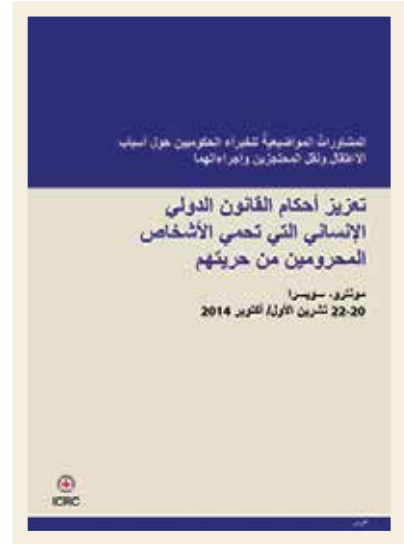
Thematic Consultation of Government Experts on Conditions of Detention and Particularly Vulnerable Detainees

This report provides an account of the January 2014 thematic consultation of government experts on conditions of detention and particularly vulnerable detainees. The consultation was part of the ICRC's Strengthening International Humanitarian Law initiative, and was organized pursuant to Resolution 1 of the 31st International Conference of the Red Cross and Red Crescent. A second thematic consultation – on grounds and procedures for internment and detainee transfers – was also held in 2014, and is the subject of a separate report.

تعزيز أحكام القانون الدولي الإنساني التي تحمي الأشخاص المحرومين من حريتهم

المشاورات المواضيعية للخبراء الحكوميين حول أسباب الاعتقال ونقل المحتجزين وإجراءاتهم مونترو، سويسرا 20-22 تشرين الأول/أكتوبر 2014

يتناول هذا التقرير المناقشات التي جرت خلال الاجتماع التشاوري المواضيعي للخبراء الحكوميين بشأن أسباب الاعتقال ونقل المحتجزين وإجراءاتهم والمُعقد في تشرين الأول/أكتوبر 2014. وقد شكل هذا الاجتماع جزءاً من مبادرة اللجنة الدولية لتعزيز القانون الدولي الإنساني، وجاء انعقاده استناداً إلى القرار رقم 1 الصادر عن المؤتمر الدولي الحادي والثلاثين للصليب الأحمر والهلال الأحمر. وعُقد اجتماع تشاوري مواضيعي سابق في 2014 تناول ظروف الاحتجاز والفئات المستضعفة من المحتجزين، وأفرد له تقرير مستقل.



4234/004

[To download click here](#)

Strengthening International Humanitarian Law Protecting Persons Deprived of Their Liberty

Thematic Consultation of Government Experts on Grounds and Procedures for Internment and Detainee Transfers, Montreux, Switzerland 20-22 October 2014

This report provides an account of the October 2014 thematic consultation of government experts on grounds and procedures for internment and detainee transfers. The consultation was part of the ICRC's Strengthening International Humanitarian Law initiative, and was organized pursuant to Resolution 1 of the 31st International Conference of the Red Cross and Red Crescent. A previous thematic consultation – on conditions of detention and particularly vulnerable detainees – was also held in 2014, and is the subject of a separate report.

منع الجرائم الدولية وقمعها: من أجل نهج «متكامل» قائم على الممارسة الوطنية- تقرير الاجتماع العالمي الثالث للجان الوطنية المعنية بتنفيذ القانون الدولي الإنساني

يعرض هذا التقرير، الذي يستند إلى الممارسة الوطنية في المقام الأول، نهجًا عمليًا لمنع الجرائم الدولية وقمعها، مع التركيز بشكل خاص على نظام روما الأساسي الخاص بالمحكمة الجنائية الدولية.

ويشمل هذا التقرير الذي يتناول كذلك الأعمال والمباحثات التي تلت الاجتماع العالمي المناقشات التي دارت حول الأساليب والحلول المتاحة للتصدي للتحديات التي تصاحب إدراج أحكام القانون الدولي الإنساني (لاسيما الجوانب القمعية) في القانون الوطني. إضافة إلى ما تقدم، يعرض التقرير بعض المباحثات المتعلقة بقضايا مهمة أخرى، منها على سبيل المثال الاختصاص العالمي، ودور العقوبات في منع الانتهاكات الخطيرة للقانون الدولي الإنساني.



4138/004

[To download click here](#)

Preventing And Repressing International Crimes: Towards an “Integrated” Approach Based in Domestic Practice - Report of the third universal meeting of national committees for the implementation of international humanitarian law

The report, based primarily on national practice, offers a pragmatic approach to the prevention and suppression of international crimes, paying particular attention to the Statute of the International Criminal Court.

This report, which takes into account the work and reflections that followed the Universal Meeting, includes discussions on various means and solutions available in meeting the challenges associated with incorporating IHL (in particular, repressive aspects) into national law. The report also provides reflections on other important issues, including universal jurisdiction and the role of punishment in the prevention of serious violations of IHL.

مقدمة في القانون الدولي الإنساني في الإسلام

يعكس هذا الكتاب ترسيخ المبادئ الإنسانية في أحكام الشريعة الإسلامية.

Introduction to IHL in Islam

This book reflects the deep rooted humanitarian principles in provisions of Islamic Shari'a.



R173/004

[To download click here](#)

دليل تفسيري لمفهوم المشاركة المباشرة في العمليات العدائية بموجب القانون الدولي الإنساني

ويقدم هذا الدليل التفسيري قراءة قانونية لمفهوم «المشاركة المباشرة في العمليات العدائية» ويهدف إلى تعزيز تنفيذ مبدأ التمييز. يسعى هذا الدليل إلى تسهيل مثل هذا التمييز من خلال توفير توجيهات لتفسير القانون الدولي الإنساني في ما يتعلق بمفهوم المشاركة المباشرة في العمليات العدائية.

Interpretive Guidance on the Notion of Direct Participation in Hostilities under International Humanitarian Law

The Interpretive Guidance provides a legal reading of the notion of “direct participation in hostilities” with a view to strengthening the implementation of the principle of distinction. The present text seeks to facilitate these distinctions by providing guidance on the interpretation of international humanitarian law relating to the notion of direct participation in hostilities.



0990/004

[To download click here](#)

ضوابط تحكم خوض الحرب: مدخل للقانون الدولي الإنساني

تجمع هذه الطبعة القواعد الأساسية للقانون الإنساني منذ نشأته الأولى إلى أحدث ما طرأ عليه من مستجدات. وتركز على نحو خاص على القواعد التي تحكم الأسلحة وعلى مجال القانون الجنائي الدولي. وبالمزج بين النظرية والممارسة العملية، يُرضي هذا الكتاب المتخصصين، كما يروق للدارسين الذين يقبلون على دراسة الموضوع للمرة الأولى.

Constraints on the Waging of War: An Introduction to International Humanitarian Law

This edition of Constraints on the waging of war considers the development of the principal rules of international humanitarian law from their origins to the present day. It particularly focuses on the rules governing weapons, and the legal instruments through which respect for the law can be enforced. Combining theory and actual practice, this book appeals to specialists as well as to students turning to the subject for the first time.



0793/004

[To download click here](#)

اتفاقيات جنيف المؤرخة في 12 آب/ أغسطس 1949

اتفاقيات جنيف الأربع المؤرخة في 12 آب/ أغسطس 1949 هي معاهدات دولية انضمت إليها وصادقت عليها كل الدول تقريباً. تكفل الاتفاقيات الحماية للجرحى والمرضى من القوات المسلحة في الميدان، والجرحى والمرضى والغرقى من أعضاء القوات المسلحة في البحار، وأسرى الحرب، والمدنيين الذين يجدون أنفسهم تحت ظل حكم أجنبي في حالة نزاع دولي.

The Geneva Conventions of 12 August 1949

The four Geneva Conventions of 12 August 1949 are international treaties, ratified or acceded to by virtually all States. They protect the wounded and sick in armed forces in the field; wounded, sick and shipwrecked members of armed forces at sea; prisoners of war; and civilians who find themselves under the rule of a foreign power in the event of international conflict.



0173/004

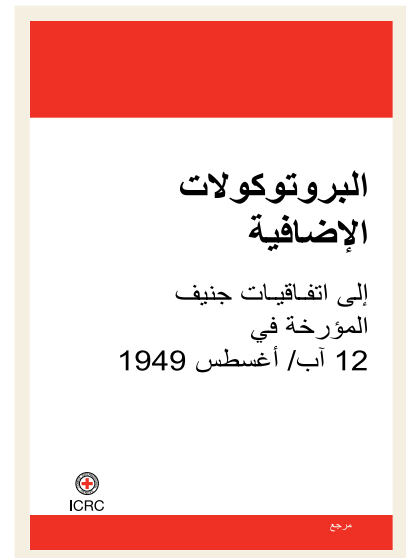
[To download click here](#)

البروتوكولات الإضافية إلى اتفاقيات جنيف المؤرخة في 12 آب/ أغسطس 1949

يتضمن هذا المجلد النص الرسمي للبروتوكولين الإضافيين إلى اتفاقيات جنيف المؤرخة في 12 آب/ أغسطس 1949 كما اعتمد في 8 حزيران/ يونيو 1977 من قبل المؤتمر الدبلوماسي حول تأكيد وتطوير القانون الدولي الإنساني المنطبق في النزاعات المسلحة (المنعقد في جنيف في الفترة من 1974 إلى 1977). ويتضمن هذا المجلد أيضاً النص الرسمي للبروتوكول المتعلق باعتماد شارة مميزة إضافية (البروتوكول الثالث)، المعتمد في 8 كانون الأول/ ديسمبر 2005.

Protocols Additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949

This volume contains the official texts of the two Protocols additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, as adopted on 8 June 1977 by the Diplomatic Conference on the Reaffirmation and Development of International Humanitarian Law applicable in Armed Conflicts (Geneva, 1974-77). It also includes the official text of the additional Protocol additional relating to the Adoption of an Additional Distinctive Emblem (Protocol III), adopted on 8 December 2005.



0321/004

[To download click here](#)

القانون الدولي الإنساني: مقدمة شاملة

«القانون الدولي الإنساني: مقدمة شاملة» هو مرجع للتعريف بالقانون الدولي الإنساني ويهدف إلى دعم وتعزيز المعرفة بالقانون الدولي الإنساني بين الأكاديميين وحملات السلاح والمهنيين المتخصصين في المجال الإنساني والإعلامي.

يقدم هذا المرجع مسائل معاصرة تتصل بالقانون الدولي الإنساني بأسلوب عملي يسهل الاطلاع عليها، بما يتماشى مع قراءة «اللجنة الدولية» للقانون.

وبفضل التنسيق والأسلوب الخاص للكتاب – الذي يجمع «ملخص أهم الأفكار» وقسم «لمزيد من التفاصيل» في نهاية كل فقرة أو فصل و«مربعات النص» تتناول مواضيع معينة – فإنه غير موجّه حصراً لخبراء القانون، بل يهدف أيضاً إلى تلبية احتياجات الأشخاص الذين يطلعون لأول مرة على القانون الدولي الإنساني ويهتمون بالمسائل المرتبطة بالنزاعات، وكذلك أفراد القوات المسلحة والعاملون في المجال الإنساني الذين يسعون إلى الاسترشاد النافع بشأن طيف واسع من المواضيع.



4231/004

[To download click here](#)

International Humanitarian Law: A Comprehensive Introduction

“International Humanitarian Law: A Comprehensive Introduction” is an introductory handbook that aims to promote and strengthen knowledge of international humanitarian law (IHL) among academics, weapon-bearers, humanitarian workers and media professionals.

It presents contemporary issues related to IHL in an accessible and practical style, and in line with the ICRC’s reading of the law.

That, plus its distinctive format – combining “In a nutshell”, “To go further” and thematic textboxes – make it the ideal everyday companion for anyone approaching IHL for the first time and curious about conflict-related matters, as well as for military and humanitarian personnel seeking useful guidance on a vast array of topics.

التعليق المحدث على اتفاقيات جنيف المؤرخة في 12 آب/ أغسطس 1949 - المجلد الأول

شهد تطبيق اتفاقيات جنيف الأربع لعام 1949 وبروتوكولها الإضافيين لعام 1977 وتفسيرها تطوراً كبيراً على مدى الأعوام الستين التي أعقبت نشر اللجنة الدولية تعليقاتها على هذه المعاهدات الإنسانية المهمة للمرة الأولى. ولكي تعزز اللجنة الدولية فهمًا أفضل لهذه المجموعة من القوانين وتكفل احترامها فقد عمدت إلى إجراء تحديث شامل للتعليقات الأصلية على الاتفاقيات، وعلى ذلك ظهر هذا المجلد الأول منها.

واتفاقية جنيف الأولى نصّ تأسيساً في القانون الدولي الإنساني، إذ تتضمن القواعد الأساسية الخاصة بحماية الجرحى والمرضى، ومن يُعهد إليهم برعايتهم، وشارقي الصليب الأحمر والهلال الأحمر. وهذه التعليقات المقسمة بحسب المواد تأخذ في اعتبارها التطورات التي طرأت على القانون والممارسة حتى تقدم تفسيرات مُحدّثة للاتفاقية. وقد راجع التعليقات المُحدّثة نخبة من ممارسي القانون الدولي ومن الأكاديميين المشتغلين به من أنحاء العالم. وهذه التعليقات أداة أساسية لكل العاملين في هذا المجال أو دارسيه.



4268/004

[To download click here](#)

Updated Commentary on the Geneva Conventions of August 12 1949. Volume I

The application and interpretation of the four Geneva Conventions of 1949 and their two Additional Protocols of 1977 have developed significantly in the sixty years since the ICRC first published its Commentaries on these important humanitarian treaties. To promote a better understanding of, and respect for, this body of law, the ICRC commissioned a comprehensive update of its original Commentaries, of which this is the first volume.

The First Convention is a foundational text of international humanitarian law. It contains the essential rules on the protection of the wounded and sick, those assigned to their care, and the red cross and red crescent emblems. This article-by-article Commentary take into account developments in the law and practice to provide up-to-date interpretations of the Convention. The new Commentary has been reviewed by humanitarian-law practitioners and academics from around the world. It is an essential tool for anyone working or studying within this field.

مقالات في القانون الدولي الإنساني والإسلام مقالات في القانون الدولي الإنساني والإسلام

أصدرت اللجنة الدولية للصليب الأحمر كتاباً جديداً تحت عنوان «مقالات في القانون الدولي الإنساني والإسلام». ويضم مجموعة من المقالات التي سبق نشرها لكتاب متخصصين في القانون الدولي الإنساني والشريعة الإسلامية سواء في المجلة الدولية للصليب الأحمر أو في مطبوعات أخرى ذات صلة.

Articles on IHL and Islam

The ICRC issued a new book entitled “Essays in International Humanitarian Law and Islam”. The book contains a number essays by professional writers in IHL and Islamic Shari’a that were formerly published in the International Review of the Red Cross magazine and other related publications.



R255/004

[To download click here](#)

التدريس والمناقشة والبحث القانون الدولي الإنساني والعمل الإنساني والسياسات الإنسانية في الأوساط الأكاديمية

كيف يمكن أن يضطلع أساتذة الجامعات والمحاضرون والباحثون والطلاب بدور في تعزيز احترام القانون الدولي الإنساني وتنفيذه؟ ما دورهم في ترويج العمل الإنساني المحايد والمستقل وغير المتحيز وتعزيزه؟ تخاطب هذه المطوية الأوساط الأكاديمية في جميع أنحاء العالم، وهي تعرض نهج اللجنة الدولية في العمل مع الجامعات ومجامع الفكر والتنظير، وتستعرض الأدوات المتاحة لدعم هذه الجهود. وتهدف إلى تشجيع الدوائر الأكاديمية على العمل مع اللجنة الدولية من أجل تدريس المسائل القانونية والإنسانية المتعلقة بالنزاعات المسلحة وحالات العنف الأخرى في عالم اليوم ومناقشتها وإجراء أبحاث حولها.



0949/004

[To download click here](#)

Teaching, Debating, Researching International Humanitarian Law, Action and Policy in Universities

How can professors, lecturers, researchers and students foster respect for and implementation of international humanitarian law? How can they promote and enhance neutral, independent and impartial humanitarian action? This leaflet is addressed to the academic community worldwide. It presents the ICRC’s approach to working with universities and think tanks, and the tools available to support those efforts. It aims to encourage academic circles to work with the ICRC to teach, debate and research the legal and humanitarian issues that matter in relation to armed conflict and other violence today.

الذكرى الأربعون لإبرام بروتوكولي عام 1977 الإضافيين إلى اتفاقيات جنيف المعقودة عام 1949

يصف هذا التقرير الموجز التأثير الذي خلفه إبرام البروتوكولين الإضافيين في القواعد، وكيف شكّلا ممارسات أطراف النزاع، وكذلك الأسباب التي أدت إلى احتفاظهما بأهميتهما إلى الآن، أي بعد مرور 40 عامًا على اعتمادهما في 8 حزيران/ يونيو 1977.

ومثّل البروتوكولان الإضافيان إلى اتفاقيات جنيف نقطة تحول في مسيرة تطور القانون الدولي الإنساني، وقد جاءا لتعزيز حماية ضحايا النزاعات المسلحة، ومنهم المدنيين، في كل من النزاعات المسلحة الدولية (البروتوكول الأول) والنزاعات المسلحة غير الدولية (البروتوكول الثاني). وفرضا أيضًا قيودًا على الطرق التي يجب أن تُخاض بها الحروب ومنح أطراف النزاع وسائل تحقيق التوازن بين الاعتبارات الإنسانية والضرورة العسكرية.

40th Anniversary of the 1977 Additional Protocols to the 1949 Geneva Conventions

This short report describes the impact that the Additional Protocols have had on norms, how they have shaped the practice of parties to conflict and why they remain relevant today, 40 years after their adoption on 8 June 1977.

The Additional Protocols to the Geneva Conventions were a landmark in the development of international humanitarian law. They strengthened the protection for victims of armed conflict, including civilians, in both international (Protocol I) and non-international (Protocol II) armed conflicts. They also placed limits on the way wars must be fought, giving parties to conflicts the means to strike a balance between humanity and military necessity.

محاضرات في القانون الدولي الإنساني

يقدم هذا الكتيب مجموعة من المحاضرات في مجال القانون الدولي الإنساني.

Lectures in IHL

This booklet provides a selection of lectures in international humanitarian law.



4321/004

[To download click here](#)



R047/004

[To download click here](#)

القانون الدولي الإنساني وتحديات النزاعات المسلحة المعاصرة - تجديد الالتزام بالحماية في النزاعات المسلحة بمناسبة الذكرى السنوية السبعين لاتفاقيات جنيف

تستعرض اللجنة الدولية للصليب الأحمر (اللجنة الدولية) في هذا التقرير حول القانون الدولي الإنساني وتحديات النزاعات المسلحة المعاصرة وجهات نظرها بشأن عدد من القضايا الإنسانية والقانونية الملحة. ودأبت اللجنة الدولية منذ عام 2003 على تقديم تقرير كهذا - تقرير التحديات - إلى كل مؤتمر دولي للصليب الأحمر والهلال الأحمر. ويجتمع في هذا المؤتمر الدولي، الذي يُعقد كل أربع سنوات، جميع الدول الأطراف في اتفاقيات جنيف، والجمعيات الوطنية للصليب الأحمر والهلال الأحمر كافة، والاتحاد الدولي لجمعيات الصليب الأحمر والهلال الأحمر، واللجنة الدولية. ويقدم تقرير التحديات لمحة عامة عن بعض التحديات التي تفرضها النزاعات المسلحة المعاصرة على القانون الدولي الإنساني، ويعرض الخطوط العريضة لأعمال اللجنة الدولية ومواقفها واهتماماتها الجارية أو المرتقبة. ويرمي التقرير في المقام الأول إلى تحفيز التفكير في جميع هذه المسائل.



4427/004

[To download click here](#)

International Humanitarian Law and the Challenges of Contemporary Armed Conflicts – Recommitting to Protection in Armed Conflict on the 70th Anniversary of the Geneva Conventions

In this report on international humanitarian law (IHL) and the challenges of contemporary armed conflicts, the International Committee of the Red Cross (ICRC) sets out its views on a number of pressing humanitarian and legal issues. The ICRC has submitted a report like this one – the Challenges Report – to every International Conference of the Red Cross and Red Crescent since 2003. The International Conference, which takes place every four years, brings together all the States party to the Geneva Conventions, all the National Red Cross and Red Crescent Societies, the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies, and the ICRC. The Challenges Report provides an overview of some of the challenges for IHL posed by contemporary armed conflicts, and outlines current or prospective ICRC action, positions, and areas of interest. One of its main aims is to stimulate reflection on all these matters.

القانون الدولي الإنساني - دليل للبرلمانيين

صُمِّمَ هذا الدليل خصيصًا لتعريف البرلمانيين بالقانون الدولي الإنساني وإذكاء وعيهم بالدور الرئيسي الذي يمكنهم -بوصفهم قادة سياسيين- أدائه في تعزيز تنفيذه، ولا سيما عبر اعتماد تشريعات وطنية مناسبة.

ويرشد هذا الدليل البرلمانيين بتقديم خطوات تفصيلية عن التدابير التي يجب على الدول اتخاذها من أجل احترام القانون الدولي الإنساني وكفالة احترامه.

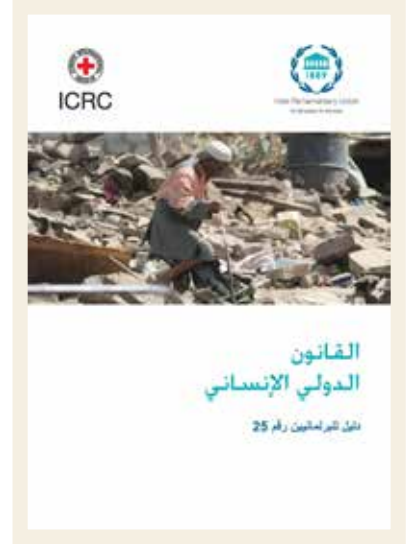
«يمكن تنزيل الإصدار السابق من الدليل، وهو متاح حاليًا باللغتين الإسبانية والصينية. وبمجرد الانتهاء من ترجمات الدليل الجديد «متاح حاليًا بالفرنسية والإنجليزية» إلى اللغات الأخرى، سيحل هذا الدليل محل الإصدار السابق».

International Humanitarian Law - Handbook for Parliamentarians

This handbook is designed to familiarize parliamentarians with international humanitarian law and to heighten their awareness of the key role they, as political leaders, can play in promoting its implementation, especially by adopting appropriate national legislation.

The work also guides parliamentarians step by step through the measures that States must take to respect and ensure respect for international humanitarian law.

“The previous edition of the handbook is available to download in Spanish and Chinese for the time being. These versions will be replaced by the new handbook (already available in French and English) as soon as the translations are available.”



1090/004

[To download click here](#)

القانون الدولي المتعلق بسير العمليات العدائية (مجموعة اتفاقيات لاهي وبعض المعاهدات الأخرى)

يضم هذا الكتاب مجموعة من معاهدات القانون الدولي الإنساني التي تنظم سير العمليات العدائية. وهذه المجموعة من القوانين تكتسب أهمية خاصة في ما يتعلق بتخفيف آثار النزاعات المسلحة لأنها تنظم وتحدد طرق ووسائل القتال التي يمكن أن تستخدمها أطراف النزاع.

Rules of International Humanitarian Law and Other Rules Relating to the Conduct of Hostilities

This volume is a collection of treaties regulating the conduct of hostilities. This body of law is of particular importance in alleviating the effects of armed conflict in that it regulates and limits the choice of methods and means of warfare used by the parties to the conflict.



0467/004

[To download click here](#)

دليل تدريب القضاة على أحكام القانون الدولي الإنساني - المجلد الأول

يأتي هذا المؤلف الصادر عن معهد الكويت للدراسات القضائية والقانونية واللجنة الدولية للصليب الأحمر ليمثل أول دليل للتدريب على أحكام القانون الدولي الإنساني للقضاة، واشتمل على محاضرات أساسية للقانون الدولي الإنساني من حيث العناصر وطريقة عرضها فضلا عن بعض النماذج للتمارين التطبيقية والمحاكمات التمثيلية.

Training Manual for Judges on the Provisions of IHL Vol 1

The first volume of the “training manual for judges on the provisions of IHL” issued by Kuwait Institute for Judicial and Legal Studies and the International Committee of the Red Cross. It includes introductory lectures presenting the various elements of IHL, as well as some models of practical trainings and moot courts.



R340/004

[To download click here](#)

دليل تدريب القضاة على أحكام القانون الدولي الإنساني - المجلد الثاني

يتضمن الجزء الثاني من دليل تدريب القضاة على أحكام القانون الدولي الإنساني المحتوى القانوني للمحاضرات الرئيسية في القانون الدولي الإنساني بصورة مبسطة، فقد راعينا أن يكون الباب الأول متضمنا لأهم مفاهيم القانون الدولي الإنساني، فاشتمل على التعريف به وعلاقته بقانون حقوق الإنسان، ثم النطاق الزمني لتطبيق القانون الدولي الإنساني، انتهاء بعرض للأشخاص والأماكن التي يحميها هذا القانون.

وجاء الباب الثاني متضمنا التعريف باللجنة الدولية للصليب الأحمر وبالحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر، والدور الذي تضطلع به اللجنة الدولية للصليب الأحمر في زمن النزاعات المسلحة. أما الباب الثالث فاشتمل على الآليات الوقائية والرقابية لاحترام القانون الدولي الإنساني في زمن النزاعات المسلحة. وأخيرا خصصنا الباب الرابع والأخير لدور القضاء الوطني والدولي في العقاب على انتهاكات القانون الدولي الإنساني.



R569/004

[To download click here](#)

Training Manual for Judges on the Provisions of IHL Vol 2

The second volume of the “training manual for judges on the provisions of IHL” complements the first one issued by Kuwait Institute for Judicial and Legal Studies and the International Committee of the Red Cross.

The first volume includes introductory lectures presenting the various elements of IHL, as well as some models of practical trainings and moot courts.

The second volume includes a simplified content on the legal aspects of basic IHL lectures. The first chapter comprises the most prominent IHL concepts, including its definition, the interplay between IHL and IHRL, the temporal scope of implementing IHL, and finally a review of the persons and places protected under IHL. The second chapter introduces the ICRC, the International Red Cross and Red Crescent Movement, and the role assumed by the ICRC in times of armed conflict. As for the third chapter, it presents the preventive and controlling mechanisms for the respect of IHL in times of armed conflict. Finally, the fourth and final chapters focus mainly on the role of the national and international judiciary in enacting punishments on IHL violations.

دراسة حول القانون الدولي الإنساني العرفي (ملخص)

يضم هذا الكتيب مقال نشر بالمجلة الدولية للصليب الأحمر. ويتناول بالبحث دراسة عن القانون الدولي الإنساني العرفي أجرتها اللجنة الدولية للصليب الأحمر بناء على طلب من المؤتمر الدولي للصليب الأحمر والهلال الأحمر. ويصف المقال المنهجية المستخدمة في الدراسة وطريقة تنظيمها، ويلخص بعض النتائج البارزة. إلا أن المقال لا يدعي تقديم استعراض أو تحليل كامل لهذه النتائج.

Customary International Humanitarian Law Study (Summary)

This booklet explains the rationale behind a study on customary international humanitarian law undertaken by the ICRC at the request of the International Conference of the Red Cross and Red Crescent. It describes the methodology used and how the study was organized and summarizes some major findings. It does not, however, purport to provide a complete overview or analysis of these findings.



R216/004

[To download click here](#)

القانون الدولي الإنساني العرفي - المجلد الأول

يعتبر هذا الكتاب نتاجاً للدراسة الدولية المهمة التي تناولت الممارسة الراهنة للدول في ما يتعلق بالقانون الدولي الإنساني من أجل تحديد القانون العرفي في هذا المجال. يتكون هذا الكتاب من مجلدين ويقدم تحليلاً للقواعد العرفية في القانون الدولي الإنساني وملخصاً تفصيلياً لممارسات الدول ذات الصلة في جميع أنحاء العالم. وقد صدر المجلد الأول باللغة العربية تحت عنوان «القانون الدولي الإنساني العرفي - المجلد الأول: القواعد» بينما صدر المجلد الثاني باللغة الإنجليزية فقط. ويكتسب هذا الكتاب أهمية كبيرة في ظل غياب التصديق على المعاهدات المهمة في هذا المجال، إذ يحدد جوهر القانون الدولي الإنساني الملزم الذي يشمل كافة الأطراف في النزاعات المسلحة. وقد تولى تحرير الدراسة السيد «جان ماري هنكارتس» (اللجنة الدولية) والسيدة «لويز دوزوالد-بيك» (المعهد العالي للدراسات الدولية والتنمية).



R247/004

[To download click here](#)

Customary International Humanitarian Law - Vol. 1

This publication is the result of a major international study into current state practice in international humanitarian law in order to identify customary law in this area. Presented in two volumes, it analyzes the customary rules of IHL and contains a detailed summary of the relevant treaty law and state practice throughout the world. In the absence of ratifications of important treaties in this area, this is a publication of major importance, which identifies the common core of international humanitarian law binding on all parties to all armed conflicts. Edited by Jean-Marie Henckaerts (ICRC) and Louise Doswald-Beck (International Commission of Jurists).

القانون الدولي الإنساني - دليل للأوساط الأكاديمية

يعد هذا المرجع دليلاً لتدريس القانون الدولي الإنساني في المقررات الجامعية حيث يتضمن نماذج إرشادية في هذا الشأن. بالإضافة إلى ترجمة لبعض تليخيصات أحكام المحكمة الجنائية الدولية ليوغسلافيا السابقة وترجمة لقاموس القانون الدولي للنزاعات المسلحة.

IHL: A Manual for Academic Circles

This reference is a manual for teaching IHL in university curricula as it contains guidelines in this regard. In addition, it contains translation of some summarized rulings by the International Criminal Tribunal for former Yugoslavia and translation of the "International Law of Armed Conflicts" dictionary.

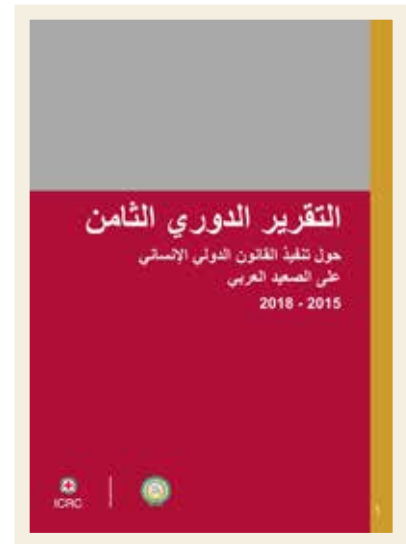


R237/004

[To download click here](#)

التقرير الدوري الثامن حول تنفيذ القانون الدولي الإنساني على الصعيد العربي 2015 - 2018

دأبت اللجنة الدولية للصليب الأحمر، بالتعاون مع جامعة الدول العربية، منذ عام 2003، على إصدار تقارير مشتركة حول تنفيذ القانون الدولي الإنساني في المنطقة العربية، كان آخرها التقرير الدوري الثامن الذي يتناول السنوات الأربع الماضية من عام 2015 إلى عام 2018. ويعرض التقرير نظرة عامة على الجهود الإقليمية، وجهود الحكومات العربية كل على حدة، في سبيل نشر القانون الدولي الإنساني وإدماجه في التشريعات الوطنية. ويجسد هذا التقرير ما حققته الدول على الرغم من التحديات والمعاناة التي شهدتها المنطقة على مدى سنوات من النزاعات. ويؤكد التقرير أيضاً على التزام الدول العربية بتنفيذ القانون الدولي الإنساني، من أجل تخفيف المعاناة الإنسانية.



R1146/004

[To download click here](#)

Eighth Periodic Report on the Implementation of International Humanitarian Law at the Level of Arab States 2015 - 2018

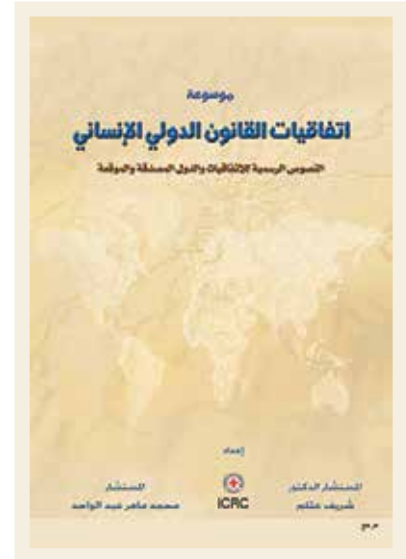
Since 2003, the ICRC, in cooperation with the League of Arab States, has been publishing joint reports on the implementation of IHL in the Arab region. The latest of which is the Eighth Periodic Report which covers the last four years; from 2015 to 2018. The report provides an overview of the regional efforts made, and that of individual Arab governments, in the dissemination and integration of IHL. It symbolizes the efforts made by the states despite the challenges and suffering the region witnessed as a result of years of conflicts. Moreover, it affirms the commitment of Arab states to the implementation of IHL in order to alleviate human suffering.

موسوعة اتفاقيات القانون الدولي الإنساني

تحتوي هذه الموسوعة على النصوص الرسمية للاتفاقيات المتعلقة بالقانون الدولي الإنساني والدول المصدقة والموقعة عليها.

IHL Encyclopaedia

This encyclopedia contains the formal texts of IHL agreements and the list of states that approved and signed them.



R200/004

[To download click here](#)

القانون الدولي الإنساني في النزاعات المسلحة المعاصرة

يستعرض هذا الكتاب بعض التحديات التي تفرضها النزاعات المسلحة المعاصرة على القانون الدولي الإنساني، ويسعى إلى تقديم بعض الأفكار الشاملة حول معالجة هذه التحديات وطرحها للنقاش العام في المحيط العربي. يعرض هذا المرجع بإيجاز عددًا من المسائل التي باتت تؤرق الدول والمؤسسات فض عن اللجنة الدولية للصليب الأحمر باعتبارها الحارس الأمين على القانون الدولي الإنساني. وتتعلق هذه المسائل ببعض المواضيع التي ما تزال تأتي على رأس جدول أعمال المجتمع الدولي.

International Humanitarian Law in Contemporary Armed Conflicts

This book presents a number of challenges imposed on International Humanitarian Law (IHL) by today's armed conflicts. It seeks to introduce some comprehensive ideas about addressing and discussing such challenges publicly within the Arab World. It touches briefly upon a number of issues that have become a concern for states, institutions as well as the ICRC, being the guardian of IHL. Such issues relate to topics that are still given priority on the agenda of the international community.



R401/004

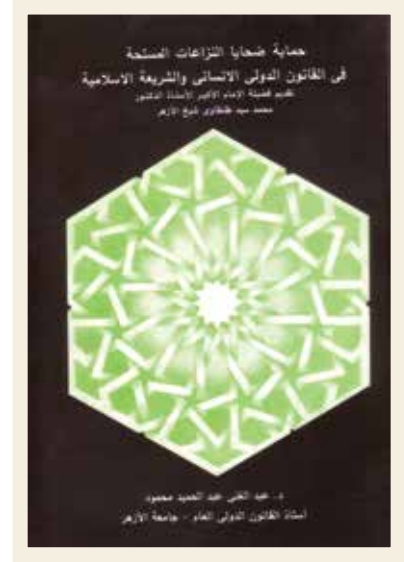
[To download click here](#)

حماية ضحايا النزاعات المسلحة في القانون الدولي الإنساني والشريعة الإسلامية

يقارن هذا الكتاب بين أحكام حماية ضحايا النزاعات المسلحة في كل من القانون الدولي الإنساني والشريعة الإسلامية.

Protection of Victim of Armed Conflict in IHL and Shari'a

This book compares between provisions on the protection of victims of armed conflicts both in international humanitarian law and Islamic Shari'a.



R026/004

[To download click here](#)

دور اللجنة الدولية للصليب الأحمر في تطبيق القانون الدولي الإنساني

يستعرض هذا الكتاب دور اللجنة الدولية للصليب الأحمر في النزاعات المسلحة الدولية وغير الدولية من أجل حماية الضحايا ودعمهم، وكذا دور اللجنة الدولية في تطوير وتفسير قواعد القانون الدولي الإنساني وتطبيقها، ودورها في الكشف عن القواعد العرفية للقانون الدولي الإنساني.

ICRC and its Role in Implementing IHL

This book reviews the role of the International Committee of the Red Cross (ICRC) in protecting and supporting victims of international and non-international armed conflicts, as well as in the development, interpretation, and application of IHL rules and in exploring the rules of customary international humanitarian law.



R342/004

[To download click here](#)

أنشطة اللجنة الدولية للصليب الأحمر

ICRC Activities



أنشطة اللجنة الدولية للصليب الأحمر

ICRC Activities

الإنسانية في الميدان 2022: استعراض عملنا خلال عام

يعرض تقرير «الإنسانية في الميدان» لمحات عامة تقدم دليلًا إرشاديًا لجهود المساعدة والحماية التي بذلناها لصالح ضحايا النزاعات المسلحة وحالات العنف الأخرى خلال عام 2022. ويستعرض التقرير حقائق وأرقامًا عن برامجنا حول العالم، ويسرد قصص أولئك الذين تركنا بصمة حانية في حياتهم.

Humanity in Action 2022: A Year in Review

Humanity in Action provides an at-a-glance guide to how we helped and protected victims of armed conflict and other violence in 2022. It provides facts and figures on our programmes around the world and tells the stories of those whose lives we touched.



4728/004

[To download click here](#)

الصمود في وجه العاصفة

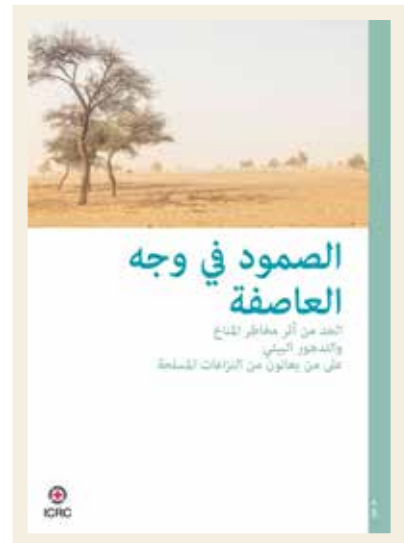
الحد من أثر مخاطر المناخ والتدهور البيئي على من يعانون من النزاعات المسلحة

تتأثر البلدان التي تزرع تحت وطأة النزاعات المسلحة والعنف أكثر من غيرها بالمخاطر المناخية والبيئية الآخذة في التفاقم، ويعزي ذلك إلى تقلص القدرة التكييفية للأشخاص والنظم والمؤسسات التي تواجه بالفعل تداعيات النزاعات. ويستند تقرير السياسات هذا إلى دراسات الحالة التي أجريت في قطاع غزة وشمال موزمبيق وشرق النيجر، ويعول على خبرة اللجنة الدولية والدراسات المنشورة في هذا الموضوع، للتقصي عن سبل تعزيز القدرة على الصمود في مواجهة مخاطر المناخ والتدهور البيئي الآخذين في التفاقم لمن يعيشون في أماكن متضررة من النزاع والعنف.

Weathering the storm

Reducing the impact of climate risks and environmental degradation on people enduring armed conflicts

Countries enduring armed conflict and violence are particularly vulnerable to growing climate and environmental risks because the adaptive capacity of people, systems and institutions already coping with the consequences of conflict tends to be limited. Based on case studies conducted in the Gaza Strip, northern Mozambique and eastern Niger, and drawing on the expertise of the International Committee of the Red Cross (ICRC) and the scientific literature on the subject, this policy report explores avenues to strengthen the resilience to growing climate risks and environmental degradation for people living in places affected by conflict and violence.



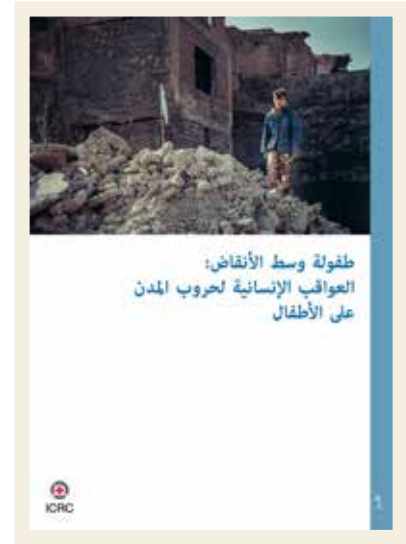
4742/004

[To download click here](#)

طفولة وسط الأنقاض: العواقب الإنسانية لحروب المدن على الأطفال

تتسبب حروب المدن في وقوع وفيات وإصابات بين صفوف المدنيين على نطاق هائل. فهي تدمر المنازل والمجتمعات المحلية والنسيج الاجتماعي. وهي تقطع سبل الوصول إلى مرافق الرعاية الصحية والتعليم والكهرباء والمياه النظيفة. ومع ذلك، غالبًا ما تظل الإفادات الواردة عن العواقب التي تخلفها حروب المدن على الأطفال - بوصفهم شريحة متميزة من السكان المدنيين - غير كاملة. قد يشكّل هذا مفاجأة؛ ففي النهاية، يعيش واحد من كل ستة أطفال في منطقة يدور بها نزاع. وتدور حروب المدن في أغلب الأحيان - لكن ليس دائماً - في أماكن ترتفع بها معدلات المواليد ونسبة الشباب بين السكان. وعادةً ما يشكّل الأطفال نسبة كبيرة من الأشخاص النازحين (إما داخليًا أو عبر الحدود الدولية) من جرّاء النزاع المسلح.

يهدف هذا التقرير إلى معالجة هذه الفجوة ويوضح الحماية التي يكفلها القانون الدولي للأطفال في حروب المدن، فضلًا عن تقديم توصيات تتعلق بالجوانب القانونية والسياسية والميدانية للجهات الفاعلة التي يتيح لها وضعها حماية أرواح الأطفال. وهو يستند إلى مقابلات أجريت مع أطراف معنية رئيسية وكذلك إلى استعراض مستندي من أجل إجراء تقييم للعواقب التي تخلفها حروب المدن على الأطفال. ويجب ألا يُنظر إلى الأطفال على أنهم مجرد نسخة مصغرة من البالغين، فالمخاطر التي يواجهونها في حروب المدن متميزة ويجب فهمها ضمن سياق نفوهم الاجتماعي والجسدي والنفسي والإدراكي.



4703/004

[To download click here](#)

Childhood in rubbles: The Humanitarian Consequences of Urban Warfare for Children

Urban warfare causes death and injury among civilians on a staggering scale. It destroys homes, communities and the social fabric. It cuts off access to health care, education, electricity, and clean water. Even so, accounts of the consequences of urban warfare for children, as a distinct segment of the civilian population, are – when composed – often incomplete. This may come as a surprise: after all, one in six children lives in a conflict zone. Urban warfare mostly – though not always – takes place in settings with high birth rates and young populations. Children usually make up a large proportion of the people displaced (either internally or across international borders) by armed conflict.

This report aims to address this gap and sets out how international law protects children in urban warfare, and makes legal, policy and operational recommendations for the actors in a position to protect children's lives. It draws from interviews with key stakeholders, and from a desk review, to provide an assessment of the consequences of urban warfare for children. Children must not be regarded simply as miniature adults. The risks they face in urban warfare settings are distinct, and must be understood within the context of their social, physical, psychosocial and cognitive development.

حماية التعليم وضمان الحصول عليه بصورة آمنة: خبرات اللجنة الدولية ونهجها في النزاع المسلح وحالات العنف الأخرى

يقدم هذا التقرير لمحة عامة عما تفعله اللجنة الدولية للصليب الأحمر (اللجنة الدولية) لحماية التعليم وضمان الوصول الآمن إليه في الأماكن المتضررة من النزاعات المسلحة وغيرها من أعمال العنف. ويهدف التقرير إلى تحقيق غايتين: أولاً، تقديم منظور إنساني حول العديد من الطرق التي يؤدي فيها النزاع وغيره من حالات العنف إلى تعطيل التعليم، والإشادة بمثابرة أطفال وشباب ومدرسين وآباء ومجتمعات بأسرها ومهاراتهم في كفالة استمرار التعليم على الرغم من الحروب. ثانياً، إطلاع الحكومات والجهات المانحة والمنظمات النظيرة على نهج اللجنة الدولية المتبع في حماية التعليم وضمان الحصول عليه بصورة آمنة أثناء النزاعات المسلحة وغيرها من أعمال العنف.



4750/004

[To download click here](#)

Protecting and Ensuring Safe Access to education:

The ICRC's Experience and Approach in Armed Conflict and Other Situations of Violence

This report provides an overview of what the International Committee of the Red Cross (ICRC) does to protect and ensure safe access to education in places affected by armed conflict and other violence. The report has two objectives: First, to give a humanitarian perspective on the many ways in which conflict and other violence disrupts learning and to pay tribute to the perseverance and resourcefulness of children, young adults, teachers, parents and entire communities who ensure that schooling can continue in spite of war. Second, to familiarize governments, donors and peer organizations with the ICRC's approach to protecting and ensuring safe access to education during armed conflict and other violence.

الأمن الغذائي والنزاع المسلح

يواجه ملايين الناس الذين يعيشون في مناطق متضررة من نزاعات مسلحة مشكلة انعدام أمن غذائي شديد وحاد، إذ تمرّ عليهم أيام كاملة دون تناول الطعام ما يعرّض حياتهم للخطر. وقد واجه الكثير منهم نقص الغذاء الموسمي من قبل، غير أن أوضاعهم تتفاقم الآن بسبب مجموعة من العوامل الخطيرة المتمثلة في زيادة شدة الصدمات المناخية (مثل موجات الجفاف والفيضانات) وتواترها، والآثار الاقتصادية طويلة الأمد التي خلفتها جائحة كوفيد-19، وفوق كل ذلك، النزاعات المسلحة وتهديدات السلامة الأخرى التي تعطل منظومات الغذاء المحلية والعالمية. في هذا الموجز، تقدم اللجنة الدولية توصيات من شأنها توجيه الجهود الرامية إلى مواجهة مشكلة انعدام الأمن الغذائي في النزاعات.



4662/004

[To download click here](#)

Food security and armed conflict

Millions of people living in areas affected by armed conflict face severe and acute food insecurity – they go days without eating and it is endangering their lives. Many of them have faced seasonal food shortages before; now, however, their situation is aggravated by a constellation of dangerous factors: more intense and more frequent climate shocks (such as droughts and floods), COVID 19's long-term effects on the economy, and, above all, armed conflict and other threats to safety, which disrupt local and global food systems. In this brief, ICRC makes recommendations to guide efforts to address the issue of food insecurity in conflict.

حضور وتفاعل

سبل استجابة اللجنة الدولية للنزاعات المسلحة والعنف في المدن

تقيم هذه الورقة تجربة اللجنة الدولية في الاستجابة لآثار الحروب والعنف في المدن وتوصي الجهات الإنسانية الفاعلة بمجالات للتركيز عليها عند سعيها لتحسين استجابتها. وتستند إلى مطبوعات عن مختلف جوانب استجابة اللجنة الدولية في المناطق الحضرية – ولا سيما في الشرق الأوسط – وإلى استعراض المؤلفات ذات الصلة وأكثر من 60 مقابلة مع موظفي اللجنة الدولية المشاركين في الاستجابة في المناطق الحضرية الحضرية في ستة بلدان مختلفة. تعتمد الورقة أيضاً على مبادرات الممارسات الحضرية الجيدة في أماكن أخرى من الحركة وفي القطاع الإنساني الأوسع.

Present and Engaged

How the ICRC Responds to Armed Conflict and Violence in Cities

This paper takes stock of the ICRC's experience in responding to the impact of war and violence in cities and recommends areas for humanitarian actors to focus on when seeking to improve their own responses. It builds on almost a decade's worth of publications on different aspects of the ICRC's urban response – notably in the Middle East – and on a review of the pertinent literature and over 60 interviews with ICRC staff involved in urban response in six different countries. The paper also draws on urban-good-practice initiatives elsewhere in the Movement and in the broader humanitarian sector.



4666/004

[To download click here](#)

الحد من الضرر الذي يلحق بالمدنيين بسبب حروب المدن: دليل للجماعات المسلحة

يدور القتال في المدن حيث العديد من الأشخاص المدنيين والأعيان المدنية، ما يتسبب في معاناة كبيرة للمدنيين. ويوضح هذا الدليل طرق تقليل الضرر الذي يلحق بالمدنيين أثناء النزاعات المسلحة غير الدولية.

يوضح هذا الدليل مسؤوليات القادة والمقاتلين/المحاربين وواضعي الخطط والجماعات الداعمة بموجب القانون الدولي الإنساني العرفي، ويقدم عددًا من التوصيات. وتستند معظم هذه التوصيات إلى الممارسات الجيدة التي حددتها اللجنة الدولية من خلال تحليل القتال في المدن، وإلى مشاورات مكثفة مع قادة الجماعات المسلحة من غير الدول والمقاتلين/المحاربين الآخرين، وهذه الممارسات الجيدة ليست شاملة وقد لا تناسب كل المواقف، ومع ذلك ينبغي لجميع القادة النظر في تلك الإجراءات وتطبيقها، جنبًا إلى جنب مع أي إجراءات أخرى من شأنها أن تحول دون إلحاق الضرر بالمدنيين أو الحد منه.



4682/004

[To download click here](#)

Reducing Civilian Harm in Urban Warfare: A Handbook for Armed Groups

Fighting in urban areas takes place where there are many civilians and civilian objects, causing significant suffering to civilians. This handbook explains methods of reducing harm to civilians during non-international armed conflicts.

This handbook spells out the responsibilities of commanders, fighters, planners and supporting groups under customary international humanitarian law (CIHL), and makes a number of recommendations. Most of these recommendations are based on good practices that the ICRC has identified by analysing urban fighting, and on extensive consultations with the commanders and fighters of non-state armed groups. These good practices are not exhaustive and may not suit every situation, but all commanders should consider and apply these measures, together with any others that could prevent or minimize harm to civilians.

قواعد يحتذي بها المقاتلون

توفر القائمة التالية مجموعة موجزة من قواعد القانون الدولي الإنساني التي يمكن للجماعات المسلحة دمجها في توجيهاتها بشأن العمليات كحد أدنى من المعايير.

وهذه القائمة ليست شاملة لجميع قواعد القانون الدولي الإنساني التي تنطبق على الجماعات المسلحة، وبالإضافة إلى قواعد القانون الدولي الإنساني الأخرى التي يجب على الجماعات أخذها في الحسبان عند صياغة توجيهاتها بشأن العمليات، فيتعين عليها أيضًا أن تأخذ في اعتبارها قواعد من قوانين أخرى، بما في ذلك قانون حقوق الإنسان، والمعايير والأخلاقيات الدولية الأخرى.

Example Rules for Fighters

The following list provides a concise set of international humanitarian law (IHL) rules that armed groups can integrate into their operational guidance as a minimum standard. These rules are not an exhaustive list of the IHL rules that apply to armed groups. In addition to other IHL rules, groups must also take account of rules from other bodies of law, including human rights law, and other international standards and ethics, when drafting operational guidance.



4682.1/004

[To download click here](#)

نداء اللجنة الدولية للصليب الأحمر إلى مؤتمر الأطراف في اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغيّر المناخ في دورته السابعة والعشرين لتعزيز العمل المناخي في مناطق النزاع

إن البلدان التي ترزح تحت وطأة النزاعات المسلحة وحالات العنف الأخرى، وأغلبيتها العظمى من أقل البلدان نموًا، هي من بين البلدان الأشد قابلية للتأثر بأزمة المناخ. وقبل انعقاد الدورة السابعة والعشرين لمؤتمر الأطراف في اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغيّر المناخ (مؤتمر الأطراف)، تحث اللجنة الدولية للصليب الأحمر (اللجنة الدولية) الأطراف في اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغيّر المناخ (الاتفاقية الإطارية) وهيئات إدارة مؤتمر الأطراف على قطع ثلاثة التزامات تكفل من خلالها عدم ترك الشعوب التي ترزح تحت وطأة النزاعات خلف الركب.



4669/004

[To download click here](#)

The ICRC's Call to COP27 to Strengthen Climate Action in Conflict Settings

Countries enduring armed conflict and other violence – the vast majority of which are among the world's least developed countries (LDCs) – are some of the most vulnerable to the climate crisis. Ahead of COP27, the International Committee of the Red Cross (ICRC) urges parties to the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC) and the governing bodies of the Conference of Parties (COP) to make three commitments to ensure that people living in conflict settings are not left behind.

الحروب في المدن: الأشخاص ذوو الإعاقة ودور الحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر

عندما تدور رحى الحرب في المدن، يطرح الطابع المعقّد والمترابط للبيئة الحضرية عدّة مشاكل بالنسبة إلى المدنيين. أما بالنسبة إلى الأشخاص ذوي الإعاقة، فقد يكون الأثر أكثر سوءاً ويؤدي إلى تفاقم الحواجز والمخاطر القائمة. ويتعيّن على القوات المسلحة والسلطات والمستجيبين الأوائل والجهات الفاعلة الإنسانية وغيرهم من الأشخاص الذين يعيشون في المدينة نفسها أن يكونوا على دراية بالمخاطر المحدّدة التي يواجهها الأشخاص ذوو الإعاقة حتى يتمكنوا من المساعدة في الحد منها.

وتستدعي صحيفة الوقائع هذه الانتباه إلى بعض أكبر المخاطر وتقدّم توصيات بشأن الطريقة التي يمكن بها للجمعيات الوطنية للصليب الأحمر والهلال الأحمر تحسين تحديد الدعم الذي يحتاجه الأشخاص ذوو الإعاقة وإدراج هذا الدعم في عملياتها الخاصة. وتقدم كذلك توصيات بشأن الطريقة التي يمكن بها للجمعيات الوطنية أن تعزّز تفسير وتنفيذ القانون الدولي الإنساني الشاملان لمسائل الإعاقة في صفوف أطراف النزاع المسلح.



4746/004

[To download click here](#)

War in Cities: Persons with disabilities and the role of the International Red Cross and Red Crescent Movement

When war breaks out in cities, the complexity and interconnectedness of the urban environment poses many problems for civilians. For persons with disabilities, the impact can be even worse and aggravate existing barriers and risks. Armed forces, authorities, first responders, humanitarian actors and other persons living in the city itself need to be aware of the specific risks that persons with disabilities face so they can help to reduce them.

This factsheet draws attention to some of the biggest risks and makes recommendations on how National Red Cross and Red Crescent Societies could better identify what support persons with disabilities need and incorporate this support into their own operations. It also makes recommendations for how National Societies could promote disability-inclusive interpretations and implementation of international humanitarian law among parties to armed conflict.

الحروب في المدن:

منع التداعيات الإنسانية الواقعة على المدنيين والتصدي لها

تحلل اللجنة الدولية في هذا التقرير التداعيات الإنسانية للأعمال العدائية في البيئات الحضرية، وتسعى إلى زيادة وعي أطراف النزاع، لا سيما السلطات المدنية، بالأضرار الواقعة على المدنيين؛ أسبابها وحجمها وتشابكها، بل وطابعها الخفي في بعض الأحيان. ويستتبع هذا الفهم المتعمق من أعضاء المجتمع الدولي الوفاء بالتزاماتهم التي تقضي بمنع اندلاع الحروب في المدن والحد من آثارها والاستجابة لها. وتقدم اللجنة الدولية في تقريرها 50 توصية في سبيل تحقيق هذه الغاية.

War in Cities

Preventing and Addressing the Humanitarian Consequences for Civilians

In this report, the ICRC analyses the humanitarian consequences of hostilities in the urban environment and seeks to raise awareness among parties to conflict, especially civilian authorities, of the resulting harm to civilians – its causes, its extent, and its interrelated and sometimes hidden nature. A better understanding should also prompt members of the international community to fulfil their obligations to prevent, reduce and respond to the impact of urban warfare. To this end, the ICRC provides 50 recommendations in this report.



4701/004

[To download click here](#)

الحروب في المدن:

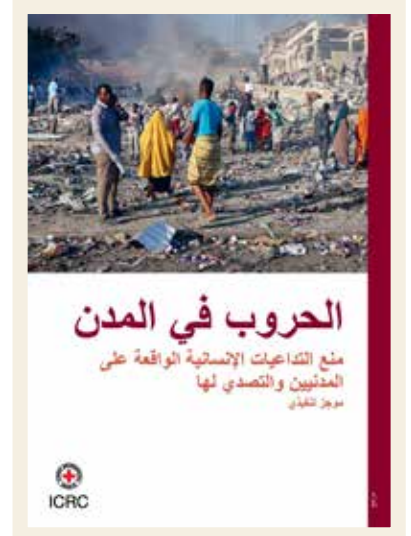
منع التداعيات الإنسانية الواقعة على المدنيين والتصدي لها

تحلل اللجنة الدولية في هذا التقرير التداعيات الإنسانية للأعمال العدائية في البيئات الحضرية، وتسعى إلى زيادة وعي أطراف النزاع، لا سيما السلطات المدنية، بالأضرار الواقعة على المدنيين؛ أسبابها وحجمها وتشابكها، بل وطابعها الخفي في بعض الأحيان. ويستتبع هذا الفهم المتعمق من أعضاء المجتمع الدولي الوفاء بالتزاماتهم التي تقضي بمنع اندلاع الحروب في المدن والحد من آثارها والاستجابة لها. وتقدم اللجنة الدولية في تقريرها 50 توصية في سبيل تحقيق هذه الغاية.

War in Cities

Preventing and Addressing the Humanitarian Consequences for Civilians

In this report, the ICRC analyses the humanitarian consequences of hostilities in the urban environment and seeks to raise awareness among parties to conflict, especially civilian authorities, of the resulting harm to civilians – its causes, its extent, and its interrelated and sometimes hidden nature. A better understanding should also prompt members of the international community to fulfil their obligations to prevent, reduce and respond to the impact of urban warfare. To this end, the ICRC provides 50 recommendations in this report.



4701.1/004

[To download click here](#)

نداء اللجنة الدولية إلى مؤتمر الأطراف في اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغيّر المناخ في دورته الثامنة والعشرين: لا بد من تحرك عاجل وطموح لتخفيف تداعيات تغيّر المناخ وتعزيز العمل المناخي في مناطق النزاع

إن البلدان التي ترزح تحت وطأة النزاعات المسلحة وحالات العنف الأخرى، وأغلبيتها العظمى من أقل البلدان نموًا، هي من بين البلدان الأشد قابلية للتأثر بأزمة المناخ. قبيل انعقاد الدورة الثامنة والعشرين لمؤتمر الأطراف في اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغيّر المناخ (مؤتمر الأطراف)، تحثّ اللجنة الدولية للصليب الأحمر (اللجنة الدولية) الأطراف في اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغيّر المناخ (الاتفاقية الإطارية) وهيئات إدارة مؤتمر الأطراف على قطع ثلاثة التزامات تكفل من خلالها عدم ترك الشعوب التي ترزح تحت وطأة النزاعات خلف الركب:

- أولاً، تجديد الالتزام بتحريك سياسي عاجل وطموح لخفض الانبعاثات والإبقاء على مستويات الاحترار في نطاق صالح للحياة لتجنب أسوأ عواقب تغيّر المناخ على الناس.
- ثانياً، الإقرار بشدة قابلية البلدان المتضررة من نزاعات للتأثر بمخاطر المناخ نظراً إلى قدرتها المحدودة على التكيف.
- ثالثاً، الوفاء بالالتزامات الدولية بتعزيز العمل المناخي في البلدان القابلة للتأثر بوجه خاص بتغيّر المناخ، عبر ضمان مقومات تعزيز هذا العمل ودعمه بفضل تمويل مناسب للغرض المنشود وسهل المنال في البلدان التي تشهد نزاعات وأعمال عنف.

The ICRC's call to COP28: Urgent and ambitious action is needed to mitigate climate change and strengthen climate action in conflict settings

Countries enduring armed conflict and other violence – the vast majority of which are among the world's least developed countries (LDCs) – are some of the most vulnerable to the climate crisis. Ahead of COP28, the International Committee of the Red Cross (ICRC) urges parties to the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC) and the governing bodies of the Conference of Parties (COP) to make three commitments to ensure that people living in conflict settings are not left behind:

- First, recommit to urgent and ambitious political action to reduce emissions and keep warming within a habitable range to avoid the worst consequences of climate change on people.
- Second, acknowledge conflict-affected countries' high vulnerability to climate risks due to their limited adaptive capacity.
- Third, live up to international commitments to bolster climate action in countries that are particularly vulnerable to climate change by ensuring climate action is strengthened and supported by fit-for-purpose, accessible finance in countries enduring conflict and violence.

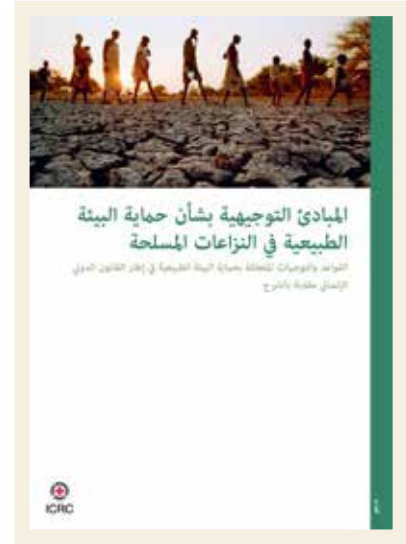


4730/004

[To download click here](#)

المبادئ التوجيهية بشأن حماية البيئة الطبيعية في النزاعات المسلحة

تحدد المبادئ التوجيهية بشأن حماية البيئة الطبيعية في النزاعات المسلحة القواعد والتوصيات المتعلقة بحماية البيئة الطبيعية في إطار القانون الدولي الإنساني. وتقترن كل قاعدة أو توصية بشرح موجز للمساعدة على التفسير وتوضيح مصدرها وانطباقها. والمبادئ التوجيهية أداة مرجعية للدول وأطراف النزاعات المسلحة والجهات الفاعلة الأخرى التي قد تُستدعى لتفسير وتطبيق القانون الدولي الإنساني. وهي تهدف إلى تيسير اعتماد تدابير عملية لتقليل الأثر البيئي للنزاع المسلح ويمكن إدماجها في الأدلة العسكرية والأطر السياسية والقانونية الوطنية. وفي نهاية المطاف، يمكن أن يؤدي تحسين احترام القانون الدولي الإنساني إلى الحد من أثر النزاع المسلح على البيئة الطبيعية والعواقب المترابطة بشدة التي تلحق بالسكان المتضررين من النزاع الذين يعتمدون على البيئة.



4382/004

[To download click here](#)

Guidelines on the Protection of the Natural Environment in Armed Conflict

The Guidelines on the Protection of the Natural Environment in Armed Conflict set out rules and recommendations relating to the protection of the natural environment under international humanitarian law (IHL). A concise commentary accompanies each rule or recommendation to aid understanding and to clarify its source and applicability. The Guidelines are a reference tool for States, parties to armed conflicts and other actors who may be called upon to interpret and apply IHL. They are intended to facilitate the adoption of concrete measures to reduce the environmental impact of armed conflict, and can be incorporated into military manuals and national policy and legal frameworks. Ultimately, better respect for IHL can limit the impact of armed conflict on the natural environment and the deeply interlinked consequences for conflict-affected populations who depend on it.

الحد من الضرر الذي يلحق بالمدنيين بسبب حروب المدن: دليل للقادة

يحدد هذا الدليل مدى الضرر الذي يلحق بالمدنيين نتيجة القتال الذي يدور في المدن. ويسلط الضوء على جوانب قانون النزاعات المسلحة ذات الصلة بصفة خاصة بالمدينة. ويقدم للقادة العسكريين على مستوى الألوية والكتائب مجموعة من الأمثلة على الممارسات الجيدة بغية الحد من الضرر الذي يلحق بالمدنيين، مجمعة تحت عناوين العقيدة؛ والتدريب، والتخطيط، وتنفيذ العمليات. وهو يقدم أيضًا توجيهات محددة بشأن العمليات التي قد لا تنفذها القوات المسلحة بشكل روتيني، مثل التخطيط لعمليات الإجلاء وتنفيذها، وفحص السكان. وهذا الدليل مفيد للقادة في القوات المسلحة الحكومية في جميع أنحاء العالم، ولا سيما للقادة الذين يشاركون في وضع العقيدة، أو الإشراف على التدريب، أو التخطيط للقتال في المدن.



4569/004

[To download click here](#)

Reducing Civilian Harm in Urban Warfare: A Commander's Handbook

The handbook identifies the extent of civilian harm resulting from combat taking place in urban areas. It highlights those aspects of the Law of Armed Conflict which are particularly relevant in urban areas. It presents to military commanders at brigade and battalion level a series of examples of good practice to reduce civilian harm, grouped under the headings of doctrine; training; planning and conduct of operations. It also offers specific guidance on operations that might not be conducted routinely by armed forces, such as planning and conducting evacuations and the screening of populations. It is relevant to commanders in state armed forces worldwide, particularly those involved in writing doctrine, overseeing training or planning for combat in urban areas.

عندما تَطر غبارًا

فهم الآثار المجتمعة للنزاعات المسلحة والأزمات المناخية والبيئية على حياة السكان والاستجابة لها

تتأثر البلدان المتضررة من النزاعات المسلحة بتقلبية المناخ والتغير المناخي أكثر من غيرها، حيث تنقلص القدرة التكيفية للسكان والنظم والمؤسسات في ظل التبعات القائمة التي تلقيها النزاعات المسلحة على الجميع. يستند هذا التقرير إلى أبحاث أجريت في جنوب العراق وشمال مالي والمناطق الداخلية بجمهورية أفريقيا الوسطى. ويعتمد على خبرات اللجنة الدولية للصليب الأحمر، والدراسات المنشورة في هذا الموضوع، للتقصي عن التجارب التي يمر بها السكان المعرضون للنزاعات والمخاطر المناخية في وقت واحد، وكيفية مواجهتهم لهذه الأوضاع وتكيفهم معها. ويناقش التقرير ما يتعين على اللجنة الدولية والقطاع الإنساني عمومًا القيام به للتصدي لهذه المخاطر، ويطلق دعوة عاجلة من أجل تعزيز العمل المناخي وتمويله في البلدان المتضررة من النزاعات.



4487/004

[To download click here](#)

When Rain Turns to Dust

Countries affected by armed conflict are disproportionately vulnerable to climate variability and change, because the adaptive capacity of people, systems and institutions already coping with the consequences of conflict tend to be limited. This report is based on research conducted in southern Iraq, northern Mali, and the interior of the Central African Republic. It draws on the expertise of the International Committee of the Red Cross (ICRC), and on the literature on the subject, to explore how people experience conflict and climate risks in combination, and how they cope and adapt. It discusses what the ICRC, and the humanitarian sector as a whole, must do to address these risks and makes an urgent call for strengthening climate action and finance in conflict-affected countries.

عقد من فقدان: الشباب السوري بعد عشر سنوات من الأزمة

خلف العنف الذي دام عشر سنوات أثراً مدمراً على سورية. يسلط هذا التقرير الضوء على التجارب التي مر بها الشباب السوري في النزاع وأثره على حياتهم الراهنة وتطلعاتهم المستقبلية. وهو يستند إلى دراسة استقصائية شملت 1,400 سوري تتراوح أعمارهم بين 18 و25 عاماً، منهم 800 شخص يعيشون في سورية، و400 يعيشون في لبنان، و200 في ألمانيا. وقد اختيرت هذه الفئة العمرية لتمثل الأشخاص الذين ترك النزاع فيهم بصمة عميقة في مرحلتهم المراهقة والرشد المبكر. أما المناطق فقد اختيرت لضمان تمثيل مجموعة متنوعة من المشاركين في حالات مختلفة.

أجرت هذه الدراسة الاستقصائية شركة Ipsos المتخصصة في أبحاث السوق في الفترة بين كانون الأول/ ديسمبر 2020 وكانون الثاني/ يناير 2021. واشتملت الأسئلة على نطاق واسعة من المواضيع، منها النزوح، وتششت أواصر العلاقات الاجتماعية، والأمن الاقتصادي، وإمكانية الحصول على التعليم والرعاية الصحية والصحة النفسية، والأهم من ذلك ما يرغب الشباب السوري في أن يعرفه العالم عن ماضيهم وآمالهم في المستقبل.



4530/004

[To download click here](#)

A Decade of Loss: Syria's Youth After Ten Years of Crisis

Ten years of violence have had a devastating impact on Syria. This report sheds light on young Syrians' experiences of the conflict and its impact on their current lives and future aspirations. It is based on a survey of 1,400 Syrians aged 18 to 25, of whom 800 live in Syria, 400 in Lebanon and 200 in Germany. The age range was chosen to represent individuals whose adolescence and early adulthood have been deeply marked by the conflict. The country locations were selected to ensure a variety of respondents in different situations.

The survey was carried out by market-research company Ipsos between December 2020 and January 2021. The questions covered a broad range of topics, spanning displacement and social disconnection, economic security, access to education, health, mental health and, crucially, what young Syrians want the rest of the world to know about their past and their hopes for the future.

الأطفال رهن الاحتجاز

يمكن أن يكون الاحتجاز للبالغين مرهقاً نفسياً ومحفوفاً بالمخاطر. أما بالنسبة للأطفال، فقد يكون أسوأ من ذلك. يوضح هذا الكتيب الصعوبات التي يواجهها الأطفال عندما يتم احتجازهم أو احتجاز أقاربهم. كما أنه يلقي الضوء على ما تضطلع به اللجنة الدولية للصليب الأحمر لمساعدة الأطفال وحمايتهم في مثل هذه الظروف.

Children and Detention

Detention for adults can be stressful and dangerous. For children, it can be even worse. This booklet explains the hardships that children face when they or their relatives are held in detention. It also covers what we do to help and protect children at such times.

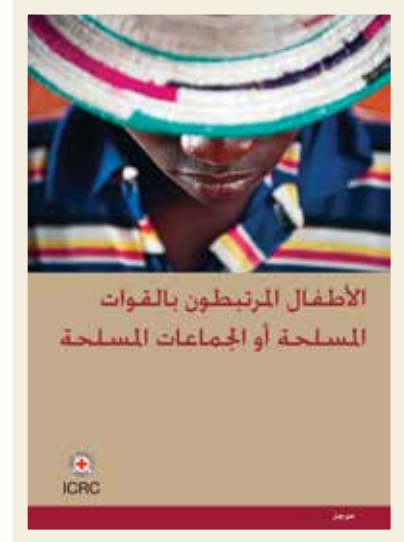


4201/004

[To download click here](#)

الأطفال المرتبطون بالقوات المسلحة أو الجماعات المسلحة

نسخة منقحة ومحدثة. غالبًا ما يشهد الأطفال المرتبطون بالقوات المسلحة والجماعات المسلحة فظائع العنف ويكابدونها ويشاركون في اقترافها. وتؤكد هذه النشرة وعمل اللجنة الدولية للصليب الأحمر مع الأطفال المتضررين جراء النزاع والعنف على شدة تأثير الأطفال بهذا السياق وتمتعهم، برغم ذلك، بمرونة تكفي لإعادة تأهيلهم ودمجهم في مجتمعاتهم. وتناقش هذه النشرة كيف يمكن وقف انخراط الأطفال مع القوات المسلحة أو الجماعات المسلحة، وكيف يمكن حمايتهم ومساعدتهم، وكيف يمكن تقديم العون لهم بما يمكنهم من إعادة بناء حياتهم عندما يؤوبون إلى عائلاتهم ومجتمعاتهم. كذلك تلقي هذه النشرة الضوء على بعض أحكام القانون الدولي ومبادئه ذات الصلة.



0824/004

[To download click here](#)

Children Associated With Armed Forces or Armed Groups

Revised and updated version! Children associated with armed forces or groups often see, suffer and perpetrate atrocities. Both the brochure and the ICRC's work with children affected by conflict and violence emphasize children's vulnerability and resilience. The brochure discusses how to stop children getting involved with armed forces or groups, how to protect and help them and how to help them rebuild their lives when they return to their families and communities. It also highlights some of the relevant provisions of international law and principles.

القواعد والمعايير الدولية التي تحكم الممارسات الشرطية

هذا الكتيب الذي يستهدف الفئات المعنية بإنفاذ القانون يلخص النقاط الرئيسية لدليل «الخدمة والحماية». وهو يتناول مبادئ وقواعد حقوق الإنسان والقانون الإنساني المتصلة بإنفاذ القانون في السياقات الديمقراطية.



0809/004

[To download click here](#)

International Rules and Standards for Policing

This brochure intended for audiences involved in law-enforcement functions summarizes the main points of the manual entitled To serve and to protect. It addresses the principles and rules of human rights and humanitarian law relevant to professional law enforcement in democratic contexts.

الخدمة والحماية: حقوق الإنسان والقانون الإنساني دليل لقوات الشرطة والأمن

يؤدي مسؤولو إنفاذ القانون دورًا رئيسيًا في المجتمع، من خلال خدمة الناس وحمايتهم وحفظ القانون. وهذا الدور مستمر في الأوقات كافة، بما في ذلك أثناء النزاعات المسلحة وحالات العنف الأخرى. وتدعم اللجنة الدولية جهود قوات الشرطة والأمن الرامية إلى دمج قواعد ومعايير القانون الدولي في الإجراءات التي يتخذونها، عن طريق الاشتراك معها في حوار حول القانون والعمليات التي تضطلع بها هذه القوات.

ودليل «الخدمة والحماية» كان منارة وهاديًا لذلك الحوار خلال السنوات العشرين الماضية. وهذه النسخة المحدثة تنتقل بتلك المحاولة الناجحة خطوة أبعد، إذ تستغل الخبرة المتراكمة مؤخرًا في شرح القواعد والمعايير الدولية المنطبقة على وظيفة إنفاذ القانون وتطبيقاتها العملية بالنسبة لأنشطة إنفاذ القانون.



0698/004

[To download click here](#)

To Serve and to Protect: Human Rights and Humanitarian Law for Police and Security Forces

Law enforcement officials play a key role in society, serving and protecting the people and upholding the law. That role is valid at all times, including during armed conflicts and other situations of violence. By engaging in dialogue with police and security forces about the law and their operations, the ICRC supports their efforts to incorporate the rules and standards of international law into their procedures.

For the past 20 years, the manual To Serve and To Protect has provided guidance for that dialogue. This updated version takes that successful endeavour a step further, using recent experience to explain the international rules and standards applicable to the law enforcement function and their practical implications for law enforcement work.

SAFE

دليل الأمن للعاملين في المجال الإنساني

يشكل الأمن في الميدان عنصراً رئيسياً من عناصر إدارة العمليات الإنسانية. وهو يؤثر على العديد من المجالات والجوانب المترابطة فيما بينها والتي يجب النظر فيها معاً تبعاً لمكان عمل الشخص. ويقدم الدليل المعنون «SAFE» رؤية شاملة لإدارة الأمن على المستوى الفردي ويدرجه في الإدارة اليومية للعمليات. ويتيح تخطيط صفحات هذا الدليل الوصول بسهولة إلى مواضيع محددة حيث يمكن الاطلاع على الفصول والفصول الفرعية بشكل مستقل.

SAFE

Security and safety manual for humanitarian personnel

Security in the field is a vital element of any humanitarian operation. It involves many interconnected areas and aspects, and must be addressed as a whole, taking account of the area where one is working. SAFE takes a holistic approach to security and safety management at an individual level, placing it in the context of operations management as a whole. The layout of the manual makes it easy to look up a specific subject, as the various chapters and sections can be read separately.



4425/004

[To download click here](#)

تعزيز الحماية في النزاعات المسلحة من خلال القوانين والسياسات الداخلية

يقدم هذا التقرير لمحة عامة عن المناقشات التي جرت في الاجتماع بشأن دور اللجان الوطنية والهيئات المماثلة المعنية بالقانون الدولي الإنساني وعملها بشكل عام، وبشأن حماية الممتلكات الثقافية وحماية خدمات الرعاية الصحية وحماية النازحين داخلياً والمهاجرين في أثناء النزاعات المسلحة بشكل خاص. وسعت المناقشات إلى تحديد أفضل الممارسات على المستوى الوطني في مجال استحداث قوانين وسياسات ترمي إلى رفع مستوى احترام القانون الدولي الإنساني وتنفيذها. ويُلقي التقرير الضوء على الاستنتاجات المستخلصة من هذه المناقشات، بما في ذلك عناصر حددت بوصفها ضرورية لكي تضطلع اللجان الوطنية والهيئات المماثلة المعنية بالقانون الدولي الإنساني بدورها على أكمل وجه.



4322/004

[To download click here](#)

Enhancing Protection in Armed Conflict through Domestic Law and Policy

This report provides an overview of discussions at the meeting on the role and work of national IHL committees and similar bodies in general, and on the protection of cultural property, provision of health care and protection of internally displaced persons and migrants in armed conflict specifically. The discussions sought to identify good practice at the domestic level in terms of introducing and implementing laws and policies aimed at generating greater respect for IHL. The report highlights the conclusions drawn from these discussions, including elements that were identified as necessary for national IHL committees and similar bodies to be able to discharge their role successfully.

دليل القواعد الدولية التي تحكم العمليات العسكرية

تشمل العمليات العسكرية الحديثة القتال في النزاعات المسلحة، وإنفاذ القانون، وعمليات دعم السلام. وفي بيئة تزداد تعقيداً، يكون من الحتمي إدماج القانون الدولي الإنساني وقانون حقوق الإنسان ذي الصلة في تخطيط العمليات العسكرية وتنفيذها.

يُلقي هذا الدليل الضوء على أهم عناصر القانون الدولي التي تحكم العمليات العسكرية ويضعها في سياق عملي ميداني. ويهدف إلى تيسير تطبيق أفراد القوات المسلحة كافة للقانون، ومساعدة القادة العسكريين في المهمة المنوطة بهم ألا وهي إدماج هذا القانون في الاستراتيجيات والعمليات والتكتيكات العسكرية.

لذا يُعد هذا الدليل النسخة الحديثة لـ «دليل قانون الحرب للقوات المسلحة» الأصلي الذي ألفه «فريدريك دي مولينين» ونشرته اللجنة الدولية للصليب الأحمر للمرة الأولى منذ أكثر من ثلاثين عاماً.



0431/004

[To download click here](#)

Handbook on International Rules Governing Military Operations

Modern military operations include combat in armed conflict, law enforcement activities, and peace support operations. In this increasingly complex environment, it is imperative that armed forces incorporate international humanitarian law and relevant human rights law into the planning and execution of military operations.

This Handbook highlights the most important elements of the international law governing military operations and places them in a practical, operational context. It is intended to facilitate the law's application by all armed forces and to assist commanders in their task of incorporating that law into military strategy, operations and tactics.

It is therefore a fitting successor to the original Handbook on the Law of War for Armed Forces compiled by Frédéric de Mulinen and first published by the ICRC over 30 years ago.

مساعدة الأشخاص المتضررين بسبب النزاع المسلح وحالات العنف الأخرى

أنشطة الدعم التي تضطلع بها اللجنة الدولية للصليب الأحمر - الأهداف، أسس العمل، الأنشطة الرئيسية، والاختصاصات المعنية.

Assistance for People Affected By Armed Conflict and Other Situations of Violence

The ICRC's assistance work – aims, basis for action, main activities and professions involved.



4009/004

[To download click here](#)

الإذاعة كأداة للتواصل الإعلامي في العمليات وفي التفاعل مع المجتمعات المحلية

لئن كان عالم التواصل الإعلامي اليوم يتجه أكثر فأكثر نحو الوسائل الرقمية، فلا تزال الإذاعة قناة شديدة الأهمية للتواصل مع المجتمعات في أجزاء كثيرة من العالم. ولا تتطلب الإذاعة الكثير من البنى التحتية، ويمكن التقاط موجاتها في المناطق النائية، كما تسمح، حسب نوع البرامج، بتفاعل قوي مع المستمعين. وقد خلصت دراسات إلى أن الإذاعة تُعد من بين وسائل الإعلام الأكثر موثوقية ومصداقية.

يقدم هذه الموجز مبادئ توجيهية بسيطة ومفيدة وسهلة التطبيق للعاملين في المجال الإنساني (وغيرهم!)، من أجل تقديم إنتاج إذاعي ناجح وتنفيذه وتقييمه.

Using Radio as a Means of Operational Communication and Community Outreach

Although communication today is going increasingly digital, radio remains a hugely important channel to talk with communities in many parts of the world. Broadcast radio does not require much infrastructure, its signal can be picked up in the remotest of areas and, depending on the type of programme, listeners can actively take part. Studies have also found that people consider radio to be among the most reliable and credible sources of information.

This short guide provides simple, helpful, easy-to-use guidelines for humanitarian workers (and others!) to develop, implement and evaluate a good radio broadcast.



1131/004

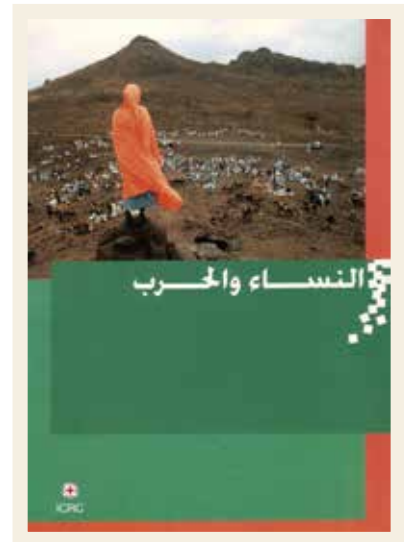
[To download click here](#)

النساء والحرب

يتناول هذا الكتاب تأثير النزاعات المسلحة على النساء ونشاطات اللجنة الدولية من أجل مراعاة احتياجاتهن المحددة. كما يعمل على نشر قواعد القانون الدولي الإنساني التي تكفل حماية خاصة للنساء في وقت الحرب.

Women and War

This publication looks at the ways in which women can be affected by conflict and the actions taken by the International Committee of the Red Cross (ICRC) to take their specific needs into account. It also promotes those rules of international humanitarian law which provide specific protection for women in war.



0944/004

[To download click here](#)

نساء يواجهن الحرب

إن دراسة اللجنة الدولية للصليب الأحمر «نساء يواجهن الحرب» هي وثيقة مرجعية شاملة عن تأثير النزاع المسلح على حياة النساء، تعتمد احتياجات النساء كمقدمة منطقية لها، مثل السلامة البدنية، والحصول على الرعاية الصحية، والغذاء والمأوى، في أوضاع النزاع المسلح. ومن ثم فإن الدراسة تستكشف المشكلات التي تواجهها النساء في وقت الحرب والآليات التي يستخدمنها للتغلب عليها.

Women Facing War

This ICRC study is an extensive reference document on the impact of armed conflict on the lives of women. Taking as its premise the needs of women, e.g. physical safety, access to health care, food and shelter, in situations of armed conflict, the study explores the problems faced by women in wartime and the coping mechanisms they employ.



0798/004

[To download click here](#)

الحصول على البيانات وتحليلها لدعم القرارات القائمة على الأدلة - دليل للعمل الإنساني

يُعدّ جمع البيانات وتحليلها - لدراسة آثار الأزمات، وتنفيذ الأنشطة استجابة لها - عنصرًا أساسيًا من عناصر العمل الإنساني. فهو يساعد على ضمان جدوى هذا العمل وفعاليتها، ويمكن المساهمة.

هذا الكتيب دليل فني للموظفين الميدانيين الذين تقتضي مهام عملهم جمع البيانات وتحليلها في إطار إجراء التقييمات الأولية والرصد والتقييم النهائي، وإن لم يكونوا متخصصين في هذا المجال. وهو يغطي كل شيء بدءًا من تصميم عملية التحليل وانتهاءً باستخلاص النتائج، ويبحث في النهج المتنوعة: النوعية والكمية والمختلطة.

وقد أُعدّ هذا الدليل من منظور وحدة الأمن الاقتصادي باللجنة الدولية، والمراد منه أن يخدم الأغراض العملية للوحدة. غير أن الكثير من الجوانب التي يتناولها هذا الدليل مفيدة أيضًا للعاملين في الحقل الإنساني الذي يعملون في مجالات أخرى غير الأمن الاقتصادي.



4276/004

[To download click here](#)

Acquiring and analysing in support of evidence - based decisions - A guide for humanitarian work

Gathering and analysing data – to study the consequences of crises and carry out activities in response – is an essential element of humanitarian work. It helps to ensure the relevance and effectiveness of such work, and enables accountability.

This book is a technical guide for field staff who, though not specialists in this area, need to collect and analyse data in connection with assessments and monitoring and evaluation. It covers everything from analysis design to the drawing of conclusions; and examines various approaches: qualitative, quantitative and mixed-method.

It was prepared with the ICRC's Economic Security Unit in mind, and intended to serve the unit's operational purposes. However, many aspects of the guide are also likely to be of use to humanitarian personnel working in areas other than economic security.

جذور ضبط النفس في الحرب

إن تقرير جذور ضبط النفس في الحرب هو تحديث لدراسة أجرتها اللجنة الدولية في عام 2004 بعنوان «مصادر السلوك في الحرب». ويمكنكم الاطلاع على الملخص التنفيذي لهذا التقرير من هنا. يتضمن التقرير، الذي هو ثمرة عامين من التعاون البحثي بين اللجنة الدولية وستة من العلماء البارزين، تحديد مصادر التأثير على مختلف أنواع القوات المسلحة والمجموعات المسلحة، بدءاً من تلك التي هيكلها التنظيمية على درجة كبيرة من اللامركزية إلى تلك المندمجة في مجتمعاتها المحلية.

ويستند تقرير جذور ضبط النفس في الحرب إلى ثماني دراسات حالة من خمس بلدان، ويبحث في الكيفية التي تشكّل بها الأعراف الرسمية وغير الرسمية سلوك الجنود والمقاتلين حسب نوع المنظمة المسلحة التي ينتمون إليها. ويقدم التقرير في نهاية المطاف إطاراً للتحليل لمساعدة الجهات الفاعلة في مجال العمل الإنساني في تحديد النهج الأنسب للهيكل التنظيمي لمجموعة ما وآلياتها لترسيخ المفاهيم، بهدف تعزيز ضبط النفس في أثناء النزاعات المسلحة.



4352/004

[To download click here](#)

The Roots of Restraint in War

The Roots of Restraint in War is an update of the 2004 Roots of Behaviour in War. You can also find here the Executive Summary of this report. Based on two years of research collaboration between the ICRC and six distinguished scholars, the report identifies sources of influence on various types of armed forces and armed groups, ranging from those with a highly decentralized structure to those embedded within their communities.

Drawing on eight case studies across five countries, The Roots of Restraint in War investigates how formal and informal norms condition the behaviour of soldiers and fighters depending on the kind of armed organization to which they belong. Ultimately it provides a framework of analysis for humanitarian actors to help them identify the approach best suited to a group's particular structure and socialization mechanisms, with the aim of promoting restraint during armed conflict.

جذور ضبط النفس في الحرب - الملخص التنفيذي

جذور ضبط النفس في الحرب - الملخص التنفيذي هو ملخص المطبوعة الرئيسية تقرير «جذور ضبط النفس في الحرب». يتضمن التقرير، الذي هو ثمرة عامين من التعاون البحثي بين اللجنة الدولية وستة من العلماء البارزين، تحديد مصادر التأثير على أنواع القوات المسلحة والمجموعات المسلحة، بدءاً من تلك التي هيكلها التنظيمية على درجة كبيرة من اللامركزية إلى تلك المندمجة في مجتمعاتها المحلية.

ويستند تقرير جذور ضبط النفس في الحرب إلى ثماني دراسات حالة من خمس بلدان، ويبحث في الكيفية التي تشكل بها الأعراف الرسمية وغير الرسمية سلوك الجنود والمقاتلين حسب نوع المنظمة المسلحة التي ينتمون إليها. ويقدم التقرير في نهاية المطاف إطاراً للتحليل لمساعدة الجهات الفاعلة في مجال العمل الإنساني في تحديد النهج الأنسب للهيكل التنظيمي لمجموعة ما وآلياتها لترسيخ المفاهيم، بهدف تعزيز ضبط النفس في أثناء النزاعات المسلحة.



4353/004

[To download click here](#)

The Roots of Restraint in War- Executive Summary

The Roots of Restraint in War – Executive Summary – is a summary of the main publication “The Roots of Restraint in War” report. Based on two years of research collaboration between the ICRC and six distinguished scholars, the report identifies sources of influence on various types of armed forces and armed groups, ranging from those with a highly decentralized structure to those embedded within their communities.

Drawing on eight case studies across five countries, The Roots of Restraint in War investigates how formal and informal norms condition the behaviour of soldiers and fighters depending on the kind of armed organization to which they belong. Ultimately it provides a framework of analysis for humanitarian actors to help them identify the approach best suited to a group’s particular structure and socialization mechanisms, with the aim of promoting restraint during armed conflict.

الخدمات الحضرية أثناء النزاعات المسلحة الممتدة

يتزايد تعداد سكان المناطق الحضرية باستمرار، إذ يعيش في المدن بالفعل أكثر من نصف سكان العالم، وكذا تتزايد النزاعات المسلحة التي تدور في المناطق الحضرية. وتشهد المناطق التي تواجه نزاعات مسلحة ممتدة انهيارًا متواصلًا في الخدمات العامة الأساسية، في حين تفشل منظومة الإغاثة - إعادة التأهيل - التطوير وكذلك آليات التمويل في توفير استجابة مرضية في هذه الأوضاع.

واستنادًا إلى أكثر من 30 عامًا من خبرة اللجنة الدولية للصليب الأحمر في النزاعات المسلحة الممتدة في المناطق الحضرية، يلقي هذا التقرير الضوء على التحديات، ويصف خصائص الخدمات الأساسية وتعقيدها، وي طرح تساؤلات حول المنظومات الحالية ويقترح سبلًا جديدة يمكن استكشافها لتقديم استجابة أفضل لاحتياجات المجتمعات الحضرية التي تتضرر بشكل متزايد من هذه الظواهر.



4249/004

[To download click here](#)

Urban Services During Protracted Armed Conflict

Urbanization is constantly on the rise, with cities already absorbing more than half of the world's population and armed conflicts increasingly being fought in urban settings. Regions facing protracted armed conflict see a steady decline in essential public services, while the relief-rehabilitation-development paradigm and funding mechanisms fail to provide a satisfactory response in these settings.

Based on more than 30 years of ICRC experience in protracted armed conflict in urban settings, this report underlines the challenges, describes the characteristics and complexity of essential services, questions current paradigms and proposes new avenues to be explored to better respond to the needs of urban communities increasingly affected by these phenomena.

الأنشطة المخصصة للمهاجرين

يُلقي هذا الكتيب الضوء على الأنشطة التي تنفذها اللجنة الدولية للصليب الأحمر لصالح المهاجرين المُستضعفين وعائلاتهم في جميع أنحاء العالم. ويوضح النهج الذي تتبناه اللجنة الدولية، ويعرض الأنشطة التي تضطلع بها بمشاركة الجمعيات الوطنية للمساعدة في حماية المهاجرين ومساعدتهم على طول مسارات الهجرة وطرقها. ومن هذه الأنشطة زيارة المهاجرين المُحتجزين، ومساعدة المهاجرين في الاتصال بعائلاتهم بعد انقطاع الاتصال بينهم.



4246/004

[To download click here](#)

Activities for Migrants

This booklet focuses on the activities that the ICRC carries out on behalf of vulnerable migrants and their families around the world. It explains our approach and describes what we, together with National Societies, do to help protect and assist migrants along migration routes. Examples include visits to migrants who have been detained and helping migrants re-establish contact with their families.

ترجمة اتفاقية كمبالا إلى تطبيق عملي

ينزح ملايين الناس داخل بلدانهم بسبب النزاعات المسلحة أو العنف، وتقع على عاتق الدول المسؤولية الأساسية المتمثلة في تلبية احتياجاتهم وتقديم حلول دائمة لتجاوز محتهم.

وتمثل اتفاقية الاتحاد الأفريقي لحماية ومساعدة النازحين داخليًا في أفريقيا (اتفاقية كمبالا)، خطوة مهمة إلى الأمام في هذا الشأن. وفي عام 2016، نفذت اللجنة الدولية عملية تقييم شملت 25 بلدًا أفريقيًا لتحديد الكيفية التي يمكن أن تفي بها الدول بالتزاماتها إزاء النازحين على النحو الأمثل.

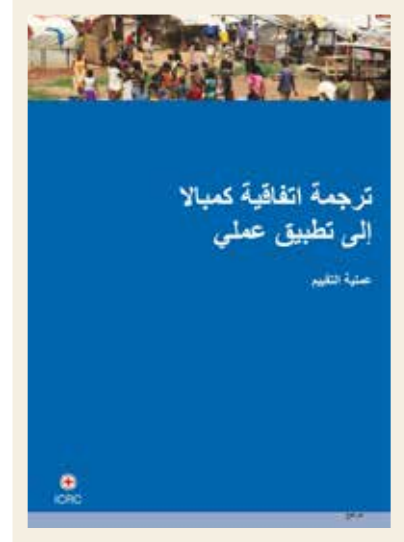
يلخص هذا التقرير النتائج التي توصلنا إليها ويقدم توصيات بشأن كيفية ترجمة اتفاقية كمبالا إلى ممارسة عملية بما يعود بالنفع على النازحين داخليًا الحاليين والمقبلين.

Translating the Kampala Convention into Practice

Millions of people have been displaced within their own countries by armed conflict or violence. Addressing their needs and providing durable solutions to their plight is the primary responsibility of States.

The African Union Convention for the Protection and Assistance of Internally Displaced Persons in Africa (Kampala Convention) represents a significant step forward. In 2016, the ICRC carried out a stocktaking exercise in 25 African countries to identify how States could best meet their obligations to displaced people.

This report summarizes our findings and offers recommendations on how to translate the Kampala Convention into practice to benefit current and future internally displaced people.



4287/004

[To download click here](#)

الأطفال في الحرب

غالبًا ما يدفع الأطفال ثمنًا باهظًا جدًّا في أوقات الحرب. فهم يعانون العواقب المباشرة وغير المباشرة للأعمال العدائية، ولكليهما أثر دائم على نموهم في المستقبل.

نوضح في هذه المطبوعة الطرق المختلفة التي تؤثر بها النزاعات المسلحة سلبيًا على سلامة الأطفال البدنية والنفسية، وما تبذله اللجنة الدولية لمساعدتهم في وضع أقدامهم على طريق التعافي. ونستكشف كذلك من خلالها بعض المبادئ الإنسانية وبعض أحكام القانون الدولي المتعلقة بالأطفال على وجه التحديد.

Children in War

Children often pay a heavy price in times of war. They have to endure the direct and indirect consequences of hostilities, both of which can have a lasting impact on their development.

In this publication, we explain the different ways in which armed conflicts adversely affect the physical and psychological well-being of children and what the ICRC does to help them forge a path to recovery. We also explore some of the humanitarian principles and provisions of international law that relate specifically to children.



4383/004

[To download click here](#)

النزاعات الممتدة والعمل الإنساني: من واقع التجارب الحديثة للجنة الدولية للصليب الأحمر

تمثل النزاعات الممتدة سبباً رئيسياً للمعاناة الإنسانية، وقد تؤدي إلى نزوح طويل الأمد، وإلى الهجرة، وإلى الانتكاسات التنموية.

يوضح هذا التقرير الجوانب النظرية والعملية لعمل اللجنة الدولية في مثل هذه الحالات. فاللجنة الدولية تنفق حوالي ثلثي ميزانيتها على النزاعات الممتدة، ومتوسط المدة التي قضتها اللجنة الدولية في البلدان التي تشهد أكبر عشر عمليات ميدانية لها يتعدى 36 عامًا. ويسهم التقرير في المناقشات المهمة الدائرة حول السياسات الإنسانية للعلاقة بين الإغاثة والتنمية، وإضفاء الصبغة الحضرية على الاستجابة الإنسانية، والتخطيط المتعدد السنوات، وقمویل الأنشطة الإنسانية.



4265/004

[To download click here](#)

Protracted Conflict and Humanitarian Action: Some Recent ICRC Experiences

Protracted conflicts are a major cause of human suffering and can lead to long-term displacement, migration and development reversals.

This report describes the theoretical and practical aspects of the ICRC's work in such situations. The organization spends about two thirds of its budget on protracted conflicts, and the average length of time it has been present in the countries hosting its ten largest operations is more than 36 years. The report contributes to important humanitarian policy discussions on the relief-development relationship, the urbanization of humanitarian response, multi-year planning and humanitarian financing.

النزوح الداخلي

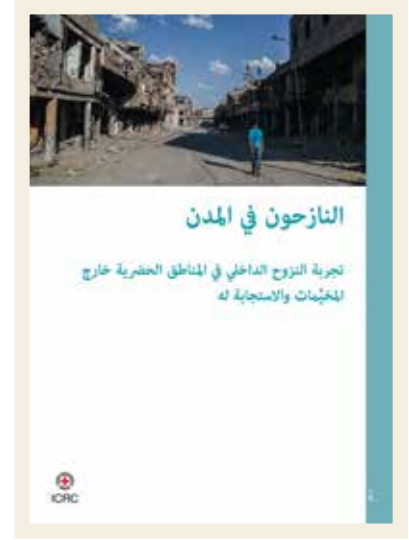
Internal Displacement

النازحون في المدن: تجربة النزوح الداخلي في المناطق الحضرية خارج المخيمات والاستجابة له

النزوح الداخلي ظاهرة حضرية بشكل متزايد. ويُعزى هذا جزئيًا إلى حقيقة أنه عندما تصبح المدن ساحات للنزاع المسلح وغيره من أشكال العنف في عالم تتسارع في وتيرة تنامي الطابع الحضري، ترتفع أعداد المتضررين. ويرجع هذا أيضًا إلى أن سكان المناطق الريفية يفرون إلى المدن التماسًا للسلامة، الأمر الذي يزيد من الإسهام في تعزيز اتجاهات التوسع الحضري العالمية.

يستكشف هذا التقرير تجارب أناس نازحين داخليًا في مناطق حضرية وخارج المخيمات، ومُضيفيهم. وينظر التقرير كذلك في الاستجابة الإنسانية ويقدم نهجًا واعدة ويستعرض التحديات، ويلقي الضوء على السبل الأكثر فعالية لتلبية احتياجات المتضررين وتوقعاتهم.

ويستند التقرير إلى دراسات حالة أجريت في بيدوا بالصومال ومايدوغوري بنيجيريا والموصل بالعراق وسان بدرو سولا بهندوراس، وإلى مقابلات مع مقدمي معلومات رئيسيين، وإلى استعراض ما كُتِبَ في هذا المجال.



4344/004

[To download click here](#)

Displaced in Cities: Experiencing and Responding to Urban Internal Displacement Outside Camps

Internal displacement is an increasingly urban phenomenon. This is partly because in a quickly urbanizing world, when cities become sites of armed conflict and other violence, greater numbers are affected. It is also because people from rural areas are seeking safety in cities, further contributing to global urbanization trends.

This report explores the experiences of people internally displaced in urban settings, outside camps, and their hosts. It also examines the humanitarian response, identifying promising approaches and challenges, and reflects on more effective ways of meeting the needs and expectations of people affected.

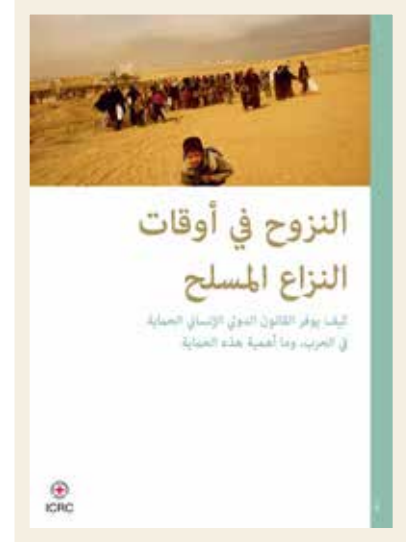
The report draws on case studies conducted in Baidoa in Somalia, Maiduguri in Nigeria, Mosul in Iraq and San Pedro Sula in Honduras, on interviews with key informants and a literature review.

النزوح في أوقات النزاع المسلح: كيف يوفر القانون الدولي الإنساني الحماية في الحرب، وما أهمية هذه الحماية

النزوح جزء لا يتجزأ من الحرب وأحد أكبر التحديات الإنسانية في عصرنا. وتبين هذه الدراسة الضرورة الحتمية لأن يكون القانون الدولي الإنساني جزءاً لا يتجزأ من عملية التفكير في كيفية الحد من النزوح في أوقات النزاع المسلح وإيجاد حلول له.

والغرض الرئيسي من هذه الدراسة هو لفت الانتباه إلى الدور الرئيسي للقانون الدولي الإنساني في منع النزوح ومعالجته والتأثير على صياغة القوانين والسياسات في الدول والمنظمات الدولية والمنظمات المتعددة الأطراف.

وهذا الإصدار هو الأول من سلسلة دراسات آثار القانون الدولي الإنساني، وهي سلسلة تتبع معايير أكاديمية دقيقة وتقوم على الأدلة، أجراها منتدى القانون والسياسات الإنسانية باللجنة الدولية، وتستند إلى المعارف والموارد الفريدة للجنة الدولية من أجل دراسة كيفية تأثير القانون الدولي الإنساني فعلياً في الميدان.



4349/004

[To download click here](#)

Displacement in Times of Armed Conflict: How International Humanitarian Law Protects in War, and Why it Matters

Displacement is part and parcel of war and one of the greatest humanitarian challenges of our time. This study shows that international humanitarian law (IHL) needs to be an integral part of reflection on how to reduce and solve displacement in armed conflict.

The main purpose of the study is to draw attention to the key role that IHL plays in preventing and addressing displacement and to influence law and policymaking among States and international and multilateral organizations.

This is the first instalment of IHL Impact, a series of academically rigorous, evidence-based studies by the ICRC's Law and Policy Forum that draw on the organization's unparalleled knowledge and resources to examine how IHL actually makes a difference on the ground.

رأيت مدينتي تحتضر: أصوات من خطوط المواجهة في نزاعات داخل المدن في العراق، وسورية، واليمن

تعد الحروب الدائرة في مدن كل من العراق وسورية واليمن من أعتى الحروب وأشدّها فتكًا في عالمنا المعاصر. إذا أصبحت الأحياء السكنية بل وأعتاب المنازل، والشوارع والمدارس والمستشفيات حاليًا جزءًا من ساحة القتال. وشاع فرض الحصار، التي تجعل المجتمعات المحلية عالقة بين نيران المقاتلين. هذا فضلاً عن الرعب الذي تسببه الأسلحة المتفجرة المدمّرة للجميع، كبارًا كانوا أم صغارًا. ويمثل العنف ومرارة الفقد التي يتجرّعها الناس يومًا بعد يوم، في مدن لم تعد قادرة على تلبية احتياجاتهم الأساسية، سببين رئيسيين لنزوحهم اما داخل هذه البلدان أو خارجها.

من خلال قصص يرويها من عايشوها من سكان مدن مثل حلب في سورية، والموصل في العراق، وتعز في اليمن، يستكشف تقرير «رأيت مدينتي تحتضر» عواقب هذه النزاعات على المجتمعات المحلية، وعلى المدن، وعلى بلدان بأسرها. يطوف التقرير في أحداث الحاضر، ويغوص في الماضي مستحضراً تجربة مدن مثل بيروت في أثناء الحرب الأهلية اللبنانية التي استمرت 15 عامًا وما بعدها، ليقدم توصيات واضحة وعاجلة حول الخطوات التي تستطيع، بل ولا بد أن تتخذها القوات العسكرية والمجموعات المسلحة والحكومات وغيرهم على الفور وعلى المدى الطويل، للمساعدة في تخفيف المعاناة الإنسانية وتجنبها.



4312/004

[To download click here](#)

I Saw My City Die: Voices from the Front Lines of Urban Conflict in Iraq, Syria and Yemen

Urban wars in Iraq, Syria and Yemen are amongst the deadliest conflicts of our time. People's homes, their doorsteps, their streets, their schools and their hospitals are all part of the battlefield now. Sieges have become all too common, trapping communities between fighters. Devastating explosive weapons terrorize people, young and old. And the violence and losses that people experience day in and day out – in cities that can no longer meet their basic needs – are major causes of displacement within these countries and beyond.

Through first-hand stories of residents of cities like Aleppo in Syria, Mosul in Iraq and Taiz in Yemen, I saw my city die vividly explores the consequences of these conflicts for communities and cities, and for entire countries. Drawing from the present and from the experience of cities like Beirut, during and after Lebanon's 15-year civil war, the report makes clear and urgent recommendations about the immediate and longer-term steps that military forces and armed groups, governments and others can and must take to help alleviate and prevent human suffering.

التصدي لمسألة النزوح الداخلي أثناء النزاعات المسلحة و حالات العنف الأخرى

في نهاية 2016، بلغ عدد النازحين داخليًا أكثر من 40 مليون نازح في جميع أنحاء العالم. يتكبد هؤلاء النازحون مشاق عظيمة، فالنزوح يعطل حياتهم ويقطع سبل كسب العيش ويضعهم أمام أخطار جمة تهدد صحتهم العقلية والجسدية. وتلقي الأوضاع بظلالها أيضًا على الأشخاص الذي تركهم النازحون خلفهم والمجتمعات الجديدة التي تستضيفهم. ويشكل عدم التصدي للمشكلة وإيجاد حلول دائمة لها أمرًا مثيرًا للقلق. يتناول هذا الكتيب القضية، ويقدم عرضًا مفصلاً لأسلوب عمل اللجنة الدولية في مساعدة الأشخاص على تفادي النزوح، والتعامل مع الاحتياجات الخاصة للنازحين والمجتمعات المضيفة.



0867/004

[To download click here](#)

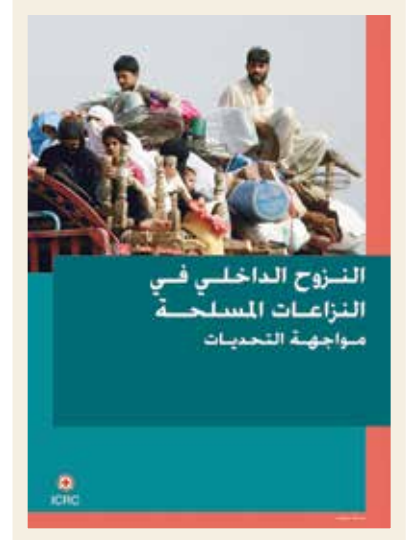
Addressing Internal Displacement in Times of Armed Conflict and Other Violence

At the end of 2016 there were more than 40 million internally displaced people worldwide. They suffer extreme hardship as displacement disrupts their lives and livelihoods and exposes them to a host of threats to their mental and physical well-being. The people they leave behind and their new host communities are also affected. The failure to tackle the problem and find lasting solutions is alarming.

This brochure explores the issue, and details how the ICRC works to help people avoid displacement and to address the specific needs of those displaced and their host communities.

النزوح الداخلي في النزاعات المسلحة: مواجهة التحديات

يترتب على النزاعات المسلحة وغيرها من أعمال العنف عواقب مأساوية ويعد النزوح الداخلي واحدًا من أسوأها إذ يلحق أضرارًا بالغة بمئات الآلاف من الأشخاص. ويسلط هذا التقرير الجديد الذي أعدته اللجنة الدولية للصليب الأحمر، الضوء على الأسباب التي تجبر الناس على الفرار والمخاطر التي يتعرضون لها وكيفية مواجهتهم لها.



4014/004

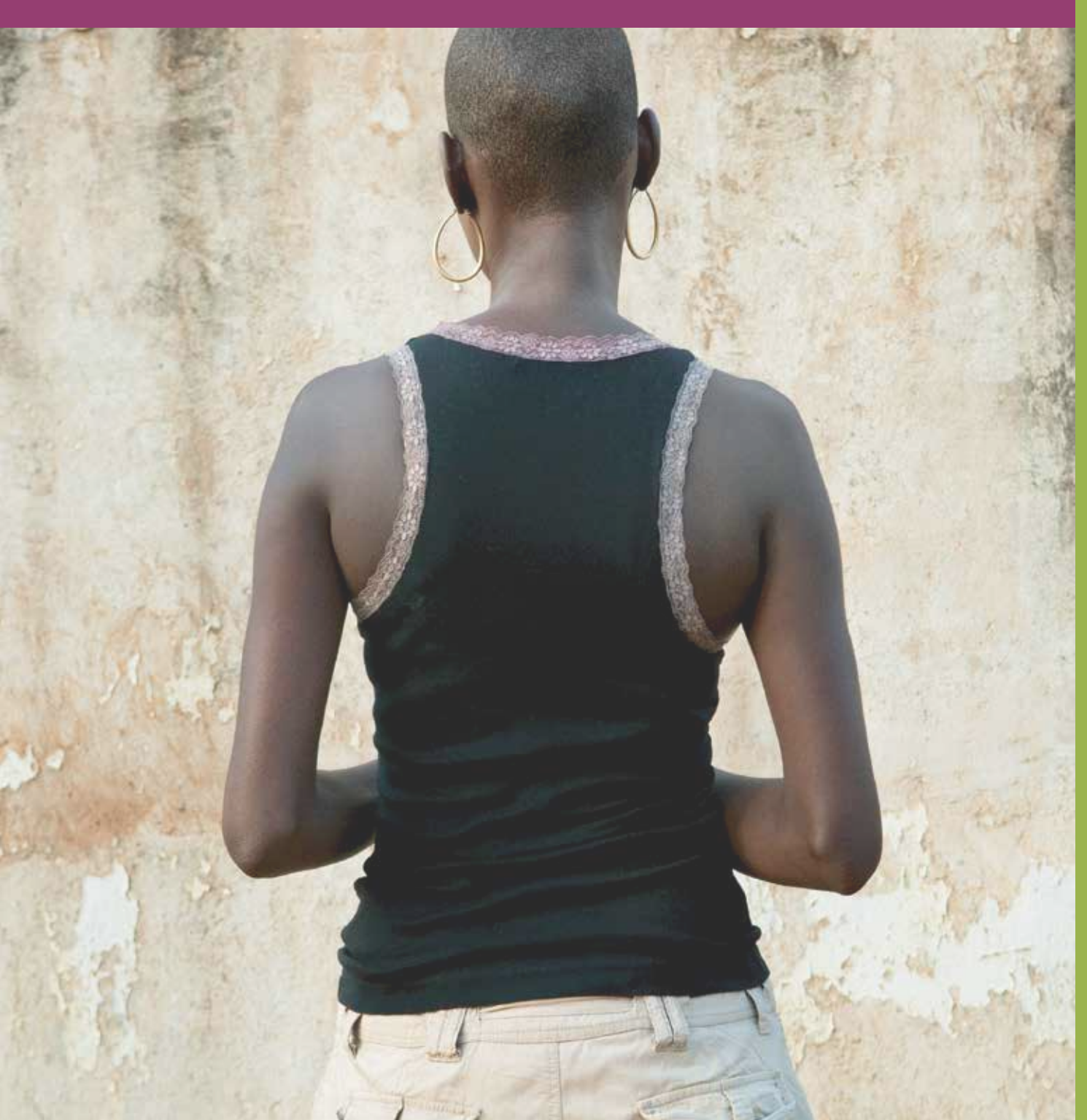
[To download click here](#)

Internal Displacement: Facing Up to the Challenges

Internal displacement, affecting tens of millions of people, is one of the most tragic consequences of armed conflict and other violence. This ICRC report highlights the reasons people are forced to flee, the risks they face and how they cope.

العنف الجنسي

Sexual Violence



العنف الجنسي Sexual Violence

العنف الجنسي في مرافق الاحتجاز

نعمل منذ زمن طويل من أجل منع العنف الجنسي في النزاعات المسلحة وإنهائه وضمان حصول أعداد الضحايا التي لا تحصى من الرجال والنساء والصبيان والفتيات على المساعدة التي يحتاجونها. ويتناول هذا الكتيب مسألة العنف الجنسي وبالأخص فيما يتعلق بالأشخاص الذين حُرموا من حريتهم. وينظر في سبب تعرض الأفراد لمخاطر العنف الجنسي في مرافق الاحتجاز وكيفية منع هذه المخاطر والحد منها. كما نوضح بعض الخطوات المحتملة التي يتعين اتخاذها عندما يقع العنف الجنسي.

Sexual Violence in Detention

We have long been working to prevent and end sexual violence in armed conflicts and to ensure that the countless victims – men, women, boys and girls – receive the help they need.

In this document, we examine sexual violence specifically in relation to people deprived of their liberty. We consider why individuals are at risk of sexual violence in detention and how to prevent and reduce that risk. We also set out some potential steps to take when sexual violence occurs.



4293/004

[To download click here](#)

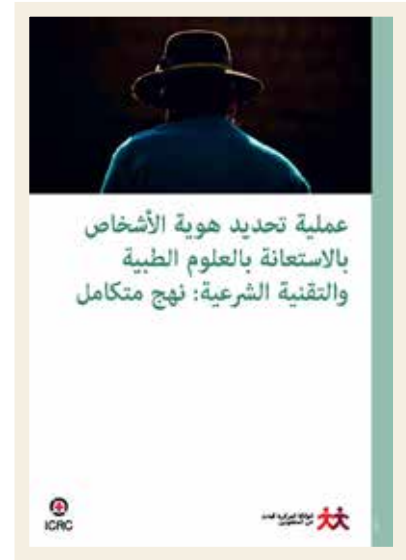
العلوم الطبية والتقنية الشرعية

Forensic Science



العلوم الطبية والتقنية الشرعية
Forensic Scienceعملية تحديد هوية الأشخاص بالاستعانة بالعلوم الطبية والتقنية
الشرعية: نهج متكامل

يندرج البحث الفعال عن المفقودين وتحديد هوياتهم، سواء أكانوا أحياء أم موتى، ضمن العناصر الرئيسية لأنشطة الوقاية وجهود تسوية قضية المفقودين ذاتها. كما تعد الإدارة السليمة للرفات البشري وتحديد هويته أمراً ضرورياً لصون كرامة الموتى وضمان الاحترام الواجب لعائلاتهم. ورغم التوسع في الأدبيات التي تبحث في هذا الموضوع، ثمة نقص في المطبوعات التي تشرح تحديد الهوية باعتباره عملية تنطوي على مراحل مختلفة وتبني في صميمها على المبادئ العلمية والطبية الشرعية ومبادئ التحقيق والاستدلال الجنائي، التي تسري على مجهولي الهوية من الأحياء والموتى على حد سواء. ويرمي هذا الدليل المرجعي إلى صياغة عملية تحديد الهوية في صورة مفهوم شامل يتضمن مراحل البحث أو التحقيقات الأولية في حالات المفقودين على أي حال كانوا (موتى أو أحياء) وفي أي سيناريو (وجود جثث من عدمها) في إطار نهج متكامل ومتعدد التخصصات تشترك فيه وكالات متعددة، وتضطلع بتنفيذه كل الأطراف المعنية بمراحل التحقيق في حالات المفقودين ومجهولي الهوية وتحديد هوياتهم.



4590/004

[To download click here](#)

The Forensic Human Identification Process: An Integrated Approach

The effective search for the missing and identification of persons, alive or dead, are core components in the prevention and in resolving the issue of Missing Persons. The proper management and identification of human remains are also essential for the protection of the dead and the respect towards their families. Despite the growing literature on this topic, there is still a lack of publications describing the Identification as a process that includes different phases inherently composed of investigative, criminalistic and scientific forensic principles for both living and deceased unidentified individuals. This reference document aims to present the Identification process as an overarching concept that includes the search or preliminary investigation phases of the missing in any state (dead or alive), in any scenario (with or without bodies), with an integrated, multidisciplinary, and multiagency approach for implementation by all actors involved in the investigation and identification phases of missing persons and unidentified individuals.

انتشال الرفات البشرية في البيئات الملوثة بالأسلحة

عند العمل في بيئات ملوثة بالأسلحة، لا تكون فرق الطب الشرعي مُلمة على الأغلب بأخطار المتفجرات التي قد تواجهها أو تقبع بالقرب منها. وبالمثل، قد لا يدرك المتخصصون في إزالة الألغام والتخلص من الذخائر المتفجرة المتطلبات القانونية اللازمة للتعامل مع الرفات البشرية باحترام، وتيسير انتشالها وتحديد هوية أصحابها قدر الإمكان.

لذا، يهدف هذا الدليل إلى الجمع بين مجالين مختلفين تمامًا، ألا وهما الطب الشرعي والأعمال المتعلقة بالألغام لأغراض إنسانية، دعماً لهدف مشترك. فعندما يعمل ممارسان من مجالين مختلفين - لكل منهما مصطلحات ومبادئ وأهداف تخصه - في فرق متعددة التخصصات، فمن غير المتوقع أن يجري التعاون بينهما بسلاسة دون توجيه إضافي. لذا، يسعى هذا الدليل إلى تحديد المبادئ والنتائج الميدانية المشتركة من أجل تعزيز نهج يتسم بقدر أكبر من التعاون بين فريقَي الطب الشرعي والتخلص من الذخائر المتفجرة في البيئات الملوثة بالأسلحة.

The Recovery of Human Remains in Weapon-Contaminated Settings

When operating in weapon-contaminated environments, forensic teams are often unaware of the explosive hazards that they might encounter or that may lie nearby. Likewise, mine-clearance and explosive ordnance disposal (EOD) specialists may be unaware of the legal requirements to treat human remains with respect and, as far as possible, to facilitate their recovery and identification. This guide therefore aims to bring together two very different disciplines – forensics and humanitarian mine action – in support of a common goal. When two communities of practice – each with its own vocabulary, principles and aims – are brought together in multidisciplinary teams, they cannot be expected to cooperate seamlessly without additional guidance.

This guide therefore seeks to identify common operational principles and outcomes to foster a more collaborative approach between forensic and EOD teams in weapon-contaminated settings.

علم الطب الشرعي والعمل الإنساني

تسدي اللجنة الدولية للصليب الأحمر المشورة، وتوفر الدعم والتدريب للسلطات المحلية والعاملين بمجال الطب الشرعي من أجل البحث عن الأعداد الكبيرة من رفات مجهولي الهوية الذين سقطوا ضحايا لنزاعات مسلحة أو كوارث أو بسبب الهجرة أو في حالات أخرى، واستخراجها، وتحليلها، وتحديد هوية أصحابها، وإدارتها.

Forensic Science and Humanitarian Action

The ICRC provides advice, support and training for local authorities and forensic practitioners in searching for, recovering, analysing, identifying, and managing the remains of large numbers of victims of armed conflict, disasters, migration and other situations.



4470/004

[To download click here](#)



4156/004

[To download click here](#)

تحديد هوية الأشخاص بالاستعانة بالعلوم الطبية والتقنية الشرعية

يحظى تحديد هوية الأشخاص المفقودين ومجهولي الهوية بأهمية قانونية وإنسانية. وعملية تحديد الهوية هي عملية تنطوي على تخصصات ومراحل متعددة ومتداخلة، تقارن فيها المعلومات الواردة عن الشخص المفقود، ومنها ظروف اختفائه ومعلوماته البيولوجية والشخصية، بالبيانات المماثلة المجمعة من الشخص أو الجثة التي عُثِرَ عليها. ويعرض هذا الكتيب عملية تحديد الهوية بالاستعانة بالعلوم الطبية والتقنية الشرعية مع التأكيد على اتباع الأساليب العلمية وتتبع خيوط الأدلة لإعادة المفقودين والمتوفين إلى عائلاتهم. ويرد في هذا الكتيب أحدث التعريفات والمفاهيم المتسقة مع تطورات الأبحاث الطبية الشرعية والعمل الإنساني تجاه الأشخاص الذين فُقدوا أو انفصلوا عن عائلاتهم أو توفوا عقب نزاع أو كارثة أو حالة من حالات العنف الأخرى.



4154/004

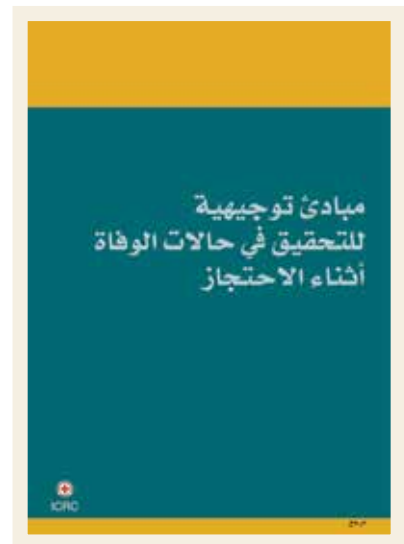
[To download click here](#)

Forensic Identification of Human Remains

The identification of missing and unidentified people has legal and humanitarian significance. The identification process is a multidisciplinary and multi-stage interconnected process that compares information about the missing person, including the circumstances of their disappearance and biological and personal information, with similar data collected from the found person or body. This brochure outlines the forensic process of identification with an emphasis on the scientific methods and lines of evidence used to return the missing and deceased to their families. It uses the latest definitions and concepts coherent with the evolutions of the forensic research and humanitarian action towards the people missing, separated or deceased following conflict, disasters and other situations of violence.

مبادئ توجيهية للتحقيق في حالات الوفاة أثناء الاحتجاز

تعد هذه المبادئ التوجيهية الأولى من نوعها التي تقدم التوجيه لسلطات الاحتجاز والتحقيق وللوكالات الإنسانية وغيرهم من المعنيين بالأمر بهدف الحيلولة دون حدوث وفيات أثناء الاحتجاز. وتعكس هذه المبادئ قواعد القانون الدولي وسياسات الدول وأفضل الممارسات حول العالم وتوفر أداة تطبيقية للعاملين في المجالات الإنسانية وكذلك لصناع القرار.



4126/004

[To download click here](#)

Guidelines for Investigating Deaths in Custody

These Guidelines, the first of their kind, provide guidance to detaining authorities, investigating authorities, humanitarian agencies and others on preventing deaths in custody. They reflect international law, policy and best practice and offer a practical tool for both practitioners and decision-makers.

أفضل الممارسات التشغيلية المتعلقة بإدارة الرفات البشرية والمعلومات عن الموتي من جانب غير المتخصصين: دليل لكل القوات المسلحة والمنظمات الإنسانية

يحتوي هذا الإصدار على جميع التوصيات وأفضل الممارسات التشغيلية للإدارة السليمة لرفات الذين يلقون حتفهم لأسباب تتصل بشكل مباشر أو غير مباشر بنزاع مسلح أو حالة عنف داخلي، لكي يُطبقها غير المتخصصين.

Operational Best Practices Regarding the Management of Human Remains and Information on the Dead By Non-Specialists

This publication is a compilation of all recommendations and best practices relating to the proper handling of the remains of those who die in direct or indirect relation to an armed conflict or internal violence, for implementation by non-specialists.



0858/004

[To download click here](#)

إدارة الجثث بعد وقوع الكوارث: الدليل الميداني الموجه إلى المستجيب الأول

تمثل الإدارة الصحيحة واللائقة للجثث في الكوارث إحدى الركائز الرئيسية الثلاث للاستجابة الإنسانية، وهي عامل أساسي في تيسير التعرف على الموتى ومساعدة العائلات في معرفة مصير ذويها.

وتقدم هذه الطبعة الثانية والمُحدّثة من هذا الدليل الذي حقق نجاحًا كبيرًا إرشادات بسيطة وعملية حول انتشار وتوثيق وتخزين رفات الأشخاص الذين لقوا حتفهم في الكوارث، الأمر الذي يساعد أول المستجيبين على ضمان معاملة الموتى معاملة كريمة، والتأكد من تسجيل المعلومات المهمة للتعرف عليهم لاحقًا. وتضيف هذه الطبعة المُنقّحة خلاصة الخبرة المكتسبة من كوارث وقعت مؤخرًا، مثل الإعصار هايان الذي اجتاح الفلبين عام 2013، وانتشار الإيبولا في غرب أفريقيا خلال العامين 2014/2015، والزلزال الذي ضرب نيبال عام 2015. ويضمّ كذلك عددًا من الملاحق التي تغطي مواضيع مثل التعامل مع جثث الأشخاص الذي ماتوا نتيجة الإصابة بأمراض مُعدية، وتخطيط الدفن، واستخدام تحليل الحمض النووي في الحالات التي يكون فيها عدد كبير من الضحايا.



0880/004

[To download click here](#)

Management of Dead Bodies after Disasters: A Field Manual for First Responders

Proper and dignified management of the dead in disasters is one of the three key pillars of humanitarian response and a fundamental factor in facilitating identification of the deceased and helping families discover the fate of their loved ones.

This second and updated edition of this hugely successful manual provides practical and easy-to-follow guidelines on the recovery, documentation and storage of the remains of individuals who have died in disasters, helping first responders ensure that the dead are treated with respect and that information crucial for their subsequent identification is recorded. This revised edition incorporates experience gained in recent catastrophes, such as the 2013 Typhoon Haiyan in the Philippines, the 2014/15 Ebola epidemic in West Africa and the 2015 earthquake in Nepal. It also contains a number of annexes, which cover such topics as handling the bodies of people who died from an infectious disease, burial planning and using DNA analysis in mass fatality events. This manual is not only a go-to guide for lay personnel who have to provide the first response in the aftermath of a catastrophe but also a useful resource for disaster preparedness in countries with well-developed forensic services. This publication is the result of a joint effort involving the International Committee of the Red Cross (ICRC), the World Health Organization (WHO), the Pan American Health Organization (PAHO) and the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies (IFRC).

الأمن الاقتصادي

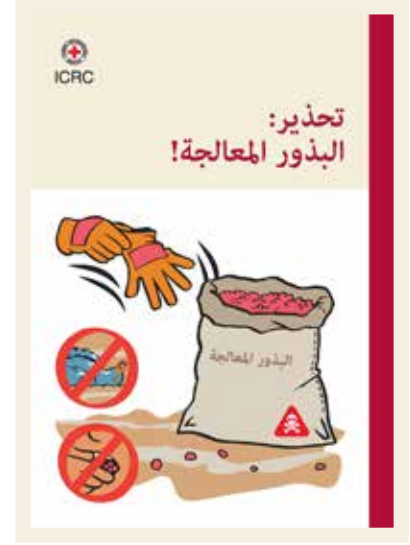
Economic Security



الأمّن الاقتصادي Economic Security

تحذير: البذور المعالجة!

في معظم المناطق التي نعمل فيها، والتي تعاني من أزمات مركبة من النزاع المسلح وانعدام الأمن الغذائي وتغير المناخ، تعتمد النظم الغذائية على زراعة الكفاف. في مثل تلك الظروف، يعتمد النظام الغذائي على أنظمة البذور التي يمكننا تأمينها من خلال توزيعها للأغراض الإنسانية. إن أمكن، ينبغي تجنب معالجة البذور بالمبيدات الكيميائية. وفي حالة استخدام مبيد آفات كيميائي لمعالجة البذور، يوصى فقط باستخدام مبيدات الآفات المصرح بها من الاتحاد الأوروبي والدولة التي توزع فيها البذور معًا. ويجب التعامل مع البذور المعالجة باستخدام معدات الحماية الشخصية (خاصة القفازات) بشكل صحيح، مع توفر المعلومات عن كيفية التعامل السليم والتخلص من البذور المتبقية والأغلفة بحرص. تُوزع هذه النشرة على المزارعين الذين يتلقون البذور المعالجة بمواد كيميائية ضارة لضمان تعاملهم مع البذور المعالجة بشكل صحيح وبالتالي تقليل المخاطر البيئية والصحية.



4688/004

[To download click here](#)

Warning: Treated Seeds!

In most of the areas where we operate, which are suffering from a triple crisis of armed conflict, food insecurity and climate change, food systems are based on subsistence agriculture. In this context, food system resilience depends on the resilience of the seed systems that we're able to restore through humanitarian seed distribution. Seed treatment with chemical pesticides should be avoided if possible. If a chemical pesticide is used for seed treatment, only pesticides at the same time permitted both in the European Union and in the country of distribution are recommended. Treated seed should be handled with the correct use of PPE (especially gloves) and information on the proper handling and disposal of left-over seed and packaging provided. This leaflet is to be distributed to farmers receiving seeds treated with harmful chemicals to ensure they handle treated seeds correctly thus minimizing environmental and health risks.

استجابة وحدة الأمن الاقتصادي

هذا الدليل هو الثالث في سلسلة من ثلاثة أدلة تغطي إدارة دورة المشروع من وجهة نظر الأمن الاقتصادي. ويتناول الدليلان السابقان على التوالي: التقييم الأولي للأمن الاقتصادي، والتخطيط والرصد والتقييم النهائي الخاص بوحدة الأمن الاقتصادي. وتكمّل هذه المطبوعات الثلاث الوحدات التدريبية التأسيسية الثلاث في مجال الأمن الاقتصادي التي تحمل العناوين ذاتها.

ويتناول الدليل الثالث عددًا من الخطوات الرئيسية لعملية تنفيذ المشاريع، مثل الاتصال بالمجتمعات المحلية المتضررة من الأزمات، وتعزيز مشاركة المستفيدين، وتسجيل المستفيدين، وطلب السلع وتوزيعها، وتتبع التوزيع، وتقديم خدمات للمؤسسات. ويناقش أيضًا الأنواع الستة للسلع الأساسية التي تقدمها وحدة الأمن الاقتصادي وهي: النقد، والقسائم، والمواد الغذائية، والسلع الأساسية الإنتاجية، والمستلزمات المنزلية الأساسية، والخدمات.

ولأن هذا الدليل يركز في المقام الأول على مشاريع الأمن الاقتصادي، فجمهوره المستهدف بشكل رئيسي هم موظفو الأمن الاقتصادي الميدانيون الذين يضطلعون بمهمة تنفيذ المشاريع.



4377/004

[To download click here](#)

EcoSec Response

This is the third in a series of three handbooks covering project cycle management from the perspective of economic security. The first two handbooks are Assessing Economic Security and EcoSec Planning, Monitoring and Evaluation. These three publications complement the three basic EcoSec training modules of the same names.

The third handbook covers a number of key steps of project implementation, such as communicating with crisis-affected communities, strengthening beneficiary participation, registering beneficiaries, ordering and distributing goods, tracking distributions and providing services to institutions. It also discusses the five EcoSec commodity types: cash and vouchers, food, productive commodities, essential household items, and services.

As this handbook focuses primarily on EcoSec projects, its main target audience is EcoSec field staff who are involved in project implementation.

دليل الأمّن الاقتصادي - التقييم الأوّل للأمّن الاقتصادي

يُرشد هذا الدليل، الذي أُعدّ في الأساس لموظفي الأمّن الاقتصادي باللجنة الدولية، القراء خلال مراحل عملية التقييم الأوّل لحالة الأمّن الاقتصادي للأفراد أو الأسر أو المجتمعات المحلية المتضررة من جرّاء الصدمات الطبيعية و/أو التي من صنع البشر. ويكمّل محتوى هذا الدليل الوحدة التدريبية الأولى في الأمّن الاقتصادي التي تحمل عنوان «التقييم الأوّل للأمّن الاقتصادي».

Ecosec Handbook - Assessing Economic Security

Conceived primarily for ICRC Economic Security (EcoSec) staff, this handbook guides readers through the process of assessing the economic security situation of individuals, households or communities affected by natural and/or man-made shocks.

Its content supplements the EcoSec Training Module 1, “Assessing Economic Security”.



4288/004

[To download click here](#)

الأمّن الاقتصادي

يهدف عمل اللجنة الدولية في مجال تعزيز الأمّن الاقتصادي إلى تمكين الأسر والمجتمعات المحلية من تغطية مصاريفها الإجبارية والحفاظ على مصادر كسب العيش المستدامة أو استعادتها.

وتقدم هذه المطوية لمحة شاملة عن مجموعة الأنشطة التي تضطلع بها اللجنة الدولية في هذا المجال، والتي تشمل عمليات توزيع المواد الغذائية والمستلزمات المنزلية في حالات الطوارئ ووضع برامج للإنتاج الغذائي المستدام ومبادرات الاقتصاد الأصغر. وهي تبين بوضوح عدم كفاية المواد الغذائية. وتشمل المصاريف الإجبارية أيضاً المأوى والحصول على الرعاية الصحية والتعليم والضرائب وغيرها.

Economic Security

The ICRC's work to promote economic security is intended to ensure that households and communities can cover their unavoidable expenditures and maintain or restore sustainable livelihoods.

This leaflet provides a comprehensive overview of the range of ICRC activities in this area - from emergency distributions of food and household items to establishing programmes for sustainable food production and micro economic initiatives. It illustrates clearly that food is not enough. Unavoidable expenditures also include shelter, access to health care, education, and taxes, among others.



0954/004

[To download click here](#)

دليل وحدة الأمن الاقتصادي: التخطيط والرصد والتقييم النهائي الخاص بوحدة الأمن الاقتصادي

هذا الدليل هو الثاني في سلسلة من ثلاثة أدلة تغطي إدارة دورة المشروع من وجهة نظر الأمن الاقتصادي. ويكمل هذا الدليل الدليل الأول المعنون: «التقييم الأولي للأمن الاقتصادي»، وهو حلقة الوصل بينه وبين الدليل الثالث في السلسلة: «استجابة الأمن الاقتصادي - تنفيذ المشروع». وترافق الأدلة الثلاثة الوحدات التدريبية التأسيسية الثلاث في مجال الأمن الاقتصادي التي تحمل العناوين ذاتها.

ويغطي الدليل الثاني على وجه أكثر تحديدًا الخطوات الرئيسية لتصميم المشروع (كتابة الأهداف، وصياغة منطق التدخل، وإجراء تحليل للمخاطر، ووضع إطار للرصد مع مؤشرات للأداء والنتائج) ورصده وتقييمه تقييماً نهائياً. وفي حين أن معظم الأمثلة الواردة في الدليل مُستقاة من ميدان الأمن الاقتصادي، فإن المنهجية والأدوات المطروحة تنسجم انسجاماً تاماً مع نهج الإدارة القائمة على النتائج الذي تنتهجه اللجنة الدولية في قطاعاتها كافة. وعليه فمن الممكن أن يكون هذا الدليل مفيداً للموظفين الذين يتولون تصميم المشاريع وإدارتها في قطاعات أخرى غير الأمن الاقتصادي.



4295/004

[To download click here](#)

EcoSec Handbook: EcoSec Planning, Monitoring and Evaluation

This is the second in a series of three handbooks covering project cycle management from the perspective of economic security. It supplements the first handbook, Assessing Economic Security, and connects to the third in the series, The EcoSec Response – Implementing the Project. The three handbooks accompany the three basic EcoSec training modules of the same names.

More specifically, the second handbook covers the main steps of project design (writing objectives, formulating the intervention logic, performing a risk analysis and drawing up a monitoring framework with performance and outcome indicators) as well as monitoring and evaluation. While most examples in the handbook are drawn from the domain of economic security, the methodology and tools presented are fully in line with the ICRC's organization-wide results-based management approach. The handbook may therefore also be useful for non-EcoSec staff who design and manage projects.

دليل مبادرات الاقتصاد الجزئي

هذا الدليل ثمرة الدروس التي استفادت منها اللجنة الدولية في أثناء تنفيذها لمبادرات الاقتصاد الجزئي في دول متنوعة.

ومبادرة الاقتصاد الجزئي هي برنامج لتوليد الدخل يتخذ في تنفيذه نهجاً تصاعدياً، عن طريق إشراك المستفيدين بشكل شخصي في تحديد المساعدات التي يحصلون عليها وتصميمها. وقد تتخذ المبادرة شكل تدريب مهني، أو منح إنتاجية، أو قروض متناهية الصغر، أو الأشكال الثلاثة مجتمعة.

ويكمل محتوى هذه الدليل تدريب الأمن الاقتصادي

“ICRC Micro-Economic Activities (MEI)”.

Microeconomic Initiatives: Handbook

This handbook is the result of lessons learned by the ICRC from implementing microeconomic initiatives (MEIs) in various countries.

An MEI is an income-generating programme that takes a bottom-up approach, involving beneficiaries personally in identifying and designing the help they receive. This can be vocational training, productive grants or microcredit loans, or a combination of all three.

Its content supplements the EcoSec Training “ICRC Micro-Economic Activities (MEI)”.



0968/004

[To download click here](#)

برامج التحويلات النقدية في النزاعات المسلحة: تجربة اللجنة الدولية للصليب الأحمر

المال هو الوسيلة الأساسية لبقاء أغلب الناس على قيد الحياة في جميع أنحاء العالم. ويظل كذلك في حالات النزاع المسلح، إذ يكون امتلاك النقود اللازمة لشراء السلع الأساسية مرادفًا للفرق بين الحياة والموت.

وتبيّن خبرة اللجنة الدولية أن المساعدات النقدية أداة لا غنى عنها في العمل الإنساني في النزاعات المسلحة. ولذا يقترح هذا التقرير مبدأين مهمين لبرامج التحويلات النقدية في النزاعات المسلحة؛ أولاً: على الرغم من أن المساعدات النقدية هي أفضل وسيلة غالباً، فهي ليست كذلك دائماً، وثانياً: لا يمثل مجرد تقديم المساعدات النقدية بالضرورة نجاحاً في حدّ ذاته.

وبرامج التحويلات النقدية هي أداة من أدوات العمل الإنساني وليست نتيجة إنسانية في حد ذاتها. ويجب أن تُنفذ هذه البرامج بطريقة استراتيجية، سعياً لتحقيق أهداف إنسانية واضحة، إذا أردنا لها أن تكون الوسيلة المثلى لتلبية احتياجات الناس في ظروف معينة. ولكي يتحقق هذا، يجب أن لا يكون السياق مهياً للمساعدات النقدية فحسب، بل يجب أن يتضمّن أيضاً العناصر اللازمة لاستخدام المساعدات النقدية بحكمة.



4359/004

[To download click here](#)

Cash Transfer Programming in Armed Conflict: The ICRC's Experience

Money is the main means of survival for most people around the world. That remains the case in situations of armed conflict, when having cash to buy essential goods can mean the difference between life and death.

The ICRC's experience shows that cash is an essential tool in humanitarian action in armed conflict. Hence, this report suggests two important principles of Cash Transfer Programming (CTP) in armed conflict: first, although cash is often best, it is not always best. Second, just "doing cash" is not necessarily a success in itself.

CTP is a tool of humanitarian action, not a humanitarian outcome in itself. CTP must be implemented strategically, in pursuit of clear humanitarian goals, if it is to be the best way to meet people's needs in a particular context. For this to be the case, a context must be not only "cash ready" but also "cash wise".

الثروة الحيوانية – الأمن الاقتصادي

مقدمة موجزة عن عمل اللجنة الدولية في مجال بناء قدرة المجتمعات المحلية المتضررة من النزاعات على الصمود، تلك المجتمعات التي تعتمد في سبلها لكسب العيش على الماشية. تقرأون في هذه المطبوعة عن أنشطتنا لدعم صحة الماشية وإنتاجيتها، وإصلاح البنى التحتية، من أجل حماية سبل كسب العيش في سياقات الأزمات وتيسير التعافي في أعقاب الأزمة.

ومن خلال برامج الأمن الاقتصادي من هذا القبيل، نقدم مساعدة سريعة ومرنة لضحايا النزاع المسلح وغيره من أشكال العنف الأخرى من أجل تلبية احتياجاتهم الأساسية، وتوفير نفقاتهم التي لا يمكن الاستغناء عنها بطرق مستدامة تصون كرامتهم.

Livestock – Economic Security

A brief introduction to our work to build resilience among conflict-affected communities that rely on livestock for a living. Read how we support livestock health and productivity, and repair infrastructure, to protect livelihoods in a crisis and facilitate recovery in the aftermath.

Through economic security programmes such as these, we bring victims of armed conflict and other violence rapid and flexible assistance to meet their essential needs and cover unavoidable expenses in ways that are sustainable and respect their dignity.



4407/004

[To download click here](#)

الزراعة – الأمن الاقتصادي

مقدمة موجزة عن عملنا من أجل تعزيز الأمن الغذائي وحماية الإنتاج الزراعي بين المجتمعات المحلية المتضررة من النزاع. في هذه المطبوعة ستعرفون كيف تسهم اللجنة الدولية في بناء قدرة الناس على الصمود ومساعدتهم لاستعادة سبلهم لكسب العيش على المدى البعيد، من خلال توزيع البذور والأدوات الزراعية وتقديم المساعدة التقنية.

ومن خلال برامج الأمن الاقتصادي من هذا القبيل، نقدم مساعدة سريعة ومرنة لضحايا النزاع المسلح وغيره من أشكال العنف الأخرى من أجل تلبية احتياجاتهم الأساسية، وتوفير نفقاتهم التي لا يمكن الاستغناء عنها بطرق مستدامة تصون كرامتهم.

Agriculture - Economic Security

A brief introduction to our work to boost food security and protect agricultural production among conflict-affected communities. Read how we build people's resilience and help restore their livelihoods over the long term by distributing seed and tools and providing technical assistance.

Through economic security programmes such as these, we bring victims of armed conflict and other violence rapid and flexible assistance to meet their essential needs and cover unavoidable expenses in ways that are sustainable and respect their dignity.



4409/004

[To download click here](#)

التغذية – الأمن الاقتصادي

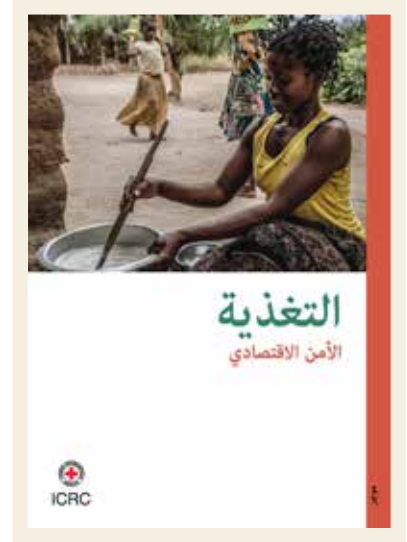
مقدمة موجزة عن عملنا للحيلولة دون وقوع حالات سوء التغذية في المجتمعات المتضررة من النزاع؛ سواءً بين المدنيين أو المحتجزين، ومعالجتها. تقرأون في هذه المطبوعة عن الحصص الغذائية والدعم الغذائي الذي نقدمه، والجهود المبذولة لتعزيز عادات الأكل والنظافة الصحية السليمة.

ومن خلال برامج الأمن الاقتصادي من هذا القبيل، نقدم مساعدة سريعة ومرنة لضحايا النزاع المسلح وغيره من أشكال العنف الأخرى من أجل تلبية احتياجاتهم الأساسية، وتوفير نفقاتهم التي لا يمكن الاستغناء عنها بطرق مستدامة تصون كرامتهم.

Nutrition – Economic Security

A brief introduction to our work to prevent and treat malnutrition among conflict-affected communities – both civilians and detainees. Read about our food rations and nutritional support, and efforts to promote good hygiene and eating habits.

Through economic security programmes such as these, we bring victims of armed conflict and other violence rapid and flexible assistance to meet their essential needs and cover unavoidable expenses in ways that are sustainable and respect their dignity.



4410/004

[To download click here](#)

مبادرات الاقتصاد الجزئي – الأمن الاقتصادي

مقدمة موجزة عن مبادرات الاقتصاد الجزئي التي نقدمها، مثل المنح الإنتاجية والتدريب المهني والقروض المتناهية الصغر. تقرأون في هذه المطبوعة عن الكيفية التي تساعد بها هذه المبادرات المتضررين من النزاع على كسب العيش أو تحسين فرص توظيفهم.

ومن خلال برامج الأمن الاقتصادي من هذا القبيل، نقدم مساعدة سريعة ومرنة لضحايا النزاع المسلح وغيره من أشكال العنف الأخرى من أجل تلبية احتياجاتهم الأساسية، وتوفير نفقاتهم التي لا يمكن الاستغناء عنها بطرق مستدامة تصون كرامتهم.

Microeconomic Initiatives – Economic Security

A brief introduction to our microeconomic initiatives, such as productive grants, vocational training and microcredit. Read how these initiatives help people affected by conflict to earn a living or improve their employability.

Through economic security programmes such as these, we bring victims of armed conflict and other violence rapid and flexible assistance to meet their essential needs and cover unavoidable expenses in ways that are sustainable and respect their dignity.



4412/004

[To download click here](#)

المساعدات النقدية والمساعدات بنظام القسائم - الأمن الاقتصادي

مقدمة موجزة عن الكيفية التي تقدم بها اللجنة الدولية للناس المساعدات الإغاثية في حالات الطوارئ، وكيف تدعمهم لتحقيق تعافٍ اقتصادي على المدى الطويل من خلال المساعدات نقدية والمساعدات بنظام القسائم. يمكن أن يساعد هذا النوع من الدعم السريع والمرن والأمن الناس على تجاوز الأزمات وإعادة بناء سبلهم لكسب العيش، واستمرار دوران عجلة الاقتصاد المحلي.

ومن خلال برامج الأمن الاقتصادي من هذا القبيل، نقدم مساعدة سريعة ومرنة لضحايا النزاع المسلح وغيره من أشكال العنف الأخرى من أجل تلبية احتياجاتهم الأساسية، وتوفير نفقاتهم التي لا يمكن الاستغناء عنها بطرق مستدامة تصون كرامتهم.

Cash and Voucher Assistance - Economic Security

A brief introduction to how we provide people with emergency relief and support their long-term economic recovery through cash and vouchers. Fast, flexible and safe, this kind of support can help people weather a crisis and rebuild their livelihoods, and keep the local economy going.

Through economic security programmes such as these, we bring victims of armed conflict and other violence rapid and flexible assistance to meet their essential needs and cover unavoidable expenses in ways that are sustainable and respect their dignity.



4408/004

[To download click here](#)

الحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر

International Red Cross and Red Crescent Movement



الحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر International Red Cross and Red Crescent Movement

الحماية المجتمعية

دليل للجمعيات الوطنية للصليب الأحمر والهلال الأحمر

يقدم هذا الدليل إرشادات نظرية وعملية بشأن نهج الحماية المجتمعية. وي طرح مقدمة عن المفاهيم والتعريفات الأساسية التي ترتبط بنهج الحماية المجتمعية، وتجعل منه نهجًا مختلفًا عن العمليات والنهج الأخرى، وكذا الدور الذي يضطلع به المجتمع المحلي في العملية برمتها. يقدم هذا الدليل أيضًا نظرة عامة على المراحل والخطوات والأدوات المختلفة التي تنطوي عليها عملية تنفيذ نهج الحماية المجتمعية، وبعض الأشياء التي يجب مراعاتها، إلى جانب أمثلة عملية. وينبني الدليل على خبرة سنوات عديدة في التدريب في هذا المجال، ويستقي من المشاورات التي أجريت من المجتمعات المحلية المتضررة. والهدف العام لهذه الوثيقة هو عرض عملية تنفيذ نهج الحماية المجتمعية، وتوجيه الجمعيات الوطنية خلالها.



4599/004

[To download click here](#)

Community-Based Protection

A Guide for National Red Cross and Red Crescent Societies

This guide provides theoretical and practical guidance on the community-based protection (CBP) approach. It gives an introduction to the main CBP-related concepts and definitions, what makes CBP different from other processes and approaches, and the role the community plays throughout the cycle. It also provides an overview of the various phases, steps and tools involved in implementing CBP, and some reminders and practical examples. This guide builds on several years of training in the field and is informed by consultations with affected communities. The overall aim of this document is to present and guide National Societies through the implementation of CBP.

رموز المساعدة والأمل والإنسانية

اقتبس هذا الموجز المصوّر والمُفعم بالحركة من مقطع فيديو رسوم متحركة بعنوان: الصليب الأحمر والهلال الأحمر والكريستال الأحمر، ماذا تعني؟ في كلمة واحدة: الحماية. ويهدف الموجز إلى مساعدة الناس على فهم الغرض من الشارات فهمًا أفضل بطريقة مبسطة ومباشرة؛ عبر بناء علاقات إيجابية حول الشارات، ومخاطبة مشاعر الناس.

Symbols of Help, Hope and Humanity

This short but dynamic comic is adapted from the video animation The red cross, red crescent and red crystal. What do they mean? In one word: protection.

It intends to help people better understand the purpose of the emblems in a simple and straightforward way: building on positive associations around the emblems and appealing to people's emotions.



4360/004

[To download click here](#)

نهج الحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر إزاء التعليم

التعليم حق أساسي من حقوق الإنسان وخدمة عامة أساسية. وهو أيضاً إحدى الخدمات الأولى المتضررة من النزاعات المسلحة أو الكوارث أو حالات الطوارئ الأخرى، وإحدى آخر الخدمات التي تتلقى دعماً من العمليات الإنسانية.

ويؤدي كل مكون من مكونات الحركة دوراً فريداً وتكميلياً في مجال التعليم، وفقاً للمهمة الموكلة إليه. وتمتلك الحركة ثلاثة مكامن قوة رئيسية فيما يتعلق بدعم التعليم، وهي كالتالي:

- ننشط في المجتمعات المحلية قبل وقوع الأزمة وأثناءها وبعدها. ويعني هذا أننا على مقربة من السكان المتضررين.
- نتبع نهجاً قائماً على المبادئ ويمكننا إجراء حوار مع جميع أطراف النزاع. ويمكننا ذلك إمكانية فريدة للوصول إلى المناطق التي يتعذر الوصول إليها وإلى المجموعات التي غالباً ما تُغفل احتياجاتها التعليمية.
- نعمل منذ أمد طويل مع السلطات، وامتلك خبرات وتجارب متعددة القطاعات في دعم التعليم - الرسمي وغير الرسمي على السواء.



4617/004

[To download click here](#)

The International Red Cross and Red Crescent Movement approach to education

Education is a fundamental human right and an essential public service. It is also one of the first services affected by armed conflict, disaster or other emergencies, and one of the last to receive support from humanitarian operations.

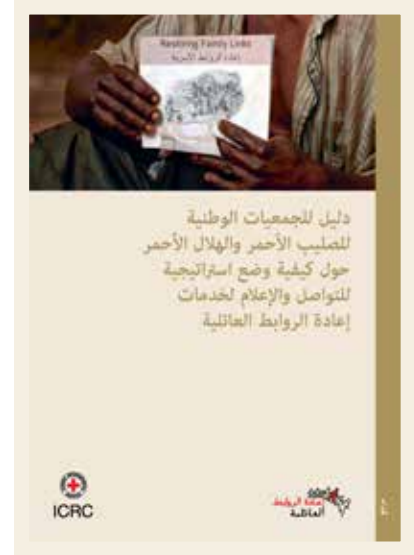
Each Movement component has a unique and complementary role to play in education, in accordance with its mandate. The Movement has three major strengths when it comes to supporting education:

- We are present in local communities before, during and after a crisis. This means we are close to affected populations.
- We take a principled approach and can enter into dialogue with all parties to a conflict. This gives us unique access to hard-to-reach areas, and to groups whose education needs are often overlooked.
- We have a long-standing engagement with authorities, multisectoral expertise and experience in supporting education – both formal and non-formal.

دليل للجمعيات الوطنية للصليب الأحمر والهلال الأحمر حول كيفية وضع استراتيجية للتواصل والإعلام لخدمات إعادة الروابط العائلية

التواصل الإعلامي أمر لا غنى عنه من أجل نشر وإذكاء الوعي بخدمات إعادة الروابط العائلية التي تقدمها شبكة الروابط العائلية. وقد أعد الفريق المعني بتنفيذ استراتيجية إعادة الروابط العائلية - تحت إشراف مشترك بين الصليب الأحمر الكندي واللجنة الدولية للصليب الأحمر - دليلًا إرشاديًا للحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر حول كيفية وضع استراتيجية للتواصل والإعلام لأغراض إعادة الروابط العائلية.

ويعمل هذا الدليل كخطة تحدد الخطوات الست الأساسية والمترابطة اللازمة لوضع استراتيجية تواصل وإعلام متماسكة وفعالة. وتشجع هذه الوثيقة التعاون بين خدمة إعادة الروابط العائلية ودائرة الإعلام في كل جمعية وطنية، وتوضح كيفية تحديد الهدف العام والغايات من الاستراتيجية، والجهات المعنية الرئيسية، وصياغة الرسائل، ووضع خطة عمل، وتحديد مجموعة من المؤشرات لقياس مدى نجاح الاستراتيجية. وإذا ما أعدت الاستراتيجية بشكل مُحكم، فستجلى ثمرتها في تعزيز جهود التواصل الإعلامي، وزيادة فهم خدمات إعادة الروابط العائلية ودعمها من جانب جهات معنية محددة وعامة الناس.



4417/004

[To download click here](#)

Guide For National Red Cross and Red Crescent Societies on How to Develop a Restoring Family Links Communication Strategy

Communication is crucial to promote and raise awareness of Restoring Family Links services which are provided by the Family Links Network. Under the joint lead of the Canadian Red Cross and the International Committee of the Red Cross, the RFL Strategy Implementation Group has developed guidance for the International Red Cross and Crescent Movement on how to develop a communication strategy for RFL purposes.

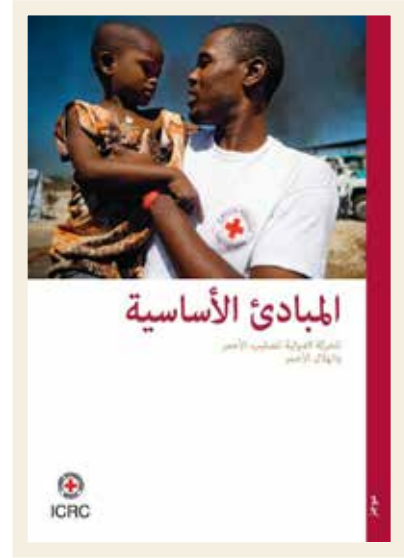
This guide serves as a blueprint setting out the six crucial and interrelated steps that are essential to developing a coherent and effective communication strategy. It encourages collaboration between RFL services and the communication departments of National Societies and describes how to determine and identify the goal, objectives, key stakeholders and messages, a plan of action and a set of indicators to measure its success. A well-developed strategy will strengthen communication efforts and lead to increased understanding of and support for RFL services by specific stakeholders and the general public.

المبادئ الأساسية للحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر

تلخص المبادئ الأساسية السبعة: الإنسانية، وعدم التحيز، والحياد، والاستقلال، والخدمة التطوعية، والوحدة، والعالمية، القيم التي تحكم عمل الحركة الدولية وهي أساس المنهج الذي تتبعه الحركة عند تقديم المساعدة للمحتاجين أثناء النزاعات المسلحة وفي حالة الكوارث الطبيعية وحالات الطوارئ الأخرى. يشرح هذا الكتيب المتألف من ثماني صفحات بإيجاز كيف تشترك مكونات الحركة الدولية في هذه المبادئ التي تمكنها من تقديم المساعدة للمحتاجين بشكل فعال ودون تحيز.

The Fundamental Principles of the International Red Cross and Red Crescent Movement

Humanity, impartiality, neutrality, independence, voluntary service, unity and universality: these seven Fundamental Principles sum up the Movement's ethics and are at the core of its approach to helping people in need during armed conflict, natural disasters and other emergencies. This eight-page in-brief pamphlet explains how the principles unite the components of the Movement and enable them to provide effective, unbiased assistance to people in need.



4046/004

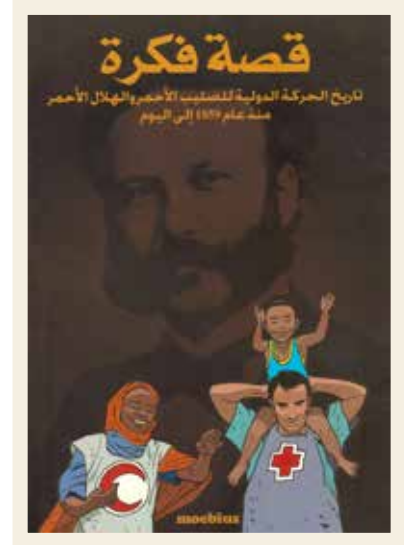
[To download click here](#)

قصة فكرة

تعد «قصة فكرة» مطبوعة جديدة شيقة تسرد قصة ميلاد الحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر وتاريخها حتى يومنا هذا. وتقدم لنا هذه القصة المصورة الرسام المشهور عالميا «Jean Giraud» الذي يعرف بـ «Moebius».

Story of an Idea

The story of an idea is an exciting new publication which brings to life the story of the birth of the Red Cross and Red Crescent Movement and its history to date. This comic strip was created by the world renowned artist Jean Giraud, alias Moebius.



0939/004

[To download click here](#)

دراسة عن استخدام الشارات مسائل تشغيلية وتجارية ومسائل أخرى غير تشغيلية

استجابة لطلب ورد في استراتيجية الحركة التي اعتمدها مجلس المندوبين للحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر عام 2001، أجرت اللجنة الدولية دراسة كان هدفها ضمان احترام أكبر للشارات في كل الأوقات ولاسيما الحفاظ على قيمتها في الحماية وتعزيز تلك القيمة.

Study on the Use of the Emblems Operational and Commercial and Other Non-Operational Issues

In response to a request formulated in the Strategy for the Movement adopted by the Council of Delegates in 2001, the ICRC launched a study, aiming to ensure greater respect for the emblems at all times, and in particular to preserve and reinforce their protective value.



4057/004

[To download click here](#)

المبادئ الأساسية للصليب الأحمر والهلال الأحمر

يستعرض الكتيب قصصًا شخصية ودراسات حالة للتعريف بالمبادئ الأساسية، وكيفية تطبيقها في عالمنا اليوم. هب أنك متطوع يقود سيارة إسعاف في بلد يخوض حربًا أهلية، ماذا تفعل إذا ما رفض جندي السماح لك بعبور نقطة تفتيش لأن المريض الذي تقله ينتمي إلى منطقة تقع تحت سيطرة جبهة معارضة؟ أو إذا كنت توصل مساعدات في أعقاب فيضان كارثي، من الذي يكون له الأولوية في الحصول على المساعدة؟ هذه أسئلة شائعة ترد على أذهان العاملين في مجال الإغاثة حول العالم، وللمساعدة في الإجابة على تلك الأسئلة، استرشدت الحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر بمبادئها الأساسية السبعة: الإنسانية، وعدم التحيز، والحياد، والاستقلال، والخدمة التطوعية، والوحدة، والعالمية.

The Fundamental Principles of the Red Cross and Red Crescent

This booklet uses personal stories and case studies to explain what the Fundamental Principles are and how they apply in today's world. Imagine you're a volunteer driving an ambulance in a country going through civil war. What do you do when a soldier refuses to let you through a checkpoint because your patient is from an opposition-controlled area? Or you're delivering aid after a catastrophic flood. Who do you help first? These questions are common for aid workers around the world. To help answer them, the International Red Cross and Red Crescent Movement makes use of its seven Fundamental Principles – humanity, impartiality, neutrality, independence, voluntary service, unity and universality.



1721/004

[To download click here](#)

المبادئ الأساسية للحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر

المبادئ الأساسية مجموعة من القيم المشتركة توحد وترشد عناصر حركة الصليب الأحمر والهلال الأحمر، وتضم اللجنة الدولية للصليب الأحمر والجمعيات الوطنية والاتحاد الدولي لجمعيات الصليب الأحمر والهلال الأحمر (الاتحاد الدولي). وتستعرض هذه المطوية، بإيجاز، المبادئ السبع التي يجب اتباعها في جميع التحركات التي تضطلع بها عناصر الحركة في جميع الأوقات. ويأتي في مقدمتها مبدأ الإنسانية.

The Fundamental Principles of the Red Cross and Red Crescent Movement

The Fundamental Principles reflect a certain discipline within the Red Cross and Red Crescent Movement. This leaflet highlights the seven Fundamental Principles guiding humanitarian action.



0118/004

[To download click here](#)

قواعد السلوك للحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر والمنظمات غير الحكومية في مجال أعمال الإغاثة في حالات الكوارث

تسعى هذه المدونة إلى كفالة مستويات السلوك الراقي والحفاظ على الاستقلال والفعالية في مجال الإغاثة في حالات الكوارث. ويتعين تفسير وتطبيق موادها بما يتفق والقانون الدولي الإنساني. وهي مدونة اختيارية تعززها إرادة الحفاظ على ما تضعه من معايير من قبل المنظمات التي تقبل بها.

Code of Conduct for the International Red Cross and Red Crescent Movement and Non-Governmental Organizations (Ngos) in Disaster Relief

This code seeks to safeguard high standards of behaviour and maintain independence and effectiveness in disaster relief. In the event of armed conflict, its clauses are to be interpreted and applied in conformity with international humanitarian law. It is a voluntary code, enforced by the will of organizations accepting it to maintain the standards it lays down.



1067/004

[To download click here](#)

شارات الإنسانية

أعدت هذه المطوية لتعريف الجمهور بشارات الصليب الأحمر والهلال الأحمر والكريستالة الحمراء، وللتأكيد على أهمية احترامها.

وتشرح المطوية الوظيفة الحمائية التي تؤديها هذه الشارات لدى عرضها أثناء النزاع المسلح، وكذلك استخدامها في أوقات السلم من قبل الأعضاء في الحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر. إضافة إلى ما سبق، توضح المطوية كيف خرجت الشارات- التي يعود أصلها إلى القانون الدولي الإنساني- إلى الوجود.

Emblems of Humanity

This brochure is designed to acquaint the general audience with the red cross, red crescent and red crystal emblems, and to emphasize the importance of respecting them.

It explains the protective function of the emblems when displayed during armed conflict, as well as their use in peacetime by members of the International Red Cross and Red Crescent Movement. It also describes how the emblems, which have their origin in international humanitarian law, came into being.



0876/004

[To download click here](#)

شارات الصليب الأحمر والهلال الأحمر

أعدت هذه النشرة لمساعدة الأعضاء في الحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر في مواجهة مشكلة إساءة استخدام الشارات. توضح النشرة الغرض من الشارات، ولماذا تولى أهمية خاصة لحمايتها وضمان احترامها. وتوضح كذلك من الأشخاص والجهات المصرح لهم عرض الشارات.

تولي هذه النشرة اهتمامًا خاصًا بالطواقم الطبية وطواقم الرعاية الصحية والصيديات. ويمكن للجمعيات الوطنية للصليب الأحمر أو الهلال الأحمر إضافة صفحة واحدة تحتوي معلومات عن الشارات المستخدمة في البلد الذي تعمل به كل جمعية. وعلى الجمعيات الوطنية الراغبة في فعل ذلك الاتصال ببعثة اللجنة الدولية للصليب الأحمر في البلد الذي تعمل به.



4247/004

[To download click here](#)

Red Cross and Red Crescent Emblems

This new leaflet is designed to help members of the International Red Cross and Red Crescent Movement address misuse of the emblem. It explains the purpose of the emblems and why it is important to protect and ensure respect for them; it also explains who is authorized to display them.

Particular attention is paid to medical/health-care personnel and pharmacies. National Red Cross or Red Crescent Societies, or ICRC delegations, may add one page of information pertaining to the emblems in their particular countries. National Societies interested in doing so are requested to contact the ICRC delegation in their country.

الصليب الأحمر والهلال الأحمر والكريستالة (البلورة) الحمراء- فرانسوا بونيون

وفرت شارتا الصليب الأحمر والهلال الأحمر منذ اعتمادهما الحماية للملايين من ضحايا الحرب إلا أنهما كانتا محل جدال مستمر أيضاً. ويستعرض هذا المقال تاريخ الشارة والجدال الدائر حولها كما يستعرض الاستراتيجية والخطوات التالية لحل تلك المسألة التي ظلت عالقة لفترة طويلة. ويأخذ الكاتب بعين الاعتبار التطورات التي حدثت حتى الخامس عشر من كانون الثاني/ يناير 2007.

Red Cross, Red crescent, Red Crystal - François Bugnion

Since they were adopted, the red cross and red crescent emblems have provided protection to millions of war victims but they have also given rise to repeated difficulties and virtually continuous debate. The aim of this article is to recount the history of the emblem issue and to outline the strategy and steps followed in solving a problem that had remained pending for far too long. The article takes account of the developments up to 15 January 2007.



0778/004

[To download click here](#)

القرارات: مجلس المندوبين لعام 2013

الوثيقة الرسمية للقرارات التي اعتمدها مجلس المندوبين لعام 2013 في سيدني بأستراليا.

Resolutions of the 2013 Council of Delegates

The official record of the Resolutions adopted at the 2013 Council of Delegates, in Sydney (Australia).



1140/004

[To download click here](#)

قرارات مجلس المندوبين 2011 والمؤتمر الدولي الحادي والثلاثون للالصليب الأحمر والهلال الأحمر

السجل الرسمي لقرارات مجلس المندوبين 2011 والمؤتمر الدولي الحادي والثلاثون
للالصليب الأحمر والهلال الأحمر.

Council of Delegates 2011 and 31st International Conference of the Red Cross and Red Crescent Resolutions

This publication is the official record of the Resolutions adopted at
the 2011 Council of Delegates and the 31st International Conference
of the Red Cross and Red Crescent.



1130/004

[To download click here](#)

حماية الروابط العائلية

Protection of Family Links



حماية الروابط العائلية Protection of Family Links

إعادة الروابط العائلية: الاستراتيجية الخاصة بالحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر (2020-2025)

تتبع الاستراتيجية الحالية لإعادة الروابط العائلية لحركة الصليب الأحمر والهلال الأحمر 2020-2025 استراتيجية إعادة الروابط العائلية السابقة للحركة 2008-2018. وتدرك جميع مكونات حركتنا العالمية الأهمية الحاسمة لخدمات إعادة الروابط العائلية للأشخاص المحتاجين في جميع أنحاء العالم، والمساهمة الفريدة التي يمكن لشبكتنا تقديمها للاستجابة لهذه الاحتياجات والتحديات التي تواجهها الحركة. كما تتضمن مجموعة مختارة من المراجع القانونية ذات الصلة. يكمن الهدف من الاستراتيجية التي تمتد لخمس سنوات في تحسين الخدمات التي تقدمها شبكة الروابط العائلية التابعة للحركة لتلبية احتياجات الأشخاص الذين تشتت شملهم عن عائلاتهم.

Restoring Family Links: Strategy for the International Red Cross and Red Crescent Movement 2020-2025

The present Restoring Family Links (RFL) Strategy for the Red Cross and Red Crescent Movement 2020–2025 follows up on the previous RFL Strategy for the Movement 2008–2018. All components of our global Movement recognize the crucial importance of the RFL services for people in need around the world, the unique contribution our network can provide to respond to these needs and the challenges the Movement is facing. It also includes a selection of relevant legal references. The aim of the five-year strategy is to improve the services provided by the Movement's Family Links Network in meeting the needs of people separated from their families.



4507/004

[To download click here](#)

إعادة الروابط العائلية - العائلة وحدة واحدة

قد يفصل أفراد الأسرة بعضهم عن بعض أو يدخلوا في عداد المفقودين بسبب نزاع أو كارثة أو على طول طريق الهجرة أو في أثناء حالات أخرى تتطلب استجابة إنسانية. ونحن في اللجنة الدولية للصليب الأحمر نعمل على إعادة الروابط العائلية والحفاظ على وحدة الأسرة، ونحن نعمل على استجلاء مصير المفقودين ومكان وجودهم، وندعم عائلاتهم.

Restoring Family Links – Families Belong Together

Family members can become separated or go missing as a result of conflict, disaster, along a migratory route or during other situations requiring a humanitarian response. We at the ICRC restore and maintain family links and family unity, we clarify the fate and whereabouts of missing persons, and we support the families left behind.



4435/004

[To download click here](#)

الأنشطة الإنسانية التي تنفذها اللجنة الدولية في منطقة الشرق الأدنى والأوسط

إعادة الروابط العائلية والبحث عن المفقودين والتعامل الكريم مع جثث الموتى هي بعض الأنشطة الرئيسية التي تنفذها اللجنة الدولية للصليب الأحمر (اللجنة الدولية) والجمعيات الوطنية للصليب الأحمر والهلال الأحمر (الجمعيات الوطنية) في جميع أنحاء العالم. ويتضمن هذا العمل البحث عن الأشخاص، ونقل الرسائل بين أفراد العائلات، ولم شمل العائلات، والسعي لمعرفة ما حدث للأشخاص الذين ما زالوا في عداد المفقودين، والتأكد من معاملة الموتى باحترام، وتحديد هوية رفاتهم وإبلاغ عائلاتهم على النحو الواجب.

ويحدث ذلك في خضم النزاعات المسلحة أو أعمال العنف الأخرى أو الكوارث الطبيعية أو الهجرة، إذ يمكن أن تُشتت العائلات في غمضة عين، ما يترك الناس في حالة من عدم اليقين بشأن ما حل بأطفالهم أو أزواجهم أو آبائهم.

قد تبحث العائلات عن أحبائهم أو تنتظر مجرد اتصال منهم لسنوات أو حتى عقود، وهي تتشبث بأهداب الأمل بأن يكونوا على قيد الحياة. وبالإضافة إلى المعاناة النفسية التي يخلفها غياب الأحباء، تواجه العائلات في كثير من الأحيان صعوبات اجتماعية واقتصادية، لا سيما عندما يكون الشخص المفقود هو المعيل. وعلى نفس القدر من الأهمية، إذا مات أحباؤهم، فيجب التعامل مع رفاتهم باحترام وإعادة تدفنها إلى عائلات المتوفين لإقامة مراسم عزاء لائقة، وفقاً لتقاليدهم الثقافية وطقوسهم الدينية.



1746/004

[To download click here](#)

The ICRC's Humanitarian Action in the Near and Middle East

Restoring family links, searching for missing persons and handling the dead with dignity are some of the main activities that the International Committee of the Red Cross (ICRC) and National Red Cross and Red Crescent Societies carry out around the world. It involves tracing people, carrying messages between family members, reuniting families, seeking to find out what has happened to those who are still missing, and ensuring that the dead are treated respectfully, their remains are identified and their families are duly informed.

It happens in the turmoil of armed conflicts, other violence, natural disasters or migration, in which families can be separated in the blink of an eye, leaving people in anguished uncertainty about what has happened to their children, spouses or parents.

Families may search for their loved ones or wait for them to call for years, even decades, hoping against hope that they are still alive. In addition to the psychological suffering this brings and the lack of closure, families often face socio-economic hardship, especially when the person who went missing was the breadwinner. Equally important, if their loved ones have died, their remains need to be handled respectfully and returned to their families for a proper funeral, in accordance with their own cultural traditions and religious rites.

هل تبحث عن أحد أفراد عائلتك؟

يسلّط هذا الكتيب الضوء على موقع familylinks.icrc.org/ar الذي يهدف إلى خدمة الأشخاص الذين تشتت شملهم عن أفراد عائلاتهم بسبب النزاعات المسلحة أو الكوارث الطبيعية أو الهجرة. ويبيّن الكتيب طريقة الاتصال بالمتخصصين في جمعيات الصليب الأحمر والهلال الأحمر في أرجاء العالم عن طريق الموقع الإلكتروني الذي يوفر عددًا من الخدمات التي تهدف إلى مساعدة الناس على إعادة الاتصال بأحبائهم.

Are You Looking for a Family Member?

This leaflet highlights the familylinks.icrc.org/ar website, intended for people who have been separated from their family members by armed conflicts, natural disasters or migration.

It explains how to contact specialists of the Red Cross and Red Crescent around the world through the website, which provides access to a range of services that are designed to help people restore contact with their loved ones.



4102/004

[To download click here](#)

التعايش مع الغياب: مد يد العون لعائلات المفقودين

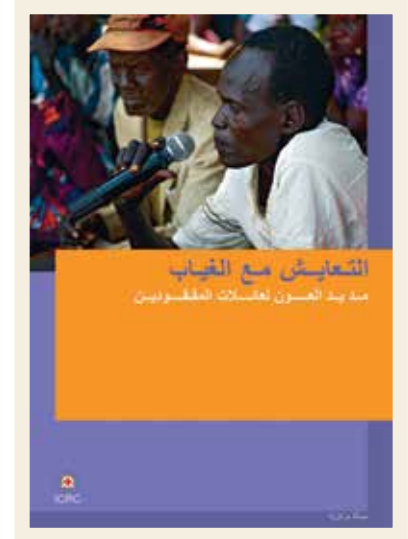
يصير كثير من الناس في عداد المفقودين نتيجة للنزاعات المسلحة والكوارث الطبيعية وتلك التي من صنع الإنسان، والهجرة والأزمات الإنسانية الأخرى. ويعد الاختفاء أمر مروع للغاية بالنسبة للأشخاص المعنيين، فهو يفجع عائلاتهم ويصيبها باللوعة ويتركها متأرجحة بين خوف ورجاء بشأن مصير أحبائها الغائبين. وغالبًا ما يتحمل أفراد عائلة الشخص الغائب مشقات اقتصادية واجتماعية، كما لو أن آلامهم ليست شديدة بما فيه الكفاية.

وتهدف هذه المطبوعة إلى رفع مستوى الوعي بالمشكلة التي يمر بها المفقودون وعائلاتهم، كما تصف الاستجابة الشاملة للجنة الدولية لإزاء احتياجات كل منهما. وتلقي المطبوعة الضوء على أمثلة واقعية لعمل المنظمة في السنوات الأخيرة في جميع أنحاء العالم.

Living With Absence: Helping the Families of the Missing

Many people go missing as a result of conflict, natural and man-made disasters, other humanitarian crises, and migration. Disappearance, dreadful enough for the individuals concerned, means anguish for their families, left in limbo over their loved one's fate. As if their pain was not enough, family members of the missing are often plunged into economic and social hardship.

This publication intends to raise awareness about the plight of the missing and their families. It describes the holistic response of the ICRC to their needs and refers to real-life examples of the organization's work in recent years worldwide.



4152/004

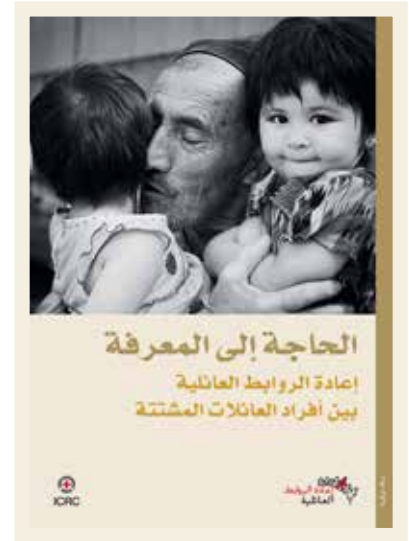
[To download click here](#)

الحاجة إلى المعرفة: إعادة الروابط بين أفراد العائلات المشتتة

توضح هذه المطبوعة كيفية عمل شبكة الروابط العائلية وأهمية الخدمات التي تقدمها، وتعرض الحالات التي تنفصل فيها العائلات، والسبل العديدة التي تتبعها الحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر لدعم العائلات المشتتة وأسر المفقودين.

The Need to Know: Restoring Links Between Dispersed Family Members

This publication explains how the Family Links network operates and why its services are so important. It describes situations in which family separations occur, and the many ways in which the International Red Cross and Red Crescent Movement supports dispersed families and families of missing people.



4037/004

[To download click here](#)

حماية الروابط العائلية Protection of Family Links

المفقودون The Missing

مذكرات توجيهية بشأن الآليات الوطنية المعنية بالأشخاص المفقودين

يدخل مئات الآلاف من الناس في عداد المفقودين في جميع أنحاء العالم من جراء النزاع المسلح وحالات العنف الأخرى والكوارث وفي سياق الهجرة. وتقع الجهود المبذولة لمعالجة هذه الحالات خارج نطاق مهام المؤسسات الوطنية القائمة أو تتجاوز قدراتها، في كثير من الحالات. وفي هذا السياق، ينبغي النظر في إنشاء آلية وطنية معنية بالمفقودين بهدف استجلاء مصير وأماكن وجودهم وتقديم الدعم لعائلاتهم. وتقدم هذه الوثيقة إرشادات بشأن مواضيع مثل الإطار القانوني الأساسي ومهام الآليات، ودور عائلات الأشخاص المفقودين واحتياجاتها، وأهمية الإرادة السياسية، وإدارة وحماية البيانات ذات الصلة، استنادًا إلى الخبرات في مجموعة متنوعة من السياقات حول العالم.

National Mechanisms for Missing Persons

Hundreds of thousands of people are missing around the world as a result of armed conflict, other situations of violence, disasters and in the context of migration. In many cases, efforts to address such case-loads fall outside the mandates, or exceed the capacity, of existing national institutions. It is in this context that consideration should be given to setting up a dedicated national mechanism on the missing, with the aim of clarifying the fate and whereabouts of missing persons and providing support to their families. Drawing on experiences in a diverse range of contexts around the world, this document provides guidance on subjects such as the underlying legal framework and mandates of mechanisms, the role and needs of families of missing persons, the importance of political will, and the management and protection of relevant data.



4601/004

[To download click here](#)

مبادئ توجيهية بشأن الإدارة الكريمة للجثث في حالات الطوارئ الإنسانية والحيولة دون دخول المتوفين في عداد المفقودين

عندما تموت أعداد كبيرة من الناس من جراء حالات طوارئ إنسانية غالبًا لا تحظى جثثهم بالقدر الكافي من المعاملة الكريمة واللائقة. وعندما يحدث هذا، تتقلص القدرة على تحديد هوية المتوفين والحيولة دون دخولهم في عداد المفقودين.

تهدف «مبادئ توجيهية بشأن الإدارة الكريمة للجثث في حالات الطوارئ الإنسانية والحيولة دون دخول المتوفين في عداد المفقودين» إلى تذكير صناع القرار والمديرين والممارسين الذين يستجيبون لحالات الطوارئ الإنسانية بأهمية الإدارة الكريمة لجثث الموتى، بما في ذلك احترام ذويهم، والامتثال للقوانين المنطبقة. وتكمل هذه المبادئ التوجيهية وتعزز التوجيهات والأدلة التقنية القائمة بشأن إدارة الجثث. ويساعد تطبيق هذه المبادئ التوجيهية على نحو فعال صناع القرار والمديرين والممارسين على تحديد هوية المتوفين عند وقوع عدد كبير من الوفيات في حالات الطوارئ الإنسانية على نحو موثوق، لأغراض منها الحيولة دون دخول المتوفين في عداد المفقودين.



4586/004

[To download click here](#)

Guiding Principles for Dignified Management of the Dead in Humanitarian Emergencies and to Prevent them Becoming Missing Persons

When large numbers of people die because of humanitarian emergencies, their remains are often managed with little consideration for their dignity. When this occurs, the capacity to identify the deceased and to prevent them from becoming missing persons is reduced. The Guiding Principles for Dignified Management of the Dead in Humanitarian Emergencies and to Prevent Them Becoming Missing Persons aim to remind decision-makers, managers and practitioners responding to humanitarian emergencies of the importance of dignified management of the dead, including respect for their families, and complying with applicable law. The Guiding Principles also complement and underpin existing technical guidelines and manuals on the management of the dead. Implementing them effectively will help decision-makers, managers and practitioners achieve the reliable identification of large numbers of fatalities in humanitarian emergencies, including to prevent them from becoming missing persons.

المبادئ التوجيهية بشأن التفاعل مع عائلات المهاجرين المفقودين

تعرض هذه الوثيقة مجموعة من المبادئ لتوجيه التفاعل بين العائلات ومجموعة واسعة من أصحاب المصلحة، بما في ذلك الدول وأجهزتها المختلفة، والمنظمات الدولية والمنظمات غير الحكومية، والأطراف الفاعلة في المجتمع المدني، مثل جمعيات عائلات المفقودين. وتفترض هذه المبادئ أنه يتعين أن تكون العائلات هي الأطراف الفاعلة الرئيسية في الجهود المبذولة لتلبية احتياجاتها. وفي حين تقع المسؤولية الأساسية للاستجابة لتلك الاحتياجات على عاتق الدول، يمكن للأطراف الأخرى أن تدعم جهودها. ويشمل ذلك كل العناصر المتعلقة بكيفية تفاعل أصحاب المصلحة مع العائلات ومشاركتها مشاركة أكثر فاعلية في عملية جمع وتحليل ونقل المعلومات التي تكشف مصير المهاجرين المفقودين وتحدد مكان وجودهم، وفي تلبية احتياجاتهم الأخرى. ويدخل في جوهر المبادئ الاعتراف للعائلات بالحاجة إلى معرفة مصير أقاربها المفقودين ومكان وجودهم، والتمتع بالحقوق ذات الصلة المنصوص عليها في فروع القانون الدولي واجبة التطبيق.



4578/004

[To download click here](#)

Guiding Principles on Interaction with Families of Missing Migrants

This document presents a set of principles to guide interaction between families and a broad range of stakeholders, including states and their various organs, international and non-governmental organizations, and civil society actors, such as associations of families of the missing. They assume that families ought to be central actors in efforts to address their needs. While the primary responsibility for responding to those needs lies with states, others can support their efforts. This includes all elements of how stakeholders engage with families and how families can most effectively participate in the process of gathering, analysing and sharing information to determine the fate and whereabouts of missing migrants, and in addressing their other needs. At the core of the principles is the understanding that families have a need to know the fate and whereabouts of the missing and have relevant rights under applicable branches of international law.

مبادئ توجيهية بشأن آليات التنسيق وتبادل المعلومات في البحث عن المهاجرين المفقودين

تقدم هذه المبادئ التوجيهية والآليات الخاصة، بتبادل البيانات بهدف البحث عن المهاجرين المفقودين، توصيات وأمثلة مستقاة من مدى عريض من الممارسات القائمة. وتُعنى هذا الممارسات بكيفية تخطيط الجهود للكشف عن مصير المهاجرين المفقودين وأماكن وجودهم على طول دروب الهجرة. وتطرح أيضًا نموذجًا يتعدد به أصحاب المصلحة، وتظل الدول في مركز القلب منه، يستهدف التعاون الذي يشارك فيه قطاع عريض من الفاعلين، بما فيهم المنظمات الإقليمية والدولية، وغير الحكومية، ومجتمعات المجتمع المدني، وعائلات المهاجرين المفقودين. وتغطي الوثيقة في تأكيدها لما للحصول على الموافقة وحماية البيانات من أهمية جمع البيانات ومركزية البيانات على المستوى الوطني، وكذلك العناصر الرئيسية لآليات البحث عبر الوطني.



4577/004

[To download click here](#)

Guidelines on Coordination and Information-Exchange Mechanisms for the Search for Missing Migrants

These guidelines on coordination and information-exchange mechanisms for the search for missing migrants offer recommendations and examples from a wide range of existing practices on how to design efforts to clarify the fate and whereabouts of migrants who have gone missing along migratory routes. They propose a multi-stakeholder model, with states at its centre, in which cooperation is sought with a broad range of actors, such as regional and international organizations, non-governmental and civil society actors, and families of missing migrants. Emphasising the critical role of data protection and consent, the document covers both the collection and centralisation of information at national level, and the key elements of transnational search mechanisms.

دعم وتعزيز العمل مع أقارب المفقودين تقرير سرايفو

يعرض هذا التقرير المناقشات المستفيضة والاستنتاجات التي توصلت إليها حلقة العمل التي نظمتها اللجنة الدولية للصليب الأحمر بالاشتراك مع مجموعة العمل المجتمعي في سرايفو، بالبوسنة والهرسك في عام 2019. يحتوي التقرير على توصيات بشأن سبل تقديم دعم أفضل لأسر المفقودين وتعزيز دورهم في البحث عن أحبائهم.



4460/004

[To download click here](#)

Supporting and Strengthening Work with Relatives of Missing Persons Sarajevo Report

This report lays out the extensive discussions and conclusions of a workshop co-organized in Sarajevo, Bosnia and Herzegovina in 2019 by the ICRC and the Grupo de Acción Comunitaria (GAC). It contains recommendations about ways to better support families of missing persons and strengthen their role in the search for their loved ones.

مجموعة البيانات الأساسية للبحث عن المهاجرين المفقودين

إحدى أهم العقبات التي تعترض البحث عن المهاجرين المفقودين هي عدم توافق البيانات التي جمعتها الجهات الفاعلة المختلفة. وصيغت مجموعة البيانات هذه بوصفها وسيلة لمواءمة جهود جمع البيانات من خلال إنشاء عدد من حقول البيانات المشتركة الممكن إكمالها من أجل المساعدة على البحث عن مهاجرين مفقودين، أكان حياً أم ميتاً. هو أساس قد تقوم عليه المنظمات والسلطات المختلفة بتكثيف جمع بياناتها وفقاً لسياقاتها واحتياجاتها ومواردها وتفويضاتها. وعلى هذا النحو، يمكن أن تشكل مجموعة البيانات نقطة مرجعية للجهات الفاعلة المشاركة في عملية جمع البيانات، للتأكد من أن جهودها متوافقة مع جهود الجهات الأخرى، أو محتوى أساسي لنموذج جديد لجمع البيانات.



4585/004

[To download click here](#)

Core Dataset for the Search for Missing Migrants

One of the most significant obstacles encountered in the search for missing migrants is the lack of compatibility of data gathered by different actors. This dataset has been formulated as a means to harmonize data collection efforts by establishing a number of shared data fields that can be completed to aid the search for a missing migrant, whether living or dead. It is a basis upon which different organizations/authorities may adapt their data collection according to their context, needs, resources and mandate. As such, the dataset can serve either as a point of reference for actors already engaged in data collection, to ensure that their efforts are compatible with those of others, or as core content for a new data collection form.

الأشخاص المفقودون، وتحليل الحمض النووي وتحديد هوية أصحاب الرفات البشري: دليل لأفضل الممارسات في النزاعات المسلحة وحالات العنف المسلح الأخرى

يقدم الدليل إرشادات عملية للممارسين المشاركين في تحديد مصير المفقودين والذين يستعينون أو يخططون للاستعانة بتحليل الحمض النووي لهذا الغرض.

ويعد تحليل الحمض النووي أداة مفيدة لتحديد هوية المفقودين في النزاعات المسلحة وحالات العنف المسلح الأخرى والكوارث، ويجب استخدامه وفقاً لمعايير أفضل الممارسات المبينة في الدليل.



4010/004

[To download click here](#)

Missing People, DNA Analysis and Identification of Human Remains: A Guide to Best Practice in Armed Conflicts and Other Situations of Armed Violence

The manual offers practical guidance to practitioners involved in the identification of the missing and who are using or planning to use forensic DNA analysis for this purpose.

DNA (Deoxyribonucleic acid) analysis is a useful tool for the forensic identification of the missing in armed conflicts, other situations of armed violence and disasters, and has to be used in accordance to the standards of best practice outlined in the manual.

تقرير عن حلقة عمل قبرص بشأن المفقودين

يعرض هذا التقرير المناقشات المستفيضة والاستنتاجات التي توصلت إليها حلقة العمل التي نظمتها اللجنة الدولية للصليب الأحمر في قبرص بالاشتراك مع اللجنة المعنية بالمفقودين في قبرص في تشرين الأول/أكتوبر عام 2019. يحتوي التقرير على توصيات بشأن العناصر الرئيسية التي ينبغي أخذها في الاعتبار عند وضع الآليات الرامية إلى معالجة حالات المفقودين، بما في ذلك العناصر المتصلة بالإرادة السياسية، وإطار السياسات والإطار القانوني، وولاية هذه الآليات ومهامها، وهيكلها وتكوينها، وإشراك العائلات والمجتمعات المحلية في البحث عن أحبائها المفقودين.

Missing Persons Cyprus Report

This report lays out the extensive discussions and conclusions of a workshop co-organised in Cyprus in October 2019 by the ICRC and the Commission on Missing

Persons in Cyprus. It contains recommendations for key elements to consider when setting up mechanisms aimed at addressing Missing Persons situations, including elements related to political will, the policy and legal framework, the mandate, structure and composition of mechanisms, and the engagement with families and communities searching for their loved ones.



4476/004

[To download click here](#)

المهاجرون المفقودون وأسرهم - توصيات اللجنة الدولية للصليب الأحمر لوضعي السياسات

تعرض وثيقة السياسات التي بين أيدينا التوصيات الرئيسية لوضعي السياسات بشأن سبل منع اختفاء المهاجرين، وكيفية التعامل مع المشكلة حال وقوعها.

وتسلط هذه الوثيقة الضوء على ضرورة توحيد طريقة جمع ومعالجة المعلومات المتعلقة بالمهاجرين المفقودين والجثث المفقودة، بما يتماشى مع القواعد والمعايير الدولية، وضرورة تحديد مسارات إنسانية واضحة للتعاون على الصعيد الوطني وعبر الوطني، بما في ذلك مع الأسر.

كما تسلط هذه الوثيقة الضوء على التحديات التي تواجهها أسر المهاجرين المفقودين وتعرض سبل دعمها، بما في ذلك، من خلال عملية البحث.

Missing Migrants and their Families - The ICRC's Recommendations to Policy-Makers

This policy paper outlines key recommendations for policy-makers on ways to prevent migrants from going missing and, when they do, how to respond to the problem.

It highlights the need to standardize how information about missing migrants and dead bodies is collected and processed in line with international rules and standards, and establish clear humanitarian pathways for collaboration at national and transnational levels, including with families.

The paper also highlights the challenges facing families of missing migrants and outlines ways to support them, including throughout the search process.



4325/004

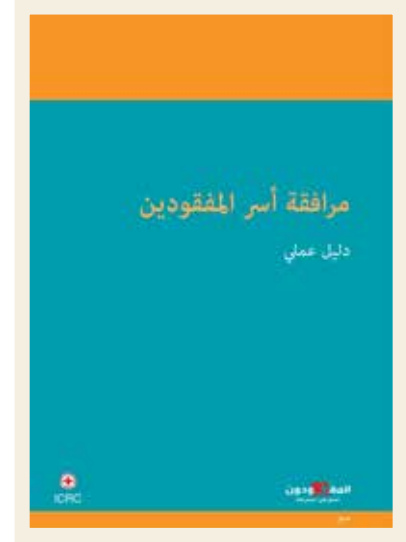
[To download click here](#)

مرافقة أسر المفقودين: دليل عملي

اضطلعت اللجنة الدولية منذ سنة 1991 بدور فعال في دعم أسر المفقودين، والدعوة إلى احترام حقها في معرفة مصير ذويها المفقودين. وفي أثناء النزاعات في كرواتيا، والبوسنة والهرسك، وكوسوفو، قدّمت الأسر إلى اللجنة الدولية ما يزيد على 34,000 طلب للبحث عن المفقودين، أملاً في معرفة ما حدث لذويها واستعادة رفاتهم.

وفي سنة 2000، أطلقت اللجنة الدولية برنامجاً للدعم في البوسنة والهرسك، سعيًا منها لمساعدة أسر المفقودين على التغلب على آلامها المريرة، وما يترتب عليها من آثار نفسية واجتماعية، ويتضمن هذا البرنامج مشاورة مستفيضة وتعاونًا موسعًا مع علماء النفس، ورابطات الأسر، وكذلك أفراد الأسر. وسرعان ما ظهرت مشاريع أخرى تقدم المساعدة الشاملة والواسعة النطاق إلى أسر المفقودين في صربيا وكوسوفو.

وقد أعدت اللجنة الدولية منذ سنة 2008 مشاريع مماثلة في جورجيا، وأرمينيا، وأذربيجان، ونيبال، وتيمور الشرقية، وأماكن أخرى. ويضم هذا الدليل الخبرات والمعارف المكتسبة من خلال هذه العمليات.



4110/004

[To download click here](#)

Accompanying the Families of Missing Persons: A Practical Handbook

The ICRC has played an active role since 1991 in supporting the families of missing persons and advocating respect for their right to know the fate of their relatives. During the conflicts in Croatia, Bosnia-Herzegovina and Kosovo, families filed over 34,000 tracing requests with the ICRC, hoping to learn what had become of their loved ones and to recover their remains.

In 2000, in an effort to help the families of the missing deal with their anguish and the resulting psychological and social consequences, the ICRC launched a support programme in Bosnia-Herzegovina involving extensive consultation and cooperation with psychologists, family associations and individual families. Projects providing holistic and wide-ranging assistance to the families of the missing soon developed in Serbia and Kosovo.

Since 2008, the ICRC has developed similar projects in Georgia, Armenia, Azerbaijan, Nepal, East Timor and elsewhere. The Handbook brings together the experience and knowledge gained through these processes.

المفقودون

تضع النشرة الخاصة بالمفقودين خطوطاً عريضة للأوضاع المختلفة التي يمكن أن تؤدي إلى أن يصبح الناس في عداد المفقودين. كما تشير إلى معايير القانون الدولي الهادفة إلى الحيلولة دون مثل هذه الاختفاءات، ويوصي بأفضل الإجراءات لتشجيع العمل على حل المشكلة.



0819/004

[To download click here](#)

The Missing

The Missing brochure outlines the various situations, which can lead to people becoming unaccounted for. It points to the international law standards intended to prevent such disappearances and recommends best practices to encourage action to resolve the problem.

الأسلحة

Weapons



الأسلحة Weapons

معاهدة حظر الأسلحة النووية و معاهدة بليندابا

تتقاسم معاهدة إنشاء منطقة خالية من الأسلحة النووية في أفريقيا (معاهدة بليندابا) ومعاهدة حظر الأسلحة النووية هدفًا مشتركًا: تحقيق عالم خالٍ من الأسلحة النووية لصالح السلم والأمن العالميين. ويبين هذا المنشور القانوني كيف يمكن أن تعمل المعاهدتان معًا، وكيف تُبنى معاهدة حظر الأسلحة النووية على أحكام معاهدة بليندابا وتجعلها عالمية النطاق، وكيف يمكن للدول الأطراف في معاهدة بليندابا دعم النزاع التام للسلاح النووي بالانضمام إلى معاهدة حظر الأسلحة النووية.

The Pelindaba Treaty and the TPNW

The African Nuclear-Weapon-Free Zone Treaty (Pelindaba Treaty) and the Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons (TPNW) share a common objective: achieving a world free of nuclear weapons in the interests of global peace and security. This factsheet explains how the treaties work together, how the TPNW builds on and globalizes the provisions of the Pelindaba Treaty, and how states parties to the Pelindaba Treaty can support total nuclear disarmament by joining the TPNW.



4804/004

[To download click here](#)

اجتماع خبراء اللجنة الدولية للصليب الأحمر

بشأن منع وتخفيف حدة الآثار غير المباشرة الناتجة عن استخدام الأسلحة المتفجرة في المناطق المأهولة بالسكان على الخدمات الأساسية

في تشرين الثاني/نوفمبر من عام 2022، اعتُمد الإعلان السياسي بشأن تعزيز حماية المدنيين من العواقب الإنسانية الناتجة عن استخدام الأسلحة المتفجرة في المناطق المأهولة بالسكان وصُدِّقت عليه منذ ذلك الحين 85 دولة. ويقرّ هذا الإعلان بالآثار غير المباشرة (الارتدادية) الجسيمة الناتجة عن استخدام الأسلحة المتفجرة في المناطق المأهولة بالسكان. وهو يُلزم الدول المصدقة عليه، من بين أمور أخرى، باتخاذ تدابير مُجدية واعتماد سياسات وممارسات جيدة من شأنها التخفيف من المعاناة الإنسانية التي تتسبب فيها الآثار غير المباشرة التي تلحق بالخدمات الأساسية أثناء النزاعات المسلحة وفي أعقابها.

هذا التقرير هو ثمرة اجتماع الخبراء الذي عُقد عبر الإنترنت في الثالث والخامس والتاسع من تشرين الأول/أكتوبر من عام 2023 بشأن المضي قدماً في تنفيذ الالتزامات الواردة في الإعلان السياسي والمتصلة بمنع وتخفيف حدة الآثار غير المباشرة الناتجة عن استخدام الأسلحة المتفجرة في المناطق المأهولة بالسكان على الخدمات الأساسية.

ICRC Expert Meeting

Preventing and Mitigating the Indirect Effects on Essential Services from the use of Explosive Weapons in Populated Areas – 3, 5 and 9 October 2023

In November 2022, the Political Declaration on Strengthening the Protection of Civilians from the Humanitarian Consequences Arising from the Use of Explosive Weapons in Populated Areas was adopted. This milestone declaration recognizes the grave indirect (reverberating) effects resulting from the use of explosive weapons in populated areas. It commits endorsing states, inter alia, to take meaningful measures and adopt policies and good practices that will alleviate human suffering caused by indirect effects on essential services during armed conflicts and in their aftermath.

The present report is the outcome of an expert meeting held online on 3, 5 and 9 October 2023 on advancing implementation of the Political Declaration's commitments relevant to preventing and mitigating the indirect effects on essential services from the use of explosive weapons in populated areas.



4764/004

[To download click here](#)

الأسلحة المتفجرة ذات الآثار الواسعة النطاق: اختيارٌ مميتٌ في المناطق المأهولة بالسكان

يعتبر استخدام الأسلحة القابلة للانفجار ذات الآثار الواسعة النطاق في المناطق المأهولة بالسكان أحد الأسباب الرئيسية لإلحاق الضرر بالمدنيين في النزاعات المسلحة الحالية. يقدم التقرير تقييماً واسع النطاق مبني على الأدلة حول العواقب المدمرة الناجمة عن استخدام هذه الأسلحة؛ ولمحة عامة تقنية عن الأسلحة المثيرة للقلق؛ وتحليل الآثار المترتبة على استخدام هذه الأسلحة وفقاً للقانون الدولي الإنساني؛ وموجز للسياسات والممارسات ذات الصلة التي تعتمد أطراف النزاعات المسلحة. ويختتم بتوصيات تفصيلية «للممارسات الجيدة» إلى السلطات السياسية والقوات المسلحة حول التدابير التي ينبغي اتخاذها فيما يتعلق بالعقائد والسياسات، فضلاً عن التدريب والتخطيط والتنفيذ للحد من الأضرار التي يتعرض لها المدنيون من جراء استخدام الأسلحة المتفجرة الثقيلة في مناطق مأهولة بالسكان. ويهدف التقرير إلى تحفيز أطراف النزاعات المسلحة على إحداث تغيير في السياسات والممارسات من أجل توفير حماية أفضل للسكان المدنيين.



4575/004

[To download click here](#)

Explosive Weapons with Wide Area Effect: A Deadly Choice in Populated Areas

The use of explosive weapons with a wide impact area in populated areas is one of the main causes of civilian harm in today's armed conflicts. This report provides a broad evidence-based assessment of the devastating consequences of the use of these weapons; a technical overview of weapons of concern; an analysis of the implications of the use of these weapons under international humanitarian law; and a synopsis of relevant policies and practices adopted by parties to armed conflicts. It concludes with detailed 'good practice' recommendations for political authorities and armed forces on measures to be taken in terms of doctrine and policies, as well as training, planning and conduct, to reduce the risk of civilian harm from the use of heavy explosive weapons in populated areas. The report aims to induce a change in policies and practices by parties to armed conflicts, towards better protection for the civilian population.

الأسلحة المتفجرة ذات الآثار الواسعة النطاق: اختيارٌ مميتٌ في المناطق المأهولة بالسكان

مقتطف من الفصل الخامس من التقرير

يعتبر استخدام الأسلحة القابلة للانفجار ذات الآثار الواسعة النطاق في المناطق المأهولة بالسكان أحد الأسباب الرئيسية لإلحاق الضرر بالمدنيين في النزاعات المسلحة الحالية. ويحلل هذا الجزء المقتطف من تقرير أطول سياسة التجنب التي تدعو اللجنة الدولية الدول والجماعات المسلحة من غير الدول إلى اعتمادها فيما يتعلق باستخدام مثل هذه الأسلحة، ويلخص الأسباب تجعل وضع سياسة التجنب هذه ضرورةً ويشرح ما يستتبعها في الواقع العملي. ويختتم بتوصيات تفصيلية «للممارسات الجيدة» إلى السلطات السياسية والقوات المسلحة حول التدابير التي ينبغي اتخاذها فيما يتعلق بالعقيدة والسياسات، فضلاً عن التدريب والتخطيط والتنفيذ لتفعيل سياسة التجنب. وستؤدي هذه التدابير، إلى حد كبير، إلى الحد من مخاطر تعرض المدنيين لأضرار من جراء استخدام الأسلحة المتفجرة الثقيلة في مناطق مأهولة بالسكان وتيسير احترام القانون الدولي الإنساني.



4575.01/004

[To download click here](#)

Explosive weapons with wide area effect: a deadly choice in populated areas

Extract: Chapter 5

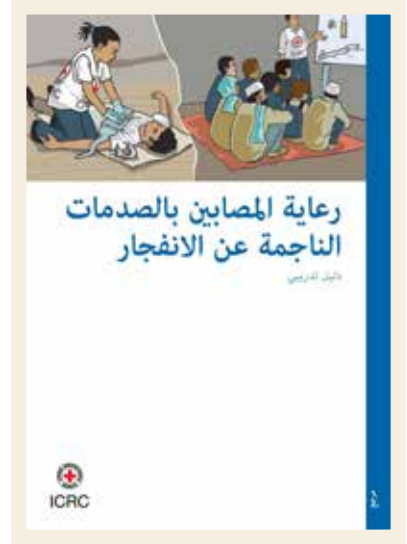
The use of explosive weapons with a wide impact area in populated areas is one of the main causes of civilian harm in today's armed conflicts. This extract of a longer report unpacks the avoidance policy that the ICRC is calling on states and non-state armed groups to adopt with regard to the use of such weapons, summarizes why such an avoidance policy is necessary and explains what it entails in practice. It concludes with detailed 'good practice' recommendations for political authorities and armed forces on measures to be taken in terms of doctrine and policies, as well as training, planning and conduct, to operationalize an avoidance policy. These measures will to a large extent reduce the risk of civilian harm from the use of heavy explosive weapons in populated areas and facilitate respect for international humanitarian law.

رعاية المصابين بالصدمات الناجمة عن الانفجار: دليل الدورة التدريبية

تؤدي الآثار الناجمة عن انفجار لغم أرضي أو مخلفات حرب متفجرة إلى إحداث أنماط من الإصابات تختلف عما يُدرس في التدريب الطبي العام. فتتسم الجروح، التي تكون كثيرة غالبًا، بطبيعة تستلزم استخدام المعارف والتقنيات والمعدات المتخصصة لمنح ضحايا الانفجار أفضل فرصة للبقاء على قيد الحياة.

وفي كثير من الأحيان، لا تحصل الطواقم العاملة في ظل هذه الظروف على التدريب والدعم اللازمين ليتسنى لهم التعامل مع الإصابات الناجمة عن الأجهزة مثل الألغام الأرضية، وتضيق أرواح كان من الممكن إنقاذها لولا ذلك. ولذلك رأت وحدة التلوث الناجم عن الأسلحة التابعة للجنة الدولية للصليب الأحمر أن ثمة ضرورة إلى وضع دليل تدريبي مخصص يمكن تقديمه للمنظمات المشاركة في عمليات المسح والتطهير لأغراض إنسانية.

وهذا الدليل، المصمم ليستخدم إلى جانب دورة اللجنة الدولية للصليب الأحمر حول رعاية المصابين بالصدمات الناجمة عن الانفجار، مقسم إلى 12 فصلاً. ويتناول كل فصل تحديات محددة والاستجابات المقترحة للتصدي لها. ولما كان الجمهور المستهدف يشمل الأفراد الذين لم يحصلوا على أي تدريب طبي وطواقم الإسعافات الأولية الذين لم يحصلوا على شهادات جامعية في موضوع ذي صلة، فإن العبارات والأمثلة والرسوم التوضيحية المستخدمة تهدف إلى أن تكون في متناول أوسع جمهور ممكن.



4500/004

[To download click here](#)

Blast Trauma Care: Course Manual

The effects of an exploding landmine or explosive remnant of war create patterns of injuries distinct from what is taught in general medical training. The wounds, often numerous, are of such a nature that specialized knowledge, techniques and equipment must be used to give blast victims the best chance of survival.

Too often, personnel in these circumstances have not been provided the necessary training and support to be able to deal with injuries caused by devices like landmines, and lives are being lost that otherwise could have been saved. The ICRC's Weapon Contamination Unit therefore saw the need for a customized training manual that could be offered to organizations involved in humanitarian survey and clearance operations.

This manual, which is intended for use alongside the ICRC's course on blast trauma care, is divided into 12 chapters. Each addresses specific challenges and suggested responses. As the target audience includes those without university degrees in a related subject, the language, examples and illustrations used are intended to be accessible to the broadest possible audience.

التعرف على التحديات التي تعترض سبيل تنفيذ المادة 4 من البروتوكول الخامس الملحق باتفاقية حظر أو تقييد استعمال أسلحة تقليدية معينة يمكن اعتبارها مفرطة الضرر أو عشوائية الأثر والتصدي لتلك التحديات: اجتماع للخبراء

عُقد اجتماع الخبراء المعني بالتعرف على التحديات التي تعترض سبيل تنفيذ المادة 4 من البروتوكول الخامس الملحق باتفاقية الأسلحة التقليدية وكيفية التصدي لتلك التحديات في جنيف بسويسرا يومي 8 و9 تشرين الثاني/نوفمبر من عام 2012، بغرض النظر في استراتيجيات تنفيذ المادة 4 من خلال مناقشات غير رسمية مع الخبراء.

Identifying and Addressing Challenges to Implementation of Article 4 of Protocol V to the CCW: Expert Meeting

The Expert Meeting on Identifying and Addressing Challenges to Implementation of Article 4 of Protocol V to the CCW was held in Geneva, Switzerland from 8–9 November 2012. The purpose of the meeting was to examine strategies for implementing Article 4 through informal discussions with experts.

قائمة مراجعة: التدابير المحلية لتنفيذ الاتفاقية بشأن الذخائر العنقودية

تتضمن الاتفاقية بشأن الذخائر العنقودية تدابير وآليات متنوعة لتعزيز تنفيذها وكفالة الامتثال لأحكامها. وقد يستلزم بعض أحكامها اعتماد الدول الأطراف تشريعات محلية ولوائح إدارية. وقد يشمل ذلك اعتماد تشريعات جنائية، بما في ذلك فرض عقوبات جزائية، لكفالة احترام أحكام الاتفاقية داخل أراضي الدول الأطراف واحترامها من قبل الأشخاص الخاضعين لولايتها أو سيطرتها. وقد يتطلب الأمر إصدار تعليمات إدارية للقوات المسلحة وإدراج تغييرات في العقيدة العسكرية والسياسات العسكرية والتدريب العسكري. تتيح قائمة المراجعة هذه إرشادات للدول بشأن الإطار القانوني/التنظيمي/الإداري اللازم لكفالة تنفيذ الاتفاقية، وكذلك الممارسات السليمة وهو مكمل للقانون النموذجي للجنة الدولية للصليب الأحمر.

Checklist: Domestic Measures to Implement the Convention on Cluster Munitions

The Convention on Cluster Munitions contains various measures and mechanisms for promoting its implementation and ensuring compliance with its provisions. Some of these may necessitate the adoption of States Parties of domestic legislation and administrative regulations. This may involve the adoption of criminal legislation, including the imposition of penal sanctions, to ensure respect for the Convention's provisions within their territory and by persons under their jurisdiction or control. It may also require issuing administrative instructions to the armed forces and introducing changes in military doctrine, policies and training. This checklist provides guidance for States on the legal/regulatory/administrative framework necessary to ensure implementation of the Convention, as well as good practices and is complementary to the ICRC Model Law.



4134/004

[To download click here](#)



4473/004

[To download click here](#)

قائمة مراجعة: التدابير المحلية لتنفيذ اتفاقية حظر الألغام المضادة للأفراد

تتضمن هذه الاتفاقية تدابير وآليات متنوعة لتعزيز تنفيذها وكفالة الامتثال لأحكامها. وقد يستلزم بعض أحكامها اعتماد الدول الأطراف تشريعات محلية ولوائح إدارية. وقد يشمل ذلك اعتماد تشريعات جنائية، بما في ذلك فرض عقوبات جزائية، لكفالة احترام أحكام الاتفاقية داخل أراضي الدول الأطراف واحترامها من قبل الأشخاص الخاضعين لولايتها أو سيطرتها. وقد يتطلب الأمر إصدار تعليمات إدارية للقوات المسلحة وإدراج تغييرات في العقيدة العسكرية والسياسات العسكرية والتدريب العسكري. تتيح قائمة المراجعة هذه إرشادات للدول بشأن الإطار القانوني/ التنظيمي/ الإداري اللازم لكفالة تنفيذ الاتفاقية، وكذلك الممارسات السليمة وهو مكمل للقانون النموذجي للجنة الدولية للصليب الأحمر.

CHECKLIST: Domestic Measures to Implement the Antipersonnel Mine Ban Convention

The Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-Personnel Mines and on their Destruction, known informally as the Anti-Personnel Mine Ban Convention, contains various measures and mechanisms for promoting its implementation and ensuring compliance with its provisions. Some of these may necessitate the adoption of States Parties of domestic legislation and administrative regulations. This may involve the adoption of criminal legislation, including the imposition of penal sanctions, to ensure respect for the Convention's provisions within their territory and by persons under their jurisdiction or control. It may also require issuing administrative instructions to the armed forces and introducing changes in military doctrine, policies and training. This checklist provides guidance for States on the legal/regulatory/administrative framework necessary to ensure implementation of the Convention, as well as good practices and is complementary to the ICRC Model Law.



4474/004

[To download click here](#)

موقف اللجنة الدولية للصليب الأحمر من منظومات الأسلحة ذاتية التشغيل

منذ عام 2015، تحت اللجنة الدولية للصليب الأحمر (اللجنة الدولية) الدول على وضع قيود متفق عليها دوليًا على منظومات الأسلحة ذاتية التشغيل من أجل ضمان حماية المدنيين والامتثال للقانون الدولي الإنساني والمقبولية الأخلاقية. وبهدف دعم الجهود الحالية التي تُبذل من أجل وضع قيود دولية على منظومات الأسلحة ذاتية التشغيل تتصدى للمخاطر التي تثيرها هذه الأسلحة، توصي اللجنة الدولية، في ورقة الموقف والمعلومات الأساسية هذه، بأن تعتمد الدول قواعد جديدة ملزمة قانونًا.

ICRC Position on Autonomous Weapon Systems

The International Committee of the Red Cross (ICRC) has, since 2015, urged States to establish internationally agreed limits on autonomous weapon systems to ensure civilian protection, compliance with international humanitarian law, and ethical acceptability. With a view to supporting current efforts to establish international limits on autonomous weapon systems that address the risks they raise, ICRC recommends that States adopt new legally binding rules, in this position and background paper.



4550.1/004

[To download click here](#)

موقف اللجنة الدولية للصليب الأحمر من منظومات الأسلحة ذاتية التشغيل

منذ عام 2015، تحت اللجنة الدولية للصليب الأحمر (اللجنة الدولية) الدول على وضع قيود متفق عليها دوليًا على منظومات الأسلحة ذاتية التشغيل من أجل ضمان حماية المدنيين والامتثال للقانون الدولي الإنساني والمقبولية الأخلاقية. وبهدف دعم الجهود الحالية التي تُبذل من أجل وضع قيود دولية على منظومات الأسلحة ذاتية التشغيل تتصدى للمخاطر التي تثيرها هذه الأسلحة، توصي اللجنة الدولية، في ورقة الموقف والمعلومات الأساسية هذه، بأن تعتمد الدول قواعد جديدة ملزمة قانونًا.

ICRC Position on Autonomous Weapon Systems

The International Committee of the Red Cross (ICRC) has, since 2015, urged States to establish internationally agreed limits on autonomous weapon systems to ensure civilian protection, compliance with international humanitarian law, and ethical acceptability. With a view to supporting current efforts to establish international limits on autonomous weapon systems that address the risks they raise, ICRC recommends that States adopt new legally binding rules, in this position and background paper.



4550/004

[To download click here](#)

استخدام الأسلحة والمعدات في عمليات إنفاذ القانون

تواجه الدول في كثير من الأحيان حالات قد يُضطر فيها مسؤولوها إلى استخدام القوة للحفاظ على الأمن العام والقانون والنظام أو استعادتهم. ويجب على الموظفين المكلفين بإنفاذ القانون - في جميع الحالات - أن يضمنوا توافق اختيارهم واستخدامهم للأسلحة، أو المعدات الأخرى، مع المعايير القانونية الدولية بشأن استخدام القوة. وبالنظر إلى العواقب الوخيمة التي يخلفها الاستخدام المفرط للقوة على الحياة والصحة، بما في ذلك في حالات الاضطرابات المدنية، تقدم هذه المجموعة من الأسئلة والأجوبة توضيحًا بشأن القيود الصارمة المفروضة على استخدام الأسلحة والمعدات في عمليات إنفاذ القانون.

The Use of Weapons and Equipment in Law Enforcement Operations

States often face situations in which their officials may have to use force to maintain or restore public security, law and order. In all such situations, law enforcement officials must ensure that their choice and use of weapons, or other equipment, are compatible with international legal standards on the use of force. Given the serious consequences for life and health of the excessive use of force, including in situations of civil unrest, this Q&A explains the strict constraints on the use of weapons and equipment in law enforcement operations.



4488/004

[To download click here](#)

معاهدة حظر الأسلحة النووية

معاهدة حظر الأسلحة النووية هي أول اتفاقية متعددة الأطراف منطبقة عالميًا تحظر الأسلحة النووية حظرًا شاملاً استنادًا إلى القانون الدولي الإنساني. تحظر هذه المعاهدة استخدام تلك الأسلحة والتهديد باستخدامها، وتطويرها، وإنتاجها، واختبارها، وتخزينها. كما تلزم الدول بتطهير المناطق الملوثة بتلك الأسلحة ومساعدة ضحاياها.

وعن طريق إتاحتها مسارات للتخلص من الأسلحة النووية، فإن هذه المعاهدة عنصر لا غنى عنه نحو عالم خالٍ من الأسلحة النووية.

تضم هذه المطبوعة نص «معاهدة حظر الأسلحة النووية» المعتمد في 7 تموز / يوليو 2017 في الأمم المتحدة بنيويورك. والغرض منها هو تعزيز فهم قواعد هذه المعاهدة وتيسير التصديق عليها وتنفيذ الحكومات بنودها.

Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons

The Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons (TPNW) is the first globally applicable multilateral agreement to comprehensively prohibit nuclear weapons on the basis of international humanitarian law. It prohibits their use, threat of use, development, production, testing and stockpiling. It also commits States to clearing contaminated areas and helping victims.

By providing pathways for the elimination of nuclear weapons, the TPNW is an indispensable building block towards a world free of nuclear weapons.

This publication contains the text of the TPNW adopted on 7 July 2017 at the United Nations in New York. It is intended to promote understanding of the TPNW's rules and to facilitate its ratification and implementation by governments.



4398/004

[To download click here](#)

التلوث الناجم عن الأسلحة

تلخص هذه المطبوعة مشكلة التلوث الناجم عن الأسلحة وتعرض الأنشطة التي تضطلع بها وحدة التلوث بالأسلحة التابعة للجنة الدولية للصليب الأحمر بالإضافة إلى شرح عمل اللجنة الدولية في مجال حماية المدنيين من آثار هذا التلوث. تشمل الموضوعات المتناولة إزالة الأسلحة والتوعية بالمخاطر والحد من مخاطر التلوث.

Weapon Contamination

The brochure summarizes the problem of weapon contamination, presents the ICRC's Weapon Contamination Unit, and describes how the ICRC acts to protect civilians from the effects of weapon contamination. Topics include clearance, risk education and risk reduction.



4022/004

[To download click here](#)

تعزيز القدرة على الصمود في مواجهة التلوث بالأسلحة من خلال تغيير السلوك

وضعت هذه الإرشادات لتساعد الحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر على الارتقاء بإدارة المخاطر المرتبطة بالتلوث بالأسلحة الناجم عن الأسلحة التقليدية و/أو الأخطار الكيميائية والبيولوجية والإشعاعية والنووية. وتتناول هذه المطبوعة الارتقاء بالوعي بالمخاطر والسلوكيات الآمنة وإجراء تدخلات في هذا الشأن؛ لتقليل احتمالية وقوع إصابات في صفوف الموظفين والمتطوعين والسكان المدنيين.

وتعرض المطبوعة الاعتبارات الرئيسية في تقييم وتصميم وتنفيذ ورصد الأنشطة للارتقاء بالوعي بشأن أخطار التلوث بالأسلحة وتعزيز التغيير في سلوك موظفي الحركة الدولية والمجتمعات المحلية المتضررة. والهدف من هذه الإرشادات مساعدة مكونات الحركة الدولية في الوفاء بالتزاماتها بموجب «استراتيجية الحركة بشأن الألغام الأرضية، والذخائر العنقودية وغيرها من مخلفات الحرب القابلة للانفجار»



4381/004

[To download click here](#)

Increasing Resilience to Weapon Contamination through Behaviour Change

These guidelines have been produced to help the International Red Cross and Red Crescent Movement better manage the risks associated with weapon contamination resulting from conventional weapons and/or chemical, biological, radiological and nuclear hazards. The document covers developing and conducting risk awareness and safer behaviour interventions to reduce the likelihood of casualties among staff, volunteers and the civilian population.

It also outlines key considerations in assessing, designing, implementing and monitoring activities to raise awareness of weapon-contamination hazards and to promote change in the behaviour of Movement staff and affected communities. The guidelines are intended to assist the components of the Movement in fulfilling their obligations under the Movement Strategy on Landmines, Cluster Munitions and other Explosive Remnants of War.

الأسلحة المتفجرة في المناطق المأهولة - تقرير اجتماع الخبراء

لم تكن المدن يوماً محصنة ضد الحروب. لكن تزايد اندلاع النزاعات المسلحة في المناطق المأهولة بالسكان خلال القرن الماضي، وبالتالي تعرّض المدنيون بدرجة أكبر لخطر الموت والإصابة والنزوح. ومن الوارد استمرار هذا التوجه، مع زيادة معدلات أعداد سكان المدن والمناطق الحضرية، وأن المتحاربين غالباً ما يتجنبون مواجهة أعدائهم في الخلاء، إنما يفضلون التداخل مع السكان المدنيين، وهو أسلوب تتبعه خاصة الجماعات المسلحة من غير الدول.

وقد صرحت اللجنة الدولية للصليب الأحمر في عام 2011 بأن الأسلحة المتفجرة ذات الأثر واسع النطاق لا ينبغي أن تُستخدم في المناطق المكتظة بالسكان بسبب الاحتمال الكبير لوقوع آثار عشوائية. وفي شباط / فبراير 2015 عقدت اللجنة الدولية اجتماعاً للخبراء حول موضوع الأسلحة المتفجرة في المناطق المأهولة، ضمّ خبراء حكوميين من 17 دولة و11 خبيراً مستقلاً، بمن فيهم خبراء أسلحة وممثلو وكالات تابعة للأمم المتحدة ومنظمات غير حكومية.

هذه الوثيقة هي تقرير عن هذا الاجتماع، حررتها اللجنة الدولية وتدرج ضمن مسؤوليتها الحصرية.



4244/004

[To download click here](#)

Explosive Weapons in Populated Areas - Expert Meeting

Cities have never been immune from warfare. But over the last century, armed conflicts have increasingly been fought in populated areas. This has exposed civilians to greater risk of death, injury, and displacement. And the trend is likely to continue as urbanization intensifies. To make matters worse, belligerents often avoid facing their enemies in the open, instead intermingling with the civilian population. That is particularly true of non-State armed groups.

In 2011, the ICRC stated that explosive weapons with wide-area effects should not be used in densely populated areas due to the significant likelihood of indiscriminate effects. In February 2015, the ICRC convened a meeting of experts on the topic of explosive weapons in populated areas. The meeting brought together government experts from 17 States, plus 11 individual experts, including weapons experts and representatives of United Nations agencies and non-governmental organizations.

This document is a report of the meeting, compiled by the ICRC under our sole responsibility.

فهم معاهدة تجارة الأسلحة من منظور إنساني

دخلت معاهدة تجارة الأسلحة حيز النفاذ في كانون الأول/ ديسمبر 2014. ومن خلال هذه المعاهدة، تضع الدول معايير دولية مشتركة لنقل الأسلحة والذخائر التقليدية، تحقيقاً للغرض الصريح المتمثل في الحد من المعاناة الإنسانية.

يقدم هذا المنشور لمحة عامة عن خلفية معاهدة تجارة الأسلحة، وموضوعها، والهدف منها، ومتطلباتها الأساسية. ويعرض العناصر الرئيسية للمعاهدة ويشرحها، ويورد توصيات اللجنة الدولية في ما يتعلق بتنفيذ أحكام المعاهدة الأكثر صلة بتحقيق غرضها الإنساني.

Understanding the Arms Trade Treaty from a Humanitarian Perspective

The Arms Trade Treaty (ATT) entered into force in December 2014. Through this treaty, States set common international standards for the transfer of conventional arms and ammunition, with the express purpose of reducing human suffering.

This publication provides an overview of the ATT's background, its object and purpose and its main requirements. It presents and explains the ATT's major elements, and offers the ICRC's recommendations regarding the implementation of those provisions of the treaty that are most relevant to achieving its humanitarian purpose.



4252/004

[To download click here](#)

التصدي للتلوث بالأسلحة

حتى بعد انتهاء النزاع، فإن الألغام الأرضية وغيرها من مخلفات الحرب القابلة للانفجار تستمر في القتل والتشويه، وتقف عقبة أمام الحصول على الخدمات الأساسية، وتعوق عمليات المصالحة. وتحمل هذه المشكلة المهلكة اسمًا، ألا وهو التلوث بالأسلحة.

يقدم هذه الكتيب لمحة عن النهج المتعدد التخصصات الذي تتبعه اللجنة الدولية للصليب الأحمر لحماية المدنيين من آثار التلوث بالأسلحة، ولمساعدة المجتمعات المحلية والسلطات. ويعرض وصفاً لدورنا، وخبرتنا، وأنشطتنا من حيث تقدير المخاطر، والتخفيف من الأخطار، والترويج للسلوك الآمن، وتعزيز احترام القانون.

Tackling Weapon Contamination

Even after a conflict ends, landmines and other explosive remnants of war continue to kill and maim, block access to essential services and hinder reconciliation processes. This deadly problem has a name: weapon contamination.

This booklet provides an overview of the ICRC's multi-disciplinary approach to protecting civilians from the effects of weapon contamination and assisting communities and authorities. It describes our role, expertise and activities, in terms of assessing the risks, mitigating the dangers, promoting safe behaviour and fostering respect for the law.



4290/004

[To download click here](#)

حماية المدنيين والعمل الإنساني من خلال معاهدة نافذة لتجارة الأسلحة

طالما ظل الحصول على الأسلحة أمراً غاية في السهولة، فإن احتمالات وقوع انتهاكات خطيرة للقانون الدولي كبيرة فضلاً عن تهديد عمليات تقديم المساعدات الإنسانية. ويتعين على الدول وجمعيات الصليب الأحمر والهلال الأحمر والمجتمع المدني القيام بدورها في التوعية بالتكلفة التي تدفعها الإنسانية نتيجة ضعف القواعد المنظمة لنقل الأسلحة. وحرى على جميع الدول إقرار معاهدة قوية وشاملة لتجارة الأسلحة لكي لا يُرَخَّص بنقل الأسلحة والذخائر التقليدية في حالة وجود خطر واضح باستخدامها لارتكاب انتهاكات خطيرة للقانون الدولي الإنساني.

Protecting Civilians and Humanitarian Action Through an Effective Arms Trade Treaty

As long as weapons are too easily available, serious violations of IHL will be made more likely and the provision of humanitarian assistance endangered. States, National Red Cross and Red Crescent Societies and civil society all have a role to play in promoting public awareness of the human cost of poorly regulated arms transfers. All States are encouraged to adopt a strong and comprehensive Arms Trade Treaty so that transfers of conventional arms and ammunition are not authorized if there is a clear risk that the arms will be used to commit serious violations of IHL.



4069/004

[To download click here](#)

مخلفات الحرب القابلة للانفجار

يسلط هذا الموجز الضوء على المخاطر الناجمة عن مخلفات النزاعات والذخائر غير المنفجرة في البلدان التي شهدت حروباً، كما يلخص الموجز «البروتوكول بشأن المتفجرات من مخلفات الحرب»، وهو اتفاق دولي أبرم في عام 2003 للحد من مخاطر مخلفات الحرب القابلة للانفجار.

Explosive Remnants of War

This brochure highlights the risks posed by unexploded and abandoned ordnance in war-affected countries, and summarizes the Protocol on Explosive Remnants of War, a treaty adopted by States in 2003 to minimize the impact of these weapons.



0828/004

[To download click here](#)

اتفاقية حظر الألغام المضادة للأفراد: عشرون عامًا من إنقاذ الأرواح والأطراف والحد من معاناة المدنيين

بعد مرور عشرين عامًا على اعتماد اتفاقية حظر الألغام المضادة للأفراد في عام 1997، يحفل سجلها بنجاحات مثيرة للإعجاب. فالاتفاقية تسهم في إنقاذ الأرواح والأطراف، وتمضي نحو تحقيق الطموح المتمثل في عالم خال من الألغام المضادة للأفراد. وتتواصل الجهود الرامية إلى تدمير مخزونات الألغام، وتطهير الأراضي الملوثة بالألغام، ومساعدة ضحايا الألغام، وحشد الموارد من خلال شراكات تعاون بين الحكومات والمنظمات الدولية والمجتمع المدني.

وتستعرض صحيفة الوقائع هذه إنجازات الاتفاقية، والتحديات المتبقية في ظل سعي الدول الأطراف جاهدة إلى تحقيق تطلعاتها نحو إنجاز الأهداف الرئيسية للاتفاقية بحلول عام 2025.

The Anti-Personnel Mine Ban Convention: Twenty Years of Saving Lives and Limbs and Reducing Civilian Suffering

Twenty years after its adoption, the 1997 Anti-Personnel Mine Ban Convention has an impressive record of success. The Convention is saving lives and limbs and furthering the aspiration of a world free of anti-personnel mines. Efforts continue to destroy stockpiled mines, clear mined lands, assist mine victims and mobilize resources through cooperative partnerships between governments, international organizations and civil society.

This factsheet outlines the Convention's achievements and the remaining challenges as the States Parties strive to fulfil their ambition to accomplish the key goals of the Convention by 2025.



4345/004

[To download click here](#)

اتفاقية حظر الألغام: التقدم المحرز والتحديات المطروحة في العقد الثاني

يقدم هذا الدليل نظرة عامة على الإنجازات التي حققتها اتفاقية حظر الألغام التي دخلت حيز التنفيذ في 1 آذار/ مارس 1999 والتحديات التي تواجهها في العقد الثاني من تنفيذها. وتُدرس التحديات في مجالات تدمير الألغام المخزنة، وإزالة الألغام، ومساعدة الضحايا، في ضوء الالتزامات التي تعهدت بها الدول الأعضاء في خطة عمل قرطاجنة (2009). ويبرز الاعتراف العالمي بالاتفاقية وتعبئة الموارد اللازمة لها كخطوات إضافية مطلوبة لضمان إنهاء كارثة الألغام المضادة للأفراد.

The Mine Ban Convention: Progress and Challenges in the Second Decade

This publication provides an overview of the achievements and challenges of the Mine Ban Convention (which entered into force on 1 March 1999) in its second decade of operation. Challenges in the fields of stockpile destruction, mine clearance and victim assistance are considered in light of the commitments made by States Parties in the Cartagena Action Plan (2009). Universalization of the Convention and resource mobilization are also highlighted as additional steps required to ensure an end to the scourge of anti-personnel landmines.



0846/004

[To download click here](#)

اتفاقية الذخائر العنقودية: معاهدة ترمي إلى إنهاء عقود من معاناة المدنيين

على مدار عقود، شكّلت الذخائر العنقودية مشكلة مستمرة، فقد قتلت هذه الأسلحة أو أصابت عشرات الآلاف من المدنيين في البلدان المتضررة من الحروب.

وفي أيار/ مايو عام 2008، اعتمدت أكثر من 100 دولة اتفاقية الذخائر العنقودية، التي تحظر استخدام هذه الذخائر واستحداثها وإنتاجها وتخزينها ونقلها. وتُوجب الاتفاقية كذلك على الدول الأطراف تدمير مخزونات هذه الذخائر، وإزالة مخلفاتها، ومساعدة ضحاياها.

تقدّم هذه النشرة نبذة عن مشكلة الذخائر العنقودية، والأحكام الرئيسية للاتفاقية، والخطوات المطلوب اتخاذها للوفاء بالالتزامات الواردة فيها.



0938/004

[To download click here](#)

The Convention on Cluster Munitions: A Treaty to End Decades of Civilian Suffering

Cluster munitions have been a persistent problem for decades. These weapons have killed or injured tens of thousands of civilians in war-affected countries.

In May 2008, more than 100 States adopted the Convention on Cluster Munitions, which prohibits the use, development, production, stockpiling and transfer of such munitions. It also requires States Parties to destroy their stockpiles, clear remnants, and assist victims.

This brochure provides an overview of the cluster munitions problem, the main provisions of the Convention and the steps required to meet its commitments.

اتفاقية حظر استعمال وتخزين وإنتاج ونقل الألغام المضادة للأفراد وتدمير تلك الألغام

يشتمل هذا الكتيب على نص اتفاقية حظر استعمال وتخزين وإنتاج ونقل الألغام المضادة للأفراد، وتدمير تلك الألغام، التي اعتمدها المؤتمر الدبلوماسي الذي عقد في أوسلو، النرويج، في 18 أيلول/ سبتمبر 1997. ويهدف الكتيب إلى التعريف بقواعد الاتفاقية وتسهيل عملية تصديق الحكومات عليها وتنفيذها.

Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-Personnel Mines and on Their Destruction

This booklet contains the text of the Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-Personnel Mines and on Their Destruction adopted on 18 September 1997 by a Diplomatic Conference in Oslo, Norway. It is intended to promote understanding of the Convention's rules and to facilitate its ratification and implementation by governments.



0972/004

[To download click here](#)

اتفاقية حظر أو تقييد استعمال أسلحة تقليدية معينة يمكن اعتبارها مفرطة الضرر أو عشوائية الأثر وبروتوكولاتها الخمسة

تعد الاتفاقية المتعلقة بأسلحة تقليدية معينة واحدة من صكوك القانون الدولي الإنساني الأساسية. تسعى الاتفاقية إلى التخفيف من المعاناة التي تسببها النزاعات المسلحة من خلال حظر أو تنظيم استعمال أسلحة معينة يمكن اعتبارها مفرطة الضرر أو عشوائية الأثر. يتضمن الكتيب نص الاتفاقية والبروتوكولات الملحقة بها. والهدف من الكتيب هو تعزيز فهم قواعد الاتفاقية لتشجيع الحكومات على التصديق عليها وتطبيقها.

Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons Which May Be Deemed to Be Excessively Injurious or to Have Indiscriminate Effects

The Convention on Certain Conventional Weapons is one of the principal instruments of international humanitarian law. It seeks to minimize suffering in armed conflict by prohibiting or regulating the use of certain weapons which may cause unnecessary suffering or have indiscriminate effects. This publication contains the text of the Convention and its five Protocols. It is intended to promote understanding of the Convention's rules and to facilitate its ratification and implementation by governments.



0811/004

[To download click here](#)

قرارات نقل الأسلحة: تطبيق معايير القانون الدولي الإنساني والقانون الدولي لحقوق الإنسان - دليل عملي

التزمت الدول برهن قراراتها المتخذة بشأن نقل الأسلحة باحترام القانون الدولي الإنساني والقانون الدولي لحقوق الإنسان. لذا يجب الآن اتخاذ خطوات لضمان تطبيق هذه المعايير على أرض الواقع.

يهدف هذا الدليل العملي الصادر عن اللجنة الدولية للصليب الأحمر بعنوان «قرارات نقل الأسلحة: تطبيق معايير القانون الدولي الإنساني والقانون الدولي لحقوق الإنسان - دليل عملي» إلى مساعدة الدول والمنظمات المعنية في هذا المسعى. فهو يقدم التوجيه بشأن تقييم خطر استغلال عمليات نقل الأسلحة في انتهاك القانون الدولي الإنساني أو قانون حقوق الإنسان، ويوفر المؤشرات اللازمة للتقييم.

وهذه الطبعة الثانية من الدليل - الذي نُشرت طبعته الأولى عام 2007 - تأخذ في الاعتبار اعتماد معاهدة تجارة الأسلحة في عام 2013 والتطورات الأخرى، وتوسع نطاق الدليل ليشمل احترام قانون حقوق الإنسان، بالإضافة إلى احترام القانون الدولي الإنساني.



0916/004

[To download click here](#)

Arms Transfer Decisions: Applying International Humanitarian Law and International Human Rights Law Criteria - a Practical Guide

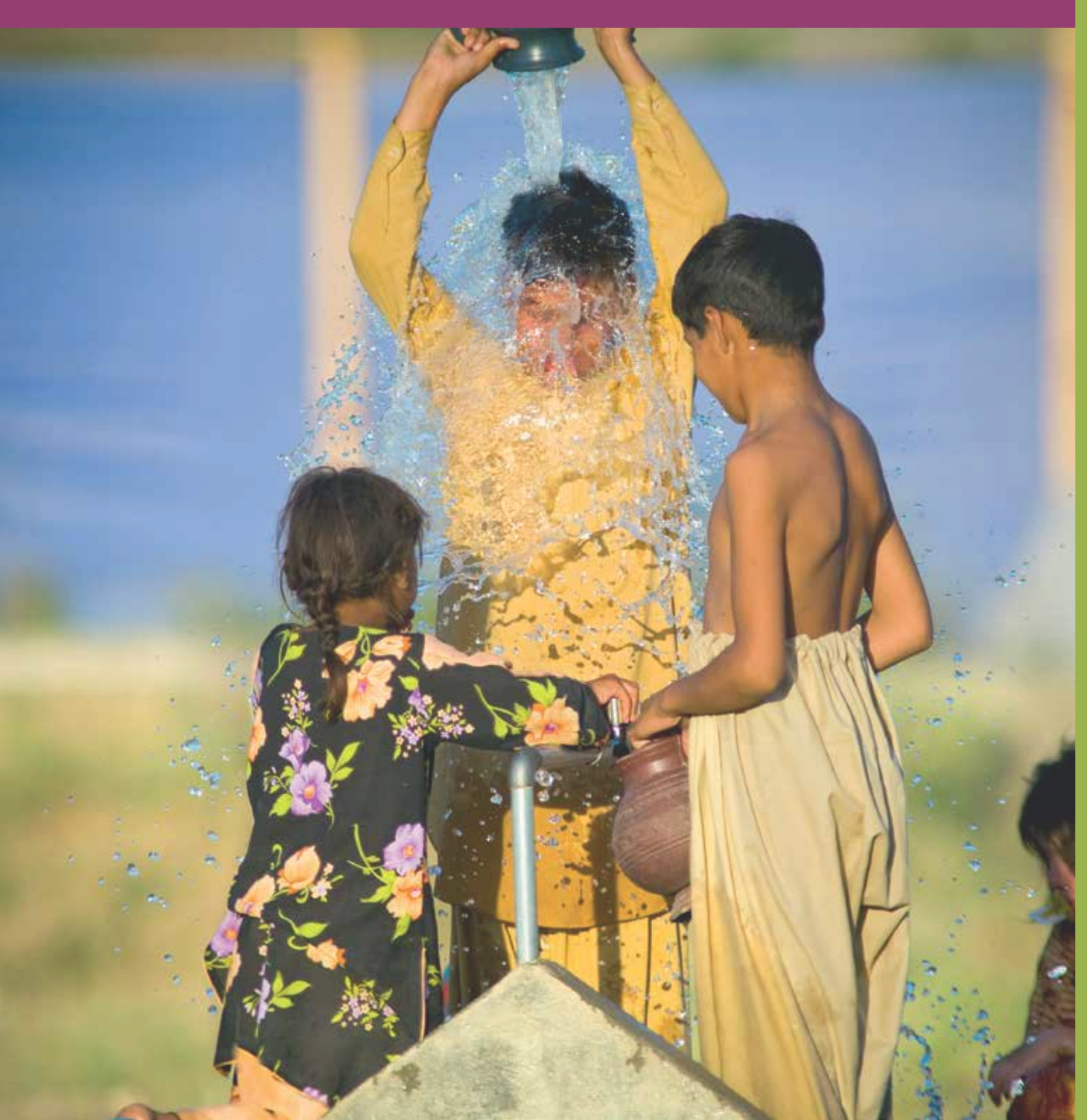
States have committed to making their arms transfer decisions subject to respect for international humanitarian law (IHL) and international human rights law. Steps must now be taken to ensure that these criteria are applied in practice.

The ICRC's Arms Transfer Decisions: Applying International Humanitarian Law and International Human Rights Law Criteria - a Practical Guide aims to assist States and concerned organizations in this endeavour. It provides guidance on and indicators for assessing the risk of arms transfers being used to violate IHL or human rights law.

This second edition of the Guide, which was first published in 2007, takes into account the adoption of the Arms Trade Treaty in 2013 and other developments, and expands the publication's scope to cover respect for human rights law, in addition to respect for IHL.

الماء والإسكان

Water and Habitat

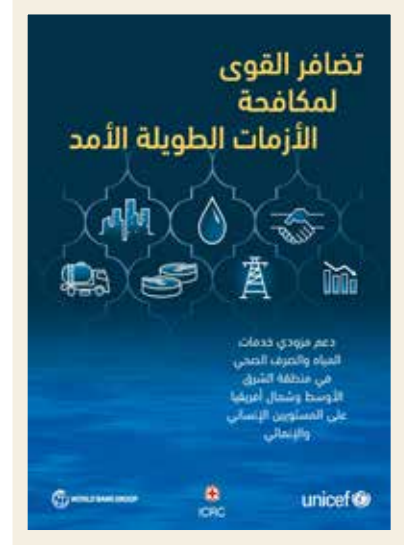


الماء والإسكان Water and Habitat

تضافر القوى لمكافحة الأزمات الطويلة الامد

دعم مزودي خدمات المياه والصرف الصحي في منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا على المستويين الإنمائي والإنساني

جاء نشر هذا التقرير نتاجاً لسعي البنك الدولي ومنظمة اليونيسف واللجنة الدولية للصليب الأحمر لتحسين الاستجابة الجماعية للأزمات الطويلة الأمد. ويستند التقرير إلى دراسات حالة ميدانية، بالإضافة إلى إسهامات من الجمعية العربية لمرافق المياه (أكوا) والعديد من مزودي خدمات المياه والصرف الصحي في المنطقة. ويسلط هذا التقرير الضوء على خمس مشكلات معقدة عادةً ما يواجهها مقدمو خدمات إمدادات المياه والصرف الصحي الذين يعملون في ظل أزمات طويلة الأمد: (1) سوء إدارة الموارد المائية الخاضعة لنظام محدد؛ (2) المنافسة الشديدة من مزودي الخدمات البديلة (كشاحنات نقل المياه)، ما يقوض خدمات الشبكات؛ (3) توقف محطات معالجة مياه الصرف الصحي العالية التقنية عن العمل؛ (4) ارتفاع تكلفة توليد الطاقة خارج نطاق الشبكة؛ و(5) أزمة التدفقات النقدية في ظل قفزة التكلفة على مزودي الخدمات وهبوط الإيرادات. وتأتي نتائج هذا التقرير وتوصياته لتتجاوز قطاع المياه والصرف الصحي والنظافة العامة، بل وتتخطى حدود منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا، إذ تطرح توجيهات عامة لتوطيد الصلة بين العمل الإنساني والتنمية، والمساعدة في الحد من الانعكاسات السلبية التي ستحدث بالتأكيد إذا لم تُتخذ خطوات جادة وفعالية.



4570/004

[To download click here](#)

Joining Forces to Combat Protracted Crises

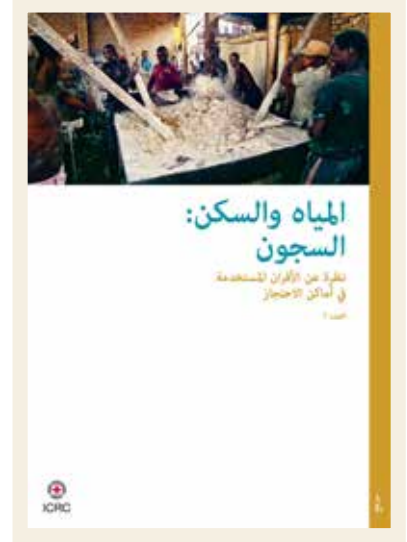
Humanitarian and Development Support for Water and Sanitation Providers in the Middle East and North Africa

The search for ways to improve our collective response has led the World Bank, UNICEF and the ICRC to publish a report. It is based on case studies from the field, as well as inputs from the Arab Countries Water Utilities Association (ACWUA) and multiple water and sanitation service providers. This report highlights five pernicious problems that are typically experienced by water supply and sanitation (WSS) service providers operating in protracted crises: (1) inadequately governed water resource management; (2) aggressive competition from alternative providers (e.g., tanker trucks) undermining network services run by WSS service providers; (3) the paralysis of high-tech wastewater treatment plants; (4) escalating energy costs of off-grid generation; and (5) the cashflow crunch that occurs as service provider costs jump and revenues fall. The findings and recommendations hold relevance well beyond the WASH sector and the MENA region, providing general guidance for operationalizing the humanitarian-development nexus, and helping to limit the negative repercussions that would undoubtedly occur with further inaction and complacency.

المياه والسكن: السجون

نظرة عن الأفران المستخدمة في أماكن الاحتجاز

تعمل اللجنة الدولية منذ أكثر من 30 عامًا على تحسين الأفران التي يستخدمها السكان المدنيون المقيمون والنازحون والمستشفيات وأماكن الاحتجاز والمراكز المجتمعية والمدارس وغيرها بهدف حماية صحة العاملين في المطبخ على نحو أفضل. ويتمثل عمل اللجنة الدولية في تحسين الأفران في: تحسين كفاءة الطهي، وجعل ظروف الطهي أكثر نظافة، والاقتراب من إيجاد حل مستدام من خلال تقليل الآثار على البيئة. وقد ابتكر مهندسون أو معاهد البحوث نماذج مختلفة من الأفران واختبروها في الميدان، بدرجات متفاوتة من النجاح. ويقدم هذا العدد من المجلد لمحة عامة عن الإشكالية الخاصة بالمواد المستخدمة في أماكن الاحتجاز. ويسعى إلى التعريف بالتجارب المختلفة المنجزة والملاحظة في السجون في جميع أنحاء العالم، وتسهيل عملية وضع معايير وطنية بالتعاون مع سلطات السجون.



4572/004

[To download click here](#)

Water and Habitat: Prisons

Review of the stoves used in places of detention

The ICRC has been working for more than 30 years to improve the stoves used by both resident and displaced civilian groups, as well as the stoves used in hospitals, places of detention, community centres, schools, etc., with a view to safeguarding the health of people working in kitchens. The ICRC works to improve stoves by: optimizing their efficiency, making cooking conditions more hygienic and finding more sustainable solutions by reducing the impact on the environment. Various models of stoves have been designed and tested in the field by our engineers or by research institutions, with varying degrees of success. This edition offers an overview of the specific issue of the stoves used in places of detention. The aim is to provide information about our experiences in prisons throughout the world and to contribute to the creation of national standards in collaboration with prison authorities.

المياه والسكن: ضمان توفير ظروف معيشية لائقة

هذه النشرة تقدم نظرة عامة على عمل وحدة المياه والسكن التابعة للجنة الدولية في الحالات الشديدة والمزمنة وتلك التي تعقب النزاعات، وتعرّف القارئ بأنشطة اللجنة الدولية في مجالات المياه والصرف الصحي والسكن.

Water and Habitat: Ensuring Decent Living Conditions

This leaflet provides an overview of the work of the Water and Habitat Unit at the ICRC in acute, chronic and post-crisis situations and introduces the reader to the ICRC's water, sanitation and habitat activities.



4049/004

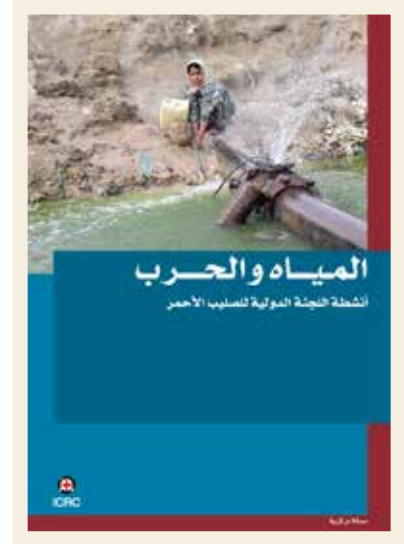
[To download click here](#)

المياه والحرب

يتناول هذا الكتاب القضايا الرئيسية الخاصة بالمياه والصرف الصحي في الدول التي تأثرت بالنزاعات حيث تعمل اللجنة الدولية للصليب الأحمر. وهو يحلل التحديات، في هذا القطاع من منطلق الممارسة الميدانية التي تطورت وأصبحت أكثر احترافية بمرور السنين.

Water and War

This publication looks at key water and sanitation issues in conflict-affected countries where the ICRC works. It analyses challenges from the point of view of operational practice, which has developed and become more professional as the years have gone by.



0969/004

[To download click here](#)

المياه، الصرف الصحي، النظافة الصحية وظروف الإقامة في السجون: دليل تكميلي

كتيب عملي يتناول هندسة وتصميم وعمل السجون. وهو موجه إلى جميع مندوبي اللجنة الدولية العاملين في السجون، سواء ذوي الخبرة العملية الواسعة أو الجدد منهم في المجال.

Water, Sanitation, Hygiene and Habitat in Prisons: Supplementary Guidance

A practical handbook covering the architecture, engineering, design and operation of prisons. It is intended for all ICRC delegates working in places of detention, whether they have extensive practical experience or are new to the field.



4083/004

[To download click here](#)

المياه، الصرف الصحي، النظافة الصحية وظروف الإقامة في السجون

هذا الكتاب هو ثمرة تجربة المؤلف ومهندسي اللجنة الدولية للصليب الأحمر في مواجهة المشاكل الهندسية الموجودة في السجون. وهو موجه إلى جميع العاملين في السجون، ومن المتوقع أن يساعد على تحسين قدرة المسؤولين في السجون وغيرهم على تحديد وتحليل طبيعة ومنشأ المشاكل المرتبطة بهندسة السجن، والإحاطة بتعقيدها، سعيًا لإعداد اقتراحات دقيقة وواقعية ترسل إلى الجهات المختصة وكذلك إلى جهات مانحة محتملة.

Water, Sanitation, Hygiene and Habitat in Prisons

The handbook provides a summary of the technical expertise gained by ICRC engineers when dealing with environmental engineering problems commonly found in places of detention. Detailed drawings are used to outline solutions on a range of related issues such as water supply, sewage and waste disposal, food preparation, vector control, general hygiene and health. This handbook is intended for all those who work in prisons and who can contribute to the improvement of the conditions of detention for persons deprived of their freedom.



0823/004

[To download click here](#)

الحماية

Protection



الحماية Protection

الحد من الضرر في العمليات الأمنية التي تنفذها قوات عسكرية:

دليل إنفاذ القانون للقادة العسكريين

هذا الدليل موجّه لقادة الوحدات العسكرية (الكتائب والسرايا) التي تشارك قواتها أو على وشك أن تشارك في عمليات إنفاذ القانون حيث ينطبق القانون الوطني والقانون الدولي لحقوق الإنسان. ويشرح الدليل بعض التفصيل كيف يمكن أن تؤثر هذه القوانين على سير العمليات ويبرز السبل التي يمكن من خلالها الحد من الضرر الذي قد ينجم عن هذه العمليات.

وتشير الوثيقة إلى وثائق قانونية غير مُلزمة مثل المبادئ الأساسية بشأن استخدام القوة والأسلحة النارية من جانب الموظفين المكلفين بإنفاذ القوانين (المبادئ الأساسية بشأن استخدام القوة والأسلحة النارية) ومدونة لقواعد سلوك الموظفين المكلفين بإنفاذ القوانين (مدونة قواعد السلوك)، كما أنها تشمل معلومات كافية تجعلها مستقلة بذاتها.

ولا بد للقادة العسكريين الذي يعملون في أوضاع إنفاذ القانون قراءة هذا الدليل.



4720/004

[To download click here](#)

Reducing Harm in Military Security Operations

The handbook is intended for commanders of military units (battalions and companies) whose troops are involved in or about to embark on law enforcement operations where domestic law and international human rights law apply. It explains in some detail how such laws may affect the conduct of operations and highlights ways in which the harm which might result from such operations can be reduced.

The document references key 'soft law' documents such as Basic Provisions on the Use of Force and Firearms (BPUFF) and the Code of Conduct for Law Enforcement Officials (CCLEO) and include sufficient information to stand alone.

This handbook is a 'must' for military commanders operating in a law enforcement situation.

The manual is part of a broader set of material for training in de-escalation, comprising a trainers' manual and a dedicated presentation.

من أجل بناء سجون تراعي المبادئ الإنسانية

يؤثر تصميم أي بناية تأثيراً عميقاً على مشاعرنا وأفعالنا داخلها، ويصح ذلك خصوصاً عند الحديث عن أماكن الاحتجاز؛ فالأشخاص المحرومون من حريتهم، وأحياناً يكون ذلك لمدد طويلة، لا يملكون أدنى قدر من السيطرة على حياتهم اليومية. علاوة على هذا، يقدم موظفو السجون خدمة عامة حيوية ويستحقون بيئة عمل آمنة وصحية.

تقدم هذه المطبوعة مبادئ توجيهية بشأن تخطيط السجون وتصميمها، وتُستقى هذه المبادئ من خبرة اللجنة الدولية للصليب الأحمر العريقة المكتسبة من زياراتها لأماكن الاحتجاز في جميع أنحاء العالم، وتهدف إلى معالجة أوجه القصور التي تلاحظها أحياناً عندما تقدم بلدان على بناء سجون جديدة. ونأمل أن تساعد هذه المبادئ التوجيهية في إرشاد عملية صنع قرار منظم لا يُغفل أحداً، من أجل كفالة ظروف معيشية كريمة وظروف عمل لائقة في السجون التي لا يقف شيء أمام بنائها في النهاية.

يستهدف هذا الكتاب سلطات الاحتجاز الوطنية وغيرها من الجهات المهمة بهذا الشأن، بما في ذلك الجهات المانحة الدولية والمستشارون المعنيون.



4286/004

[To download click here](#)

Towards Humane Prisons

The design of any building profoundly affects how we feel and act within it. This is especially true of places of detention: people deprived of their liberty, sometimes for lengthy periods, have no control over their daily lives. Moreover, prison staff fulfil a vital public service and deserve to work in a safe and healthy environment. This publication provides guiding principles on prison planning and design. These principles are derived from the International Committee of the Red Cross's extensive experience of visiting detention places around the world and aim to address the shortcomings it has sometimes observed when countries build new prisons. It is hoped that the guiding principles will help to inform structured and inclusive decision-making to ensure decent living and working conditions in the prisons that are ultimately built. The book is intended for national detention authorities and others with an interest in this domain, including international donors and advisers.

تحسين أحوال السجون: مقدمة موجزة عن تخطيط وتصميم يحفظان آدمية المحتجزين

نشرت اللجنة الدولية للصليب الأحمر (اللجنة الدولية) كتابًا بعنوان «من أجل بناء سجون تراعي المبادئ الإنسانية: نهج قائم على المبادئ والمشاركة لتخطيط وتصميم السجون» في عام 2018، لوصف العناصر الإنسانية الرئيسية التي يجب مراعاتها عند بناء سجون جديدة. ويهدف هذا المنشور، عن طريق اعتماد قواعد الأمم المتحدة النموذجية الدنيا لمعاملة السجناء (قواعد نيلسون مانديلا) أساسًا له، إلى دعم البلدان لتجنب أوجه القصور التي تلاحظها اللجنة الدولية في كثير من الأحيان عند بناء سجون جديدة، إذ تُهدر موارد وتضيع فرص إدخال التحسينات. والغرض منه المساعدة في ضمان تمكين تصميم السجن، في سياقاته العديدة، موظفي السجن من تقديم معاملة وظروف معيشية آدمية وكرامة للمحتجزين. يغطي هذا الموجز نفس الموضوعات بهدف فتح نقاش حول هذه الموضوعات المهمة وهو بمثابة مقدمة للنص الأكبر.

لمزيد من المعلومات حول تخطيط السجون وتصميمها، يرجى [النقر هنا](#) لتنزيل نسخة إلكترونية أو لطلب كتاب «من أجل بناء سجون تراعي المبادئ الإنسانية: نهج قائم على المبادئ والمشاركة لتخطيط وتصميم السجون».



4584/004

[To download click here](#)

Better Prisons: A Short Introduction to More Humane Prison Planning and Design

In 2018, the ICRC published “Towards Humane Prisons: a principled and participatory approach to prison planning and design” to describe the key humanitarian elements to consider when building new prisons. Taking as a foundation the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners (the Nelson Mandela Rules) the publication’s aim is to support countries to avoid the shortcomings that the ICRC too often observes where resources are wasted and opportunities for improvement are lost. Its purpose is to help ensure that prison design, in its many contexts, empowers and enables prison staff to provide humane and dignified treatment and living conditions for detainees. This In-Brief covers the same themes and topics with the intention of opening discussion on these important subjects and serves as an introduction to the larger text.

For more information on prison planning and design, please [click here](#) to download a web version or to order the book ‘Towards Humane Prisons: a principled and participatory approach to prison planning and design’.

التأثير في السلوك لمنع المعاناة الإنسانية

هذه وثيقة سياسات محدّثة عن نهج اللجنة الدولية للصليب الأحمر (اللجنة الدولية) في مجال الوقاية. وتقدم الوثيقة لمحة عن أفكارنا وممارساتنا الحالية، ستساعد الموظفين الداخليين والخارجيين، والخبراء، والوكالات الحكومية وغير الحكومية، على بلورة فهم أفضل لهذا المجال المعقد من العمل الإنساني وتحديد مكانته.

وتُعطي وثيقة السياسات صورة ثابتة عما تعنيه «الوقاية» بالنسبة للجنة الدولية، والأساس المنطقي لعملنا وهيكل هذا العمل، والنهج الذي نتبعه من أجل تهيئة بيئة مواتية للتأثير في السلوكيات التي تتسبب في المعاناة الإنسانية. وتُحدد الوثيقة ثلاثة أنواع من أعمال الوقاية – الوقاية الهيكلية، والوقاية عند خطوط المواجهة، والوقاية ثنائية أو متعددة الأطراف.

وتختتم الوثيقة بمناقشة موجزة للتحديات التي نواجهها في مجال الوقاية والصعوبات التي يكتنفها إيجاد نظام فعال للرصد والتقييم، حتى يتسنى لنا بلورة فهم أفضل لتأثير أنشطتنا. وتشدد الخاتمة أيضًا على ضرورة إصغاء اللجنة الدولية للأطراف الأخرى، وإبرام شراكات معها، وربط القانون الدولي الإنساني بالقيم والأعراف الإنسانية الأخرى من أجل ضمان وجود حيز للعمل الإنساني لأنشطة اللجنة الدولية الميدانية، واحترام حياة الأشخاص وكرامتهم أثناء النزاعات المسلحة.



4397/004

[To download click here](#)

Influencing Behaviour to Prevent Human Suffering

This is an updated policy paper on the ICRC's prevention approach. It provides a snapshot of our current practice and reflections, which will help internal and external staff members, experts, and governmental and non-governmental agencies to better understand and position this complex area of humanitarian work.

The policy paper provides an insight into what “prevention” means for the ICRC, the logic and structure of our work, and our approach to building a conducive environment to influence the behaviours that cause human suffering. Three types of prevention work are identified in the paper – structural prevention, front-line prevention and bilateral or multilateral prevention.

The paper concludes by briefly discussing the prevention challenges we face and the difficulties in creating a functioning monitoring and evaluation system so we better understand the impact of our work. The conclusion also stresses the need for the ICRC to listen and partner with others, and to link international humanitarian law (IHL) with other humanitarian values and norms in order to ensure that a humanitarian space exists for the ICRC's operational activities, and that people's lives and dignity are respected during armed conflict and other violence.

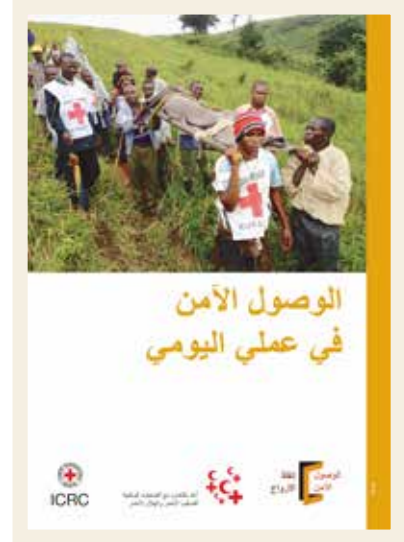
الوصول الآمن في عملي اليومي

أُعدت هذه المطوية لكي يستخدمها موظفو الجمعيات الوطنية ومتطوعوها. وتحتوي معلومات عملية، معروضة بشكل موجز مع عناصر بصرية، حول المساهمات التي يمكن لكل فرد أن يقدمها لتعزيز أمنه وأمن جمعيته الوطنية ووصولهما إلى الناس والمجتمعات المحلية التي تحتاج إلى المساعدة.

ويمكن استخدام هذه المادة لأغراض التدريب ويمكن تضمينها في مجموعات أدوات الاستجابة، بوصفها وسيلة تذكير دائم بالدور البالغ الأهمية الذي يؤديه كل منا في تحقيق الوصول الآمن والحفاظ عليه.

هذه المطوية تكمل أدوات ومواد متاحة ضمن «مجموعة الموارد العملية للوصول الآمن». جميع هذه المواد متاحة عبر الصفحة الإلكترونية:

<https://www.icrc.org/ar/saferaccess>



4324/004

[To download click here](#)

Safer Access in my Daily Work

The Safer Access brochure is intended for National Society staff and volunteers. It contains practical information, set out in a concise and visual form, on what contribution every individual can make to strengthening their own and their National Society's security and access to people and communities in need.

The material may be used for training purposes and included in response kits as a constant reminder of the critical role each of us plays in gaining and maintaining safe access.

This brochure complements existing tools and materials in the Safer Access Practical Resource Pack. All the materials can be found at www.icrc.org/saferaccess

الوصول الآمن: الارتقاء إلى مستوى التحدي

تواجه جمعيات الصليب الأحمر والهلال الأحمر الوطنية حول العالم تحديات متزايدة عند تنفيذ مهمتها الإنسانية في سياقات تتسم بالحساسية وانعدام الأمن. وقد فقد العديد من موظفي الجمعيات الوطنية ومتطوعيها الشجعان والمتفانين حياتهم أثناء تأدية واجبهم.

يلقي المنشور الخاص بـ«مجموعة الموارد العملية للوصول الآمن» الضوء على الغرض المرجو من إصدار هذه المجموعة وكيفية الاستفادة منها وفحواها.

Safer Access: Rising to the Challenge

National Red Cross and Red Crescent Societies around the globe find themselves facing growing challenges when carrying out their humanitarian mission in sensitive and insecure contexts. Many courageous and dedicated National Society staff and volunteers have even lost their lives while performing their duties.



4170/004

[To download click here](#)

الوصول الآمن: دليل لكافة الجمعيات الوطنية

يقدم هذا العرض رؤية عامة للدليل الرئيسي الخاص بالوصول الآمن ويلقي الضوء على كل الفوائد التي تجنيها كل الجمعيات الوطنية من دمج مقاربة الوصول الآمن في العمليات الشاملة لتقييمها والتخطيط لها. ويقدم العرض شرحاً للموارد المتنوعة التي تضمها «مجموعة الموارد العملية».

يقدم هذا الدليل وصفاً مفصلاً لإطار عمل الوصول الآمن، وفوائده لكل الجمعيات الوطنية، وأين ومتى وكيف يوضع موضع التطبيق.

Safer Access: A Guide for All National Societies

This guide is the core component of the Safer Access Practical Resource Pack, which is designed to support National Societies in fulfilling their humanitarian mandate and roles, particularly when working in sensitive and insecure contexts, including armed conflict and internal disturbances and tensions.

The guide gives a detailed description of the Safer Access Framework (SAF), its benefits for all National Societies, and where, when and how to apply it.



4149/004

[To download click here](#)

الوصول الآمن: مقدمة

الغرض من هذه المطبوعة هو عرض لمحة عن التأهب لمواجهة حالات الطوارئ لتوفير الوصول الآمن وإعداد النهج مع التركيز على «إطار الوصول الآمن». وتلخص هذه المطبوعة الجوانب الرئيسية لـ«الإطار»، شارحة كيفية اعتباره أداة أساسية لجميع الجمعيات الوطنية ويتضمن بعض الإرشادات الأولية بشأن متى وكيف تطبق. وهو يشكل أحد مكونات مجموعة الأدوات العملية للوصول الآمن التي تحتوي على مواد أخرى توفر وصفاً وإرشادات أكثر تفصيلاً وأدوات وأمثلة من تجارب الجمعيات الوطنية.

Safer Access: An introduction

A brief overview of the Safer Access emergency preparedness and development approach, with a focus on the Safer Access Framework. This publication summarizes the main aspects of the Framework, explains why it is an essential tool for all National Societies and gives some initial guidance on when and how to apply it. It is a component of the Safer Access Practical Resource Pack, which contains additional materials providing more detailed descriptions and guidance, tools and examples of National Society experiences.



4226/004

[To download click here](#)

حماية الأشخاص المقيدة حريتهم

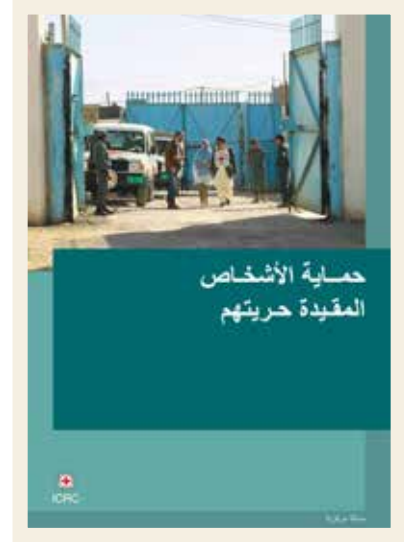
يشرح هذا الكتيب المُصوّر لماذا، ومتى، وكيف تقدم اللجنة الدولية للصليب الأحمر المساعدة والحماية للأشخاص المقيدة حريتهم. ويقدم نبذة عن الأنشطة المتعددة التي تضطلع بها اللجنة الدولية، والبرامج التي تنفذها للمساعدة في تحسين معاملة المحتجزين وظروفهم المعيشية.

ويستعرض هذا الكتيب أيضاً الدعم الذي تقدمه اللجنة الدولية إلى الأشخاص المحتجزين وإلى المسؤولين عن رعايتهم على حد سواء، سعياً نحو تحقيق الهدف النهائي وهو صيانة الحياة والكرامة.

Protecting People Deprived of their Liberty

This illustrated booklet explains why, when and how the ICRC assists and protects people deprived of their liberty. It gives an overview of the various activities we carry out and programmes we run to help improve detainees' treatment and living conditions.

The booklet also describes the support the ICRC gives both to people who are detained and those responsible for their care, with the ultimate aim of preserving life and dignity.



0685/004

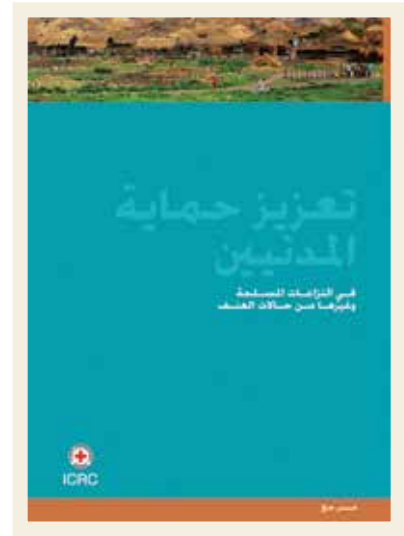
[To download click here](#)

تعزيز حماية المدنيين في النزاعات المسلحة وغيرها من حالات العنف

يشرح هذا الكتيب كيفية عمل اللجنة الدولية للصليب الأحمر لحماية المدنيين في أوقات النزاعات المسلحة وغيرها من حالات العنف باتباع نهج متعدد التخصصات ويقوم على مبدأ الخطوة خطوة. ويركز الفصل الأول على التحليل الأولي لمشاكل الحماية المؤثرة على سكان بعينهم. أما الفصل الثاني، فهو يقدم تصنيفاً لأنشطة الحماية التي تضطلع بها اللجنة الدولية لصالح المدنيين. ويغطي الفصل الثالث والأخير مسائل تهم المنظمات التي تتعامل مع بيانات الحماية.

Enhancing Protection for Civilians in Armed Conflict and Other Situations of Violence

This brochure explains how the ICRC works to protect civilians in armed conflict and other situations of violence, proposing a step-by-step, multidisciplinary approach. The first chapter focuses on the preliminary analysis of protection problems affecting a given population. The second introduces a classification of ICRC protection activities for civilians. The third and final chapter covers issues of interest to organizations that deal with protection data.



0956/004

[To download click here](#)

احترام الكرامة أثناء الاحتجاز - ملصقات

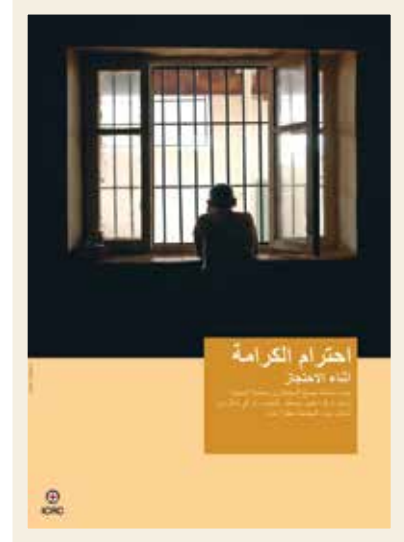
مجموعة من ستة ملصقات لتعزيز احترام كرامة الأشخاص أثناء الاحتجاز.

تتضمن الملصقات معلومات أساسية عن الحقوق والمعاملة الواجبة للأشخاص المحرومين من حريتهم، وتشير أيضًا إلى مجال عمل اللجنة الدولية في هذا الصدد. تسعى اللجنة الدولية لضمان تلقي الأشخاص المحتجزين معاملة إنسانية واحترامهم وعدم تعرضهم للتعذيب أو أي شكل آخر من أشكال المعاملة السيئة، وضمان اتصالهم مع عائلاتهم والحفاظ على صحتهم، وحصولهم على المأوى المناسب، وتوفير المرافق الصحية ومرافق الصرف الصحي لهم، وتلقيهم الغذاء والمياه بكميات كافية. وتركز إحدى الملصقات على الاحتياجات الخاصة للنساء أثناء الاحتجاز.

Dignity in Detention - Posters

A set of six posters promoting respect for the dignity of people in detention.

The posters contain basic information about the rights, and the proper treatment, of people deprived of their liberty; they also hint at the scope of ICRC action in this regard. The ICRC endeavours to ensure that people in detention are treated humanely and respected, protected from torture and other forms of ill-treatment, in contact with their families, in good health, and with access to adequate shelter, hygiene and sanitary facilities, and to sufficient food and water. One poster concerns the specific needs of women in detention.



4118/004

[To download click here](#)

كفالة احترام حياة وكرامة الأشخاص المحرومين من حريتهم

تصف هذه المطوية بإيجاز أهم جوانب العمل الذي تؤديه اللجنة الدولية لمساعدة وحماية الأشخاص المحرومين من حريتهم أثناء حالات العنف، بما في ذلك النزاعات المسلحة وفي الظروف الأخرى. وهي تلفت الانتباه بشكل خاص إلى محنة هؤلاء الأشخاص الذين يُجبرون عادة على تحمل ما يعانونه من معاملة سيئة والعيش في ظروف غير مقبولة تمامًا. كما تعرض نهج اللجنة الدولية في الحفاظ على حياتهم وكرامتهم علاوة على البرامج التي تضعها تحقيقًا لهذه الغاية.

Ensuring Respect for the Life and Dignity of Persons Deprived of their Liberty

This leaflet briefly describes the most important aspects of the work done by the ICRC to assist and protect persons deprived of their freedom during situations of violence, including armed conflict, and in other circumstances. It draws particular attention to the plight of these persons, who are often forced to endure ill-treatment and living conditions that are far from acceptable. It also outlines the ICRC's approach to preserving their lives and dignity and the programmes it develops to this end.



0543/004

[To download click here](#)

المعايير المهنية الخاصة بأنشطة الحماية التي تضطلع بها الوكالات الإنسانية ومنظمات حقوق الإنسان في النزاعات المسلحة وحالات العنف الأخرى

تمثل المعايير المهنية لأنشطة الحماية (الطبعة الثالثة) مجموعة من المعايير الدنيا، والأساسية في الوقت ذاته، الرامية إلى ضمان سلامة وفعالية أنشطة الحماية التي تضطلع بها الجهات الفاعلة في مجال العمل الإنساني وفي مجال حقوق الإنسان، في النزاعات المسلحة وحالات العنف الأخرى. وهذه المعايير نتاج تفكير واتفاق مشتركين بين الممارسين في مجال العمل الإنساني ومجال حقوق الإنسان (الأمم المتحدة، والمنظمات غير الحكومية، ومكونات الحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر). وقد اعتمدت المعايير في أعقاب عملية تشاورية قادتها اللجنة الدولية.

وتأخذ هذه الطبعة الثالثة في الاعتبار التغيرات التي حدثت في البيئة التي تعمل فيها الجهات الفاعلة في مجال الحماية، وتُظهر السمات المميّزة للجهات الفاعلة في مجال حقوق الإنسان ومجال العمل الإنساني المشاركة في أنشطة الحماية.



0999/004

[To download click here](#)

Professional Standards for Protection Work Carried Out By Humanitarian and Human Rights Actors in Armed Conflict and Other Situations of Violence

Professional Standards for Protection Work (third edition) constitutes a set of minimum but essential standards aimed at ensuring that protection work carried out by human rights and humanitarian actors in armed conflict and other situations of violence is safe and effective. The standards reflect shared thinking and common agreement among humanitarian and human rights practitioners (UN, NGOs, and components of the International Red Cross and Red Crescent Movement). The standards were adopted following an ICRC-led consultation process.

This third edition takes into account the changes that have occurred in the environment in which protection actors operate and now reflects the distinctive characteristics of human rights and humanitarian actors engaged in protection work.

المعايير المهنية لأنشطة الحماية (النسخة الموجزة لعام 2018)

تخاطب هذه النسخة الموجزة من المعايير المهنية لأنشطة الحماية (الطبعة الثالثة)، المنشورة جنباً إلى جنب مع النسخة الكاملة، الجهات الفاعلة في مجال العمل الإنساني ومجال حقوق الإنسان التي تضطلع بأنشطة الحماية، ويُقصد بها أن تستخدم كمرجع ميسر للمعايير الدنيا التي يجب تلبيتها والمبادئ التوجيهية الموصى بها التي يجب اتباعها في هذه الأنشطة.

ويرد في هذه النسخة نص المعايير الـ 45 والمبادئ التوجيهية الـ 15 كاملاً، مقترناً بشرح موجز في كل حالة للتحديات الرئيسية التي صممت للتصدي لها. ولمزيد من المعلومات - على سبيل المثال عن الحدود والمعوقات التي تحكم المعايير والمبادئ التوجيهية، والإشكاليات التي قد تمثلها بالنسبة للجهات الفاعلة في مجال الحماية - وللإطلاع على أمثلة عملية لبعض الحالات المشار إليها، يمكن الرجوع إلى الوثيقة الكاملة ودورة التعلم الإلكتروني المرافقة لهذه المطبوعة.

ومن أجل تيسير الاطلاع على المعايير واستخدامها، يرافق النسخة المنقحة الأخيرة موقع إلكتروني مُصَغَّر وتطبيق للهاتف المحمول (متاح لنظامي التشغيل آيفون و أندرويد). وتتكمال هاتان الأداتان مع المطبوعة ووحدات التعلم الإلكتروني لتيسير الوصول إلى المحتوى.



4342/004

[To download click here](#)

Professional Standards for Protection Work (2018 a bridged edition)

This abridged version of Professional Standards for Protection Work (third edition), published alongside the full version, is aimed at humanitarian and human rights actors engaged in protection work, and is intended to act as an easy reference to the minimum standards to be met and the recommended guidelines to be followed in such work.

The 45 standards and 15 guidelines are reproduced in full, together with a short explanation in each case of the main challenges they are designed to address. Further information – for example, on the limitations and constraints of the standards and guidelines, and the dilemmas they may pose to protection actors – as well as practical examples of the some of the situations referred to, can be found in the full document and the eLearning accompanying the publication.

In order to make the Standards more accessible and user-friendly, the latest revision was also accompanied by a mini-site and mobile application (available for iPhone and Android devices). Both of these tools integrate the publication and the eLearning modules for easy access.

الرعاية الصحية في خطر

Health Care in Danger



الرعاية الصحية في خطر Health Care in Danger

عشر سنوات على انطلاق مبادرة الرعاية الصحية في خطر في الحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر

يصدر هذا التقرير بمناسبة مرور عشر سنوات على انطلاق مبادرة الرعاية الصحية في خطر في الحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر. ويحتوي التقرير قصصًا تلقي الضوء على العمل الذي اضطلع به موظفو الجمعيات الوطنية وامتطوعوها – إما منفردة أو في إطار شراكة مع جهات أخرى – على مدى العقد الماضي، من أجل حماية خدمات الرعاية الصحية من العنف والهجمات، لا سيما في أوضاع النزاع.

Marking Ten Years of Health Care in Danger in the International Red Cross and Red Crescent Movement

This report marks ten years of the Health Care in Danger initiative in the International Red Cross and Red Crescent Movement. The stories it contains reflect the work that National Society staff and volunteers – acting alone and in partnership – have done over the past decade to protect health-care services from violence and attack, especially in conflict settings.



4673/004

[To download click here](#)

احتواء العنف في سياقات الرعاية الصحية دليل المشاركين

يُلزِمنا عملنا في اللجنة الدولية بانتهاج أسلوب ينم عن الاحترام في تصرفاتنا، فلا بد ألا تصدر عنا سلوكيات تضر بسلامة الآخرين وتمس كرامتهم بأي شكل من الأشكال، أو تضعف الثقة التي رسخناها مع المجتمعات المحلية أو تنال من سمعة اللجنة الدولية. ومن ثم فإن مدونة قواعد السلوك تحدد ما هو مسموح للموظفين وما هو ممنوع عليهم في أثناء العمل لدى اللجنة الدولية، وتسري هذه المدونة في ساعات العمل الرسمية وخارجها، بل وحتى في أيام العطلة الأسبوعية.

De-Escalating Violence in Health-Care Settings Participants Manual

Tense situations arise frequently in health-care settings, and they escalate to violence far too frequently. The purpose of this course is to teach participants how to notice tense situations from the outset and to defuse them before they get worse. The course not only reminds the participant about important behaviours for listening and communicating well, but also teaches new techniques for de-escalating tension in the workplace.

The manual is part of a broader set of material for training in de-escalation, comprising a trainers' manual and a dedicated presentation.



4674/004

[To download click here](#)

احتواء العنف في سياقات الرعاية الصحية

دليل المدربين

كثيراً ما تنشأ مواقف متوترة في مرافق الرعاية الصحية وكثيراً ما تتصاعد إلى عنف. تهدف هذه الدورة التدريبية إلى تعليم العاملين في سياقات الرعاية الصحية كيفية ملاحظة المواقف التي تنطوي على توتر منذ بواكر حدوثها ونزع فتيلها قبل تفاقمها. تساعد الدورة على تحسين مهارات التواصل لدى المشاركين وتعلمهم سلوكيات أساسية لتقليل التوتر واحتوائه داخل سياقات الرعاية الصحية.

ويشكل الدليل جزءاً من مجموعة أوسع من مواد التدريب على احتواء التوتر، التي تضم كذلك دليل المشاركين وعرضاً تقديمياً عن الموضوع.

De-Escalating Violence in Health-Care Settings

Trainer Manual

Tense situations arise frequently in health-care settings, and they escalate to violence far too frequently. The purpose of this course is to teach people working in health-care settings how to notice tense situations from the outset and to defuse them before they get worse. The course helps to improve the participants' communication skills and teaches key behaviours for reducing and de-escalating tension in health-care setting.

The manual is part of a broader set of material for training in de-escalation, comprising a participants' manual and a dedicated presentation.



4674.01/004

[To download click here](#)

دراسة استقصائية أمنية للمرافق الصحية

يمثل تعزيز أمن مرافق الرعاية الصحية واستعدادها للتصدي للعنف والهجمات عاملاً رئيسياً لضمان استمرار حصول الناس على الرعاية الصحية في حالات النزاع أو حالات العنف الأخرى. سيحتاج الموظفون المسؤولون عن إدارة المرافق الصحية إلى إجراء تقييم للمخاطر والاحتياجات القائمة من أجل تحديد أكثر التدابير أهمية وترتيب أولوياتها لتنفيذها، ولا سيما في الحالات التي تكون فيها الموارد شحيحة والوضع متقلب. يشرح هذا الدليل كيفية استخدام الدراسة الاستقصائية الأمنية للمرافق الصحية، وهي أداة صممها وحدة الماء والإسكان باللجنة الدولية لتقييم مستوى تعرض أي مرفق صحي يعمل في سياق نزاع مسلح للمخاطر وأمنه واستعداده. وتتضمن الأداة لوحة معلومات تحلل نتائج الدراسة الاستقصائية وتترجمها إلى تدابير ملموسة وتقدمها في شكل واضح. وتشكل الدراسة الاستقصائية الأمنية مصدرًا مفتوحًا لأي شخص يشارك في أمن مرافق الرعاية الصحية وجرى اختبارها في الميدان بنجاح.



4315/004

[To download click here](#)

Security Survey for Health Facilities

Strengthening the security and preparedness of health-care facilities to withstand violence and attacks is key to ensuring people continue to have access to health care in conflict, or other emergency situations. Staff responsible for managing health facilities will need to carry out an assessment of existing risks and needs in order to identify and prioritize the most relevant measures to implement, especially in cases where resources are scarce and the situation is volatile. This manual explains how to use the Security Survey for Health Facilities, a tool designed by the ICRC Water and Habitat Unit to assess the risk exposure, security and preparedness level of any health facility operating in the context of an armed conflict. The tool includes a dashboard, which analyses the results of the survey, translates them into concrete measures and presents them in a clear format. The security survey is an open resource for anyone involved in the security of health-care facilities and has been successfully tested in the field.

حماية الرعاية الصحية: إرشادات للقوات المسلحة

تطرح هذه الوثيقة إرشادات عملية بخصوص التدابير التي يمكن للقوات المسلحة اتخاذها لحماية العاملين في مجال الرعاية الصحية، وللمحد من تأثير النزاعات المسلحة على إمكانية الوصول إلى خدمات الرعاية الصحية وتقديمها. وتتطرق الوثيقة إلى الأمور المتعلقة بالتدريب والتخطيط والجاهزية العملية، وتنفيذ العمليات العسكرية داخل أراضي الدول وخارج حدودها.

Protecting healthcare: Guidance for the Armed Forces

This document provides practical guidance on the measures armed forces can take to protect health-care workers and to limit the impact of armed conflict on access to, and delivery of, health-care services. It touches on matters relating to training, planning, operational readiness and the conduct of both domestic and extraterritorial military operations.



4504/004

[To download click here](#)

مسألة حياة أو موت: التصدي للعنف ضد الرعاية الصحية في العراق ولبنان والفلبين

تعرض هذه المطبوعة دراسات حالة للمبادرات المتخذة لكفالة تقديم الرعاية الصحية في العراق ولبنان والفلبين. صممت كل مبادرة لمنع أو تقليل أثر العنف ضد موظفي الرعاية الصحية ومرافقها. وهذه الدراسات مخصصة بالأساس للعاملين في المجال الإنساني والصحي وستكون ذات أهمية خاصة للأشخاص الذين ينتمون إلى الحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر. الهدف من نشرها هو تبادل الدروس المستفادة وتحفيز النقاش- مع المسؤولين والمشرعين وصانعي السياسات، وما إلى ذلك- بشأن كيف تعالج هذه المسألة المحورية.

A Matter of Life and Death: Tackling Violence against Health Care in Iraq, Lebanon and the Philippines

This publication presents case studies of initiatives taken to safeguard the delivery of health care in Iraq, Lebanon and the Philippines. Each initiative was designed to prevent or minimize the impact of violence against health-care staff and facilities. The cases studies are intended chiefly for humanitarian and health workers and will be of especial interest to people belonging to the International Red Cross and Red Crescent Movement. The aim in publishing them is to share lessons learned and to stimulate discussion – with officials, legislators, policymakers, etc. – as to how to tackle this critical issue.



4448/004

[To download click here](#)

حماية الرعاية الصحية من العنف: قائمة مرجعية تشريعية

يلزم وضع قواعد مناسبة في التشريعات والنظم المحلية للنجاح في الحد من وقوع حوادث العنف التي تستهدف الرعاية الصحية والتخفيف من تأثيرها. ومن ثم، صُممت هذه الوثيقة لتكون بمثابة أداة عملية لمساعدة الممارسين المعنيين على تقييم ما يلي: - ما إذا كان الإطار المعياري المحلي يتوافق مع الالتزامات الدولية وبعض التوصيات العملية الرئيسية المتعلقة بحماية تقديم الرعاية الصحية؛ - ما التدابير الوقائية أو التصحيحية المناسبة في الحالات التي تُحدد فيها ثغرات. تقدم الوثيقة قائمة تتضمن أسئلة (قائمة مرجعية أو دراسات عن المطابقة) تشمل بعض التحديات الرئيسية المتعلقة بحماية الرعاية الصحية أثناء النزاع المسلح وحالات الطوارئ الأخرى. (في بعض الحالات، قد تكون الحلول المقترحة قابلة للتطبيق أيضًا في وقت السلم). يتمثل الهدف من هذه القائمة المرجعية في تزويد الممارسين بنظرة عامة موحدة عن إطارهم المعياري المحلي حتى يتمكنوا من اكتشاف الثغرات أو التناقضات المحتملة ومعالجتها بسرعة في الالتزامات الدولية أو التوصيات القائمة العملية والمعلقة بالسياسات.



4541/004

[To download click here](#)

Protecting Health Care from Violence: Legislative Checklist

To successfully reduce the occurrence of incidents of violence against health care and mitigate their impact, adequate rules in domestic legislation and regulations are required. This document is designed to serve as a practical tool to help the practitioners concerned assess: - whether the domestic normative framework complies with international obligations and some of the main operational recommendations related to the protection of health-care delivery - in those cases where gaps are identified, what the appropriate preventive or corrective measures should be. The document presents a list of questions (a checklist or compatibility study) that cover some of the main challenges related to the protection of health care during armed conflict and other emergencies.¹ (In some cases, the solutions proposed may also be applicable in peacetime.) The objective of this checklist is to provide practitioners with a consolidated overview of their domestic normative framework so that they may quickly spot and address potential gaps or inconsistencies in either international obligations or existing operational and policy recommendations.

الرعاية الصحية في خطر - ملصقات

توضح هذه الملصقات التبعات المأساوية للعنف ضد الرعاية الصحية.

Health Care in Danger - Posters

These posters illustrate the tragic consequences of violence against health care.



4071/004

[To download click here](#)

مسألة حياة أو موت: مواجهة العنف الذي يستهدف الرعاية الصحية في باكستان وبيرو والسلفادور

يجمع هذا الكتيب دراسات حالة حول المبادرات المتخذة لضمان تقديم الرعاية الصحية في باكستان وبيرو والسلفادور. وتهدف كل مبادرة من المبادرات إلى منع العنف أو تخفيف أثره على العاملين في مجال الرعاية الصحية ومرافقها. وتستهدف دراسات الحالة بشكل رئيسي العاملين في المجال الإنساني والرعاية الصحية، وستحظى بأهمية خاصة بالنسبة إلى الأفراد المنتمين إلى الحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر. والغرض من نشرها هو تعميم الدروس المستفادة وفتح باب المناقشة - مع الموظفين الرسميين والمشرعين وصناع السياسات، إلخ - حول سبل معالجة هذه القضية الجوهرية.

A Matter of Life and Death: Tackling Violence against Health Care in Pakistan, Peru and El Salvador

This publication compiles case studies of initiatives taken to safeguard the delivery of health care in Pakistan, Peru and El Salvador. Each initiative was designed to prevent or minimize the impact of violence against health-care staff and facilities. The cases studies are intended chiefly for humanitarian and health-care workers and will be of special interest to people belonging to the International Red Cross and Red Crescent Movement. The aim in publishing them is to share lessons learned and to stimulate discussion – with officials, legislators, policymakers, etc. – as to how to tackle this critical issue.



4330/004

[To download click here](#)

نزع فتيل السلوك العنيف في سياقات الرعاية الصحية

يهدف هذا الملصق إلى مواجهة حوادث العنف المستمرة ضد العاملين في مجال الرعاية الصحية. ويقدم هذا الدليل المرئي بعض النصائح السريعة للعاملين في مجال الرعاية الصحية حول كيفية التعرف على المواقف التي قد يتصاعد فيها التوتر وكيفية التصرف إذا ما حدث ذلك في المرافق الصحية حيث يعملون. هذه نسخة قصيرة من التدريب الذي أعدّه فريق الرعاية الصحية في خطر بالتعاون مع الصليب الأحمر النرويجي وبعض البعثات.

Defusing Violent Behaviour in Health-Care Settings

This poster is meant for all healthcare staff and is to be displayed in healthcare settings. It visually compiles helpful attitudes, reactions, and behaviors health-care staff should observe to defuse tense or increasingly violent situations in healthcare settings.



4475/004

[To download click here](#)

حماية الرعاية الصحية: التوصيات الرئيسية

يقدم هذا الدليل توصيات ترمي إلى وضع سياسات واستراتيجيات وابتكار تدابير عملية وتطبيقها بهدف الحيلولة دون وقوع عنف ضد المرضى والعاملين في مجال الرعاية الصحية ومرافقها ووسائل النقل الطبية.

وهذا الدليل موجه لكل من يعنيه أمر، أو يشارك في، ضمان تقديم الرعاية الصحية بكفاءة ودون تحيز أثناء النزاعات المسلحة أو حالات الطوارئ الأخرى. ولذلك فسوف تجد السلطات الحكومية وصناع السياسات والقوات الحكومية المسلحة وقوات الأمن والمجموعات المسلحة والجمعيات الوطنية للصليب الأحمر والهلال الأحمر (الجمعيات الوطنية)، والعاملون في الرعاية الصحية ووكالات المساعدات ومنظمات المجتمع المدني، محتوى هذا الدليل وثيق الصلة بعملها.

Protecting Health Care: Key Recommendations

This guide provides recommendations for devising policies and strategies and for developing and implementing practical measures to prevent violence against patients, health-care workers and facilities, and medical transport.

It is for anyone concerned about or involved in ensuring that health care is delivered impartially and effectively during armed conflicts or other emergencies. As such, government authorities and policymakers, State armed and security forces, armed groups, National Red Cross or Red Crescent Societies (National Societies), healthcare workers, aid agencies and civil-society organizations will find the content of this guide relevant to their work.



4266/004

[To download click here](#)

الرعاية الصحية في خطر: مسؤوليات العاملين في مجال الرعاية الصحية الذين يعملون في النزاعات المسلحة وحالات الطوارئ الأخرى

وثيقة توجيهية مكتوبة بلغة بسيطة لموظفي الرعاية الصحية تحدد حقوقهم ومسؤولياتهم أثناء النزاعات وحالات العنف الأخرى. قال أحد الجراحين الذي راجع النص: «هذا ما كنت أتمنى أن يكون معي في جيبتي حين ذهبت لأول مرة إلى الميدان للعمل كجراح مع اللجنة الدولية للصليب الأحمر». توضح الوثيقة كيف تُستمد حقوق موظفي الرعاية الصحية ومسؤولياتهم من القانون الدولي الإنساني وقانون حقوق الإنسان والأخلاقيات الطبية.

Health Care in Danger: The Responsibilities of Health-Care Personnel Working in Armed Conflicts and Other Emergencies

Here comes a guidance document in simple language for health personnel, setting out their rights and responsibilities in conflict and other situations of violence. One surgeon who reviewed the text said: "It's what I wish I'd had in my pocket when I first went into the field as a surgeon with the ICRC." It explains how responsibilities and rights for health personnel can be derived from international humanitarian law, human rights law and medical ethics.



4104/004

[To download click here](#)

الرعاية الصحية في خطر: الدفاع عن القضية

يهدف هذا الكتيب إلى لفت الانتباه إلى واحدة من القضايا الإنسانية الأكثر أهمية اليوم والتي يتم تجاهلها مع ذلك، وهي قضية العنف ضد الرعاية الصحية. فالهجمات التي تستهدف مرافق الرعاية الصحية والعاملين في هذا المجال وسيارات الإسعاف، فضلاً عن الإعاقة المتعمدة لمسعجي الجرحى للحصول على المساعدة، هي خصائص مشتركة للنزاعات في مختلف أنحاء العالم.

Health Care in Danger: Making the Case

This publication draws attention to one of the most crucial yet overlooked humanitarian issues of today: violence against health care. Attacking health-care structures and personnel, and ambulances – as well as deliberately obstructing the efforts of the wounded to find help – are common features of conflicts throughout the world.



4072/004

[To download click here](#)

الرعاية الصحية في خطر: حماية وسائل الرعاية الصحية

مجموعة من خمسة ملصقات تهدف لتعزيز سلامة تقديم الرعاية الصحية، في إطار حملة «الرعاية الصحية في خطر»: سرعة التعرف على سيارات الإسعاف، وتجنب استهداف المستشفيات، واحترام متطوعي الصليب الأحمر، واحترام متطوعي الهلال الأحمر، والحفاظ على أخلاقيات مهنة الطب.

Health Care in Danger: Protect Health Care

A set of 5 posters were produced as a part of the Health Care in Danger campaign aimed at improving safety of health-care delivery. Fast-tracking of ambulances, Spared hospital, Respect for Red Cross volunteers, Respect for Red Crescent volunteers and Fast-tracking of ambulances.



4176/004

[To download click here](#)

الرعاية الصحية في خطر: حوادث العنف التي تؤثر في تقديم الرعاية الصحية

وثقت اللجنة الدولية للصليب الأحمر في الفترة من كانون الثاني/يناير 2012 حتى كانون الثاني/يناير 2013 حوالي 1809 حالة اعتداء أو تهديد ضد المرضى أو طواقم الرعاية الصحية أو طواقم الإسعاف أو المرافق الطبية. وعلى الرغم من أنه من المحتمل ألا يكون هذا التوثيق سوى غيض من فيض العنف الذي يؤثر على الرعاية الصحية حول العالم، فإن تقرير اللجنة الدولية يسمح برؤية بعض الاتجاهات المثيرة للقلق ويؤكد على الضرورة الملحة لحماية تقديم الخدمات الطبية.

Health Care in Danger: Violent Incidents Affecting the Delivery of Health Care

From January 2012 to December 2013, ICRC documented 1,809 incidents of assaults or threats against patients, health-care personnel, ambulances or medical facilities. Although it is probably only the tip of the iceberg of all the violence affecting health care worldwide, the ICRC report allows seeing some alarming trends and underlines the emergency to protect the medical mission.



4196/004

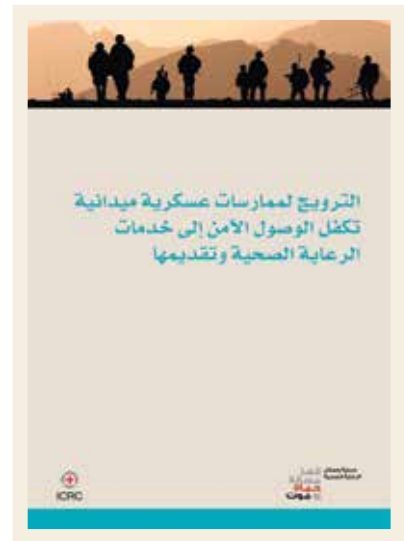
[To download click here](#)

الترويج لممارسات عسكرية ميدانية تكفل الوصول الآمن إلى خدمات الرعاية الصحية وتقديمها

يشتمل تقرير «الرعاية الصحية في خطر» على مجموعة كاملة من التدابير العملية التي يمكن اعتمادها عند تخطيط العمليات العسكرية وتنفيذها بهدف تفادي الآثار السلبية لهذه العمليات على تقديم خدمات الرعاية الصحية أثناء النزاعات المسلحة. وجاء التقرير نتاج لعملية تشاور واسعة شملت ممثلين لقوات مسلحة من جميع أنحاء العالم. ويمكن إدراج العديد من التدابير العملية التي تم تحديدها في سياق هذا التقرير في الأوامر العسكرية وقواعد الاشتباك وإجراءات التشغيل الموحدة وغيرها من الوثائق والتدريبات ذات الصلة.

Promoting Military Operational Practice That Ensures Safe Access to and Delivery of Health Care

This Health Care in Danger report compiles a complete set of practical measures to be adopted when planning and conducting military operations with a view to avoiding the negative impact of such operations on the delivery of health care in armed conflict. The report is the result of a broad consultation process with military personnel around the world. Many of the practical measures identified can be incorporated into military orders, rules of engagement, standard operating procedures, and other relevant documents and training.



4208/004

[To download click here](#)

خدمات الإسعاف والرعاية ما قبل الدخول إلى المستشفى في حالات الخطر

يحدد هذا التقرير الطرق التي من شأنها جعل رعاية ما قبل الدخول إلى المستشفى وخدمات الإسعاف العاملة في مناطق العنف المسلح، أكثر أمانًا. ويقدم هذا التقرير، الذي أعده الصليب الأحمر النرويجي بدعم من اللجنة الدولية للصليب الأحمر والصليب الأحمر المكسيكي، تلخيصًا للخبرات الميدانية في أكثر من 20 دولة.

Ambulance and Pre-Hospital Services in Risk Situations

This report sets out ways to make pre-hospital care and ambulance services operating in areas of armed violence safer. Written by the Norwegian Red Cross with support from the ICRC and the Mexican Red Cross, the report summarizes field experience in over 20 countries.



4173/004

[To download click here](#)

الرعاية الصحية في خطر - التغلب على التحديات

«الرعاية الصحية في خطر - التغلب على التحديات» مجموعة روايات من الميدان. تصف هذه الروايات كيف أن العنف يمكن أن يعطل تسليم الرعاية الصحية للمحتاجين. وفي بعض الحالات تبقى مجتمعات بأكملها بلا قدرة على الوصول إلى الرعاية الصحية وتنهار المنظومة الصحية. وبالتالي، فضمان توصيل الرعاية الصحية بصورة آمنة للمحتاجين أمر مهم للغاية بالنسبة لكل من الضحايا المباشرين للعنف والمستضعفين المعرضين لآثاره على المدى الطويل. لكن هذه القصص تقدم أيضًا بارقة أمل. فبعد أربع سنوات منذ إطلاق مشروع الرعاية الصحية في خطر، يجمع هذا الإصدار توصيات وتدابير لضمان التوصيل الآمن للرعاية الصحية للمحتاجين، ويسعى لتعزيز تطبيقها على نطاق أوسع. ويحتفي هذا الإصدار أيضًا بالشجاعة والعزيمة والرحمة التي يبديها العاملون في الرعاية الصحية الذين يبذلون قصارى جهدهم للتأكيد دومًا على إتاحة مساحة للإنسانية في خضم الحرب.

Health Care in Danger - Meeting Challenges

“Health care in danger - Meeting the challenges” is a collection of stories from the field. They describe how violence can disrupt the delivery of health care. In some cases, entire communities are left without access to health care and the health system collapses. Ensuring the safe delivery of health care is therefore vital to both the direct victims of violence and those vulnerable to its long-term effects. But the stories also offer a glimpse of hope. Four years on since the launch of the Health Care in Danger project, this publication brings together recommendations and measures to ensure the safe delivery of health care, and seeks to promote their wider implementation. It also celebrates the courage, determination and compassion of the many health-care workers that strive to reaffirm a space for humanity in war every day.



4212/004

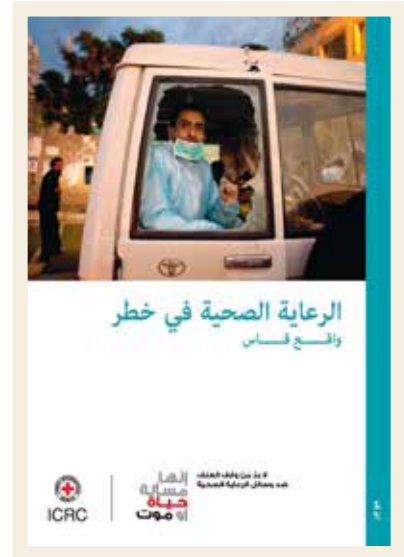
[To download click here](#)

الرعاية الصحية في خطر: واقع قاس

تشكل أعمال العنف الفعلية أو التهديد بالعنف ضد الجرحى والمرضى، وضد مرافق الرعاية الصحية، والعاملين في مجال الرعاية الصحية، إحدى أهم المسائل الإنسانية في يومنا هذا، والتي يتم تجاهلها على الرغم من ذلك. ويستعرض هذا الكتيب بإيجاز الواقع الصارخ للعنف الممارس ضد الرعاية الصحية.

Health Care in Danger: A Harsh Reality

Violence, both actual and threatened, against the wounded and the sick, and against health-care facilities and personnel, is one of the most crucial yet overlooked humanitarian issues of today. This brochure provides a brief overview of the stark reality of violence against health care.



4074/004

[To download click here](#)

ضمان تقديم الرعاية الصحية الممارسات العملية والقانون الدولي الإنساني ذو الصلة بشأن الجماعات المسلحة

الوصول الآمن للرعاية الصحية ضرورة لكل من المدنيين والمتحاربين في حالات النزاعات. لكن لكي يتحقق ذلك، ينبغي على جميع أطراف النزاع احترام أفراد الرعاية الصحية وحمايتهم حتى يتمكنوا من أداء مهمتهم الإنسانية دون خوف على سلامة أنفسهم. وهذا المنشور أداة عملية تقدم للجماعات المسلحة والمهتمين بالمسألة معلومات حول التزامات القانون الدولي الإنساني ذات الصلة والتدابير العملية التي يمكن للجماعات المسلحة أن تأخذ بها لحماية الأنشطة الرامية لتوفير الرعاية الصحية. وهو ثمرة عملية تشاورية امتدت لعامين، أجرتها اللجنة الدولية للصليب الأحمر في إطار مشروع «الرعاية الصحية في خطر»، مع أكثر من 30 جماعة مسلحة مشتركة في نزاعات مسلحة غير دولية حول العالم.



4243/004

[To download click here](#)

Safeguarding The Provision of Health Care Operational Practices and Relevant International Humanitarian Law Concerning Armed Groups

Safe access to health care is essential for both civilians and combatants in conflict situations. But for this to happen, health-care personnel have to be respected and protected by all parties to a conflict and be able to perform their humanitarian duty without fearing for their safety. This publication is a practical tool that provides armed groups and other interested audiences with information on relevant IHL obligations and practical measures that armed groups can adopt to safeguard the provision of health care. It is the result of a two-year consultation process, carried out by the ICRC as part of the Health Care in Danger project, with more than 30 armed groups engaged in non-international armed conflicts around the world.

الأطر المعيارية الوطنية لحماية الرعاية الصحية

تعرض هذه المطبوعة عدداً من التوصيات- لا سيما التدابير والإجراءات التشريعية- الموجهة للدول، بغرض مساعدتها في تطبيق جوانب القانون الدولي المعنية بحماية تقديم الرعاية الصحية أثناء النزاعات المسلحة وحالات الطوارئ الأخرى.

ولقد انبثقت هذه التوصيات عن حلقة عمل «الرعاية الصحية في خطر» التي عُقدت في بروكسل عام 2014، وتستند إلى البحوث التي أجرتها اللجنة الدولية للصليب الأحمر حول الأطر القانونية لـ 39 دولة. مُرفق بهذه المطبوعة وثيقة إرشادية، وهي مُضمنة في الملحق رقم 19 من دليل التنفيذ الوطني للقانون الدولي الإنساني.

Domestic Normative Frameworks for the Protection of Health Care

This publication presents a number of recommendations for States – legislative measures and procedures in particular – to help them implement those aspects of international law that protect the provision of health care during conflicts and other emergencies.

The recommendations grew out of the Health Care in Danger workshop held in Brussels in 2014, and draw on ICRC research into the legal frameworks of 39 countries. A guidance document accompanies this publication; it is contained in Annex XIX to the Manual on The Domestic Implementation of International Humanitarian Law.



4215/004

[To download click here](#)

دقت ساعة العمل: لنضع حداً للعنف، ولنصون خدمات الرعاية الصحية

ماذا يمكن أن نفعل لمنع الهجوم على المرضى وجرحى الحرب والعاملين في المجال الصحي والمستشفيات وسيارات الإسعاف؟

تعرض هذه المطبوعة الخطوط العريضة للتوصيات الصادرة في إطار مبادرة الرعاية الصحية في خطر. وهي موجهة للدول وحاملي السلاح وأوساط الرعاية الصحية والجمعيات الوطنية للصليب الأحمر والهلال الأحمر.

ويتمثل الغرض منها في استخدامها كواحدة من أدوات الحملات الإعلامية من قبل كل راغب في حماية المرضى والعاملين في المجال الصحي في مختلف بقاع الأرض.

Time to Act: Stopping Violence, Safeguarding Health Care

What can we do to prevent attacks against patients, health workers, hospitals and ambulances?

This flyer outlines the recommendations of the Health Care in Danger initiative. It is aimed at States, weapon bearers, the health care community and National Red Cross and Red Crescent Societies.

It is intended for use as a campaign tool by all those who want to protect patients and health workers worldwide.

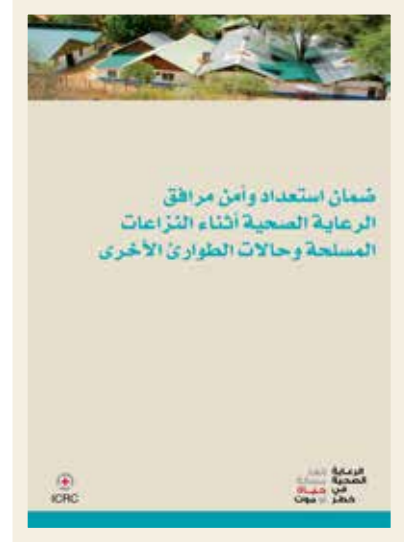


4294/004

[To download click here](#)

ضمان استعداد وأمن مرافق الرعاية الصحية أثناء النزاعات المسلحة وحالات الطوارئ الأخرى

تقدم هذه المطبوعة دليلًا عمليًا للحكومات، ومديري المستشفيات، وغيرهم من الأطراف المعنية، لمساعدتهم في الاستعداد والتعامل مع المواقف التي تشكل خطرًا يهدد الهدف الذي يسعون إليه، ألا وهو مساعدة الجرحى والمرضى، والحفاظ على صحة الأشخاص المتضررين من النزاعات المسلحة وحالات الطوارئ الأخرى. ولقد استندت هذه المطبوعة إلى التوصيات المنبثقة عن حلقتي عمل الخبراء حول ضمان أمن وسلامة مرافق الرعاية الصحية، اللتين عقدتا في أوتاوا بكندا عام 2013، وفي بريتوريا بجنوب أفريقيا في 2014. كما أثرتا الإسهامات التي قدمتها جمعيتي الصليب الأحمر الكندية، والهلال الأحمر المصري، ومبادرة هارفارد الإنسانية، والاتحاد الدولي لهندسة المستشفيات، ومنظمة أطباء بلا حدود، ومنظمة الصحة للبلدان الأمريكية، ومنظمة الصحة العالمية.



4239/004

[To download click here](#)

Ensuring the Preparedness and Security of Health-Care Facilities in Armed Conflict and Other Emergencies

This publication is intended as a practical manual for governments, hospital managers and others concerned, with a view to helping them prepare for and manage situations that could jeopardize their objective of assisting the wounded and sick and maintaining the health of people affected by armed conflict and other emergencies. Built on the recommendations that emerged from two Health Care in Danger experts' workshops on ensuring the safety of health-care facilities, which took place in Ottawa, Canada, in 2013 and Pretoria, South Africa, in 2014; this publication has also benefited from contributions by the Canadian Red Cross Society, the Egyptian Red Crescent Society, the Harvard Humanitarian Initiative, the International Federation of Hospital Engineering, the International Hospital Federation, Médecins Sans Frontières, the Pan American Health Organization and the World Health Organization.

الصحة

Health



الصحة Health

تغذية المرضى الذين يتلقون العلاج بالمستشفى

الرعاية التغذوية للمرضى البالغين والأطفال الذين يتلقون العلاج بالوحدات الجراحية ووحدات العناية المركزة

تُصيب العمليات الجراحية والإصابات الجسم بصدمة وتحفزه على الاستجابة بالإجهاد الأيضي، ما يؤثر على الوضع التغذوي للمريض عبر إحداث تغييرات في الكيفية التي يجري بها أيض كل المغذيات (الدهون والكربوهيدرات والبروتينات والفيتامينات والمعادن). وتبدأ هذه الاستجابة وتنظمها مجموعة من الخلايا العصبية الصماء والسيتوكينات الوسيطة، إلى جانب إطلاق هرمونات الإجهاد.

توفر هذه المبادئ التوجيهية للمهنيين العاملين في المجال فهماً ونظرة عامة للرعاية التغذوية المطلوبة للمرضى البالغين والأطفال الذين يتلقون العلاج بالوحدات الجراحية ووحدات العناية المركزة.



4626/004

[To download click here](#)

Nutrition for Hospitalized Patients

Nutritional Care for Adult and Paediatric Patients Hospitalized in Surgical and Intensive Care Units

Surgical procedures and trauma are a shock to the body and provoke a metabolic stress response, which impacts the patient's nutritional status by inducing changes in how all nutrients are metabolized (fats, carbohydrates, proteins, vitamins and minerals). The response is initiated and orchestrated by a multitude of neuroendocrine and cytokine mediators as well as the release of stress hormones.

These guidelines provide professionals in the field an understanding and overview of the nutritional care required for adult and paediatric patients who are hospitalized in surgical and intensive care units.

المبادئ التوجيهية لأطقم التمريض الصادرة عن اللجنة الدولية للصليب الأحمر

وُضعت المبادئ التوجيهية للجنة الدولية لتقديم التوجيهات والإرشادات اللازمة لضمان استيفاء جميع أفراد طاقم المستشفى القائمين على تقديم الرعاية التمريضية في مشروعات المستشفيات التابعة للجنة الدولية للمعايير المهنية للرعاية التمريضية عالية الجودة والقائمة على أدلة.

هذه المبادئ التوجيهية قائمة على أحدث الأبحاث وأفضل الممارسات الحالية في مجال الرعاية التمريضية. معظم المعلومات قائمة على مبادئ توجيهية مقبولة عالمياً قد أسستها منظمة الصحة العالمية ومؤسسات صحية أخرى معترف بها. ونظراً لقلّة المعلومات البحثية في مجال الرعاية التمريضية في المناطق قليلة الموارد والنزاعات الدائمة، فإن المبادئ التوجيهية لأطقم التمريض التابعة للجنة الدولية تعتمد على الخبرات الطويلة لاختصاصيي المستشفيات والصحة التابعين للجنة الدولية سواءً في المستشفيات الميدانية أو في المقر الرئيسي في جنيف.



4020/004

[To download click here](#)

ICRC Nursing Guidelines

The International Committee of the Red Cross (ICRC) Nursing Guidelines are designed to provide the direction and guidance necessary to ensure that all hospital staff members delivering nursing care in ICRC-supported hospital projects meet professional standards for high-quality, evidence-based nursing care.

These guidelines are based on the latest research and current best practice in nursing care. Much of the information is based on universally accepted guidelines established by the World Health Organization and other recognized health institutions. Owing to a lack of research data on nursing care in low-resource and conflict settings, the ICRC Nursing Guidelines are also based on the long experience of ICRC hospital and health specialists, both in the field and at headquarters, in Geneva.

إطار عمل بناء القدرات ضمن برنامج خدمات المستشفيات

يهدف هذا الإطار إلى تقديم نهج شامل صوب بناء قدرات طواقم المستشفيات والطواقم الجراحية. وهو يتجاوز تعريف بناء القدرات على أنه مجرد تدريب ليشمل ثلاثة مستويات: الأفراد والمؤسسة والنظام. وفي نهاية المطاف، يسعى الإطار إلى توحيد ممارسات بناء القدرات عبر مشاريع المستشفيات لضمان توفير نواتج صحية مستدامة للمجتمعات المحلية التي تقدم لها اللجنة الدولية خدماتها.

كلمات رئيسية: اللجنة الدولية للصليب الأحمر، اللجنة الدولية، مركز التعلم الجراحي، مشروع بناء قدرات المستشفيات والقدرات الجراحية، الصحة، التدريب، الأنظمة الصحية، تعزيز النظام الصحي، التعلم والتدريب والإعداد.



4737/004

[To download click here](#)

Hospital Services Capacity-Building Framework: Building Capacity Today, for the Health Outcomes of Tomorrow

This framework aims to provide a comprehensive approach to building the capacity of hospital and surgical staff. It expands beyond the definition of capacity building as training to include three levels: individual, organization, and system. Ultimately, it strives to standardize capacity-building practices across hospital projects to ensure sustainable health outcomes for the communities ICRC serves.

برنامج إعادة التأهيل البدني

التقرير السنوي لعام 2022

يقدم هذا الاستعراض لأنشطة برنامج إعادة التأهيل البدني على مستوى العالم في عام 2022 نظرة عامة توضيحية لمختلف المناطق والكيفية التي تساعد بها اللجنة الدولية الأشخاص ذوي الإعاقة للمشاركة بشكل كامل في الأنشطة المجتمعية. واستعادة القدرة على الحركة خطوة مهمة نحو الحصول على نفس الفرص المتاحة للأفراد الآخرين في المجتمع. وقد يكون القصد من ذلك التمتع بالحقوق الأساسية، مثل الحصول على الغذاء والمأوى والتعليم والعمالة على عمل وكسب الدخل. وتضيف مبادراتنا في الرياضة والتطوير المهني بُعدًا جديدًا على حياة المتضررين من النزاعات المسلحة وحالات العنف الأخرى، إذ تتعرض هذه الفئة في أغلب الأحوال للتهميش بسبب الإصابات الجسدية.



4695/004

[To download click here](#)

Physical Rehabilitation Programme

2022 Annual Report

This review of the Physical Rehabilitation Programme's worldwide activities in 2022 provides an illustrated, region-by-region overview of how the ICRC helps people with disabilities participate fully in society. Regaining mobility is an important step towards having the same opportunities as other members of society. It can mean enjoying such basic rights as access to food, shelter and education, finding a job and earning an income. Our initiatives in sport and career development bring a new dimension to the lives of people affected by armed conflict and other violence who are often marginalized due to their physical condition.

الرعاية ما قبل الوصول إلى المستشفى في حالات الطوارئ: توجيهات بشأن استعمال العاصبات

تهدف هذه الوثيقة إلى تقديم توجيهات بشأن استخدام العاصبات في السياقات التي تعمل بها اللجنة الدولية للصليب الأحمر (اللجنة الدولية). ويمكن للاختصاصيين المدربين الاستعانة بها مباشرة أو عند تدريب المستجيبين في حالات الطوارئ أو المستجيبين الآخرين على استخدام العاصبات. والوثيقة مُعدة من أجل البيئات التي تشح فيها الموارد و/أو يطول فيها وقت نقل المصابين إلى مرافق الرعاية الشاملة، كما أنها مفيدة لحاملي الأسلحة الذين تكون مواردهم الطبية محدودة. أما السياقات الخالية من هذه القيود، فقد تتغير التوجيهات، في ظروف معيّنة، بعد التشاور مع وحدة الشؤون الصحية في جنيف.

ICRC Pre-Hospital Emergency Care: Guidance for Applying Tourniquets

This document seeks to provide guidance in the use of tourniquets in contexts where the International Committee of the Red Cross (ICRC) works. It may be used directly by trained professionals or to train emergency and other responders in the use of tourniquets. It is designed for use in environments where resources are scarce and/or travel times to comprehensive care long; it will also be useful for weapon bearers with limited medical resources. In contexts that do not have these restrictions, the guidance may, in certain circumstances, be altered after consultation with the Health Unit in Geneva.



4740/004

[To download click here](#)

استراتيجية الصحة 2020-2023

ترتكز استراتيجية الصحة 2020-2023 على استراتيجية الصحة 2014-2018 وتعالج القدر المتزايد من الاحتياجات الصحية الإنسانية التي لم تلبى وينجم الكثير منها عن: النزاع الممتد، والفقر والصدمات المناخية، النقص الحاد في القوى العاملة الصحية العالمية والمنظومات الصحية الضعيفة، وفضاء العمل الإنساني الذي يتزايد تعقيده وتحدياته يوماً بعد يوم. هذه الاستراتيجية، التي تكملها خارطة طريق تنفيذية مدتها أربع سنوات، توجه عمليات الصحة للفترة 2020-2023. وهي تتماشى مع استراتيجية اللجنة الدولية للصليب الأحمر 2019-2022، من جهة تأكيدها على كفالة وجود الناس في قلب العمل الإنساني، وأن يتم تنفيذه بالتعاون قدر الإمكان، وأن يكون تطلعياً (أي يسعى إلى إحداث أثر إنساني مستدام).

Health Strategy 2020-2023

International Committee of the Red Cross; ICRC; public health; people-centric; continuum of care; primary health care; hospital care; prehospital emergency care; mental health and psychosocial support; physical rehabilitation programme; health care in detention; implementation road map



4454/004

[To download click here](#)

الأنشطة الصحية

نبذة عن البرامج الصحية التي تنفذها اللجنة الدولية للصليب الأحمر على الأرض، والمبادئ التي تستند إليها تلك البرامج. وقد ارتبط علاج الجرحى والمرضى ورعايتهم في النزاعات المسلحة وغيرها من أعمال العنف الكبرى، والكوارث الطبيعية، على الدوام بتاريخ اللجنة الدولية وهويتها وقيمتها وسمعتها.

Health Activities

An overview of the ICRC's health programmes on the ground and the principles underpinning them. Treating and caring for the wounded and sick in armed conflict, other major violence and natural disasters has always been bound up with our history, identity, values and reputation.



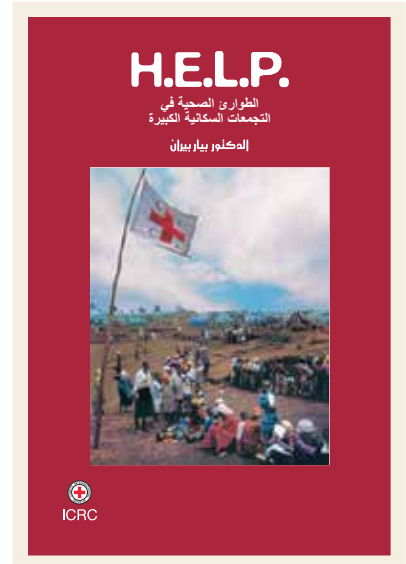
4232/004

[To download click here](#)

الطوارئ الصحية في التجمعات السكانية الكبيرة - دورة تدريبية في الصحة العامة عن إدارة المساعدات الإنسانية

أدوات الصحة العامة المستخدمة في تحليل وتنفيذ البرامج الصحية المخصصة لحالات الطوارئ. وصف منظم وشامل لهيكل الدورة التدريبية «الطوارئ الصحية في التجمعات السكانية الكبيرة» وطرق التدريس المتبعة التي تسمح للمشاركين في الدورة التدريبية بإدراج مساهماتهم في البرنامج العام.

في إطار التعاون المستمر بين البعثة الإقليمية للجنة الدولية للصليب الأحمر لدول مجلس التعاون الخليجي والهلال الأحمر القطري لتنظيم دورات للطوارئ الصحية في التجمعات السكانية الكبيرة، نود أن نتوجه بجزيل الشكر للهلال الأحمر القطري لمساهمته في ترجمة وطباعة هذا الدليل باللغة العربية والذي سوف يتم استخدامه في الدورات القادمة.



0716/004

[To download click here](#)

H.E.L.P. Public Health Course in the Management of Humanitarian Aid

Public health tools used in the analysis and implementation of emergency health programmes. A systematic and comprehensive description of how the HELP course is structured and the teaching methods used, which permits course participants to fit their contributions into the general programme.

برنامج إعادة التأهيل البدني: التقرير السنوي لعام 2018

يعد الحصول على خدمات إعادة التأهيل البدني ضرورياً لضمان مشاركة الأشخاص ذوي الإعاقة مشاركة تامة في المجتمع. كما أن إعادة القدرة على التنقل إلى هؤلاء الأشخاص هي بمثابة خطوة مهمة نحو حصولهم على نفس الفرص التي يحصل عليها أفراد آخرون في المجتمع.

وقد يعني ذلك تمتعهم بالحقوق الأساسية، مثل الحصول على الغذاء والمأوى والتعليم والعمل وكسب الدخل. في عام 2018، ساعدت اللجنة الدولية أكثر من 450,000 شخص من ذوي الإعاقة في أكثر من 30 بلداً.

Physical Rehabilitation Programme: 2018 Annual Report

Access to physical rehabilitation services is essential for ensuring that people with physical disabilities participate fully in society. Regaining mobility is an important step towards having the same opportunities as other members of society. It can mean enjoying such basic rights as access to food, shelter and education, finding a job and earning an income. In 2018 the ICRC assisted more than 450,000 disabled people in more than 30 countries.

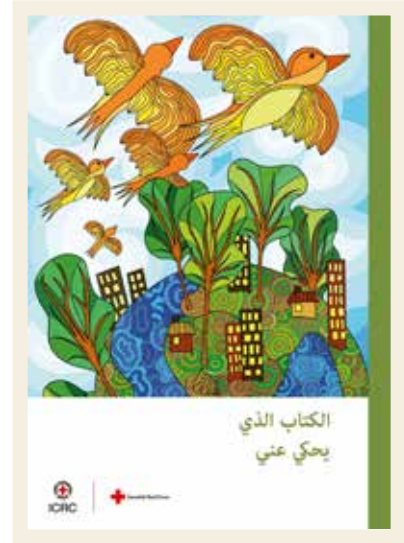


4402/004

[To download click here](#)

الكتاب الذي يحكي عني

الكتاب الذي يحكي عني هو جزء من برنامج «BIRDS IN FLIGHT» (الطيور المحلقة) الذي أطلقه الصليب الأحمر السويدي في عام 2010 من أجل تلبية احتياجات الأطفال المصابين باضطرابات الصحة النفسية أو المعرضين لخطر الإصابة بها بسبب الحرب أو التعذيب أو الهجرة القسرية. ويستفيد الأطفال بشكل كبير من أنشطة الدعم النفسي والاجتماعي، ويستخدم هذا الكتاب التعبير الإبداعي، مثل الرسم، من أجل مساعدة الممارسين أو المرشدين على الحد من الضائقة النفسية لدى الأطفال. ويتضمن هذا الكتاب دليلاً يشرح كيفية استخدامه، وقد صيغ بما يتماشى مع نهج اللجنة الدولية للصحة النفسية والدعم النفسي والاجتماعي أثناء النزاعات المسلحة وأعمال العنف الأخرى وبعدها. وهذا الكتاب جزء من المبادئ التوجيهية التقنية والإطار العام بشأن أدوات الصحة النفسية والدعم النفسي والاجتماعي، التي أعدتها اللجنة الدولية والتي تستند إلى الخبرة الواسعة للمنظمة في الاستجابة للاحتياجات المتنوعة في مجال الصحة النفسية والدعم النفسي والاجتماعي في مشهد إنساني دائم التغير.



4515/004

[To download click here](#)

The Book About Me

The Book About Me is part of the Birds in Flight programme, which was started in 2010 by the Swedish Red Cross to address the needs of children who have developed or are at risk of developing mental health conditions from war, torture or forced migration. Children benefit greatly from psychosocial support activities, and this book uses creative expression, like drawing, to help practitioners or counsellors reduce children's psychological distress. It includes a manual explaining how it should be used, and has been aligned with the ICRC's approach to mental health and psychosocial support (MHPSS) during and after armed conflict and other violence. This book is part of the ICRC's technical guidelines and overall framework of MHPSS tools that draw on the organization's vast experience in responding to diverse MHPSS needs in an ever-changing humanitarian landscape.

الكتاب الذي يحكي عني: الدليل

الكتاب الذي يحكي عني: الدليل جزء من برنامج «BIRDS IN FLIGHT» (الطيور المحلقة) الذي أطلقه الصليب الأحمر السويدي في عام 2010 من أجل تلبية احتياجات الأطفال المصابين باضطرابات الصحة النفسية أو المعرضين لخطر الإصابة بها بسبب الحرب أو التعذيب أو الهجرة القسرية. ويستفيد الأطفال بشكل كبير من أنشطة الدعم النفسي والاجتماعي، ويستخدم هذا الكتاب التعبير الإبداعي، مثل الرسم، من أجل مساعدة الممارسين أو المرشدين على الحد من الضائقة النفسية لدى الأطفال. ويتضمن هذا الكتاب دليلاً يشرح كيفية استخدامه، وقد صيغ بما يتماشى مع نهج اللجنة الدولية للصحة النفسية والدعم النفسي والاجتماعي أثناء النزاعات المسلحة وأعمال العنف الأخرى وبعدها. ويشكل هذا الكتاب جزءاً من المبادئ التوجيهية التقنية والإطار العام بشأن أدوات الصحة النفسية والدعم النفسي والاجتماعي، التي أعدتها اللجنة الدولية والتي تستند إلى خبرة المنظمة الواسعة في الاستجابة للاحتياجات المتنوعة في مجال الصحة النفسية والدعم النفسي والاجتماعي في مشهد إنساني دائم التغير.



4516/004

[To download click here](#)

The Book About Me: Manual

The Book About Me: Manual is part of the Birds in Flight programme, which was started in 2010 by the Swedish Red Cross to address the needs of children who have developed or are at risk of developing mental health conditions from war, torture or forced migration. Children benefit greatly from psychosocial support activities, and this book uses creative expression, like drawing, to help practitioners or counsellors reduce children's psychological distress. It includes a manual explaining how it should be used, and has been aligned with the ICRC's approach to mental health and psychosocial support (MHPSS) during and after armed conflict and other violence. This book is part of the ICRC's technical guidelines and overall framework of MHPSS tools that draw on the organization's vast experience in responding to diverse MHPSS needs in an ever-changing humanitarian landscape.

مبادئ توجيهية بشأن الصحة النفسية والدعم النفسي الاجتماعي

تدمّر الحروب والعنف المجتمعات المحلية والبلدان في جميع أنحاء العالم، ولهما أثر مدمر على الصحة النفسية لملايين الناس.

ترسم هذه المبادئ التوجيهية التي وضعتها اللجنة الدولية النهج الذي تتبعه المنظمة في مجال الصحة النفسية والدعم النفسي الاجتماعي في أثناء النزاعات المسلحة وحالات العنف الأخرى وبعدها. وتوفر إطاراً لتحقيق التوافق بين برامج الصحة النفسية والدعم النفسي الاجتماعي داخل المنظمة، وتقدم رؤية متعمقة لعملياتها الاستراتيجية وممارساتها الميدانية.

وليس الهدف من هذه المطبوعة أن تكون بمنزلة دليل تدريبي لطرق محددة متبعة في مجال الصحة النفسية والدعم النفسي الاجتماعي. وتهدف اللجنة الدولية، من خلال تشارِك هذه المبادئ التوجيهية مع جمهور خارجي، إلى التوعية بالنهج الذي تتبعه بين أوساط المتخصصين والأطراف المعنية الأخرى.



4311/004

[To download click here](#)

Guidelines on Mental Health and Psychosocial Support

War and violence destroy communities and countries all over the world, and have a devastating impact on the mental health of millions of people.

These ICRC guidelines outline the organization's approach to mental health and psychosocial support (MHPSS) during and after armed conflict and other situations of violence. They provide a framework for harmonizing MHPSS programmes within the organization, and an insight into its strategic processes and field practices.

This publication is not intended to serve as a training manual for specific MHPSS techniques. In sharing these guidelines with an external audience, the ICRC aims to raise awareness of its approach among professionals and other interested parties.

الصحة العقلية والدعم النفس-اجتماعي

إن أحد أبرز عواقب النزاعات المسلحة وحالات العنف الأخرى هو تأثيرها على الصحة النفسية والسلامة النفس-اجتماعية للأشخاص المتضررين.

ويصف مصطلح «الصحة النفسية والدعم النفس-اجتماعي» مجموعة واسعة من الأنشطة التي تضطلع بها اللجنة الدولية للصليب الأحمر لمعالجة المشكلات النفس-اجتماعية، والاضطرابات النفسية والعقلية الناجمة عن النزاعات أو التي تتفاقم بسببها.

تقدم هذه المطوية نبذة عن احتياجات الصحة النفسية والدعم النفس-اجتماعي في تلك الحالات واستجابة اللجنة الدولية من خلال برامجها في مجال الصحة النفسية والدعم النفس-اجتماعي.



4174/004

[To download click here](#)

Mental Health and Psychosocial Support

One of the most significant consequences of armed conflict and other situations of violence is their impact on the mental health and psychosocial well-being of the people affected.

The term 'mental health and psychosocial support' (MHPSS) describes a wide range of activities undertaken by the ICRC to address the psychosocial, psychological and psychiatric problems caused or exacerbated by conflict.

This leaflet provides an overview of these MHPSS needs and the ICRC's response through its MHPSS programmes.

ملصقات «رول أب» الرعاية الصحية في أماكن الاحتجاز

تهدف ملصقات «رول أب» التي تتناول موضوع «الرعاية الصحية في أماكن الاحتجاز» إلى تعزيز الالتزام بأداب مهنة الطب في أماكن الاحتجاز. ويقدم كل ملصق «رول أب» قضية أخلاقية رئيسية تمس المحتجزين. تتناول هذه الملصقات الأربعة مسائل سرية المعلومات الطبية، ومعاملة المحتجزين بوصفهم مرضى أولاً وقبل كل شيء، وتوفير الرعاية الصحية على أساس الاحتياجات الصحية، ومعاملة المحتجزين بلا تمييز. وهي موجهة إلى موظفي السجون وأفراد الطواقم الطبية، والحكومات، والجمهور العام.

Health Care in Detention Posters (Roll-ups)

The Health Care in Detention roll-ups seek to bolster respect for medical ethics in places of detention. Each roll-up represents a major ethical issue affecting detainees. These four roll-ups cover medical confidentiality, treating detainees first and foremost as patients, providing health care on the basis of need, and treating detainees without discrimination. They are intended for medical and prison staff, government and the general public.



4163/004

[To download click here](#)

رعاية القدم السكرية

يشكل مرض السكري ومضاعفاته تحديًا عالميًا لا ينفك يتنامى. وقد أُعدَّت هذه الوثيقة التوجيهية لمساعدة الطواقم الطبية العاملة في الميدان على تنظيم الرعاية لمرضى السكري على مستوى الرعاية الصحية الأولية/المستشفيات و/أو على مستوى إعادة التأهيل البدني. وتقدم الوثيقة معلومات طبية وتقنية تهدف إلى تعزيز نهج مشترك بين المهن ورعاية مستمرة. وتتضمن الوثيقة أدوات وبيانات توضيحية غرضها مساعدة الموظفين الطبيين والمساعدين الطبيين على فحص مرضى السكري الذين يعانون من مضاعفات في القدم وتصنيفهم في فئات وإعداد خطط علاج فعالة لهم. وتضم الوثيقة جزءًا مخصصًا لاختصاصي تقويم العظام الذين سيصنعون أجهزة تقي من تقرُّح القدم والحالات الخطيرة التي قد تؤدي إلى البتر.



4461/004

[To download click here](#)

Management of Diabetic Foot

Diabetes and its complications represent an increasing global challenge. This guidance document has been created to help clinical teams in the field to organize care for diabetic patients at primary health care/hospital and or physical rehabilitation level. It provides both clinical and technical information aiming at strengthening a interprofessional approach and the continuum of care. It includes tools and illustrations that will help medical and paramedical staff to test and categorize diabetic patients with foot complications and elaborate an efficient treatment plan. One section is particularly designed for orthotists who will build devices preventing ulceration and severe conditions leading to amputation.

الرعاية الصحية في أماكن الاحتجاز: دليل عملي

يحتوي هذا الكتيب على نصائح عملية لتقييم الصحة العامة والعوامل المحددة لمستواها في أماكن الاحتجاز في جميع أنحاء العالم، وهو مُستقى بدرجة كبيرة من الخبرة الواسعة التي تتمتع بها اللجنة الدولية للصليب الأحمر في هذا المجال. كما ينطوي الكتيب على فائدة كبيرة للهيئات الصحية وسلطات السجون وكل الجهات المسؤولة عن تقديم خدمات الرعاية الصحية داخل السجون التي تسعى إلى المحافظة على صحة الأشخاص المحرومين من حرياتهم أو تحسينها.



4213/004

[To download click here](#)

Health Care in Detention: A Practical Guide

This booklet contains practical advice for assessing public health and its determinants in laces of detention throughout the world. It draws heavily on the ICRC's extensive experience in this field.

The booklet will be of great assistance to health authorities, prison authorities and all those responsible for the provision of health care in prisons who seek to maintain or improve the health of people deprived of their freedom.

الرعاية الصحية في أماكن الاحتجاز: كيفية التعامل مع تفشي مرض الجرب داخل السجون

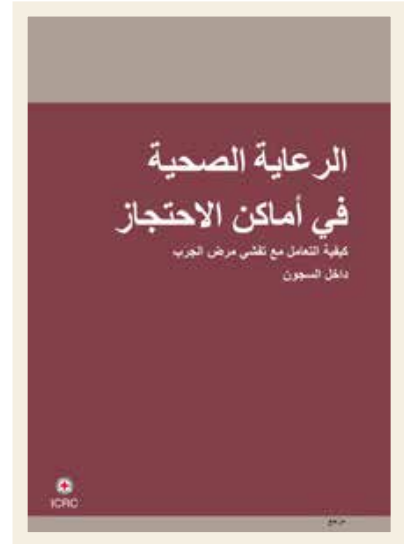
يحتوي هذا الكتيب على نصائح عملية مفصلة حول كيفية احتواء حالات تفشي مرض الجرب داخل أماكن الاحتجاز، وهو مُستقى بدرجة كبيرة من تجربة اللجنة الدولية للصليب الأحمر في الحد - بالتعاون مع السلطات المحتجزة - من انتشار حالات الجرب داخل مرافق الاحتجاز في جميع أنحاء العالم.

كما ينطوي الكتيب على فائدة كبيرة للهيئات الصحية وسلطات السجون وكل الجهات المسؤولة عن تقديم خدمات الرعاية الصحية داخل السجون والتي تسعى إلى احتواء حالات تفشي الجرب وتحسين صحة الأشخاص المحرومين من حرياتهم أو المحافظة عليها.

Health Care in Detention: Managing Scabies Outbreaks in Prison Settings

This booklet contains detailed practical advice for containing outbreaks of scabies in places of detention. It draws heavily on the ICRC's experience in curbing, in collaboration with detaining authorities, the spread of scabies in detention facilities throughout the world.

The booklet will be of great assistance to health authorities, prison authorities and all those responsible for the provision of health care in prisons who seek to contain scabies outbreaks and improve or maintain the health of people deprived of their freedom.



4241/004

[To download click here](#)

تقييم أنظمة الرعاية الصحية واحتياجاتها في السجون - الدليل العملي وأدوات التقييم

يقدم هذا الكتيب إرشادات عملية مُفصلة ويحتوي مجموعة الأدوات اللازمة لإجراء تقييم شامل للنظام الصحي والاحتياجات المرتبطة بالصحة داخل منظومة الاحتجاز. وهذا الدليل هو عبارة خيرة اللجنة الدولية في مجال الرعاية الصحية في أماكن الاحتجاز، ويستند كذلك إلى خبرتها المُكتسبة من التعاون مع «المعهد السويسري للصحة الاستوائية والصحة العامة» في إجراء تقييمات للاحتياجات الصحية في السجون في جميع أنحاء العالم.

وهو كتيب مفيد جداً للأشخاص والمنظمات، لا سيما المتخصصون في مجال الصحة والهيئات الصحية وسلطات السجون، الذين يسعون إلى وضع مشروعات وبرامج تهدف إلى تعزيز النظام الصحي في السجون، وتحسين الوضع الصحي للأشخاص المسلوب حريتهم.

Health Systems and Needs Assessment in Prisons - Practical Guide and Toolkit

This booklet provides detailed practical guidance and contains a set of tools for carrying out a comprehensive assessment of the health system and health-related needs throughout a penitentiary system. It draws heavily on the ICRC's field experience of healthcare in detention, and on the experience gained with the Swiss Tropical and Public Health Institute in conducting health assessments in prisons around the world.

The booklet will be of a great assistance to people and organizations, especially health specialists, health authorities and prison authorities, who seek to develop projects and programmes to strengthen the prison health system and improve the health of people deprived of their liberty.



4338/004

[To download click here](#)

ملصقات برنامج اللجنة الدولية للمستشفيات

تحت هذه الملصقات الأربع المرضى على الحركة، وتقديم نصائح بشأن كيفية تجنب حدوث مضاعفات تتعلق بحالات البتر ومشاكل التنفس وملزمة الفراش.

تهدف المشاريع التي تدعمها اللجنة الدولية في المستشفيات إلى مساعدة الذين يتعاملون مع آثار النزاع المسلح كالجرحى. ففي حالات الإصابة بجروح، يكون تثقيف المريض عاملاً رئيسياً للتعافي على نحو أفضل وفي زمن أقل.

ويمكن عرض هذه الملصقات - التي أعدها فريق متعدد التخصصات من المختصين في مجال الصحة - في أجنحة المستشفيات، أو يمكن توزيعها على المرضى ومقدمي الرعاية لتزويدهم بمعلومات إضافية تكمل مواد تدريبية تتناول جوانب أكثر تحديداً.

ICRC Hospital Programme Posters

These four posters encourage patients to get moving and provide tips on how to prevent complications related to amputation, respiratory conditions and being confined to bed.

The projects that the ICRC supports in hospitals are aimed at helping people who are dealing with the effects of armed conflict, such as those who have been wounded. With traumatic injuries, patient education is key to a faster and better recovery.

These posters, developed by a multidisciplinary team of health professionals, can be displayed in hospital wards or be given out as additional patient and carer

information, to complement more specific training materials.



4357/004

[To download click here](#)

جروح الحرب: مبادئ تنظيم الجراحة الأساسية

من أصعب المشكلات التي يواجهها الطبيب الذي يعالج شخصاً مصاباً بلغم أو رصاصة أو شظية معدنية هو كيفية معالجة الجرح الناجم عن تلك الإصابة. ويهدف هذا الكتاب إلى مساعدة الأطباء، عسكريين كانوا أم مدنيين، الذين يعالجون جروح الحرب.

War Wounds: Basic Surgical Management

The main concern of a doctor faced with a person injured by a mine, a bullet or a metallic fragment is how to treat the wound. This book is intended to help doctors, whether military or civilian, who have to deal with war wounds.



0570/004

[To download click here](#)

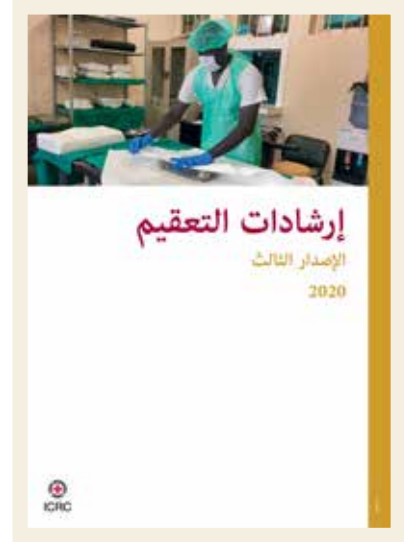
إرشادات التعقيم الإصدار الثالث

تقدم إرشادات التعقيم توجيهات واضحة لمشاريع المستشفيات بشأن كيفية تنظيف المعدات والمستلزمات الجراحية وتطهيرها وتعقيمها. فهذه العملية جزء بالغ الأهمية من الوقاية من العدوى ومكافحتها، ما يساعد في تقديم رعاية عالية الجودة للمرضى كافة. وقد أعدت هذه الإرشادات لينتفع بها الموظفون جميعاً، وبالأخص حديثو التعيين، ليتسنى لهم بلورة فهم تام للكيفية التي تجرى بها عملية التعقيم.

الهدف من هذه الإرشادات هو تقديم توجيهات مدعمة بالأدلة بشأن كيفية تنفيذ عملية تطهير وتعقيم المعدات الطبية، وإجرائها في الأماكن التي تواجه ظروفًا صعبة وتعاني محدودية في الموارد.

Sterilization Guidelines Third Edition

The Sterilization Guidelines provide a clear guidance to Hospital Projects on how to clean, disinfect and sterilize surgical equipment and supplies. This process is a crucial part of infection and prevention control, to provide high quality care to all patients. Developed for all staff, especially newly recruited, to gain a full understanding of how the sterilization process works. The aim of these guidelines is to provide evidence-based guidance on how to implement and perform the disinfection and sterilization process of medical equipment while working in low resource and challenging settings.



4218/004

[To download click here](#)

كوفيد-19

COVID-19



كوفيد-19 COVID-19

حقائق أساسية يلزمك معرفتها بشأن كوفيد-19

المحتجزون والسجناء من بين الفئات الأكثر استضعافاً التي تسعى اللجنة الدولية للصليب الأحمر للوصول إليها في إطار استجابتها لجائحة كوفيد-19 من خلال هذا الملصق. هذه الحقائق الأساسية حول كوفيد-19 مهمة للجميع، لاسيما الأشخاص المحتجزين، لمنع انتشار المرض خاصة في هذه البيئة المغلقة. يشجع هذا الملصق المحتجزين على الحفاظ على عادات صحية جيدة مثل غسل اليدين بشكل منتظم وتغطية الفم والأنف عند العطس أو السعال. كما يشجع المحتجزين على إخطار موظفي السجن على الفور بأي أعراض يعانون منها مشابهة لأعراض كوفيد-19 مثل الحمى أو السعال أو ضيق التنفس.



1253/004

[To download click here](#)

Essential Facts You Need to Know About Covid-19

Detainees and prisons' inmates are among vulnerable groups that the ICRC tries to reach in our COVID-19 response throughout this poster. Therefore, it is important to convey to everyone, especially detained persons, essential facts that they need to know about COVID-19 to prevent the spread of the disease in this closed environment. This poster encourages prison detainees to maintain good hygiene habits such as washing hands on a regular basis, and covering mouth and nose when sneezing or coughing. It also encourages prison detainees to immediately notify the prison staff of any symptoms they experience similar to that of COVID-19 such as fever, coughing, or shortness of breath.

القانون الدولي الإنساني في زمن كوفيد-19

يواجه الناس الذين يعيشون في مناطق النزاعات، والذين أثقل كاهلهم سنوات الحرب والدمار وتدهور الخدمات الأساسية والنزوح، تهديداً محدداً على وجه خاص يتمثل في جائحة كوفيد-19. وفي ظل اعتماد العديد من السكان على المساعدات الإنسانية للبقاء على قيد الحياة، ينبغي ألا يغيب عن أذهاننا أن القانون الدولي الإنساني يقدم ضمانات بالغة الأهمية للمتضررين من النزاعات المسلحة، حتى في ظل تفشي الجوائح.

IHL in the Time of COVID-19

Weakened by years of fighting, destruction, erosion of basic services and displacement, people living amid armed conflict now face a particularly potent threat in the form of COVID-19. With many populations relying on humanitarian aid for survival, let's not forget that international humanitarian law (IHL) provides

crucial safeguards to people affected by armed conflict – even during pandemics.



1306/004

[To download click here](#)

كوفيد-19: تدابير أساسية مُعدّة للعاملين في مجال الرعاية الصحية والعاملين في مجال رعاية ما بعد الوفاة أثناء التعامل مع الجثث

سلامة الموظفين وحسن حالهم هما الأولوية القصوى. إن ارتداء معدات الحماية الشخصية ممارسة معيارية للتعامل مع الجثث في جميع الحالات وعملاً بإجراءات الصحة والسلامة المعيارية. يجب إجراء تقييم للمخاطر للتأكد من التقيد بالمستوى الموصى به من معدات الحماية الشخصية قبل التعامل مع جثث المتوفين جراء الإصابة بمرض كوفيد-19.

يوفر هذا الملصق إرشادات عن التدابير الاحترازية الموصى بها لدفن الموتى المسلمين.

COVID-19: Basic Measures for Healthcare and Deathcare Workers in the Handling of the Dead (For Islamic Burials)

Safety and well-being of staff is the top priority. In all situations and in line with standard health and safety procedures, wearing Personal Protective Equipment (PPE) is standard practice for the handling of the deceased. A risk assessment should be conducted to determine that the recommended level of PPE is adhered to prior to handling COVID-19 infected bodies. This poster provides guidance regarding the precautionary measures that are recommended for Islamic Burials.



4463/004

[To download click here](#)

تدابير أساسية للوقاية من مرض كوفيد-19: مُعدّة للعاملين في مجال الرعاية الصحية والعاملين في مجال رعاية ما بعد الوفاة أثناء التعامل مع الجثث

إن استخدام معدات الحماية الشخصية ممارسة معيارية في التعامل مع الموتى ويجب تنفيذه وفق إجراءات الصحة والسلامة المعيارية.

على العاملين في مجال الرعاية الصحية والعاملين في مجال رعاية ما بعد الوفاة اتخاذ تدابير احترازية في التعامل مع رفات الأشخاص الذين توفوا من جراء مرض كوفيد-19.

تزوّد هذه المجموعة من أربعة ملصقات العاملين في مجال الرعاية الصحية والعاملين في مجال رعاية ما بعد الوفاة بإرشادات للتعامل مع الجثث.

وتشمل الملصقات المواضيع التالية:

- كيف تستخدم معدات الحماية الشخصية بشكل سليم
- أثناء التعامل مع الجثث وفي مرحلة التحضير
- النزع السليم لمعدات الحماية الشخصية
- إدارة الوفيات المرتبطة بمرض كوفيد-19: اعتبارات وتوصيات رئيسية للمديرين.



4462/004

[To download click here](#)

COVID-19 Basic Measures: For Healthcare and Deathcare Workers in the Handling of the Dead

The wearing of Personal Protective Equipment (PPE) is standard practice for the handling of the deceased and should be carried out in line with standard Health and Safety procedures. Healthcare and deathcare workers should take precautions when handling the remains of individuals who have died from COVID-19. This set of four posters provides healthcare and deathcare workers with guidance in the handling of the dead. The posters cover the following topics:

- How to put on PPE correctly
- During body handling and preparation process
- Removing PPE correctly
- Management of COVID-19 Related Deaths: Key considerations and recommendations for managers.

مذكرة بشأن حماية المهاجرين في ضوء جائحة كوفيد-19

مع اتساع رقعة انتشار جائحة كوفيد-19، تواجه الدول تحدياً لم يسبق له مثيل في مجال الصحة العامة، أرغمها على اعتماد تدابير صارمة بشكل متزايد. وفي ظل هذه الظروف، تؤدي إدارة حركات الهجرة إلى إضافة مستوى آخر من التعقيد؛ إذ يجب ألا يتفاوت الضرر الواقع على المهاجرين من جراء الجائحة ذاتها، أو بسبب التدابير التي تعتمدتها الدول بشكل مشروع للتصدي لها. وتعمل العديد من الحكومات بالفعل على إيجاد حلول مبتكرة وشاملة لكفالة إدماج المهاجرين، بغض النظر عن وضعهم القانوني، في استجاباتها وكفالة الوفاء بالتزاماتها الدولية بحمايتهم، حتى في ظل هذه الظروف الاستثنائية.

ويتمثل الغرض من هذه الورقة في مساعدة الدول على وضع استجابات فعالة للتصدي لجائحة كوفيد-19 تراعي أوجه الضعف الخاصة للمهاجرين، بما في ذلك اللاجئين وغيرهم ممن يحتاجون إلى حماية دولية من خلال القانون، ومساعدتها على التوفيق بين ضرورة حماية الصحة العامة وكفالة احترام حقوق الأفراد.



4482/004

Note on Protection of Migrants in Light of the COVID-19 Pandemic

[To download click here](#)

As the COVID-19 pandemic spreads, states are facing an unprecedented public health challenge, which has forced them to adopt stringent measures. Against this backdrop, the management of migratory movements adds another layer of complexity – migrants must not be disproportionately affected either by the pandemic itself or by the measures legitimately adopted by states in their response. Many governments are already developing innovative and solidarity-based solutions to ensure migrants, irrespective of their legal status, are included in their responses and that they meet their international obligations, even during such exceptional times. This note is intended to help states develop effective COVID-19 responses that take into account the specific vulnerabilities and protection needs of migrants, including refugees and others in need of international protection, and to help them reconcile the imperative of protecting public health with respect for individual rights.

إدارة جثث الموتى بموجب الشريعة الإسلامية

تناقش هذه الوثيقة عددًا من المسائل والتحديات المعاصرة المرتبطة بالتعامل مع الموتى في النزاعات المسلحة المعاصرة وحالات العنف الأخرى والكوارث الطبيعية في إطار الشريعة الإسلامية. ومن بين المسائل والتحديات التي تواجه المتخصصين في مجال الطب الشرعي في السياقات والحالات التي تتضمن أطرافًا من المسلمين في الوقت الراهن: الدفن الجماعي والتعجيل بالدفن واستخراج رفات الموتى وتشريح الجثث والدفن في البحر وتعامل الجنس الآخر مع الموتى. وتخلص الوثيقة إلى أن الشريعة الإسلامية وضعت أحكامًا تهدف إلى حماية كرامة الموتى واحترامهم. والأهداف الرئيسية لهذه الوثيقة لها شقان: الأول أنه يسعى إلى تقديم لمحة عامة عن موقف الشريعة الإسلامية من هذه المسائل والتحديات المحددة، الأمر الذي ينتقل إلى الشق الثاني المتمثل في تقديم فكر مستبصر حول كيفية تعامل المتخصصين في مجال الطب الشرعي معها.



4464/004

[To download click here](#)

Management of the Dead Under Islamic Law

This document discusses a number of contemporary issues and challenges pertinent to the management of the dead in contemporary armed conflicts and other situations of violence and natural disasters under Islamic law. Among the issues and challenges faced by forensic specialists in Muslim contexts at present are collective burial, quick burial of dead bodies, exhumation of human remains, autopsy, burial at sea, and handling of the bodies by the opposite sex. The document concludes that Islamic law developed rules which aim at the protection of the dignity and respect of dead bodies. The main objectives of this document are twofold: firstly, to give an overview of the Islamic law position on these specific questions and challenges, in order to, secondly, provide some insight into how forensic specialists can deal with them.

الحد من أثر جائحة كوفيد-19 على النازحين داخليًا

تعمل الحركة الدولية للصليب الأحمر والهلال الأحمر (الحركة) بنشاط لتلبية الاحتياجات الصحية العامة والاحتياجات الإنسانية للعديد من المجتمعات في جميع أنحاء العالم المتضررة من جائحة كوفيد-19. ومع أن الجائحة تحدّ عالمي، إلا أن بعض المجموعات معرضة على نحو خاص لكل من الفيروس بحد ذاته وأثره الثانوي. وتلتزم الحركة بكفالة عدم استبعاد تلك المجموعات من أنشطة الوقاية والاستجابة العامة. والنازحون داخليًا هم من بين الأشخاص المحتمل أن يتضرروا من جراء الجائحة على نحو خاص، بسبب ظروفهم.

وهذه التوصيات، التي شارك في إعدادها اللجنة الدولية للصليب الأحمر والاتحاد الدولي لجمعيات الصليب الأحمر والهلال الأحمر، الموجهة إلى السلطات وغيرها من أصحاب المصلحة المعنيين، ستوجّه جهود السياسات والدعوة التي تضطلع بها عناصر الحركة.



4471/004

[To download click here](#)

Reducing the Impact of the COVID-19 Pandemic on Internally Displaced People

The International Red Cross and Red Crescent Movement (the Movement) has been actively working to meet the public health and humanitarian needs of the many communities around the world affected by the COVID-19 pandemic. While the pandemic is a global challenge, certain groups are particularly vulnerable to both the disease and its secondary impact. The Movement is committed to ensuring that they are not left out of public prevention and response activities. Internally displaced people are among those likely to be particularly affected by the pandemic, owing to their circumstances.

Produced jointly by the International Committee of the Red Cross (ICRC) and the International Federation of the Red Cross and Red Crescent Societies (IFRC), these recommendations, addressed to authorities and other relevant stakeholders, will guide policy and advocacy efforts of the components of the Movement.

توصيات بشأن شمول المخيمات والأماكن الشبيهة بها في تدابير الاستجابة لجائحة كوفيد-19

قد يتأثر النازحون داخل بلدانهم والمهاجرون - بمن فيهم اللاجئون - الذين يعيشون في مخيمات ومستوطنات رسمية وغير رسمية وغيرها من مواقع الإيواء الجماعية (يشار إليها لاحقاً بـ «المخيمات والأماكن الشبيهة بها»)، أكثر من غيرهم بالجائحة نفسها وبالتدابير التي تعتمد عليها الدول للتصدي لها. وتتعاظم التحديات التي تواجه مهمة إدارة المخيمات والأماكن الشبيهة بها في أثناء الجائحة، وهي مهمة معقدة بطبيعتها. ولذا يكتسي ضمان تنفيذ استجابات شاملة تعود بالنفع على أولئك الذين يعيشون في مثل هذه الأماكن وعلى المجتمع المحلي الذي يستضيفهم بأسره أهمية قصوى.

وقد صُممت هذه التوصيات لمساعدة السلطات الوطنية والمحلية والمنظمات الإنسانية وجهات الاستجابة الأخرى على صياغة تدابير استجابة فعالة للتصدي لجائحة كوفيد-19 تأخذ في الاعتبار الاحتياجات ومواطن الضعف الخاصة للذين يعيشون في المخيمات والأماكن الشبيهة بها وتتصدي لها. وتركز التوصيات على متطلبات توفير الحماية لأولئك الذين يعيشون في هذه الأماكن في مواجهة أزمة كوفيد-19، وعلى أوجه الاستجابة المتعلقة بالسياسات.



4477/004

[To download click here](#)

Recommendations on Including Camps and Camp-Like Settings in the Response to The COVID-19 Pandemic

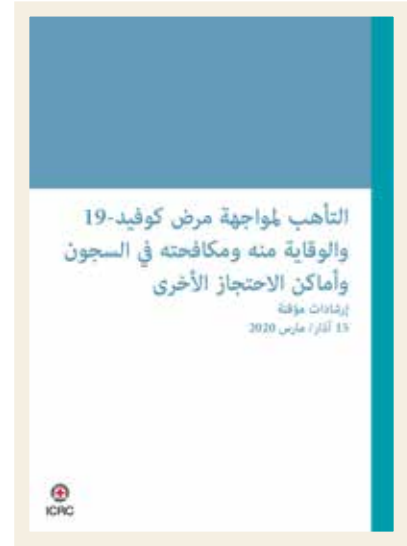
Internally displaced people and migrants, including refugees, living in camps, formal and informal settlements and other collective sites (hereafter camp and camp-like settings), may be disproportionately affected by both the pandemic itself and the response measures adopted by States. During a pandemic, the complex task of managing camps and camp-like settings becomes an even greater challenge; it is therefore of the utmost importance to ensure inclusive responses that benefit both people living in such settings and the entire host community. These recommendations are designed to help national and local authorities, humanitarian organizations and other responders to develop effective COVID-19 responses that take into account and address the specific needs and vulnerabilities of people in camps and camp-like settings. The recommendations focus on the protection ramifications of the COVID-19 crisis for people living in such settings and the policy-related aspects of the response.

التأهب لمواجهة مرض كوفيد-19 والوقاية منه ومكافحته في السجون وأماكن الاحتجاز الأخرى

السجون وأماكن الاحتجاز الأخرى هي بيئات مغلقة يعيش فيها الناس (بمن فيهم الموظفون) على مقربة شديدة من بعضهم البعض. ويتحمل كل بلد مسؤولية رفع مستوى تأهبه واستنفاره واستجابته لتحديد حالات الإصابة الجديدة بكوفيد-19 وتوفير التدبير العلاجي والرعاية للمصابين.

وينبغي أن تتأهب البلدان للاستجابة لمجموعة متنوعة من سيناريوهات الصحة العامة، مع الإقرار بعدم وجود نهج واحد يناسب الجميع لتدبير علاج حالات الإصابة بكوفيد-19 وحالات تفشي هذا المرض.

وقد حُدِّدت أربعة سيناريوهات انتقال يمكن أن تمر بها البلدان على المستوى دون الوطني فيما يتعلق بمرض كوفيد-19، ولذلك، فعلى هذه البلدان تعديل نهجها وتكييفه مع السياق المحلي.



4486/004

[To download click here](#)

Preparedness, Prevention and Control of COVID-19 in Prisons and Other Places of Detention

Prisons and other places of detention are enclosed environments where people (including staff) live in close proximity. Every country has a responsibility to increase their level of preparedness, alert and response to identify, manage and care for new cases of COVID-19. Countries should prepare to respond to different public health scenarios, recognizing that there is no one-size-fits-all approach to managing cases and outbreaks of COVID-19. Four transmission scenarios that could be experienced by countries at the subnational level have been defined for COVID-19, and countries should therefore adjust and tailor their approach to the local context.

التخطيط للمقابر وتجهيزها وإدارتها في ظل أزمة كوفيد-19: دليل سريع إلى توثيق الجثث والتصرف فيها بشكل ملائم

تأتي مهمة رعاية الموتى وعائلاتهم في صميم استجابة اللجنة الدولية في خضم جائحة كوفيد-19. وتشمل عملية إدارة الجثث التوثيق والتصرف في جثث الموتى على نحو ملائم، بما في ذلك حالات الدفن المؤقت. وإذا ما حدثت زيادة مفاجئة وكبيرة في عدد الوفيات، فقد لا يمر وقت طويل قبل أن تقف القدرات المحلية عاجزة عن أداء هذه العملية. يمكن تطبيق هذا الدليل، المعد للعمل في ظل جائحة كوفيد-19، على أي حادثة يقع فيها عدد كبير من الوفيات عندما تُنْهَك قدرة الجهات المحلية على توفير دفن آمن وملئم يصون كرامة الموتى، نتيجة الضغوط. وهذه الوثيقة توضح كيفية تخطيط مقبرة وتجهيزها وإدارتها، وتقدم كذلك توصيفات لمقاسات القبور والمساحات وعمق الحفر، كما تقدم معلومات تتعلق باعتبارات مهمة أخرى. وتضم كذلك توصيات بشأن كيفية تخطيط القبور بشكل صحيح، مع ضمان إمكانية تتبع أماكن الجثث وإدارتها على نحو سليم داخل المقبرة. ويستعرض هذا الدليل أيضًا إجراءات استقبال الجثث، والتدابير التي تكفل صحة وسلامة أقارب الموتى والأفراد العاملين في المقبرة.



4483/004

[To download click here](#)

Cemetery Planning, Preparation and Management During Covid-19: A Quick Guide to Proper Documentation and Disposition of the Dead

During the COVID-19 pandemic, caring for the dead and their families is at the heart of the ICRC's response. The management of the dead process includes proper documentation and appropriate disposition, including temporary burials. If there is a sudden and significant increase in the number of deaths, local capacities can quickly become overwhelmed. This guidance, prepared for the COVID-19 pandemic, can be applied to any incident involving mass fatalities when the local capacity to provide safe, appropriate and dignified burials is overwhelmed. This document explains how to plan, prepare and manage a cemetery, it also provides specifications on size, spacing, excavation depths, and information about other important considerations. It provides recommendations on how to correctly map graves while ensuring the traceability and correct management of bodies in a cemetery. Procedures for receiving bodies, as well as measures to ensure the health and safety of relatives and cemetery staff are also covered in this guidance.

كوفيد-19: توجيه عام لإدارة الجثث

تقدم هذه الوثيقة توجيهات بشأن إدارة أو التعامل مع جثث الأشخاص الذين يُعتقد أو من المؤكد أنهم لقوا حتفهم من جراء الإصابة بمرض (كوفيد-19) الذي يسببه فيروس كورونا. والغرض منها تقديم لمحة عامة عملية عن التوصيات الرئيسية لإدارة الرفات البشرية الحاملة للعدوى، للممارسين والمديرين ومسؤولي التخطيط، ومن بينهم صانعو القرارات المشاركون في الاستجابة الشاملة لجائحة كوفيد-19. فهي مكملة للإرشادات الحالية المعنية بإدارة الجثث في الحالات التي تتطلب المشورة والدعم من اللجنة الدولية للصليب الأحمر (اللجنة الدولية).

وهذه الوثيقة موجهة إلى المشاركين بشكل مباشر أو غير مباشر في إدارة الجثث في أثناء الجائحة. الجزء الأول يقدم توجيهات عامة ودعمًا لإدارة الجثث. الجزء الثاني يقدم توجيهات عامة ودعمًا للسلطات في استجابتها لتزايد حالات الوفاة في أثناء الجائحة.



4468/004

[To download click here](#)

COVID-19: General Guidance for the Management of the Dead

This document provides guidance on the management, or handling, of the remains of people believed or confirmed to have died from coronavirus disease (COVID-19). It is meant to give a practical overview of key recommendations for managing infectious human remains to practitioners, managers and planners, including decision-makers involved in the overall response to the COVID-19 pandemic. It complements existing guidance on managing the dead in situations requiring the advice and support of the International Committee of the Red Cross (ICRC).

The document is intended for those directly or indirectly involved in the management of the dead during the pandemic. Part 1 provides general guidance and support for the management of the dead. Part 2 provides general guidance and support to the authorities in their response to an increase in deaths during the pandemic.

كوفيد-19 والعنف ضد الرعاية الصحية - الاستجابة الآمنة لجائحة كوفيد-19: قائمة مراجعة لخدمات الرعاية الصحية

أعدت قائمة المراجعة بشأن الاستجابة الآمنة لجائحة كوفيد-19 لمديري خدمات الرعاية الصحية والممارسين الأفراد وصناع السياسات الصحية الذين يشغلهم أثر العنف ضد العاملين في مجال الرعاية الصحية والمرافق الصحية والمرضى في أثناء مواجهة جائحة كوفيد-19.

وهي تقدم ملخصاً عملياً وقابلاً للتنفيذ للتدابير المهمة، بغرض منع وتقليل وتخفيف آثار العنف ضد العاملين في مجال الرعاية الصحية والمرضى في أثناء مواجهة كوفيد-19. وتحتوي أيضاً على سلسلة من المراجع عبر الإنترنت للمساعدة على فهم هذه الإجراءات وتنفيذها. تهدف قائمة المراجعة إلى تشجيع تقييم المخاطر محلياً، ووضع تدابير استجابة مستنيرة، وتحقيق المساءلة والشفافية تجاه أولئك الذين يتلقون الرعاية، كوسيلة لمنع العنف ضد العاملين في مجال الرعاية الصحية والخدمات الصحية. ونهدف إلى حماية سلامة العاملين في مجال الرعاية الصحية وكفالة تطبيقهم المبادئ الأخلاقية للرعاية الصحية.



4469/004

[To download click here](#)

COVID-19 and Violence Against Health-Care - Safer COVID-19 Response: Checklist for Health-Care Services

The Safer COVID-19 Response checklist has been produced for managers of health-care services, individual practitioners and health policymakers worried about the impact of violence against health-care workers, facilities and patients during the COVID-19 response. It provides a practical, actionable summary of important measures for preventing, reducing and mitigating the effects of violence against health-care workers and patients during the COVID-19 response. It also contains a series of online references to help understand and implement these measures. This checklist aims to encourage local risk assessment, informed response measures and accountability and transparency towards those receiving care as a means of preventing violence against health-care workers and services. We aim to protect health-care workers' well-being and ensure that they apply the ethical principles of health care.



ICRC